ESPAÑOL

# תורה אור

## Torah Ohr

El Alter Rebe, Rabí Shneur Zalman de Liadi

◇

### La traducción al español

Edición 1 · 5787 · 2026
52 maamarim

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA
likuteitorah.com/print/

**Likkutei Torah**
LA PARASHÁ JASÍDICA

# Sobre esta edición

**Edición 1 · 4 de octubre de 2026 · 24 Tishrei 5787**

**נדפס כ"ד תשרי ה'תשפ"ז**

**Esta edición contiene la traducción al español.**

52 de los 134 maamarim de este volumen: los traducidos hasta ahora. Los demás vendrán en ediciones posteriores.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edición en su conjunto: CC BY 4.0. Cualquiera puede copiarla, imprimirla, compartirla y vender ejemplares impresos, citando «Traducción: likuteitorah.com, CC BY 4.0». https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/**

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

---

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

---

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

Cada edición se conserva sin cambios en su propia dirección; una impresión corregida es una nueva edición. Esta: likuteitorah.com/editions/es/torah-ohr/1/torah-ohr-es-ed1-translation-a4.pdf

---

**DEDICADO EN HONOR DE**

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak

TORAH OHR

# Contenido

## PARSHAS BEREISHIS


Maamar 1 — השמים כסאי והארץ הדום רגלי אי זה בית וגו' — 8
"Los cielos son Mi trono y la tierra, el escabel de Mis pies"

Maamar 2 — כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו' — 14
"Porque así como los cielos nuevos y la tierra nueva"

Maamar 3 — ביאור על הנ"ל — 25
Una explicación de lo anterior

Maamar 4 — להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל... — 34
Comprender la razón por la que la formación del cuerpo del hombre difiere...

Maamar 5 — לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו — 45
No es bueno que el hombre esté solo; le haré una ayuda frente a él

Maamar 6 — ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו... — 50
"Y D'os dijo: 'He aquí que el hombre se ha vuelto como uno de nosotros'"

Maamar 7 — להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו... — 57
"Para comprender el tema de las bendiciones"

Maamar 8 — יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה — 69
"Yaval: fue padre de los que habitan en tiendas"

Maamar 9 — צאינה וראינה וגו' — 72
Sal y contempla

Maamar 10 — בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן... — 78
"Con la corona con que su madre lo coronó"


## PARSHAS NOACH


Maamar 1 — מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות... — 81
Muchas aguas no pueden apagar el amor

Maamar 2 — אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה... — 87
Aunque un hombre diera toda la riqueza de su casa

Maamar 3 — ביאור על הנ"ל — 90
Explicación de lo anterior

Maamar 4 — ויאמר ה' הן עם אחד ושפה א' לכלם... — 98
"Y D'os dijo: He aquí, son un solo pueblo y todos tienen una sola lengua"

PARSHAS LECH LECHA

Maamar 1 — (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה... — 106
El tema de "Vete": "Y siguió sus jornadas", de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo

Maamar 2 — . פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא... — 113
"Soy un escudo para ti": el significado de "Escudo de Avraham"

Maamar 3 — ולא יקרא עוד שמך אברם והיה שמך אברהם... — 115
Ya no te llamarás Avram

Maamar 4 — והבדילה הפרוכת לכם — 119
"Y la cortina separará para ustedes"

Maamar 5 — שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו' — 126
Sarai, tu esposa: no llamarás su nombre Sarai

Maamar 6 — בעצם היום הזה נימול אברהם וגו' — 128
En ese mismo día Avraham fue circuncidado

PARSHAS VAYEIRA

Maamar 1 — פתח אליהו אנת הוא חד ולא בחושבן אנת... — 131
(Acerca del versículo "Descenderé ahora") Eliyahu abrió: "Tú eres Uno, pero no en número..."

Maamar 2 — ארדה נא וגו' — 140
"Descenderé ahora [y veré]"

PARSHAS CHAYEI SARAH

Maamar 1 — יגלה לן טעמיה כו' — 148
El tema del campo de Majpelá

Maamar 2 — לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו — 156
Las palabras mismas de nuestro maestro

Maamar 3 — ויצא יצחק לשוח בשדה כו' — 162
"E Isaac salió a conversar en el campo"

## PARSHAS TOLDOS


**Maamar 1** — אלה תולדות יצחק וגו' — 165
"Estas son las generaciones de Yitzjak"

**Maamar 2** — מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'... — 169
Muchas aguas no pueden apagar el amor

**Maamar 3** — ביאור על הנ"ל — 181
Una explicación de lo anterior

**Maamar 4** — ויחפרו עבדי יצחק בנחל כו' — 192
"Y los siervos de Itzjak cavaron en el valle... un pozo que cavaron los príncipes"

**Maamar 5** — ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה' — 195
"Mira, el aroma de mi hijo es como el aroma de un campo"


## PARSHAS VAYEITZEI


**Maamar 1** — ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי... — 201
"Y regresaré en paz a la casa de mi padre"

**Maamar 2** — ביאור על הנ"ל — 209
Explicación de lo anterior

**Maamar 3** — וללבן שתי בנות וגו' — 218
Y Lavan tenía dos hijas

**Maamar 4** — אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך... — 223
"Si no lo sabes por ti misma, oh la más hermosa entre las mujeres"

**Maamar 5** — וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו' — 228
"Y Lavan se levantó temprano por la mañana, y besó a sus hijos y a sus hijas"


## PARSHAS VAYISHLACH


**Maamar 1** — וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו' — 233
Y Yaakov envió mensajeros delante de él

**Maamar 2** — וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך... — 235
Y los mensajeros regresaron a Yaakov, diciendo: Llegamos...

**Maamar 3** — ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו' — 237
"Y Jacob dijo: 'D'os de mi padre Abraham...'"

Maamar 4 — ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'... — 241
Y se levantó aquella noche

Maamar 5 — ויאבק איש עמו כו' — 251
"Y un hombre luchó con él"

PARSHAS VAYEISHEV

Maamar 1 — וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען — 257
"Y Yaakov se estableció en la tierra de las moradas de su padre, en la tierra de Canaán"

Maamar 2 — והנה אנחנו מאלמים אלמים כו' — 264
"Y he aquí que estábamos atando gavillas"

Maamar 3 — שיר המעלות בשוב כו' היינו כחולמים — 274
Cántico de las subidas: Cuando [D'os] haga volver... seremos como soñadores

Maamar 4 — בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו' — 278
El veinticinco de Kislev

Maamar 5 — כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'... — 289
Así dice D'os de los Ejércitos: Si andan por Mis caminos

PARSHAS MIKEITZ

Maamar 1 — ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו' — 295
"Y sucedió al cabo de dos años completos, y el faraón soñaba"

Maamar 2 — ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור — 301
"Y sucedió al cabo de dos años completos" (segundo maamar)

Maamar 3 — ענין חנוכה — 309
El tema de Janucá

Maamar 4 — ת"ר מצות נר חנוכה כו' — 314
Enseñaron los Sabios: la mitzvá de la lámpara de Janucá... Beit Shamai dicen...

Maamar 5 — כי עמך מקור חיים באורך נראה אור — 332
Porque contigo está la fuente de la vida; en Tu luz veremos la luz

Maamar 6 — ביאור על הנ"ל — 338
Explicación de lo anterior

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 1

# השמים כסאי והארץ הדום רגלי אי זה בית וגו'

## "Los cielos son Mi trono y la tierra, el escabel de Mis pies"

"Los cielos son Mi trono y la tierra, el escabel de Mis pies; ¿qué casa…?", etc. [Debemos] comprender cómo corresponde decir de Él, bendito sea: "Mi trono" y "el escabel de Mis pies". 1

Pues Él no tiene forma corporal ni está dentro de los límites del espacio, como está escrito: "He aquí, hay un lugar junto a Mí"; pues Él es el lugar del mundo, y el mundo no es Su lugar.

Pero para comprender el asunto: la Torá es del cielo, como está escrito: "Porque desde el cielo hablé", etc.;

es decir, pertenece al nivel de "cielo", pues shamáyim (cielo) es fuego y agua. Y así está escrito acerca de la Torá: "De Su diestra, una ley de fuego para ellos".

Ahora bien, está escrito: "Y guardarán Mis estatutos y los harán (osam)"; la palabra está escrita atem ["ustedes"]: el hombre es quien hace la Torá. Y así pedimos en la bendición "Con amor eterno nos has amado", etc.: "guardar, hacer y cumplir" —primero hacerla, 2

y después cumplirla. Y esto ocurre por medio de "Padre misericordioso, ten misericordia de nosotros y pon entendimiento en nuestro corazón": pues del nivel de la misericordia suprema se atraen entendimiento y contemplación al corazón, para que en él y por medio de él se produzcan el hacer y la formación de la Torá.

Y cómo ha de ser esta contemplación se explica en la recitación del Shemá: Shemá expresa entendimiento, y este entendimiento está contenido en la propia palabra Shemá; 3

pues Shemá es shem ayin ("el nombre del ayin"). Es decir, el ayin grande es el nivel de "Tuyos, D'os, son la grandeza y el poder", etc.,

los siete atributos supremos, que son el nivel de "Tuyos"; es decir, están anulados ante Él e incluidos en su fuente, y todavía no están en un estado de ser atraídos y extenderse hacia abajo, para recibir los nombres de grandeza, poder, etc.

Entonces se los llama por el nombre del ayin grande; y lo que se atrae y se extiende hacia abajo es solo el nivel de un "nombre", que no es más que un destello,

como en la expresión: “Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás”: esto proviene solo del nivel de un “nombre” y de Su atributo de Maljut (soberanía), bendito sea, pues está escrito: “Tu reinado es un reinado sobre todos los mundos”.

Y este es el sentido de Biná: comprender una cosa a partir de otra. “Dentro” de una cosa designa el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), que es el nivel de un “nombre”; es decir, el nivel de un resplandor y un destello que se extienden dentro de los mundos. 4

Y de esto debe comprenderse que no es más que un resplandor, como se dijo antes; Él, bendito sea, es quien circunda todos los mundos (sovev kol almin), y “ningún pensamiento [puede captarlo]”, etc.; Él no es “ninguno de estos atributos”.

Y por medio de esto se llega a “Amarás a Havaiá, tu D'os”, verdaderamente: a apegarse a Él, bendito sea, al Infinito (Ein Sof), bendito sea, verdaderamente, como está escrito: “¿A quién tengo en el cielo? Y Contigo no deseo nada”, etc.;

que su único deseo y voluntad sea que Havaiá, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, misma, sea “tu D'os” y more dentro de ti; es decir, que la Luz Infinita, bendito sea, misma, se revele sobre su alma.

Y esto se logra mediante “con todo tu corazón”, como está escrito: “Si dirige hacia Él su corazón, reunirá hacia Sí su espíritu y su aliento”; pues “un espíritu trae un espíritu y atrae un espíritu”: mediante el espíritu del hombre que asciende, cuando “dirige [su corazón] hacia Él”,

es decir, cuando su corazón anhela apegarse a Él, bendito sea, y atraer la revelación de Su divinidad, bendito sea, sobre su alma y dentro de su alma,

entonces “Su espíritu y Su aliento”, del nivel de la luz que circunda todos los mundos, “los reunirá hacia Sí”, para que Su morada se reúna junto a él, “en el interior de un hombre y en un corazón profundo”.

Y de esto se llega a “Y estas palabras que Yo (Anoji), quien Yo soy, te ordeno”, etc.; pues por medio de esto se atraen una revelación de Su divinidad y la formación de la Torá en el nivel de “cielo”, fuego y agua.

Pues la Torá precedió al mundo por dos mil años. “Mundo” designa el nivel de fuego y agua, mientras que la Torá es sumamente elevada en su posición, en el nivel de los “dos mil años”, que está por encima del nivel de “mundo”; y para que se la atraiga al nivel de “mundo”,

es decir, para que sea “de Su diestra, fuego”, etc., lo cual corresponde a los 248 mandamientos positivos, que son de la derecha, y a las 365 prohibiciones, que son de la izquierda, etc.—

esta atracción se produce por medio del despertar desde abajo en “Amarás… con todo tu corazón”: “un espíritu trae un espíritu y atrae un espíritu”.

Y por medio de esto, “y hablarás de ellas”: vedibarta (“y hablarás”) expresa conducir y atraer; es decir, que se atraiga la Luz Infinita, bendito sea, dentro de la Torá.

Y este es el sentido de “Y Havaiá habló a Moshé”: para atraer Havaiá de modo que haya Torá, 5
primero debe atraerse al nivel de Moshé, que pertenece al nivel de “pues lo saqué del agua”.

Y este es el sentido de “Los cielos son Mi trono”: los cielos son la Torá, y esta es un trono —a modo de analogía— hecho para sentarse. Sentarse es un descenso con respecto a estar de pie: cuando una persona está de pie, tiene toda su estatura, y su cabeza y su cerebro están muy por encima del suelo; al sentarse, su estatura disminuye.

Así, la Torá se convierte en un trono para la Luz Infinita, bendito sea, para el nivel de Su “cabeza”, que es el nivel de Su voluntad, Su sabiduría y Su entendimiento; pues “Tú eres sabio,

pero no con una sabiduría cognoscible; y comprendes, pero no con un entendimiento cognoscible”; en la Torá, Su sabiduría y Su entendimiento descienden y se encadenan, paso a paso, hasta expresarse en cosas físicas, como los tefilín, los tzitzit, la caridad, las ofrendas y los diezmos, y los sacrificios, etc.

“Y la tierra es el escabel de Mis pies”. En el lenguaje del versículo, hadom (escabel) corresponde a shrafraf en el lenguaje de la Guemará, que también es un asiento pequeño. 6

Es lo que se coloca debajo de los pies de quien está sentado, para elevarlos por encima del suelo. Y sobre esto dijeron en la Guemará, acerca del versículo “se colocaron tronos”: uno para un trono y otro para un escabel. El trono es el asiento grande en el que uno se sienta, y el escabel es el pequeño que se coloca debajo de los pies.

Y la explicación es que la Comunidad de Israel es llamada “pie”, como está escrito: “Ustedes 7
son hijos de Havaiá, su D'os”, y “un hijo es la pierna de su padre”. Ahora bien, a modo de analogía, el pie posee una ventaja

que no se encuentra en la cabeza: pues son los pies los que caminan, cargan la cabeza y la llevan a su destino deseado.

Así, la cabeza necesita del pie. Además, las venas de la cabeza y su fuerza vital —pues “la sangre es el alma”— se encuentran en los pies; y cuando se extrae sangre del pie, la cabeza sana y se mantiene.

Asimismo, hay varios remedios que se aplican a los pies y curan la cabeza. Y en este sentido el pie es llamado cabeza y la cabeza, pie, pues en este grado la cabeza está por debajo del pie.

Y así ocurre arriba: mediante la inclusión recíproca de las emanaciones de los niveles, “su co- 8
mienzo está encajado en su final y su final en su comienzo”: la luz directa y la luz de retorno. La luz directa es la que va de arriba hacia abajo,

[donde] todo lo que está arriba es superior; y la luz de retorno va de abajo hacia arriba, [donde] todo lo que está abajo es superior. Esto es "su comienzo está encajado en su final": su final es su comienzo, pues el nivel del pie es llamado cabeza.

Israel es llamado "primero", y está escrito: "Y vio para sí lo primero". Mediante el despertar desde abajo se produce arriba una rectificación de las luces superiores. Esto es lo que encontramos respecto de Moshé: con el pecado del Becerro de Oro le fueron quitadas mil luces (y en Shabat se le devuelven como regalo; esto es "Moshé se alegra con el regalo de su porción");

y a esto aludieron nuestros Sabios con lo que dijeron sobre el versículo "Ve, desciende": "Desciende de tu grandeza; ¿acaso te di grandeza sino por Israel?". Esto es porque Israel estaba en el nivel de su "pie",

como está escrito: "Seiscientos mil a pie es el pueblo en cuyo seno estoy"; ellos eran para él el nivel circundante y el nivel de la cabeza, aunque ciertamente estaban para él en el nivel del pie.

Y así sucede con todo judío: al rectificar sus actos, que pertenecen a la capacidad de actuar, a la acción física, en el nivel de los pies, su cerebro y su corazón se vuelven mil veces más puros.

Ahora bien, para que haya un "escabel" para el nivel del pie, que es el nivel de la Comunidad de Israel —es decir, para elevarla y hacerla ascender de abajo hacia arriba—, se requiere el nivel de la "tierra", que son las mitzvot prácticas, cuyo principio general es la caridad. 9

Acerca de esto se dice: "La caridad enaltece a una nación (goy)": la eleva de abajo hacia arriba. Esta elevación corresponde al nivel de goy, cuyas letras son guímel, vav, yud; es decir, la elevación de los atributos, que en términos generales se dividen en tres niveles: bondad, juicio y misericordia

(pues Nétzaj, Hod y Yesod no son sino la extensión de Jésed, Guevurá y Tiféret y sus ramificaciones); y su elevación es al nivel de la yud, que corresponde a Jojmá, por medio de la vav, que atrae y conecta el pensamiento, etc.

Exactamente lo mismo sucede abajo, en el alma del hombre: los atributos se elevan a su intelecto y entendimiento. Pues cuando los atributos están separados del intelecto, se los considera algo independiente.

Por eso encuentras a una persona cuyo corazón se despierta durante la oración y cosas similares, pues ese es un momento de expansión del intelecto (gadlut hamojin); 10

después, sin embargo, el amor se desvanece y desaparece, y vuelve a su rutina, pasando de un extremo al otro sin darse cuenta de que son dos cosas opuestas. Esto se debe a que los atributos están separados del intelecto;

pero cuando están incluidos unos en otros, etc., los atributos se elevan de manera mucho más excelsa, pues se han convertido en el nivel del intelecto (mojin). Esto es "con toda tu alma", es decir, con todas las fuerzas del alma, incluso el nivel del pie: que también el nivel del pie sea elevado y enaltecido.

Ahora bien, en términos generales, la Torá y las mitzvot son llamadas cielo y tierra. Y, en particular, dentro de la propia Torá: "cielo" es la Torá Escrita; shamáyim se lee sham máyim ("allí hay agua"), pues la Torá proviene de Jojmá; y "tierra" es el nombre de la Torá Oral, 11

pues eretz (tierra) deriva de la palabra ratzón (voluntad), como dice la expresión de nuestros Sabios: "¿Por qué se llama eretz? Porque quiso (ratz'á)", etc.; y las letras de eretz son álef y ratz ("corre"), etc.

Y la explicación es que la Torá Oral es la captación del propósito último de la voluntad: saber cómo y qué, por ejemplo, [la ley de] una sucá cuya altura, etc.,

lo cual no está explicado en la Torá Escrita. La Torá Escrita es solamente el nivel de las letras, [que se leen] según su forma y su figura, las cuales son los Nombres del Santo, bendito sea.

Por eso se dice que uno "lee" (koré) la Torá, del mismo modo que se pronuncia (koré) un nombre; esto es de arriba hacia abajo. La esencia de la Torá Oral, en cambio, es de abajo hacia arriba: mediante la captación de la voluntad en el alma, el alma se incluye en su fuente de arriba.

Y tres cosas son llamadas "tierra": la Comunidad de Israel, la Torá Oral y las mitzvot; todas están aludidas en un solo versículo: "Tierra, tierra, tierra, escucha la palabra de D'os".

Pero "¿qué casa...?", etc.: pues no se acostumbra colocar un trono y un escabel afuera, sino dentro de una casa. El nivel de "casa" es "con todas tus fuerzas", que corresponde al nivel circundante, 12

como, a modo de analogía, una casa que rodea a la persona con su techo y sus paredes. Esta casa es la casa de la oración; pues mediante la oración —dieciocho veces "Bendito eres Tú", etc. —

se atraen luces circundantes desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (y este es el nivel de "Su espíritu y Su aliento recogerá hacia Sí", como se mencionó arriba), que son atraídas mediante las reverencias e inclinaciones de las bendiciones de los Patriarcas y de Acción de Gracias, al comienzo y al final, que expresan autoanulación.

Y la explicación es que es imposible que haya una revelación de la Luz Infinita, bendito sea —de la cual "ningún pensamiento puede captar nada en absoluto" y que "no pertenece a ninguno de los atributos", etc.—

en la dimensión interior del corazón, salvo una cantidad ínfima, apenas un destello; e incluso una revelación en la mente y la captación —"ningún pensamiento [puede captar]", etc.— solo son posibles en calidad de luz circundante. Acerca de esto se dice: "Y a este miraré", que alude al nivel de la oración.

Y la explicación del versículo "Y todas estas cosas las hizo Mi mano" es que corresponde al ni- 13
vel de la acción, es decir, la realización de las mitzvot. "Y todas estas cosas llegaron a ser, dice D'os" corresponde al nivel de la Torá Oral, que es la expresión y la palabra de D'os, el nivel del habla;

en cambio, "Y a este miraré" corresponde al nivel de la plegaria. "Miraré" es el nivel de la mirada contemplativa, que observa, correspondiente al nivel de "tus ojos son palomas", que es únicamente el nivel del pensamiento; y este es precisamente el nivel de lo que circunda y envuelve,

como, a modo de ejemplo, ocurre con el pensamiento: el pensamiento de una persona abarca aquello en lo que piensa; y lo mismo sucede con la vista y la contemplación, etc. En cambio, el habla y la acción son interiores, etc.

Y esta mirada se dirige "al pobre y quebrantado de espíritu": el nivel de la autoanulación, que no tiene nada propio en absoluto, ni siquiera Torá y mitzvot; pues esta emanación no puede alcanzarse por medio de la Torá y las mitzvot, que son interiores, sino únicamente

mediante la autoanulación en la plegaria, y las inclinaciones y prosternaciones, como en la parábola de un rey ante quien uno se inclina y se prosterna porque no puede acercarse a él, dada su gran elevación; entonces, este nivel se hace descender hacia uno por sí mismo. Y esto es "Bendito eres Tú", es decir, que seas bendecido por Ti mismo y por propia iniciativa.

Ahora bien, respecto de este nivel de hacer descender la luz envolvente, está escrito: "No ha 14
visto iniquidad en Yaakov"; pues acerca del nivel interior está escrito: "Él examina los corazones y los riñones",

es decir, examinar el anhelo que se siente, para determinar si realmente proviene "de lo íntimo de una persona y de un corazón profundo", con absoluta veracidad; en cambio, en el nivel envolvente, "no ha visto iniquidad", etc., sino que únicamente "Havaiá, su D'os, está con él", y esto se hace descender por sí mismo, siempre.

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 2

# כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו'

## "Porque así como los cielos nuevos y la tierra nueva"

"Porque así como los cielos nuevos y la tierra nueva", etc. Ahora bien, está escrito: "En el principio (Bereshit) creó D'os los cielos y la tierra", y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Bereshit: por causa de Israel, que es llamado 'principio' (reshit)." 1

También dijeron: por causa de la Torá, que es llamada "principio". Por lo tanto, dado que el cielo y la tierra fueron creados por causa de la Torá y de Israel, necesariamente debemos decir que hay un nivel de cielo y tierra en la Torá y en el servicio de Israel, por medio del cual y a través del cual se sostienen el cielo y la tierra físicos.

La explicación es la siguiente: nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "¿Por qué se llama eretz (tierra)? Porque corrió (ratzah) para hacer la voluntad (ratzon) de su Hacedor". Es decir, ratzah es un término que significa correr (ratz) y también voluntad (ratzon). 2

Como está escrito: "Por Ti corro (arutz) a través de una tropa", que también es un término de correr y contiene asimismo la idea de voluntad, como se explicará.

La explicación es la siguiente: está escrito: "Y los seres vivientes corrían y regresaban" (ratzó vashov). Este nivel de ratzó es un anhelo del corazón de apegarse a Él, bendito sea; también es un término relacionado con correr (merutzá): 3

así como quien corre se aleja de su lugar y avanza, así es este anhelo de los jayot: salir y elevarse de su lugar, para anularse e integrarse en el Infinito (Ein Sof), bendito sea. Es semejante a lo que está escrito: "Los serafines estaban por encima de Él (mima'al lo)", que se explica [como] "por encima de Su Shejiná".

Es decir, su anhelo es integrarse allí, etc. Del mismo modo, las almas de Israel en conjunto, en su fuente y raíz, tienen un nivel de ratzó, con voluntad y anhelo de apegarse a Él, al Infinito, bendito sea, como está escrito: "Y tu anhelo será por tu esposo". 4

Esto se debe a su percepción, por encontrarse en el nivel de "tierra", que es el nivel más bajo: el de llegar a ser un "pueblo" y una entidad separada, etc.

Lo mismo sucede también con el alma humana aquí abajo, que razona y medita acerca del D'os único: cómo Él, bendito sea, renueva con Su bondad, etc.,

y hace existir todos los mundos, de la nada a una existencia real. Por eso, también ella está en el nivel de "tierra", en un estado de ratzó y de voluntad de apegarse a Él, bendito sea, y de "amar a D'os, pues Él es tu vida".

Ahora bien, este nivel de ratzó se encuentra en la lectura del Shemá, y el nivel de shov (retorno) 5
se encuentra en la plegaria Shemone Esré y en el estudio de la Torá, que es el nivel de revelación de la Divinidad de arriba hacia abajo, como es sabido.

Los Versículos de Alabanza (Pesukei deZimra), que preceden al Shemá, tienen por propósito relatar la alabanza del Omnipresente, como está escrito: "Las exaltaciones de D'os están en su garganta"; y por medio de ello se convierten en "una espada de doble filo, para ejecutar venganza", etc.; es decir, desgarran las barreras que ocultan la revelación de la Divinidad.

Todo esto no es más que una preparación para la Shemone Esré, pues en la Shemone Esré se hace descender la revelación de la Divinidad cuando se dice: "Bendito eres Tú, Havaiá, nuestro D'os", que es la revelación de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) dentro de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin).

Pero para llegar a esto, primero hay que exponer la alabanza del Omnipresente en los Versículos de Alabanza, como en "Bendito sea Quien habló y el mundo llegó a existir".

(Pues, aunque el alma divina está en el nivel de "tierra", que es el nivel de ratzó, esto se debe únicamente a su raíz, [donde] tiene un anhelo constante de apegarse a Él, bendito sea.

Pero al descender aquí abajo para investirse en el cuerpo y en el alma animal, que ocultan su luz, etc., y la arrastran consigo para que se sumerja en la oscuridad turbia de los asuntos de este mundo, entonces el anhelo y el ratzó por la Divinidad quedan ocultos y escondidos en su interior, como es sabido: "una nación prevalecerá sobre la otra nación"; y cuando esta se levanta, etc.

Por lo tanto, para que pueda llegar al nivel de ratzó en el momento del Shemá, necesita una preparación considerable; esta consiste en los Versículos de Alabanza, al exponer la alabanza del Omnipresente, etc. Y todo ello es una preparación para el nivel de shov de la Shemone Esré, pues también el ratzó es para que haya shov, como es sabido,

así como los levitas estaban subordinados a los cohanim, etc. Y, además, en particular, los Versículos de Alabanza también preparan para la Shemone Esré, que consiste en un descenso y una revelación aquí abajo; primero hay que desgarrar las barreras que separan por medio de los Versículos de Alabanza, para que pueda producirse la revelación aquí abajo.)

[Relata] cómo, mediante una sola expresión, llegaron a existir los cielos, la tierra y todas sus huestes, etc.; y así se concluye esta bendición en Yishtabaj: "Rey, Único, Vida de los mundos". En Baruj Sheamar también se dice: "Único, Vida de los mundos, Rey".

Esto significa que Él, bendito sea, es único y singular, tal como lo era antes de la creación del mundo, y que ser la "Vida de los mundos" se debe únicamente al nivel de "Rey", pues el nivel de realeza

es apenas un resplandor de Él, bendito sea; este resplandor emana de Él, bendito sea, para ser la fuerza vital de todos los mundos, superiores e inferiores.

Es sabido que hay una multitud de mundos, sin fin hacia arriba y sin límite hacia abajo. Este es el significado de "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás (leolam vaed)": pues vaed no tiene interrupción. 6

Es decir, la gloria de Su reino se hace descender para dar vida a mundos y criaturas sin fin, como está escrito: "¿Acaso hay número para Sus huestes?", etc.; y también está escrito: "Mil millares le servían y miríadas de miríadas estaban de pie ante Él". Y este es el número de una sola tropa, etc.

Sin embargo, con toda esta multitud, todos proceden únicamente del nivel de "Rey", que no es más que el nivel de un "nombre", como dice la expresión: "por amor a Su Nombre, Rey", etc. 7

Este es el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). De ahí nace la agitación del amor en el corazón cuando uno dice: "Y amarás a Havaiá, tu D'os". El significado de "Havaiá, tu D'os" es, como se indicó antes: "Escucha, Israel, Havaiá es nuestro D'os", etc.

Y esta es la superioridad adicional que conocemos en relación con todas las huestes de lo Alto: que Él nos acercó a Su gran Nombre, que es el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y la esencia misma de Su Divinidad, bendito sea; el nivel de "Único", que está muy, muy por encima del nivel de "Vida de los mundos", que procede únicamente del nivel de "Rey", etc.

Y por eso la Comunidad de Israel es llamada "una", como está escrito: "Una es ella, Mi paloma", etc., pues recibe del nivel de "Havaiá es Uno" en el sentido más pleno.

Es decir, al encontrarse en el estado de "una es ella para su madre": que, mediante la contemplación, llegue al estado de unidad, teniendo 8

una sola voluntad: apegarse a Él, bendito sea. Este es el nivel de ratzó mencionado antes, dirigido al nivel de sovev kol almin, para apegarse a la esencia misma de la Divinidad, como dice la expresión: "¿A quién tengo en los cielos?", etc.

Y este es el significado de "Y amarás" en el Shemá. El significado y la naturaleza del ratzó son los expresados en el versículo: "Contigo (bejaj) corro contra una tropa": específicamente "bejaj", en Tu esencia misma; y "corro contra una tropa" se refiere al nivel de "Mil millares Lo sirven y miríadas de miríadas están ante Él"

(y véase lo explicado en otro lugar sobre el versículo "Grande en poder, Su entendimiento no tiene número", acerca de cómo la raíz de cada tropa está en las seis extremidades (vav ketzavot) de Atzilut; véase allí); entre todas ellas no desea sino a D'os solo.

"Y salto por encima de un muro (shur)" se refiere también al nivel de todas las luces envolventes superiores (makifim), pues shur significa "muro", como está escrito: "Las hijas avanzaron sobre el muro (shur)".

A modo de analogía, un muro rodea una ciudad; también estos "salto por encima", pues el anhelo es únicamente por Su esencia y Su ser mismos, bendito sea.

(pues también todas las luces envolventes son consideradas como nada ante Él, bendito sea, como se explica en otro lugar sobre el significado de "Amo de las maravillas", etc. Por eso son llamadas "muro": así como un muro está hecho de piedras, que son materia inanimada, está escrito: "Hace (osé) maravillas", pues el nivel de "maravilla" y las luces envolventes superiores son ante Él, bendito sea, apenas como el nivel de "hacer").

Y este es el significado de "¿A quién tengo en los cielos? Y contigo no deseo nada en la tierra", etc.: "cielos" es el nivel de las luces envolventes y "tierra" es el nivel de las luces interiores; es decir, los niveles de "muro" y de "tropa" mencionados antes. Corro más allá de ellos y salto por encima de ellos con la fuerza de mi anhelo, "bejaj", verdaderamente en Tu esencia.

Ahora bien, del nivel de ratzó mencionado antes en el Shemá surge después el shov en la plegaria. Por eso también al final del Shemá se concluye: "Yo soy Havaiá, su D'os", 9

es decir, literalmente "su D'os": que haya una revelación de la Divinidad en cada uno, de arriba hacia abajo, "para que lo de abajo llegue a ser uno con el Uno", etc.

Después, en la Shemone Esré, en las dieciocho bendiciones, esta revelación de luz se atrae hacia abajo en un estado de shov efectivo; en las dieciocho bendiciones, cuando uno dice: "Bendito eres Tú, Havaiá": desde "Bendito" hasta "Tú", mediante una revelación y dirigiéndose directamente a Él, como es sabido. 10

Después de la Shemone Esré, mediante el estudio de la Torá, esta revelación se atrae a la Torá, como está escrito: "y la Torá es luz", etc., pues "el espíritu atrae espíritu", etc.

Mediante el nivel de ratzó mencionado antes se atrae el nivel de "espíritu", una atracción de arriba hacia abajo, como está escrito: "Si dirige su corazón hacia Él, Él reúne hacia Sí su espíritu y su alma", etc.

Después, mediante la práctica de las mitzvot, este nivel de shov se atrae todavía más, como es sabido acerca de la raíz de las mitzvot: consiste específicamente en atraer la luz a una vasija, como está escrito: "Pues una mitzvá es una lámpara", etc.

Acerca del cumplimiento de las mitzvot, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Contra tu voluntad vives". Es decir, después del amor y el anhelo con autosacrificio (mesirut néfesh), en el estado de ratzó mencionado antes, viene luego el estado de shov: "contra tu voluntad vives" en el cuerpo, para que haya una revelación de la luz divina de arriba hacia abajo mediante la práctica de las mitzvot. 11

Este es el significado de "con todo tu corazón": primero, con autosacrificio, en el estado de ratzó; y después, "y con toda tu alma", que es el nivel de shov: vincular el pensamiento, el habla y la acción con el pensamiento, el habla y la acción de la Torá y las mitzvot, etc.

Ahora bien, el nivel de shov es llamado "cielo", pues en este shov, mediante la Torá y las mitzvot, la luz se atrae hacia lo Alto como luz envolvente, ya que, como es sabido, las mitzvot son luces envolventes (makifim). Por eso las mitzvot se convierten en vestimentas para el alma en el Jardín del Edén, pues las vestimentas y las luces envolventes son una misma cosa, etc. 12

Este es el significado de "atada en el haz de la vida", etc.: este "haz" son las mitzvot, como es sabido. Y la Torá, aunque es llamada "alimento", también es, no obstante, un nivel de vestimenta,

como está escrito: "Se envuelve en luz como en un manto" (y véase este tema en otro lugar, sobre el versículo "Pues en este día expiará", etc., acerca del tema "Este es el camino de la Torá… dichoso eres y bien te irá"; y sobre el versículo "Lo verán y recordarán", etc.; y sobre el versículo "Mis Shabatot guardarán").

Por eso este nivel de shov mediante la Torá y las mitzvot es llamado "cielo": así como los cielos envuelven la tierra, este nivel de shov envuelve el nivel de ratzó de "tierra" mencionado antes.

Además, a modo de analogía con la tierra y los cielos físicos, vemos que la tierra es apenas como un grano de mostaza en comparación con la vasta extensión de la esfera de los cielos, que la rodea por todos lados por igual.

Del mismo modo, la proporción entre este nivel de ratzó de "tierra" y el nivel de shov de la Torá y las mitzvot —que son llamados Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea— es apenas como la proporción entre un grano de mostaza y la vasta extensión de los cielos.

Este es [el significado de] "Los cielos son Mi trono y la tierra es el escabel de Mis pies". Es decir: "el escabel de Mis pies" es como el reposapiés de un trono, que eleva los pies; así, las almas, llamadas "el hijo es la pierna de su padre", se elevan mediante el nivel de "tierra", que es el nivel de ratzó. 13

Y, en particular, cada vez que hay una elevación hacia el nivel de la "tierra" suprema, que es la Comunidad de Israel —como en Shabat y las festividades, según está escrito: "Si apartas tu pie (ragleja) a causa del Shabat"—, asimismo, las tres festividades son llamadas los tres regalim ("pies").

Y “Los cielos son Mi trono” corresponde al nivel de shov, que es descenso y continuación hacia abajo; es como quien se sienta en un trono y baja su estatura. Este es [el significado de] “Y Tú, Santo, te sientas [entronizado] sobre las alabanzas de Israel”. 14

Es decir, Él, bendito sea, es santo y está separado de todos los mundos; solo mediante las alabanzas de Israel es atraído a estar “sentado”, descendiendo abajo, como en la expresión de que el Santo, bendito sea, se sienta y se ocupa de la Torá, etc.

Por eso la plegaria es llamada “una escalera apoyada en la tierra, cuya cima llega hasta el cielo”. Es decir, la escalera es el ascenso en el estado de ratzó, 15

pero “su cima llega hasta el cielo”, pues en la Shemoné Esré comienza el shov, como se explicó arriba, y su parte principal tiene lugar después, mediante la Torá y las mitzvot. Esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: según una opinión, la tierra precedió a los cielos en la creación.

Pues ya se explicó arriba, respecto del Shemá, la Shemoné Esré y la Torá, que el nivel de ratzó debe preceder al nivel de shov. Y esta es la regla: precisamente a partir de un despertar desde abajo se produce un despertar desde arriba,

como está escrito: “Si dirige su corazón hacia Él”, y solo entonces, después, “su espíritu y su alma Él los recoge hacia Sí”. Por eso la “tierra” (eretz), término que alude a ratzó, precedió al “cielo”, que es el nivel de shov.

Con todo esto se comprenderá lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Bereshit: por Israel, que es llamado ‘comienzo’, y también por la Torá, que es llamada ‘comienzo’, creó Elokim los cielos y la tierra”, los materiales. 16

Pues en la Torá y en Israel hay un cielo y una tierra espirituales. En la Torá, esto es el nivel de shov, que es el nivel de “cielo”, como se explicó arriba; y en Israel, en su servicio con autosacrificio, esto es el nivel de ratzó, el nivel de “tierra”.

Por eso, precisamente mediante la Torá e Israel se sostienen los cielos y la tierra materiales; es decir, mediante el cielo y la tierra espirituales, que son el ratzó y el shov que se producen a través de la Torá e Israel

(Y este es [el significado de] “Puse Mis palabras en tu boca”, etc., “para plantar los cielos y fundar la tierra”. También puede decirse que dentro de la Torá y las mitzvot mismas hay un nivel de cielo y de tierra: las mitzvot prácticas son el nivel de “tierra”, pues “la tierra es el escabel de Mis pies”, un reposapiés.

Y así, “la caridad exalta a una nación”. La Torá es el nivel de “cielo” y de continuación hacia abajo. Véase también el maamar sobre “la mezuzá a la derecha”, etc. Y este es [el significado de] “Puse Mis palabras en tu boca”: es el nivel de la Torá;

"y te cubrí con la sombra de Mi mano" es el nivel de las mitzvot; y mediante ellas, "para plantar los cielos y fundar la tierra". Así queda bien explicado que Bereshit significa "por causa de la Torá, que es llamada 'comienzo'", pues ella misma contiene el nivel de cielo y tierra: la Torá y las mitzvot.

Por lo tanto, mediante ello se sostienen los cielos y la tierra. Lo mismo ocurre con "por causa de Israel", etc., que contiene el nivel de ratzó y shov. Véase también lo explicado sobre el Zohar, Parshat Shoftim: "el cielo y la tierra son testigos", etc.).

Ahora bien, todo esto se refiere al cielo y la tierra tal como existen actualmente, cuando primero debe darse el nivel de "tierra", ratzó, y después esta recibe del nivel de "cielo", el shov, etc. 17

Pero acerca del Futuro Venidero está escrito: "He aquí que hago algo nuevo en la tierra". El sentido y la esencia de esta novedad en el nivel de "tierra" consisten en que, en el Futuro Venidero, el ratzó de la "tierra" ya no tendrá lugar

como ocurre ahora, cuando consiste en el ratzó y el anhelo de salir de lo opuesto, donde "la oscuridad cubre la tierra", etc., como se explicó arriba respecto de los Versículos de Alabanza, que son el nivel de "las exaltaciones de D'os en sus gargantas",

para que mediante ello se convierta en "una espada de doble filo para ejecutar venganza sobre las naciones" —que son el alma animal y el cuerpo, etc.—; es decir, mediante el ratzó se produce la anulación de la voluntad, el nivel de "transformar la oscuridad en luz".

Esto solo tiene lugar ahora, cuando existen kelipot que ocultan, hasta que "la oscuridad cubre la tierra"; este es el nivel de las vestimentas que cubren y ocultan, como está escrito: "Visto los cielos de negrura", etc.

Por eso se nos advirtió en el Shemá: "Cuídense, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten", etc., "y se prosternen". Es decir, toda kelipá que oculta es llamada "otros dioses" e idolatría, y la prosternación 18

es una continuación hacia abajo, como mediante la prosternación en santidad, al inclinarse en la bendición de "Bendito", se atrae una revelación de Divinidad. Así también, "uno frente al otro [hizo D'os]", etc.

Esto es [lo que significa] lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los judíos que viven fuera de la Tierra son idólatras en pureza". Es decir, cuando alguien está, D'os no lo permita, completamente "fuera de la tierra" —la "tierra" celestial, que es el nivel de la voluntad por D'os, bendito sea, el nivel de "tierra, que corrió", etc.— 19

y se deja arrastrar por completo tras las vanidades de este mundo, aunque sean cosas permitidas, provenientes del bien que hay en noga, por medio de ello provoca nutrición y una atracción hacia el nivel de noga.

Esto se llama inclinarse y atraer hacia el nivel de “otros dioses”, etc.; es decir, nutrición adicional para las fuerzas externas. Y a causa de ello, “Él cerrará los cielos y no habrá lluvia”: no habrá atracción en santidad desde el shov de los cielos superiores, etc. 20

Siendo así, cada persona debe despertar el nivel de ratzo —“Si dirige su corazón hacia Él”— para transformar la oscuridad en luz y la amargura en dulzura, etc.,

y “servirlo con todo el corazón”, etc., lo cual es el nivel de “tierra”; y por medio de ello, “daré la lluvia de la tierra de ustedes”, etc., que es el nivel de shov.

Pero no será así en el Tiempo Venidero, del que está escrito: “Eliminaré el espíritu de impureza”, etc.; no habrá en absoluto kelipá que oculte la revelación de la Divinidad. Y también se dice: “Tu Maestro ya no estará oculto, y tus ojos verán”, etc.

En tal caso, no habrá ninguna necesidad de la anulación de la “existencia” (yesh), que es el ratzo del presente, para salir del estado opuesto y antagónico, etc. Y esto es [lo que significa] “He aquí que hago algo nuevo en la tierra”.

Es decir, no habrá, como ahora, ratzo ni un despertar desde abajo por medio del cual se produce la atracción; pues entonces, dado que la revelación abajo será como es arriba, el ratzo no tendrá aplicación, etc.

(Con esto se puede explicar lo que está escrito: “Pues los montes se apartarán”, etc., ya que “monte” es el nivel de ratzo, como se sabe por el asunto de “no como Abraham, que lo llamó monte”, etc.; entonces este nivel quedará anulado, puesto que también abajo habrá una revelación real: “se verá cara a cara”, etc.)

Por eso dijo que entonces habrá “los cielos nuevos y la tierra nueva que Yo hago”: “Yo” específicamente, es decir, por un despertar desde arriba solamente y no por un despertar desde abajo en absoluto; pues el despertar desde abajo solo es necesario para refinar y transformar la oscuridad en luz, como se explicó arriba.

Pero en el Tiempo Venidero, cuando esto no sea necesario, habrá un despertar desde arriba solamente. Por eso dijo “que Yo hago”, y por eso los llama “cielos nuevos” y “tierra nueva”.

Es decir, llegan en forma de una revelación de arriba hacia abajo, desde la Esencia misma del Emanador, un nivel que todavía no había estado en estado de revelación al comienzo de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

Como está escrito: “El día en que Havayah Elokim hizo la tierra y los cielos”: este “Elokim” es el nivel de tzimtzum y ocultamiento.

Pues los cielos y la tierra actuales fueron atraídos mediante el Nombre Elokim, como está escrito: “En el principio creó Elokim”, etc.; y por medio de la “tierra”, que es el nivel de ratzo, se endulzan el juicio y el tzimtzum del Nombre Elokim, que oscurece y oculta.

Esto es [lo que significa] "El día en que Havayah Elokim hizo": que este Elokim queda incluido en Havayah. Este es el significado de "Havayah Elokim hizo": la unión y la fusión de estos Nombres. 21

Todo esto se logra por medio de la "tierra" y el "cielo", los niveles de ratzo y shov; pero la "tierra" debe venir primero, es decir, primero el nivel de ratzo.

Pero en el Tiempo Venidero, cuando haya cielos nuevos y una tierra nueva, estos serán del nivel de "que Yo hago", no por medio de las contracciones del Nombre Elokim, y entonces los cielos vendrán primero,

pues no habrá necesidad de que el ratzo preceda, etc. Y esto es [lo que significa] "Su flecha saldrá como un relámpago", que es el nivel de la revelación de arriba hacia abajo.

Sin embargo, debemos comprender, respecto de los cielos nuevos y la tierra nueva: si llegan únicamente mediante un despertar desde arriba, lo cual es 22

el significado de "que Yo hago", etc., entonces, ¿cómo puede haber en esto un nivel de "tierra", el nivel de ratzo, derivado del término "correr" (ratz), como se explicó arriba?

(Pues en el Tiempo Venidero el ratzo no tendrá aplicación en absoluto, ni siquiera desde abajo, como se explicó antes; y con mayor razón, parecería, este nivel no puede aplicarse a la revelación que viene de arriba, que es el nivel de "que Yo hago".)

¿Por qué dijo entonces "y la tierra nueva que Yo hago"? Debería haber mencionado únicamente el nivel del "cielo".

Sin embargo, la explicación es que incluso en un despertar desde arriba solamente existen estos dos niveles, ratzo y shov, solo que los cielos preceden a la tierra.

Para comprender cómo puede haber un nivel de ratzo en la Esencia misma del Emanador, dado que nada en absoluto lo oculta: 23

se comprenderá mediante una analogía. Vemos un nivel de ratzo y shov en el cuerpo físico de la persona, en el aliento de vida que hay dentro de ella, que late en su corazón y que en el Zóhar se llama "el latido del corazón" (defiku deliba). Pues la fuerza vital del corazón llega específicamente mediante la respiración: ratzo y shov, en expansión y retraimiento,

y así vuelve a repetirse una y otra vez: se expande, luego vuelve a retraerse y después vuelve a expandirse, como el pulso de la mano, donde la fuerza vital se extiende y se expande, vuelve a retraerse y vuelve a expandirse.

Y así ocurre exactamente con el latido del corazón, que consiste en la expansión, el retraimiento y la expansión del aliento de vida que hay en el corazón; esto es exactamente como el nivel de ratzo y shov.

Resulta, entonces, que este ratzo y shov ocurre todavía enteramente dentro del propio cuerpo de la persona, y no desde algo ajeno hacia ella (es decir, este ratzo y shov se asemeja a la atracción de la fuerza vital del alma hacia el cuerpo, cuyo orden de atracción es mediante expansión y retraimiento, etc., que es el nivel de ratzo y shov). Y además,

se comprenderá aún más, a partir de esta analogía del latido del corazón, que en él el ratzo no precede al shov; por el contrario, el shov precede al ratzo, como se observa claramente: primero ocurre la expansión y la atracción de la fuerza vital hacia el corazón, lo cual es como el nivel de shov, la atracción de la luz hacia la vasija.

Pero enseguida vuelve a retraerse, y esto es el nivel de ratzo y el retiro de la luz de la vasija; luego vuelve a asentarse, y así sucesivamente.

Es como la respiración, el aliento de la boca: primero salen el aliento y el aire, e inmediatamente regresan, y vuelven a salir. Mediante este modelo, quien reflexione comprenderá lo que ocurre arriba con el ratzo y shov de arriba hacia abajo

(y no [solo] el ratzo y shov de "y los seres vivientes corrían y regresaban", propio de las criaturas, etc.; por el contrario, también en el flujo supremo del Infinito, bendito sea, hacia las vasijas y los mundos.)

También, incluso en el comienzo mismo, desde el inicio de la atracción desde el Infinito, bendito sea, para investirse en la raíz del nivel de las vasijas —que es la raíz de todos los mundos, superiores e inferiores— se aplican asimismo ratzo y shov, es decir, retraimiento y expansión.

Pues en cuanto se atrae y se expande, debe haber retraimiento; de lo contrario, las vasijas quedarían anuladas como vasijas, etc. Sin embargo, la expansión ocurre primero. Es como el nivel de shov; después viene el nivel de retraimiento y ratzo, y así sucesivamente. Y véase lo explicado en otro lugar sobre el versículo "Que tomen para Mí una ofrenda", etc.),

que también se aplica un nivel de ratzo; solo que la expansión de la luz llega primero y luego enseguida vuelve a retraerse y vuelve a expandirse.

Y esto es lo que significa "La voz de mi amado llama" (dofek): la voz y la atracción de arriba hacia abajo son también como el pulso (dofek) mencionado antes.

En Etz Chaim esto se llama "llega y no llega" (mati velo mati): la luz llega y se expande, luego vuelve a retraerse y no llega. El nivel de "llega", la expansión, precede al nivel de "no llega". Y todo esto ocurre dentro de la Divinidad misma. 24

Y esto es [lo que significa] "Pues Havayah, tu D'os, es un fuego consumidor". La razón por la que el flujo divino se compara con el fuego es que la naturaleza del fuego es retraerse después de expandirse, como el latido del corazón.

Y este es el significado de los nuevos cielos y la nueva tierra: en la emanación superior, que se produce únicamente por un despertar desde arriba, también existen los niveles de cielo y tierra. 25

La emanación, el nivel de "llegar", se llama "cielo"; y el nivel de la retirada de la luz de la vasija, llamado "no llegar", es el nivel de "tierra", del término ratzó.

Por eso aquí "cielo" precede a "tierra", pues el nivel de "llegar" precede al nivel de "no llegar". No sucede así con el ratzó y el shov de los seres creados, donde primero debe estar "tierra", el nivel de ratzó, y después "cielo", el nivel de shov; como está escrito: "Y los seres vivientes corrían y volvían", y también está escrito: "El día en que [Havaiá Elokim] hizo", etc., "tierra y cielo", como se explicó antes. 26

Y este es el significado de "Pues así como los nuevos cielos y la nueva tierra", etc., "están delante de Mí": "delante de Mí" (lefanai), precisamente; es decir, en el nivel de la dimensión más interior y de la esencia, al que ningún despertar desde abajo llega en absoluto. "Así permanecerán vuestra descendencia y vuestro nombre". 27

El significado de "vuestra descendencia y vuestro nombre" es el nivel del despertar desde abajo y la emanación que se produce mediante el despertar desde abajo. Pues las mitzvot se llaman "siembra", como está escrito: "Siembra justicia",

y mediante ello "hace brotar salvaciones", en la revelación de la Divinidad desde el nivel de las 370 luces, etc. Y "vuestro nombre" es el nivel de aceptar el yugo del reino de los Cielos, como está escrito: "Y David se hizo un nombre".

Ahora bien, ya se explicó que el nivel de los nuevos cielos y la nueva tierra es una revelación desde un nivel al que ningún despertar desde abajo llega en absoluto, y que esta revelación tendrá lugar en el Futuro. 28

Si es así, podría pensarse que la emanación producida mediante el despertar desde abajo, a través de la Torá y las mitzvot —en el nivel de nuestra "tierra y cielo", ratzó y shov— quedará completamente anulada ante esa tremenda revelación que procede del nivel de "que Yo hago".

A esto responde: "Así permanecerán vuestra descendencia y vuestro nombre": también este nivel del despertar desde abajo se elevará para estar "delante de Mí", en el nivel más interior mismo, igual que el nivel de los nuevos cielos y la nueva tierra, etc.

Como está escrito: "He aquí que Mi siervo prosperará; será exaltado, elevado y muy encumbrado". Es decir, "Mi siervo" es el nivel del despertar desde abajo, el nivel de "trabajarlo y cuidarlo", etc. Este mismo nivel se elevará de ascenso en ascenso, hasta llegar a "muy encumbrado".

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 3

# ביאור על הנ"ל

## Una explicación de lo anterior

◇

Una explicación de lo anterior. 1

"Pues así como los cielos nuevos y la tierra nueva que Yo hago permanecen delante de Mí, así 2
permanecerán su descendencia y su nombre".

Ahora bien, es sabido [cuál es] el propósito del descenso del alma al cuerpo en este mundo: antes de descender, estaba incluida en su Emanador, bendito sea, con amor y temor, etc. Pues el alma tiene intelecto y atributos emocionales, etc.

Y descendió y se revistió en un cuerpo y en el alma animal, que la ocultan y la encubren, etc., y 3
la visten con vestiduras sucias: estos son los atributos emocionales que provienen del lado de la kelipá, etc.

[Y es sabido] que este descenso es en aras de un ascenso: para efectuar refinamientos (birurim) mediante la atracción de la Torá y las mitzvot, en las cuales está revestida la Luz Infinita, bendito sea.

Y en ellas y por medio de ellas se revelará la Luz Infinita, bendito sea, misma, sobre su alma, 4
etc., como se explica en otro lugar. Y para comprender esto:

pues la Torá y las mitzvot que tenemos ante nosotros también son [el resultado] de descensos y de la cadena descendente de los niveles, desde la luz de Su semblante, bendito sea, hasta que se revistieron en asuntos físicos y materiales; por eso los ángeles pidieron: "Quien pone Tu majestad sobre los cielos", etc. Entonces, ¿en qué consistirá su superioridad respecto del nivel del amor y el temor del alma?

Y además, pues dijeron que la Torá, sin temor y amor, no se eleva en lo alto, ya que el amor y el temor son las alas que elevan y alzan la Torá. Por el contrario, entonces, parecería que el nivel del amor y el temor es muchísimo más elevado, y con mucho, que el nivel de la Torá.

Pero la cuestión es como está escrito: "Todo el que es llamado por Mi Nombre, y para Mi gloria 5
lo creé", etc. "Llamado por Mi Nombre" se refiere al Mundo de Atzilut, que es llamado literalmente por Mi Nombre.

Pues allí reposa la Luz Infinita, bendito sea, misma, y ellos están unidos con ella con la unidad más absoluta, porque "Él y Sus fuerzas vitales son uno, y Él y Sus órganos son uno"; todo está anulado e incluido en la Luz Infinita, bendito sea, misma.

Y sobre todos ellos es llamado Su Nombre, pues todos se encuentran en el nivel de lo Infinito. [Esto es así] aunque no hay comparación [entre ellos y] Él, bendito sea (y como es sabido, Adam de Atzilut es llamado Adam de Asiá, el nivel de la Asiá física), e incluso el Mundo de Atzilut no es más que un resplandor y una iluminación, etc.;

solo que la iluminación que desciende y es atraída allí se une sin separación ni división alguna, hasta que todos están llenos de esa iluminación. Allí nada tiene asidero salvo esa iluminación.

Pues Atzilut proviene del término que significa separar, como en "Y apartó (vayatzel) del espíritu", etc., con respecto a Moshé, que el Targum traduce "y separó". Pues, ciertamente, no dio todo su espíritu a los ancianos para que alcanzaran exactamente su estatura y su nivel;

sino que apartó de su espíritu y lo hizo descender, para que se revistiera según la medida de los ancianos, a fin de que se elevaran un poco y pudieran soportar la carga con él como uno solo, "y se volvieron uno". Aunque no constituyen una unidad en su esencia misma, de todos modos pueden unirse con él.

Es decir, están unidos en el resplandor y la luz que se atraen de él. Del mismo modo, el Mundo 6
de Atzilut: [D'os] emanó la Luz Infinita, bendito sea, y apartó un resplandor

y una luz en aquel mundo, para que tuvieran la capacidad de recibir este resplandor y esta luz de la Luz Infinita, bendito sea, en un estado de unidad, de modo que todo esté unido en el nivel de la Luz Infinita; es decir, en el nivel de la luz y el resplandor que se atraen de Él.

Y la unidad tiene dos aspectos: "Él y Sus fuerzas vitales" [y] "Él y Sus órganos". "Sus fuerzas vi- 7
tales" son las luces, es decir, las fuentes de las que surgieron Jojmá y Jésed, etc.;

y las fuentes son luces y fuerza vital. Pues en las luces todavía no se aplica el aspecto de división en elementos particulares, de modo que puedan llamarse Jojmá o Jésed, etc.

Y como se explica en otro lugar acerca de las luces que "intercambiaron sus lugares": la luz de 8
Jésed en la vasija de Guevurá, etc. Y "Sus órganos" son las vasijas, que limitan las luces,

pues por medio de las vasijas reciben el nombre de Jojmá o Jésed, etc. Sin embargo, la Luz Infinita reposa en ellas en una modalidad de unidad, y se la llama la Jojmá del Infinito y el Jésed del Infinito, etc.

Pues, aunque se la llame Jojmá, no está limitada por un nombre que implique límite y medida; más bien, [es] como dice la expresión: "Tú eres sabio, pero no con una sabiduría conocida", etc.

Y "Él es el Conocimiento y Él es lo Conocido", etc. Por eso el Mundo de Atzilut es llamado "el que es llamado por Mi Nombre" en sentido literal. Pero el Mundo de Beriá, y los mundos desde allí hacia abajo, son llamados "por Mi gloria lo creé", etc. 9

"Gloria" significa revestimiento, como en la expresión de Eliyahu: "Les dispusiste vestimentas", etc.; como una vestimenta, que no está unida a la esencia, etc.;

sino que, por el contrario, la esencia queda cubierta y oculta en ellas, de modo que no se revele como es la esencia misma, y la luz de la esencia no se ve sino a través de esta vestimenta. Sin embargo, "les dispusiste (tikanta) vestimentas", etc.;

lo cual es una rectificación (tikún), para que la luz de la esencia se revele precisamente por medio de una vestimenta; pues, sin una vestimenta, el Mundo de Beriá no podría recibir, etc.

Y puesto que la luz de la esencia se revela en esta vestimenta, por eso está escrito: "Y el ejército de los cielos se postra ante Ti", pues están anulados, etc. Y dado que no se revela 10

sino en la modalidad de una vestimenta, por eso se encuentran en un estado de separación, y "desde allí se divide": las montañas de la separación, etc., pues no están unidos como en Atzilut.

Ahora bien, es sabido cuál es el servicio de los ángeles: están de pie desde los seis días de la Creación en las alturas del mundo y proclaman con temor, etc. "Un león rugió": este es Mijael, "el rostro de un león a la derecha"; y cuando él ruge, rugen hacia él trescientos setenta mil leones, etc., y estos son el campamento de Mijael, etc. 11

Pero hay que entender cuál es su servicio y cómo puede considerarse un servicio que, mediante su comprensión de que su vida y existencia proceden de la nada y llegan a ser algo, quedan anulados, puesto que esa es su comprensión; y por qué rugen y hacen tanto estruendo. ¿Qué novedad se les revela en esta comprensión suya, y qué anhelan y ansían? 12

Pero el asunto es el siguiente: el Mundo de Atzilut es el Mundo del Tikún (Rectificación), que ya ha sido rectificado, de modo que las luces y las vasijas se encuentran en la condición de "Él y Sus órganos son uno", etc., como se mencionó antes. No ocurre así con los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá, que provienen de la ruptura de las vasijas del Mundo del Tohu, las cuales cayeron en Beriá, Yetzirá y Asiá.

Por lo tanto, se necesita un servicio íntegro para atraer hacia ellos un aspecto de rectificación (tikún) desde el Mundo de Atzilut, a fin de que también ellos se eleven y se unan. 13

Y no basta con la luz y la fuerza vital que se atraen a través de una pantalla y se revisten conforme al orden del descenso y la cadena descendente de los niveles —tal como fue implantado en la naturaleza de la formación del mundo, nivel tras nivel: Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá—, de modo que el Mundo de Beriá se encuentra en un estado de separación, "montañas de separación", etc.

Más bien, es necesario atraer una luz nueva desde arriba, hasta que el Mundo de Beriá quede incluido en el nivel mismo del Mundo de Atzilut. Pues los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá son aquellos "que D'os creó para hacer": para rectificar lo que no fue rectificado de este modo en el orden de la cadena descendente, en el momento de la creación del mundo.

Y también respecto del Mundo de Asiá, que es el más bajo de todos, [está escrito:] "Baal Janán, hijo de Ajbor, reinó"; y he aquí que después de él "Hadar reinó en su lugar", etc., lo cual corresponde al Mundo de Tikún.

Y esto, en términos generales, constituye todo el servicio en los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá: puesto que proceden de la rotura de los recipientes, que cayeron del Mundo de Tohu a Beriá, Yetzirá y Asiá, necesitan rectificación para elevarse e incluirse en Atzilut. Y la rectificación se logra mediante el servicio.

Ahora bien, este mundo físico es tan tosco como el polvo de la tierra; no obstante, puesto que 14
posee una fuerza vital espiritual procedente del polvo superior del Mundo de Tohu, que precede a Atzilut, tiene la capacidad de ser rectificado.

Ahora bien, el sentido de la rectificación es separar el mal del bien, quitando la escoria y los desechos, para que el bien pueda elevarse.

Ahora bien, en Beriá la mayoría es buena, etc., hasta llegar a Asiá, donde la mayoría es mala y 15
está mezclada, etc. También para este nivel se necesita un servicio íntegro, que separe el mal. Y este refinamiento se logra

mediante el orden de la plegaria, pues todo el orden de la plegaria fue instituido siguiendo este modelo; es decir, mediante el aspecto de ratzó (el impulso de correr hacia adelante), [como dice:] "Si pone su corazón en él", etc.

Y este ratzó es lo que está escrito: "Por Ti corro [contra una tropa]", etc.; "salto por encima de 16
un muro (shur)". Shur significa muro, es decir, el nivel de los makifim (luces circundantes); y "salto por encima de un muro" significa que salto por encima del nivel de todos los makifim, en virtud del ratzó, para apegarme a Él, al Infinito mismo, bendito sea,

que está por encima de la categoría de los mundos y no está ni en el nivel de memalé ni en el de sovev, etc. Y todo el Mundo de Atzilut, el Mundo de Berudim, es llamado solamente Adam de Asiá; y Adam de Yetzirá [es] el Mundo de Nekudim, etc.

Y a partir de este ratzó, "se dispersarán todos los obradores de iniquidad", como está escrito: "La exaltación de D'os está en sus gargantas, y una espada de doble filo en su mano, para ejecutar venganza contra las naciones", etc. 17

Y todo el orden de la plegaria sigue este modelo, pues en su conjunto es "la exaltación de D'os", etc.; por eso, en ella y mediante ella se realiza el refinamiento y la separación del bien respecto del mal. Este es el servicio de la plegaria con ratzó, que constituye el refinamiento de las mayin nukvin (aguas femeninas).

Pero el refinamiento de las mayin dejurín (aguas masculinas) —que es la atracción superior desde el Mundo de Atzilut, para que haya autoanulación e inclusión tal como en Atzilut mismo, el nivel de la unidad superior, donde "Él y Sus fuerzas vitales son uno, Él y Sus órganos son uno", verdaderamente uno—

se logra mediante la Torá y las mitzvot, que son precisamente atracciones desde el nivel de la unidad superior, pues "la Torá y el Santo, bendito sea, son completamente uno".

Y las 248 mitzvot son los 248 "órganos del Rey": órganos verdaderos, que son vasijas para la luz y la fuerza vital que se atraen, se revisten y se extienden en ellos desde la Luz Infinita misma, bendito sea; 18

solo que descendieron y se revistieron en asuntos físicos por causa de la fisicalidad y materialidad de este mundo, para elevarlos y hacer que también la fuerza vital de la fisicalidad de este mundo quede incluida en la luz y la fuerza vital superiores. Por eso, la fuerza vital superior tuvo que descender y volverse tan física.

Y con esto se comprenderá la ventaja y superioridad del estudio de la Torá y el cumplimiento de las mitzvot en este mundo por encima del amor y el temor del alma antes de su descenso. 19

Pues el alma —aunque su amor y su temor son muy elevados y excelsos, en grado sumamente superior, incluso a los de los ángeles de ese mundo, en cada mundo según su naturaleza, como es sabido: los ángeles proceden de la dimensión exterior de los mundos y las almas, del nivel de su dimensión interior—

sin embargo, puesto que el alma es un ser creado, que fue hecho existir de nuevo como algo a partir de la nada, no está unida a su Emanador, bendito sea, como lo están la Torá y las mitzvot, pues "la Torá y el Santo, bendito sea, son totalmente uno" en sentido literal; y las 248 mitzvot son literalmente los 248 miembros del Rey, pues ellas son Su sabiduría y Su voluntad mismas, y "Él es el Conocimiento", etc.

Sin embargo, la Torá sin temor y amor no se eleva. Pues, dado que descendió y se revistió de asuntos físicos, está ligada abajo y se encuentra en un estado de descenso respecto de la luz de Su semblante, bendito sea. 20

Pero mediante el temor y el amor se atrae la Luz Infinita, bendito sea, que está revestida en la Torá, en un estado de unión completa, de modo que "la Torá y el Santo, bendito sea, son totalmente uno". Y [esto es] como se sabe por lo explicado en otro lugar acerca del estudio de la Torá por su propio mérito, sobre el cual [los Sabios] dijeron: "Lo considero como si Me hubieran hecho".

"Me hubieran hecho", literalmente: pues mediante el estudio de la Torá se atrae la vav del Nombre Havaiá, bendito sea, que es Tiféret; y mediante las mitzvot —cuyo conjunto se resume en la mitzvá de la caridad— se atrae la hei del Nombre Havaiá, como es sabido. Y, en términos generales,

mediante la Torá, el servicio y los actos de bondad se atraen las tres líneas —Jojmá, Jésed y Nétzaj en la derecha, etc.—; estas son las tres vav de "Vayisa", "Vayavo", "Vayet", etc., pues las vav son atracciones que proceden de las yud en la cabeza de las vav, etc.

Ahora bien, en este sentido, la tierra precedió a los cielos. "Tierra" es el aspecto de ratzó en la oración; es decir, primero, la refinación de las mayin nukvin; 21

y después, "cielos": la influencia de las mayin dejurín mediante la Torá y las mitzvot. Pues los cielos son el aspecto de quienes otorgan, como está escrito: "Quien cubre los cielos con nubes, quien prepara la lluvia para la tierra", etc.,

[y] "de la lluvia de los cielos", etc.; para que las mayin dejurín refinen las mayin nukvin y las eleven, hasta que incluso el nivel de Asiá quede incluido en el nivel de Atzilut, donde "Él y Sus fuerzas vitales son uno", etc.

La refinación de las mayin nukvin debe venir primero, para que después la refinación de las mayin dejurín pueda refinar las mayin nukvin; pero sin la elevación de las mayin nukvin, las mayin dejurín no tienen poder para refinar, etc. 22

Y este es nuestro servicio durante todos los días del exilio, cuando prevalece el mal y es necesario refinarlo y separarlo del bien.

Pero en el Tiempo Venidero, con la llegada de Mashíaj, pronto en nuestros días, cuando toda la refinación haya concluido y terminado, y se cumplan "Él eliminará la muerte para siempre" y "Eliminaré el espíritu de impureza", etc., entonces todo estará en el estado del Mundo de Tikún, como en Atzilut mismo, de modo que habrá unión e inclusión abajo tal como arriba;

he aquí que el propósito último es que resplandezca y destelle la revelación de la luz del Mundo de Akudim, que está por encima del Mundo de Atzilut, como está escrito: "He aquí, Mi siervo será sabio; será exaltado, elevado y muy enaltecido".

Y esta es la dimensión interior de Atik, que se revelará; entonces destellarán almas nuevas en las que no existe el aspecto de la refinación. 23

Pues todas las almas que han existido son las que fueron incluidas en Adam, el primer hombre, y necesitan refinación y rectificación; son las mismas que descendieron de la dimensión exterior de Atik y se encadenaron conforme al orden de los niveles. Y lo que ya está dispuesto en el orden de la cadena descendente no es algo nuevo;

pero la novedad de las almas procede de más allá de la cadena descendente: de aquello que aún no ha descendido ni se ha encadenado; y esto proviene de la dimensión interior de Atik, que no llegó a revelarse en el orden de la cadena descendente.

Pues el orden de la cadena descendente consiste en que la dimensión exterior de lo superior se convierte en la dimensión interior de lo inferior. Pero la dimensión interior de lo superior no desciende ni se encadena en absoluto.

Y en el Tiempo Venidero se revelará esta luz nueva, que está por encima del orden de la cadena descendente; esta es el Mundo de Akudim, anterior a Atzilut. Pues en Atzilut, que es el Mundo de Tikún, todo fue rectificado y dispuesto 24

como corresponde a la cadena descendente, con la división en niveles, Jojmá, Jésed, etc., como dice la expresión: "Tú eres sabio", pero "no con una sabiduría conocida"; [esto significa] que la Luz Infinita se atrae en Jojmá.

Y esto es [lo que significa] "Tú eres": la Luz Infinita, bendito sea, que se revistió en el nivel de "sabio", etc. Y lo mismo sucede con todos los niveles: "Tú eres entendimiento", etc.; "D'os es justo en todos Sus caminos y bondadoso", etc. 25

Y estos son las fuentes de Jojmá y Jésed de Beriá, que son una sabiduría conocida y una bondad conocida, etc. Pero el Mundo de Akudim es la inclusión de todas las fuerzas y todos los niveles, atados (akud) en una sola vasija, etc.,

sin ninguna división de los nombres Jojmá y Jésed. Y esta revelación se llama "los cielos nuevos y la tierra nueva que Yo hago".

"Yo" específicamente: este es el Emanador Supremo, bendito sea. Pues esta fuerza de renovación proviene del Infinito, bendito sea, mismo, como es sabido. Sin embargo, se la llama "cielos y tierra",

porque, puesto que se encuentra en cierto estado de revelación, al punto de ser incluso la fuente de la fuente del orden de la cadena descendente de los mundos, necesariamente debe haber allí algún aspecto que se asemeje a esa cadena.

Y puesto que en la cadena descendente de los mundos llegaron a existir cielos y tierra, necesariamente también deben encontrarse allí estos aspectos. Solo que allí se los llama "cielos y tierra" —primero los cielos—, es decir, "llega y no llega". 26

"Llega", porque desea otorgar; "y no llega", porque la vasija no puede soportar [la luz] (mientras que, de abajo hacia arriba, primero viene ratzó: "las aguas inferiores lloran", etc.). Por eso se dice que estos cielos y tierra "están delante de Mí": "están" significa que permanecen siempre.

Pues incluso hoy existe este nivel del Mundo de Akudim, solo que está oculto; y en el Tiempo Venidero se revelará. Y "están delante de Mí" (lefanai) significa que se encuentran en el aspecto de la dimensión interior (pnimiut), es decir, la dimensión interior de Atik, como se mencionó antes.

Y el profeta anunció esto, diciendo que así también "permanecerán su descendencia y su nombre". "Su descendencia" es el aspecto de la siembra de mayin dejurin mediante la Torá. Pues la Torá, que se revistió en asuntos físicos, es como la siembra de una semilla en la tierra: aunque el cuerpo de la semilla se pudre, la fuerza que contiene hace crecer [la planta]; 27

y por eso solo crece algo semejante a la semilla: de una semilla de grano no crece un etrog, etc.; tal como está escrito: "según su especie", etc.

Así también la Torá: aunque se revistió en asuntos físicos (y hay una opinión según la cual las mitzvot quedarán anuladas en el Tiempo Venidero), no obstante, la luz de la Torá es lo que hace crecer y "obra salvaciones en medio de la tierra", para depurar las mayin nukvin y elevarlas cada vez más alto.

Y "su nombre" es el aspecto de aceptar el yugo del Reino de los Cielos, que aceptan mediante Sus mitzvot, bendito sea. Se lo llama el aspecto de "nombre" porque Su Nombre, bendito sea, es invocado sobre Israel cuando aceptan Su soberanía sobre sí mismos; y esto es [lo que significa] "y aceptaron sobre sí Su soberanía de buen grado".

En cambio, sobre las naciones Él es gobernante y no rey, pues solo se llama rey a quien es aceptado de buen grado. Y este es el sentido de "la corona de la soberanía": la esencia de la soberanía es la corona con la que lo coronan, y Kéter es el nivel de la voluntad;

y esto es [lo que significa] "su principio está engarzado en su final": el flujo de Maljut proviene de Kéter, que es la voluntad, etc. Por eso se lo llama el aspecto de "su nombre".

Ahora bien, "su descendencia" y "su nombre", que son los flujos de la Torá y las mitzvot en este mundo, son el flujo de mayin dejurin desde el Mundo de Atzilut, que es el Mundo de Tikún, para depurar las mayin nukvin que ascienden desde Asiá, de modo que queden incluidas en Atzilut, como se mencionó antes. 28

Si es así, en el Tiempo Venidero, cuando la depuración se complete y todo sea el Mundo de Tikún, y destelle y se revele la nueva luz suprema, del nivel de los "cielos nuevos y la tierra nueva", podría ocurrírseles que ya no habrá ascenso para la Torá y las mitzvot,

[sino que] solo permanecerán en el Mundo de Atzilut. Por eso el profeta anuncia que, en verdad, no será así; al contrario, también "su descendencia y su nombre" "permanecerán" allí.

Pues incluso después de que se completen todas las depuraciones y queden incluidas en Atzilut, habrá todavía esta superioridad adicional, un ascenso tras otro: también se elevarán al Mundo de Akudim.

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 4

# להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל...

## Comprender la razón por la que la formación del cuerpo del hombre difiere...

Para comprender la razón por la que la formación del cuerpo del hombre difiere de la de todas las demás criaturas, como las plantas y los animales, cuyos cuerpos fueron creados por la palabra de D'os, 1

como está escrito acerca del tercer día: "Que la tierra produzca vegetación, plantas que den semilla..., árboles frutales que den fruto..., y así fue"; y asimismo, acerca del quinto día: "Que las aguas pululen con enjambres de criaturas vivientes...".

Y así con todos ellos: la tierra produjo las hierbas y los árboles, cada uno tal como es después, con el alma vegetal que hay en él. 2

Y asimismo la tierra produjo también a los animales tal como son, vivos: el oso, el león, etc.; y también las aguas pulularon de este modo con "enjambres de criaturas vivientes", que son asimismo los peces,

tal como son, es decir, el cuerpo junto con el alma vital que hay dentro de él, todo ello por medio del dicho de D'os, que dijo: "Que la tierra produzca...",

"Que las aguas pululen...". Él lo ordenó y fueron creados tal como existen ahora, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Fueron creados con su estatura completa". No fue así en la creación del hombre, cuyo cuerpo fue hecho primero por separado, de polvo, sin ningún alma vital dentro de él.

Como está escrito: "Y Havaiá Elokim formó al hombre del polvo de la tierra"; y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "En la primera hora reunió su polvo..."; al principio era una masa informe (gólem), 3

como está escrito: "Tus ojos vieron mi masa informe", hasta que después "sopló en sus narices aliento de vida". Así, su cuerpo no surgió de la tierra del modo en que es ahora, con el alma vital y el alma hablante dentro de él; más bien, tomó polvo e hizo de él un cuerpo.

Y después insufló un alma en sus narices, etc. Esto constituye una señal de inferioridad en lo que respecta al hombre, pues su cuerpo es de un nivel inferior al de los cuerpos de los animales, ya que llegó a existir en el nivel de lo inanimado, hasta que después "sopló en sus narices...". 4

[Esto es así] aunque él sea el más selecto de las criaturas. Y esto es lo que está escrito: "Atrás y delante...". Sin embargo, debemos comprender por qué y con qué propósito llegó a ser así.

La explicación es que, en términos generales, los cuatro niveles —inanimado, vegetal, animal y hablante— corresponden a las cuatro letras del Nombre Havaiá. Lo inanimado comprende, por ejemplo, el polvo, las piedras y los metales, que no crecen; lo vegetal comprende los árboles y las hierbas, etc.;

los animales tienen todo esto y, además, el alma animal espiritual. Y en el hablante se añade, por encima de todo lo anterior, el alma intelectual, el alma hablante, etc.

Ahora bien, en términos generales los animales están compuestos de dos elementos: el cuerpo que hay en ellos, que pertenece al nivel vegetal, pues nace pequeño y se hace grande; y el alma que hay en ellos, que es el alma animal propia de su especie. 5

En cuanto al hecho de que ambos surgieran juntos de la tierra —es decir, el cuerpo junto con el alma animal que hay en él— por medio del dicho de D'os, etc.,

esto se debe a que los niveles vegetal y animal, aunque son dos niveles, uno superior al otro, están sin embargo uno junto al otro.

Por eso pueden unirse, es decir, pueden llegar a existir de una sola vez, puesto que el nivel vegetal está junto al nivel animal y no hay entre ellos ningún otro nivel intermedio. 6

Por eso los animales llegaron a existir de una sola vez, con sus cuerpos y sus almas vitales, como se dijo antes. En cambio, el hablante está separado de lo vegetal por un salto de nivel y, por lo tanto, no podía surgir junto con el cuerpo, como una sola unidad.

Sin embargo, que su cuerpo fuera específicamente inanimado se debe a que es sabido que el hombre es el propósito de la creación; es decir, que debe elevar las chispas que cayeron en los reinos inanimado, vegetal y animal 7

al quedar subordinados a sus necesidades —pan para comer y ropa para vestir—, mientras que él tiene el conocimiento (Daat) para servir a D'os, etc.

A modo de analogía: cuando se necesita levantar algo del suelo por medio de un dispositivo elevador llamado "levar" [gato], hay que sujetarlo específicamente por sus partes más bajas, 8

como cuando se levantan las paredes de una casa: hay que comenzar levantando específicamente la viga inferior, y entonces las que están encima también se elevarán automáticamente.

Pero si se comenzara por la mitad de la pared, no se levantarían las partes inferiores. Del mismo modo, el alma del hombre fue investida en un cuerpo del nivel inanimado, el más bajo de todos, y lo elevará; automáticamente, también se elevará el vegetal, que está por encima del inanimado, etc.

Por esta razón se lo llama medaber ("hablante"), del término yadber ("él dirige") a los pueblos; es decir, él dirige a todos, pues los eleva mediante su servicio, etc.

Ahora bien, precisamente el alma del hombre, por ser el nivel hablante, el más elevado de todos, se inviste específicamente en lo inanimado, y no en lo vegetal. 9

Pues lo vegetal está lejos del nivel hablante; solo está próximo al nivel animal, como se dijo antes, pues corresponden a la letra Vav y a la Hei superior del Nombre Havaiá, que está junto a la Vav.

Pero el nivel hablante corresponde a la Yud y a la punta de la Yud, que están muy por encima de la Vav; más bien, se inviste en el nivel de la Hei inferior, que es la fuente del nivel inanimado, pues "su comienzo está enclavado específicamente en su final".

Y la explicación es que está escrito: "Con Jojmá fundó la tierra; estableció los cielos con Tevuná (entendimiento)". Los cielos y la tierra representan lo espiritual y lo físico, que en términos generales corresponden a lo inanimado y lo vegetal. 10

Pues lo inanimado es la materia física en su grado más bajo, mientras que lo vegetal contiene cierto elemento espiritual. Y en los niveles superiores, esto corresponde a Zeir Anpín y Nukvá: los atributos emocionales son llamados "vegetales", pues tienen pequeñez y grandeza, mientras que las letras son el nivel inanimado, que no crece, etc.

Ahora bien, aunque los cielos son superiores en nivel, Él los estableció con Tevuná, que está por debajo de Jojmá; y con Jojmá fundó la tierra, que está por debajo de los cielos en nivel. A primera vista, ¡debería ser al revés! 11

Pero la explicación se basa en la razón ya indicada; es precisamente eso lo que lo determina: el nivel de los atributos emocionales recibe de Biná, pues la contemplación despierta emoción, y esto corresponde a los niveles animal y vegetal; en cambio, Jojmá está por encima de esta categoría.

Sin embargo, con ella fundó la tierra porque "su final está enclavado en su comienzo", etc. Por eso el cuerpo del hombre fue al principio específicamente inanimado, y no como los cuerpos de los demás animales, que desde el comienzo se formaron en el nivel vegetal y no fueron inanimados.

A diferencia de Adam, el primer hombre, acerca de quien está escrito: "Tus ojos vieron mi masa informe" —el nivel de una masa informe y de lo inanimado—, y después: "sopló…", porque su alma proviene del nivel de Jojmá suprema, y "con Jojmá fundó la tierra".

Con esto se comprenderá lo que está escrito sobre la creación del hombre: "Y Havaiá Elokim 12
formó", con dos Nombres. Puesto que la unión de su alma y su cuerpo —hablante e inanimado — reúne niveles más distantes entre sí que la distancia entre el cuerpo y el alma de todos los demás animales, pues, como se dijo antes, lo vegetal y lo animal son niveles próximos;

en cambio, lo inanimado y lo hablante están distantes entre sí, de un extremo al otro. Por lo tanto, para que se unan, se necesitan dos Nombres.

Para comprender con una explicación adicional el asunto de "Y Havaiá Elokim formó al hom- 13
bre del polvo de la tierra", y luego "sopló en sus narices aliento de vida": su cuerpo, al principio, aún carecía de alma y era inanimado, hecho de polvo físico,

y después se revistió en él el alma viviente y hablante, etc.; en cambio, en todas las demás criaturas, vegetales y animales, sus cuerpos y sus almas surgieron juntos de la tierra, etc.

El asunto se comprenderá si primero señalamos que, así como en la materialidad hay cuatro niveles —inanimado, vegetal, animal y hablante—, también en la espiritualidad se encuentran estos cuatro niveles.

A modo de analogía, en el alma: las letras corresponden al nivel inanimado, pues no crecen, 14
etc.; y los atributos emocionales corresponden al nivel vegetal, porque una emoción que al principio es pequeña después se enciende hasta convertirse en una llama poderosa, etc.

Y su crecimiento proviene del intelecto: así como la planta física al principio estaba oculta y enterrada en la tierra, y después sale y brota hacia afuera, así también los atributos emocionales primero están incluidos y ocultos en el intelecto que los engendra, y después salen a la revelación.

Y en el equivalente de lo anterior en los niveles superiores: Maljut es llamada "inanimada", y 15
Zeir Anpín de Atzilut, que corresponde a los atributos emocionales, es llamado "vegetal"; esto significa que crece de la Imma suprema, que es el nivel del intelecto supremo, llamado "viviente",

como está escrito acerca de Javá: "pues ella fue la madre de todo ser viviente"; y también Jojmá es llamada "vida", como está escrito: "Y la sabiduría da vida…", etc.

Resulta que lo vegetal y lo animal están próximos entre sí, sin que haya entre ellos un salto ni la 16
interrupción de otro nivel intermedio, y se unen y se adhieren el uno al otro por su propia esencia y naturaleza.

Pues al principio lo vegetal estaba incluido en lo animal mismo; esto corresponde a la ocultación de los atributos emocionales en estado de gestación dentro del intelecto, como un feto oculto en el vientre materno, que literalmente es "el muslo de su madre";

y también después, cuando salen, todavía necesitan a su madre durante los días de lactancia: el intelecto da vida y hace crecer los atributos emocionales, y es su sustento mismo.

Por eso, también en la materialidad, mediante la expresión "Que la tierra haga surgir seres vivientes", los cuerpos de los animales y sus almas —que corresponden a los niveles vegetal y animal— surgieron juntos de la tierra, porque también en su raíz están próximos y unidos entre sí, como se dijo antes. 17

En cambio, lo inanimado está muy alejado de lo animal, pues el nivel vegetal se interpone entre ambos. A modo de analogía: las letras no tienen ninguna relación con el intelecto, porque no son como los atributos emocionales, que pertenecen a una clase y categoría próximas a la del intelecto.

Y es apropiado que la emoción surja del intelecto, como está escrito: "El hombre es alabado según su intelecto". Por eso están próximos entre sí, como se dijo antes.

Pero las letras pertenecen a otra esencia y categoría, pues son realmente físicas y no tienen ninguna relación con la esencia del intelecto (véase lo escrito anteriormente, en el discurso que comienza "En el veinticinco de Kislev", acerca de las lámparas y el incienso).

Por eso, el cuerpo del hombre, que era inanimado y una masa informe, llegó a existir tal como era, sin el alma vital, pues el alma animal no podía unirse a él en absoluto.

Sin embargo, después se revistió en él el alma humana, aunque esta corresponde al nivel hablante, que está incluso por encima del animal.

Pero el asunto es que precisamente esto lo determina: al nivel más bajo de todos solo puede descender y humillarse quien es de un rango sumamente elevado.

Por eso, en el cuerpo correspondiente al nivel inanimado, el más bajo de todos, se revistió el alma hablante, la más elevada de todas; en cambio, en lo vegetal solo se revistió el alma animal.

Solo que aquella alma surgió junto con el cuerpo; pero con lo inanimado no sucede así, pues el alma hablante no surgió junto con él, sino que después se revistió en él, etc.

Todo esto se comprenderá mediante la diferencia entre los ángeles y las almas. Pues los ángeles son llamados bestias y animales, como está escrito: "El rostro de un león a la derecha y el rostro de un toro a la izquierda...", etc. 18

También ellos están compuestos de cuerpo y alma, llamados materia y forma, como los seres humanos; solo que la diferencia entre ellos y los seres humanos es que su cuerpo es más espiritual.

Como escribe el Rambán sobre el versículo "Hace de Sus ángeles vientos, de Sus ministros, fue- 19
go llameante": los cuerpos de los ángeles están hechos de la espiritualidad de estos dos elementos, fuego y aire; algunos tienen cuerpos del nivel del aire, como el campamento de Mijael, y otros del nivel del fuego, como el campamento de Gavriel, etc.

En cambio, los cuerpos de los seres humanos están hechos de la materialidad de los cuatro elementos: fuego, aire, agua y tierra. Ahora bien, la razón de esto —por qué se les dieron cuerpos más espirituales que al pueblo de Israel—

es que el propósito del descenso en la cadena descendente de los mundos es únicamente, como está escrito: "Y por Mi gloria lo creé…", es decir, que haya autoanulación del "algo".

Y este es el punto esencial del Mundo de Tikún (rectificación): la unión y la inclusión mutua de luces y vasijas, que en términos generales corresponden a los niveles de "nada" y "algo".

Pues las luces son el nivel de las iluminaciones y emanaciones del Infinito, bendito sea, y se encuentran en un estado de autoanulación; las vasijas son el nivel de "algo": Jojmá y Biná, Jésed y Guevurá.

Ahora bien, en el Mundo de Tohu (caos), las vasijas no podían contener las luces; es decir, el 20
"algo" no se incluía ni se anulaba en

la "nada". Y el punto esencial de Tikún es que las luces se integren con las vasijas, y asimismo que Jésed y Guevurá, la izquierda y la derecha, se integren mutuamente, etc.; esto es la anulación del "algo" ante la "nada".

Los ángeles también tienen esta tarea: anular el "algo", su cuerpo, mediante su alma, que per- 21
tenece al nivel de la "nada" y proviene de la dimensión exterior de las vasijas.

Del mismo modo, el pueblo de Israel también debe anular el "algo", que es su cuerpo físico, mediante su alma divina, que en sí misma no necesita rectificación, pues se encuentra en un estado de "nada", etc.; esta proviene de la dimensión interior de las vasijas, por encima de la fuente de la que fueron talladas las almas de los ángeles.

Por eso puede transformar y someter incluso un cuerpo físico; en cambio, si los ángeles tuvie- 22
ran un cuerpo físico, no podrían transformarlo en absoluto ni llevarlo a la anulación del "algo"; más bien, caerían por completo de su nivel.

Solo las almas humanas, precisamente en virtud de la grandeza de su alma —"ascendieron al pensamiento [de D'os]", etc.—, pueden transformar también un cuerpo físico.

Es como la analogía de una gran hoguera, que ilumina más lejos que una pequeña, etc. En todo caso, se entiende que el cuerpo y el alma de los ángeles son de niveles cercanos entre sí y que, en verdad, llegaron a existir como uno solo desde su fuente, que es el nivel de Maljut de Atzilut, 23

que es "la madre de toda vida" de [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá. A este respecto se dice: "Que la tierra produzca seres vivientes"; es decir, que la tierra superior, que es Maljut, produzca el alma de todo ser viviente —estos son los ángeles, llamados "animales"—, y sus cuerpos surgieron junto con sus almas,

pues el cuerpo, que pertenece al nivel vegetal, está junto y próximo al nivel animal, como se explicó arriba: lo vegetal estaba incluido en lo animal en estado de gestación, etc.

Del mismo modo, se entenderá también en un nivel aún más elevado, respecto de los animales supremos, que son los Patriarcas —"ellos son la Carroza"—, es decir, en el nivel de Atzilut: también ellos estuvieron al principio contenidos en el vientre de la Ima suprema, en estado de gestación, y luego salieron a la luz. 24

Entonces se encuentran en estado de lactancia, etc. Este es el sentido de la relación entre lo vegetal y lo animal, que son niveles contiguos y fluyen uno del otro por una cadena de causa y efecto, etc.

En cambio, el nivel inanimado, que es el nivel de Maljut, está separado de ellos en cuanto a su rango y no se deriva mediante una cadena de causa y efecto, como ocurre con la derivación de los atributos emocionales a partir del intelecto.

Pues desde Jojmá hacia abajo hay una cadena de causa y efecto: Jojmá, luego Biná y luego Daat, hasta que después se derivan los atributos emocionales, etc.,

hasta el nivel de Maljut, pero sin incluirlo. Pues en cuanto a la formación de Maljut, que corresponde a las letras de la palabra de D'os, estas no son de la misma clase ni del mismo rango que el nivel que las precede, de modo que pudiera decirse que se

deriva por una relación de causa y efecto. Es como en la analogía de las letras físicas, que no son del mismo rango que los atributos emocionales y el intelecto, etc.; más bien, su formación proviene de un nivel más elevado, a saber, de la esencia misma del alma, en la que estas veintidós letras están arraigadas.

Pues, aunque las letras Alef, Jet, Hei, Ayin se articulan en la garganta, etc., esto significa que llegan a esos puntos de articulación y se revisten en ellos; pero su raíz está en el alma, como es sabido y se explica en Igueret HaKodesh sobre el versículo "Y David se hizo un nombre"; véase allí.

Por lo tanto, las mismas letras pueden expresar dos conceptos opuestos, únicamente mediante un cambio en sus combinaciones, colocando una letra antes o después de otra, 25

aunque sean exactamente las mismas letras, y se produzca un gran cambio en el concepto, de un extremo a su opuesto, como del fuego al agua: esto es Jésed y aquello es Guevurá, etc.

La razón es que, en verdad, el cuerpo y la esencia de las letras no tienen ninguna relación con 26
la esencia del intelecto, de modo que pudiera decirse que estas letras pertenecen específicamente a este concepto y que para el concepto opuesto se necesitarían otras letras, como sucede

con los atributos emocionales: hay un concepto que se inclina hacia Jésed y no hacia Guevurá, y hay un concepto que se inclina hacia Guevurá, etc., porque estos se desarrollan mediante una cadena de causa y efecto, etc.

Del mismo modo, en lo alto, la formación de las letras no se produce mediante una cadena de 27
causa y efecto, [como] los atributos emocionales, que proceden de Biná, pues no pertenecen a este mismo nivel, etc.

Sin embargo, precisamente por ello tienen una superioridad adicional: su formación procede de un lugar más elevado, pues solo desde allí puede producirse este descenso: la formación del atributo de Maljut.

Y esto es lo que está escrito: "Con Jojmá fundó la tierra; con Tevuná estableció los cielos": el ni- 28
vel de la "tierra" procede específicamente de Jojmá, que está por encima del intelecto comprendido, llamado Tevuná, con el cual estableció los cielos, que son los atributos emocionales.

Aunque los atributos emocionales también proceden de Jojmá, esto significa que allí está su fuente; pero su formación principal como atributos diferenciados, tal como son ahora, procede de Tevuná.

Pues Jojmá es llamada Yud, que todavía está por encima de la diferenciación, como un punto, que es indivisible, como es sabido; y el influjo de los atributos emocionales desde allí también se da de forma general e inclusiva. Es como la analogía de la porción del hijo: del padre procede solo una gota, pero esta incluye todo su cuerpo;

pero su desarrollo principal, el crecimiento de sus miembros hasta adquirir la forma de una figura humana con miembros diferenciados, procede de la madre, mediante la gestación en el vientre materno.

Así, Él, bendito sea, "estableció los cielos": que los atributos emocionales se establezcan debi- 29
damente, tal como corresponde, en forma de una configuración completa (partzuf); esto sucede específicamente "con Tevuná".

Esto alude a la gestación de los atributos emocionales en Biná; después vienen los días de lactancia y [los de] desarrollo del intelecto, etc. Este es el asunto de lo vegetal y lo animal, que son contiguos, como se dijo anteriormente.

En cambio, Maljut está fundada específicamente en Jojmá misma, como se dice en el Zóhar: "Abba fundó a la hija". Esto significa que, así como Jojmá procede de la nada a algo, no mediante una cadena descendente,

así también Maljut, que es el nivel de las letras, posee esta cualidad: también ella procede del nivel de la "nada". Pues, de acuerdo con la cadena descendente, no sería apropiado que las letras llegaran a existir a partir del intelecto o de los atributos emocionales, etc.

(Y en cuanto a lo dicho anteriormente, que Jojmá también es llamada "viviente", como está escrito: "Y la sabiduría da vida", esto se debe a que en Jojmá hay dos niveles: el nivel de Abba supremo, que es la Yud del Nombre Havaiá, la Jojmá suprema; pero el segundo nivel se llama Israel Saba y está aludido en la letra Hei, como está escrito en Mishnat Jasidim, tratado de Aba e Ima.

Ahora bien, el nivel de Hei es la fuente del nivel animal, como se explicó anteriormente: las cuatro letras del Nombre Havaiá son la fuente de los niveles inanimado, vegetal, animal y hablante. Por eso, este segundo nivel de Jojmá también es llamado "viviente", y esto es lo que significa "Y la sabiduría da vida"; pero el primer nivel es llamado "hablante".)

Por eso, Adam, el primer hombre, tenía un cuerpo que era verdaderamente inanimado. Pues hay dos clases de "Adam": una es el nivel del Nombre Mah, que es llamado "Adam",

como está escrito: "Como la belleza de un hombre, para habitar en una casa": el nivel de Tiféret, que es la totalidad de Zeir Anpín, llamado el Nombre Mah, es llamado "Adam".

Sin embargo, el nivel de Adam, el primer hombre, es el nivel de Jojmá suprema, que es el co- 30
mienzo mismo de Atzilut, y corresponde al nivel del Nombre Av. Por eso, fue específicamente él quien tuvo un cuerpo inanimado.

Pues específicamente "con Jojmá fundó la tierra": de Jojmá puede llegar a existir lo inanimado; por el contrario, Jojmá se inviste específicamente en lo inanimado. No es así con lo vegetal, pues "estableció los cielos" únicamente "con Tevuná".

En cambio, el alma animal no podía investirse en un cuerpo del nivel inanimado, pues de Biná solo puede haber una cadena de causa y efecto,

que es el nivel de lo vegetal, y no la formación del nivel de Maljut, llamado "inanimado", que procede únicamente de Jojmá suprema, etc.

Y por eso, específicamente en la creación del hombre, está escrito: "Havaiá Elokim formó", con dos Nombres, pues en ellos y por medio de ellos se unen Jojmá y Maljut, etc.:

Resulta que de todo esto comprendemos, al menos, con buenas razones y entendimiento, por 31
qué el alma animal tiene un cuerpo específicamente del nivel vegetal, mientras que el alma parlante, que es superior, tiene un cuerpo del nivel inanimado.

Pues, por el contrario, precisamente esto lo determina: un alma elevada es la que puede investirse específicamente en un cuerpo bajo, etc.

Y esto es así tanto arriba como abajo; es decir, tanto en los mundos superiores, donde existen los niveles inanimado, vegetal, animal y parlante —estos últimos son los ángeles, llamados con los nombres de bestias y aves, como se mencionó anteriormente—,

como está escrito: "El rostro de un león, el rostro de un buey y el rostro de un águila…", etc. Y allí existe el nivel parlante. El alma de Adam, el primer hombre, incluye todas las almas de Israel, etc. Y todas nacen de la "tierra", que es Maljut de Atzilut.

Ahora bien, mediante la expresión "Que la tierra produzca seres vivientes… y que vuelen las aves…", que se refiere a la formación del alma animal, su cuerpo surgió junto con el alma; es decir, el cuerpo era del nivel vegetal y surgió junto con el alma. 32

Esto se debe a que el alma también fue tomada de la dimensión exterior de las vasijas de Maljut; por eso, su cuerpo también es espiritual y corresponde al nivel vegetal, etc.

Pero el alma parlante del hombre no se formó junto con el cuerpo; más bien, después se inviste específicamente en un cuerpo inanimado, el más bajo.

Pues, como es en sí misma sumamente elevada, puede soportar incluso un cuerpo físico, etc. (Como también se explica en otro lugar, esta es la diferencia entre la "unión de los besos", de la cual se formaron los ángeles, que es sumamente espiritual —

sin embargo, es solo una influencia exterior y, por eso, los ángeles no pueden investirse en un cuerpo físico; mientras que la unión física, de la cual provienen las almas, aunque es una influencia física, tiene su raíz específicamente en la dimensión interior y, por eso, las almas se invisten en cuerpos, etc.)

Y [esto es así] abajo, es decir, en la formación de los niveles físicos inanimado, vegetal, animal y parlante a partir de esta tierra: el alma animal surgió de la propia tierra; es decir, la materia y la forma del animal —

que son su alma vital y su cuerpo— surgieron ambas de la tierra, tal como el vegetal surgió con su materia y su forma; y ambas surgieron juntas, pues son contiguas y cercanas en cuanto a su nivel, como se dijo anteriormente.

Pero con el nivel parlante no ocurre así, como se dijo anteriormente: el cuerpo se formó de la tierra en el nivel inanimado, y después se invistió en él un alma de arriba. Esta es el alma parlante, que no podía habitar en el nivel vegetal, sino únicamente en la materia física inanimada, etc.

Esto se debe a que también muy arriba, en el nivel de Atzilut, ocurre lo mismo: el animal se inviste en lo vegetal, y ambos son contiguos como uno. Y esto es lo que está escrito: "Él estableció los cielos con Tevuná", y la tierra: "su fundamento está en los montes sagrados", [es decir,] la Jojmá superior, etc.

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 5

# לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו

## No es bueno que el hombre esté solo; le haré una ayuda frente a él

◇

"No es bueno que el hombre esté solo; le haré una ayuda frente a él". Está escrito: "Porque sol y escudo es Havaiá Elokim". 1

Esto significa que Havaiá es la revelación y la extensión de la iluminación para ser la fuente de la existencia de los mundos, pues Havaiá deriva de la expresión "hacer existir", como es sabido.

Pero si esta iluminación se revelara y se extendiera para ser fuerza vital de las criaturas tal como es en su esencia, las criaturas no existirían en absoluto del modo en que existen ahora, pues no podría haber una existencia que fuese algo y estuviera separada

ahora, puesto que la luz y la fuerza vital que la hacen existir brillarían abiertamente sobre ella; más bien, estarían en un estado de anulación absoluta de la existencia, tal como es ante Él, bendito sea, ante quien "todo es considerado como nada".

Por eso, el Santo, bendito sea, hizo un escudo y una funda para el Nombre Havaiá, y este es el nivel del Nombre Elokim, que oculta y esconde la intensidad de la iluminación, 2

es decir, por medio de severidades y contracciones; entonces puede producirse la existencia de algo y de lo separado. Este es el significado del Nombre Elokim, una expresión de dominio, pues "no hay rey sin pueblo".

Y este nivel también es llamado Shejiná, pues Shejiná deriva de la expresión "Y moraré en medio de ellos"; mediante este atributo Él se inviste en las criaturas;

en cambio, si la iluminación se revelara tal como es en su esencia, las criaturas no podrían contenerla en absoluto, como se dijo antes.

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, mencionan el exilio de la Shejiná, como dijeron: "Fueron exiliados a Edom: la Shejiná estaba con ellos; fueron exiliados a Babilonia…", etc. 3

El sentido de este exilio es el siguiente: el propósito del descenso y la extensión de la luz de Su divinidad, bendito sea, que se extiende para investirse en las criaturas y darles vida mediante la contracción del Nombre Elokim, como se dijo antes, hasta que llegan a existir de tal modo que son algo y están separados,

es que después el algo se anule ante la nada, como está escrito: "Y el ejército de los cielos se postra ante Ti"; todos los ángeles, el ejército de lo alto —Mijael y Gavriel, etc.—, aunque son algo y entidades, están anulados ante la nada.

Y esto es el deleite ante Él, bendito sea: que exista algo y que se anule; esto es precisamente lo 4
que Él desea. Por eso descendió la iluminación de Su divinidad a través de ocultamientos y velamientos, hasta que llegó a existir el algo, como se dijo antes; y como está escrito: "Todo aquel que es llamado por Mi Nombre, y para Mi gloria lo creé…".

Pero el exilio de la Shejiná ocurre cuando la iluminación de Su divinidad, bendito sea, llamada Shejiná, desciende y se inviste en los setenta príncipes para darles vida; y ellos son algo y entidades por sí mismos: "Mi río es mío…", etc.,

y solo lo llaman "el D'os de los dioses". Esto es un exilio propiamente dicho, pues de este descenso no resulta después ninguna anulación.

Y esto es lo contrario de la intención, como se dijo antes; este es el misterio del exilio de la Shejiná: que la iluminación de la divinidad, fuente de la vida de los mundos, descienda y se revele hasta los niveles más bajos, que son la morada de las kelipot y de los palacios exteriores, como es sabido.

Ahora bien, en la Escritura la Shejiná es llamada "espejo", como está escrito: "En una visión 5
(mar'ah) Me doy a conocer a él". La explicación es, a modo de analogía, como un espejo físico, cuya función es mostrarle a una persona lo que está detrás de ella.

Esto ocurre porque el vidrio está revestido con una capa de plata, que lo cubre y oculta, e impide la visión, de modo que esta no puede seguir extendiéndose más allá.

A causa de este obstáculo e impedimento se produce luz reflejada, hasta que la visión alcanza incluso lo que está detrás de la persona (por la acción del vidrio y del revestimiento), algo que no habría podido ver si no existiera este revestimiento.

Sin embargo, esto ocurre específicamente cuando está revestido y cubierto por una capa fina y tenue, como la plata; pero cuando está cubierto por una capa gruesa y oscura, no se verá nada en él.

Así se comprenderá la analogía. El Nombre Havaiá corresponde a la extensión de arriba hacia 6
abajo, como se dijo antes; y el nivel de Su Maljut, bendito sea,

que es llamado por el Nombre Elokim, corresponde a la contracción y el ocultamiento, mediante los cuales la iluminación queda escondida y velada, de modo que no se extiende ni se revela más allá, como se dijo antes.

A causa de esta contracción y ocultamiento se produce luz reflejada, que vuelve y asciende mucho más alto de lo que corresponde a la medida de la fuerza de la fuente de la iluminación que se extiende del Nombre Havaiá;

como está escrito: "Una mujer virtuosa es la corona de su marido", y también: "La luz de la luna será como la luz del sol…", etc. Esto es como en la analogía del espejo: mediante la cobertura que oculta e impide la propagación de la iluminación se produce luz reflejada que alcanza una gran distancia; y esto basta para quien comprende.

Y esto es lo que está escrito: "La ofrenda de ascensión de Shabat en su Shabat". Asimismo, lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Ketubot 61), acerca de "la esposa de un marido": "Ella asciende con el ascenso de su marido", etc.

Véase también lo escrito sobre el versículo "Muéstrame tu aspecto…", donde se explica que esto alude asimismo al descenso del alma al cuerpo, que la oculta, con el propósito de ascender: regresar de abajo hacia arriba e integrarse en la luz de D'os, etc.

Y esto es también lo que está escrito: "Havaiá Elokim hizo para Adam y su esposa vestimentas 7
de piel, y los vistió": este es el nivel de una vestimenta que cubre y oculta; y por medio de esta vestimenta y ocultamiento se produce después el impacto de la luz reflejada, como se dijo antes.

Y esto es "No es bueno que el hombre esté solo". Es decir, que "el hombre esté solo" significa que todo sería una emanación revelada desde arriba; este es el misterio del Adam supremo, el Nombre Mah, "sobre el trono, una figura semejante a la apariencia de un hombre…", etc.;

de modo que se revelaría abajo por sí mismo y espontáneamente; entonces todo estaría en un estado de autoanulación, como lo está arriba, en el nivel de la unidad superior, donde "todo es considerado como nada", como la nada y la inexistencia. Y esto es "que el hombre esté solo": es decir, que todo estaría anulado ante Él, bendito sea.

"Haré para él una ayuda frente a él": que la ayuda y el apoyo provengan precisamente del nivel de "frente a él", es decir, del nivel de la contracción y el ocultamiento que se opone a la expansión de la iluminación, como se dijo antes; a causa de ello llegan a existir el cuerpo y el alma animal,

que son "algo" y entidades separadas, como se dijo antes. Precisamente de esto provendrá la ayuda, pues de este ocultamiento se produce después una luz reflejada que asciende cada vez más alto.

Y como está escrito: "Elokim me ha dado risa": la esencia de la risa y el deleite en el Tiempo por Venir —"D'os se alegrará con Sus obras"— proviene del Nombre Elokim, 8

como se explica en otro lugar: por medio de esto se revelará después un nivel que está por encima del Nombre Havaiá, como está escrito: "Hasta que pase Tu pueblo, Havaiá"; y este es el nivel "donde ningún hombre ha habitado", como se explica sobre el versículo "Con la corona con que su madre lo coronó", etc.

Ahora bien, después del pecado de Adam, el primer hombre, está escrito "vestimentas de piel", con Ayin. Pues antes del pecado, la cobertura y el ocultamiento eran sumamente sutiles, como está escrito: "Y lo puso en el Jardín del Edén…", 9

pero después del pecado, el nivel de "frente a él" es mucho más marcado; este es el nivel de kelipat nogah, y esto es lo que significan las "vestimentas de piel".

Pues bien, la principal fuente de sustento de las fuerzas externas es la piel, ya que se nutren del nivel de los cabellos, como está escrito: "Como una oveja muda ante sus esquiladores" (véase lo que se explica en la parashá de Pinjás sobre el versículo "Ordena… Mi ofrenda…"),

y el crecimiento de los cabellos depende principalmente de la piel, que tiene folículos de los que crecen los cabellos, etc.; como se dice respecto de la vaca roja: "Si tenía dos cabellos en un mismo folículo, no es apta", etc.;

y en el capítulo "Ha'or Veharotev": "un agujero sobre el cual no pasa la tinta", etc. Por eso, el servicio divino se compara, a modo de ejemplo, con el curtido de pieles.

Y esto se llama "quien sirve a Elokim": quien rectifica el ocultamiento del nivel de la piel mencionado antes, que proviene del Nombre Elokim, para que tenga lugar la "transformación de la oscuridad en luz", etc. 10

Por eso se dice: "Havaiá Elokim hizo para Adam y su esposa vestimentas de piel": dos Nombres, etc. También se interpreta que los dos Nombres corresponden a "Adam y su esposa": para Adam las hizo el Nombre Havaiá, y para su esposa, el Nombre Elokim.

"Y Janój era zapatero": es decir, después de que el nivel de la piel mencionado antes fue rectificado por medio de las vestimentas de piel de Adam y Javá, Janój hizo zapatos con ellas, como se explica este asunto a propósito del versículo "¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias…!", etc.; véase allí. 11

No obstante, incluso si Adam, el primer hombre, no hubiera pecado y no hubiera existido kelipat nogah, de todos modos habría sido pertinente una ayuda proveniente del nivel de "frente a él"; solo que ese nivel de "frente a él" habría sido más sutil.

Es decir, el servicio habría consistido en elevar lo que está debajo de la partición; pues hay un nivel de partición en todos los mundos, de modo que lo que está debajo de ella no es de la misma naturaleza que lo que está por encima; 12

así como en el hombre hay un nivel de partición, que es el diafragma, el cual interrumpe y separa; y, en efecto, todos los aspectos [principales] del hombre —el cerebro, el corazón y todos los sentidos— están por encima de la partición.

Y lo que está debajo de la partición no es de la misma naturaleza que la esencia de las facultades superiores que están por encima de ella. De este modo se comprenderá también lo que sucede arriba respecto del nivel de partición que existe en los propios mundos de santidad, entre Atzilut y Beriá, etc. 13

Por eso era pertinente elevar lo que estaba debajo de la partición incluso en el estado anterior al pecado; esto era lo que implicaba "una ayuda frente a él" en el propósito de la creación. Pero después del pecado, "una ayuda frente a él" alude a la depuración de la kelipá de noga.

Esto es lo que significa "Y expulsó al hombre…", etc. Sin embargo, también este nivel se asemeja a un revestimiento fino y tenue, del cual puede surgir luz reflejada. 14

Pues la kelipá de noga está compuesta de bien y mal, y constituye la fuerza vital de todas las cosas permitidas, etc., que se llaman heter ("permitido"), porque no están prohibidas ni atadas en manos de las fuerzas externas; por eso es posible elevar el bien como luz reflejada, etc.

Con todo esto se comprenderá lo que se dice en las bendiciones nupciales: en la bendición "Concede abundante alegría" [decimos] "que alegra al novio y a la novia", y en la última bendición, que es "Que creó", decimos "que alegra al novio con la novia". 15

Es decir, la novia corresponde al nivel de Maljut. Primero recibe la luz del novio, que se extiende desde el mundo masculino al mundo femenino; esto es "novio y novia".

Sin embargo, después se dice "que alegra al novio con la novia": por medio de la novia Él alegra al novio, pues ella se convierte para él en una verdadera ayuda y en una adición de luz proveniente del nivel de "frente a él", como se explicó arriba. Así es como ella se convierte en "corona de su marido".

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 6

# ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו...

## "Y D'os dijo: 'He aquí que el hombre se ha vuelto como uno de nosotros'"

"Y D'os dijo: 'He aquí que el hombre ha llegado a ser como uno de nosotros, al conocer el bien y el mal; y ahora, no sea que extienda su mano, etc.'" Cabe preguntar, en primer lugar: ¿qué ocurrió por medio del Árbol del Conocimiento para que se les abrieran los ojos y llegaran a ser como D'os, conocedores del bien y el mal? 1

Y también [debemos comprender] lo que dijo D'os: "Y ahora, no sea que extienda su mano y tome también del Árbol de la Vida, y coma y viva para siempre": ¿por qué habría de preocuparle esto? Después de todo, lo que les había ordenado no comer también tenía por propósito que no muriera.

Además, y esta es la pregunta principal: ¿de dónde supo la serpiente que "el día que coman de él se les abrirán los ojos", lo cual, en verdad, es así? 2

Pues Adam, que oyó la orden del Santo, bendito sea, no lo comprendió, sino [que la entendió] únicamente según su sentido simple: que D'os le dijo: "Pues el día que comas de él, ciertamente morirás"; y no se menciona en absoluto que la serpiente hubiera oído esta orden.

Y aun si la oyó cuando se le ordenó a Adam, ¿de dónde tenía una comprensión superior para inferir una cosa de otra, más que el propio Adam? A menos que digamos que era superior al hombre; y todo esto es asombroso.

Ahora, primero explicaremos lo que está dicho: "El hombre ha llegado a ser como uno de nosotros, al conocer el bien y el mal". Estas son palabras de D'os dirigidas a los ángeles, y dan a entender que arriba conocen el bien y el mal, ambos.

Sin embargo, no están mezclados entre sí, pues es manifiesto y sabido que esto es bueno y aquello es malo, y el mal está separado del bien, aunque allí se conozca el bien y el mal.

Esto no es así en el nivel del Árbol del Conocimiento del Bien y el Mal, que es el nivel de una mezcla del bien con el mal, donde el mal se nutre del bien y el bien del mal, y llegan a ser uno.

Y esto requiere explicación: pues el significado de "el Árbol del Conocimiento del bien y el mal" es "conocimiento"; entonces, ¿por qué se produjo una mezcla del bien y el mal a causa del conocimiento del bien y el mal? ¡Arriba también se conoce el bien y el mal! 3

Pero la diferencia aquí radica en la distinción entre lo abarcador (makif) y lo interior (pnimi), pues el conocimiento del bien y el mal de arriba es únicamente de manera abarcadora.

Por eso puede haber una separación entre el bien y el mal, de modo que Él conozca el mal y, sin embargo, no lo intercambie ni lo sustituya por el bien, D'os libre.

Como en el caso de "La araña puede atraparse con las manos, y está en los palacios del rey": aunque esté en los palacios del rey, él sabe y reconoce que es una araña.

Y hay una separación entre el bien y el mal, como dice la bendición: "que separa entre lo sagrado y lo profano". Es decir, como Él conoce el bien y el mal de manera abarcadora, abarcándolos, no se mezclan entre sí. 4

Es como el nivel del olíbano puro entre las once especias del incienso: las diez especias son diez chispas de santidad que están engullidas en las kelipot, y la undécima, el olíbano, es el nivel que las abarca y no se inviste en su interior.

(Y el olíbano también es una fuerza vital para ellas; pero, dado que esta fuerza vital por la cual les da vida actúa solo al abarcarlas, no se mezcla con ellas en absoluto, y es enteramente bueno).

Ahora bien, lo abarcador también repele a las fuerzas externas, como se ve en el diagrama del Árbol del Pardés, en las luces abarcadoras e interiores, donde la posición y la postura de las kelipot es con la espalda hacia lo abarcador, etc. Esto no es así en el nivel del Árbol del Conocimiento del Bien y el Mal, que es el nivel de lo interior; entonces, el bien está realmente mezclado con el mal.

Esto es lo que significa lo dicho: "He aquí que el hombre ha llegado a ser como uno de nosotros". Es decir, él también llegó a ser como uno de nosotros; esto significa que, así como en el nivel de la unidad, es decir, arriba, se conoce el bien y el mal, así también ocurrió con él al probar del Árbol del Conocimiento, que está mezclado de bien y mal. 5

Pero para él esto es perjudicial, pues el hombre pertenece al nivel de lo interior, y en cuanto conoce el mal al probar del Árbol del Conocimiento, se mezcla con él y llega a estar realmente mezclado con el mal.

No es como arriba, donde, aunque también conocen el mal, este permanece separado y distante del bien, sin acercarse a él, etc., porque allí está en el modo abarcador.

Pero el hombre, que pertenece al nivel de lo interior, cuando también él conoce el mal, queda realmente mezclado con él.

Pues, en el nivel de lo interior, es imposible que el mal permanezca tan separado, como se explicó arriba; entonces resulta muy difícil separar el mal. Más bien, es una guerra tremenda: "una nación será más fuerte que la otra"; a veces prevalece una y a veces prevalece la otra.

Como encontramos y vemos en las almas de Israel, desde las primeras generaciones hasta ahora, que hubo muchos períodos distintos: a veces, en una generación, hubo almas de un nivel elevado que vencieron al mal,

y en otra generación hubo grandes malvados, en quienes el mal prevaleció enormemente. Esto se debe a que todos descienden de Adam, el primer hombre, y estos cambios también se encontraban en él: a veces él prevalecía y a veces el mal prevalecía sobre él. 6

Todo esto se debía a que él pertenece al nivel de lo interior; en cuanto conoció el mal, quedó realmente mezclado con él. Por lo tanto, es una gran guerra y resulta muy difícil separarlo; más bien, hay un tiempo para esto y un tiempo para aquello, como se explicó arriba.

Así también según el sentido simple: antes estaban desnudos, y mantenían relaciones maritales para engendrar hijos, y "no se avergonzaban", tal como comían y bebían, 7

pues era un mandamiento de D'os, y no sabían en absoluto que hubiera deseo en ello; pero después de que él comió del Árbol del Conocimiento y supieron que había deseo en ello, entonces es difícil abstenerse, etc.

Por eso el Santo, bendito sea, no quiso que el hombre probara del Árbol del Conocimiento, pues para él el asunto es perjudicial, como se explicó arriba. Quería que no conociera en absoluto la existencia del mal y que fuera enteramente santo, y no quiso introducirlo en esta tremenda guerra. 8

Pero después de que ya había probado del Árbol del Conocimiento y se había mezclado con el mal, entonces dijo: "No sea que extienda su mano y tome también del Árbol de la Vida, y coma, y viva para siempre".

Es decir, ahora le preocupaba además que, puesto que ya se había mezclado con el mal, tomara también del Árbol de la Vida, cuya raíz proviene del nivel que está por encima de la ruptura —pues de allí surgieron el comienzo de la muerte y la formación del Árbol del Conocimiento del bien y del mal, mientras que lo que está por encima de la ruptura es el Árbol de la Vida— y, si comiera también de él, viviría para siempre.

Es decir, pues en verdad respecto de este nivel se dice: "Si eres justo, ¿qué le das?" (Job 35), "y si tus transgresiones son muchas, ¿qué le haces?". Siendo así, aunque esté mezclado con el mal, incluso si "tus transgresiones son muchas", etc.,

podría "vivir para siempre"; y entonces también el mal que hay en él tendría existencia para siempre, puesto que él pertenece al nivel interior y el mal está mezclado [en él], etc.,

y le es imposible separarlo de sí. Siendo así, cuando él viva para siempre, también el mal que hay en él tendrá existencia para siempre.

Y esto es lo contrario de la intención, pues debe cumplirse que "Él aniquilará la muerte para siempre", que "eliminarás el mal", como dice la expresión: "y toda la maldad desaparecerá como humo"; esto ocurrirá en los días de Mashíaj. 9

Pues todo el período del exilio es el tiempo de las refinaciones y de separar el mal; y esto se realiza mediante el nivel de Jojmá, pues "por medio de Jojmá son refinados", para separar el mal del bien.

Por eso Jojmá es llamada juicio, y no como imaginaron los primeros cabalistas, que Jojmá es toda bondad, puesto que es la fuente de Jésed.

Y el Jayat innovó que también hay juicio en ella, y el Arizal, de bendita memoria, lo elogió, pues así se explica en el Zóhar, en la Idra: "como vino que reposa y se asienta sobre sus heces", etc.

Pues, dado que hay refinaciones para separar el mal, y esto se realiza mediante guevurot, respecto de ello se dice (Salmos 94): "Dichoso el hombre a quien Tú, Yah, disciplinas"; también los sufrimientos, que sirven para eliminar el mal, provienen del nivel de Yah; y, como es sabido, los sufrimientos sirven para separar el mal.

Pues las kelipot se comparan con una sanguijuela, que muere en cuanto succiona sangre; y esto es lo que se dice (Proverbios 30): "La sanguijuela tiene dos hijas".

Y este es también el sentido del macho cabrío que se envía lejos. Asimismo: "Y Yaakov envió", etc., "un regalo a su hermano Esav: doscientas cabras", etc.; al darle su porción, lo separa.

Del mismo modo, después de que el hombre ya probó del Árbol del Conocimiento y se mezcló con el mal, hacen falta refinaciones hasta que sea separado, al tomar todas las chispas de santidad que hay en él, etc.

Y todo esto se realiza mediante Jojmá, pues "por medio de Jojmá son refinados", ya que también hay en ella un nivel de guevurot, para que "Tú, Yah, disciplines"; y como está escrito (Deuteronomio 8): "Como un hombre disciplina a su hijo", etc.

En cambio, el nivel de Kéter, que está por encima de Jojmá, es misericordia simple, y "la oscuridad es como la luz". Por eso [dijo]: "No sea que extienda su mano y tome también del Árbol de la Vida", y entonces "viva para siempre", puesto que "si eres justo, ¿qué le das?", etc.

Y puesto que él pertenece al nivel interior, el mal está ligado y adherido a él, y también tendría existencia; pero esta no es la intención, como se explicó arriba.

Como se afirma en el Zóhar acerca de Rabí Ajá de Kefar Tarsha, quien expió con incienso en un lugar donde había una plaga, y le dijeron que no había servido de nada, pues "todavía se encuentran bajo culpa". 10

"Habría estado bien si hubieran hecho teshuvá", etc. Por eso, inmediatamente, "lo expulsó del Jardín del Edén, para trabajar la tierra de la cual había sido tomado".

Es decir, el trabajo de las refinaciones mediante la siembra, el arado y la cosecha; y después, cuando come de ella y dice "Uno" y "Amarás", refina y eleva [las chispas], etc.

Entonces debe ir físicamente a la tierra de la cual fue tomado; allí comerá y allí llevará a cabo las refinaciones. 11

Pero debemos entender cuál era Su intención original, bendito sea, cuando el hombre no conocía en absoluto el bien y el mal. Puesto que el mal existe en el mundo, ¿cómo se refinarían entonces las refinaciones, que deben ser realizadas por el hombre?

Sin embargo, el asunto es que entonces habría sido de una manera completamente distinta, no mediante una guerra, sino según lo que está escrito: "Lo colocó en el Jardín del Edén para trabajarlo" —esto alude a los 248 mandamientos positivos—, para atraer la Luz Infinita al Jardín del Edén; y mediante la abundante revelación de la luz,

las chispas de santidad que cayeron y se mezclaron con el mal se elevarían por sí solas y quedarían incluidas en las luces superiores que el hombre atraería, como una vela frente a una antorcha: si la antorcha es pequeña, una vela cercana queda incluida en ella,

pero si se la aleja un poco, no queda incluida en ella, porque la antorcha es pequeña. Sin embargo, si la antorcha es grande, aunque la vela esté lejos, quedará incluida en ella.

Es como ocurrió en la época en que existía el Santo Templo. Pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Israel fue exiliado solo para que se les agregaran conversos", es decir, para elevar las chispas. ¿Qué habría ocurrido entonces si no hubieran pecado ni hubieran sido exiliados? 12

Necesariamente debemos decir que entonces las chispas habrían quedado incluidas por sí solas, como una vela frente a una antorcha; como en el caso de Naamá la amonita. Asimismo, todas las naciones vinieron a oír la sabiduría de Shelomó, como está escrito acerca de la reina de Sheva, etc.

Esto se debe a que entonces había una gran antorcha, por así decirlo; por eso las chispas quedaban incluidas en ella por sí solas. Si el Santo Templo hubiera continuado existiendo así durante más tiempo, todas ellas se habrían refinado de este modo,

como está escrito acerca del Futuro Venidero (Sofonías 3): "Entonces haré que los pueblos hablen un lenguaje claro", etc., y "Las naciones caminarán por tu luz", etc.

Así también era el estado del hombre cuando no había pecado: era enteramente santo, pues también su cuerpo fue tomado del lugar del altar, y de él se formaron sus 248 miembros, "mezclados con aceite", etc.

Permanecía en el Jardín del Edén y allí habría añadido luces; y las kelipot habrían desaparecido por sí solas, al agotarse las chispas de santidad que había en ellas. Pero esto no habría ocurrido mediante una guerra, etc.

En cambio, después de que pecó, las refinaciones deben realizarse mediante el trabajo y la guerra —"el momento de la plegaria es el momento de la batalla"—, como se explicó arriba; debe descender al lugar de las kelipot y refinarlas allí. Y esto es "la tierra de la cual fue tomado".

Con esto también entenderemos cómo sabía esto la serpiente. Pues Adam, el primer hombre, 13
que era enteramente santo y estaba por encima del Árbol del Conocimiento del bien y del mal, no sabía en absoluto que existiera el mal, como se explicó antes.

Pero la serpiente, que ella misma provenía del nivel del Árbol del Conocimiento del bien y del mal, sabía esto; y sabía que [D'os] había ordenado a Adam no comer de él para que no tuviera ningún conocimiento del mal y no necesitara entablar guerra contra él en absoluto.

Y le irritaba mucho que se protegieran tanto de ella, hasta el punto de no querer siquiera conocerla, para no tropezar con ella. Entonces se aconsejó a sí misma que sería mejor para ella que el hombre entrara en esto y hubiera una guerra, pues entonces también ella prevalecería a veces,

como está escrito (Eclesiastés 8): "Un tiempo en que el hombre domina al hombre", etc.; en vez de que el hombre no supiera nada de esto, pues entonces el bien mezclado en ella sería absorbido por Adam como una vela ante una antorcha, y ella moriría y perecería por completo. Así que se acercó a Javá con astucia,

como se afirma (en Pirkei deRabbi Eliezer, cap. 13): "Samael vino y montó sobre la serpiente", etc. Y dijo: "Pues D'os sabe que el día en que coman de él", etc., "serán como D'os, conocedores del bien y del mal".

Y así es en verdad; no dijo una mentira, como se explicó antes. Solo que dijo esto con astucia, pues presentó "serán como D'os" como una ventaja, cuando en verdad era una deficiencia.

Aunque él conociera el bien y el mal como D'os, arriba esto no constituye ninguna imperfección: aunque conozca el bien y el mal, el mal sigue estando separado, pues arriba se trata del nivel circundante. Pero si el hombre, que pertenece al nivel interior, conociera el bien y el mal, esto le sería perjudicial, como se explicó antes.

En Likkutei Torah del Arizal, de bendita memoria, se explica que Adam, el primer hombre, ca- 14
minaba por los palacios, pues el nivel de Adam era superior incluso al de Rabí Shimón bar Yojai, ya que pertenecía a un orden completamente distinto: era obra de las propias manos del Santo, bendito sea.

No quería mirar en absoluto dentro de los palacios de la impureza; pero la serpiente lo tentó diciéndole que al menos mirara qué había en ellos, y por esto tropezó y cayó en el deseo de ellos.

Asimismo, escuché del santo Rabí Avraham, hijo del Maguid, de bendita memoria, acerca [del versículo]: "Y Yehudá se dirigió a un hombre de Adulam llamado Jirá": que, a causa del episodio de Yosef, por eso "se dirigió".

La explicación es que "se dirigió" significa que descendió a los palacios de las kelipot, "hacia un hombre de Adulam", para elevar chispas de allí. Este es el sentido de la intención de la postración del rostro, etc.

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 7

# להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו...

## "Para comprender el tema de las bendiciones"

Para comprender el asunto de las bendiciones: los Hombres de la Gran Asamblea instituyeron las bendiciones en la época del Segundo Templo, pero en la época del Primer Templo no se recitaban bendiciones. 1

El asunto es el siguiente: todo Israel es creyente, hijo de creyentes, etc., en aquello que los filósofos y los investigadores se esforzaron en vano por comprender con su intelecto.

Pues la fe está por encima de la comprensión y del intelecto, incluso por encima de la comprensión que se encuentra en la raíz del alma divina de Israel, de la cual se dice que "su mazal ve", etc.; pues ningún pensamiento puede aprehenderlo, y Él es excelso y elevado por encima de su mazal.

Ahora bien, en la época del Primer Templo las almas de Israel se encontraban en el nivel más elevado, y la Luz Infinita reposaba y se revelaba en sus almas, de modo que esta fe se les revelaba como si vieran, etc. 2

Pero en la época del Segundo Templo, cuando las almas no se encontraban en un nivel tan elevado, los Hombres de la Gran Asamblea instituyeron las bendiciones para atraer la revelación de esta fe: que Havaiá, la Luz Infinita, bendito sea, fuera "bendecido" y atraído hacia abajo, para revelarse aquí abajo.

El orden de la progresión de la revelación que se atrae es el siguiente: primero, "Havaiá, nuestro D'os", es decir, la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, en las almas de Israel, para que Él sea realmente "nuestro D'os", en un estado de autoanulación, pues ellas provienen de la dimensión interior de los mundos. 3

No ocurre así con los ángeles, que provienen de la dimensión exterior de los mundos, acerca de los cuales se dice: "Y desde allí se dividió y se convirtió en cuatro cabezas": los cuatro ríos, que corresponden a los cuatro campamentos de la Shejiná, el campamento de Mijael, etc. Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Berajot 4b): "Mijael, en uno".

Pero no indicaron ninguna medida para las almas de Israel, pues el asunto del vuelo con el que los ángeles atraviesan el mundo no se aplica en absoluto a las almas; el mundo y todo lo que contiene no ocupa ningún espacio en relación con ellas.

En cambio, en relación con los ángeles, el mundo sí ocupa cierto espacio; solo que a Mijael le basta un vuelo, a Gavriel dos, etc., y a Eliahu cuatro, junto con su cuerpo, que al principio era físico y se transformó, etc.

Y después, "Rey del mundo": quien gobierna el mundo es solo la revelación de Su soberanía, bendito sea, pues "no hay rey sin pueblo", etc.

Ahora bien, mediante la bendición se atraen bendición y flujo, para que haya una revelación de la Luz Infinita en el alma del conjunto de Israel, y la fe en D'os se fortalezca en su corazón de manera manifiesta, como si vieran, etc. 4

Pero lo que precede a la bendición y a la atracción de la morada de esta revelación es quien bendice —él es quien realiza la mitzvá—, pues las mitzvot son vasijas para que more la Luz Infinita misma, etc.; en ellas y por medio de ellas se atrae la Luz Infinita hacia abajo.

Y esto es "que nos ha santificado con Sus mandamientos". Asher tiene el sentido de "pues", que da la razón de algo; es decir: porque Él nos ha santificado con Sus mandamientos.

Y vetzivanu, "y nos ha ordenado", deriva del término tzavta, unión y conexión con la Luz Infinita, bendito sea, raíz de las mitzvot en lo Alto; por eso tenemos el poder de atraer la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, mediante esta bendición.

Ahora bien, se dice en el Talmud de Jerusalén (Berajot, cap. 1, halajá 8): una fórmula breve comienza con "Baruj" y no concluye con "Baruj"; una fórmula extensa comienza con "Baruj" y concluye con "Baruj". 5

Para comprender esto, y también qué significa el término "sello" —pues debería haber dicho "concluye"—, el asunto es que, como es sabido, hay dos niveles: el mundo oculto y el mundo revelado.

Acerca del mundo revelado se dice (Génesis 2): "Y desde allí se dividió y se convirtió en cuatro cabezas": los cuatro ríos, que corresponden a los cuatro campamentos de la Shejiná, la cual se reviste en Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.

Y, en la progresión y el descenso de los niveles, uno tras otro, a medida que se reviste en los setenta príncipes, etc., llega a existir el mundo de la separación, etc.; allí las kelipot y la sitra ajra tienen un asidero y reciben sustento para alimentarse, por así decirlo, de la santidad.

Pero su sustento proviene únicamente del excedente del flujo y de los residuos, etc., y no de la esencia de la santidad, D'os no lo permita. El asunto de cómo llegan a existir el excedente del flujo y los residuos en el mundo revelado es el siguiente:

Aunque el mundo revelado tampoco es, en sí mismo, verdaderamente algo separado, D'os no lo permita, como está escrito (Deuteronomio 4): "Pues Havaiá es Elokim", etc.,

sino que es la revelación de lo que estaba oculto en el mundo oculto. Es como la analogía del feto, que se forma en el vientre de la mujer, con la diferenciación de huesos y tendones, etc., que provienen de la gota del varón, lo blanco, de la cual provienen los huesos, etc.

Sin embargo, en la gota del varón no había una diferenciación efectiva de huesos y tendones; estos solo estaban en potencia dentro de aquella gota, de manera oculta. Y al permanecer nueve meses en el vientre de la mujer, el feto toma forma y sale de lo oculto a lo revelado.

Ahora bien, como en la analogía del feto: cuando ha crecido y se ha completado la formación 6
de todos sus miembros, expulsa de sí los excedentes, el cabello y las uñas. Esta es la señal de que el feto ha crecido: está completo cuando se han formado su cabello y sus uñas, etc.

Y al salir del vientre de su madre expulsa más residuos por la apertura de sus orificios, etc.; residuos que no estaban en la gota, pues el feto se forma únicamente de su parte depurada.

Así también, a modo de analogía, cuando el orden de la cadena descendente se manifiesta en el mundo revelado, pasando de lo oculto a lo revelado y con una gran multiplicidad de niveles diferenciados, de modo que se formen los detalles particulares de los mundos, cada uno con su composición y carácter,

entonces se producen excedentes del flujo y residuos, que son expulsados hacia fuera; y este es el flujo sobrante que proporciona a la sitra ajra sustento y un asidero.

En cambio, el mundo oculto se encuentra en un estado de inclusión, etc.; allí está "el escondite de Su fuerza" y no hay "adversario ni suceso maligno", D'os no lo permita, etc.

Ahora bien, la fórmula breve alude al mundo oculto, que corresponde al nivel de la gota sola, 7
incluida en el ocultamiento y en potencia; por eso es una fórmula breve, que lo incluye todo en pocas palabras, y solo necesita

abrirse con "Baruj", para que haya bendición y flujo desde la Luz Infinita misma, bendita sea; pues la bendición consiste en que haya morada y revelación desde la esencia de la Luz Infinita, bendita sea, que no pertenece en absoluto a la categoría de los mundos, como se explicó arriba.

Y puesto que esta bendición y este flujo serán atraídos allí, "no será movido jamás", pues allí no 8
hay sustento para la sitra ajra, D'os libre.

Pero la fórmula extensa alude al mundo revelado, que corresponde al nivel de la revelación de la creación en sus más mínimos detalles, mediante muchas y vastas divisiones; y así es la fórmula extensa, con la longitud de sus palabras y los numerosos detalles de las cosas que en ella se dicen y se repiten.

Ahora bien, en el mundo revelado, después de que "desde allí se dividió" en el nivel de la división en detalles, hay sustento para la sitra ajra, D'os libre; por eso hay que separarla, para que no se nutra de la esencia de la santidad, D'os libre, sino solo a través del paso del flujo de lo sobrante y los desechos, etc. Por eso también debe concluir con "Baruj". 9

El concepto del sello es como el sello que se pone por fuera de una carta, para que ningún extraño lea esa carta, alguien a quien [el escritor] no desea que sepa lo que está escrito allí. 10

Del mismo modo, este sello de la bendición y del flujo que se atrae después de la fórmula extensa hace que este flujo, que es la revelación de lo oculto, se dé únicamente en el ámbito de la santidad, y que los extraños no tengan parte ni herencia en él.

Y esta es la diferencia entre el comienzo de la bendición y su conclusión: el comienzo de la bendición es únicamente la atracción de la revelación, para que sea "bendito" y se extienda "D'os, el D'os de Israel, de mundo en mundo".

Pero el sello hace que este flujo se dé específicamente en la santidad: "Quien elige con amor a Su pueblo Israel"; (Malají 1) "Amé a Yaakov y a Esav lo odié"; (Tehilim 47) "Él elige para nosotros nuestra herencia, el orgullo de Yaakov, a quien amó", etc.

Por eso se lo llama "sello": como cuando se sella una carta para que otro no la lea, y como un sello contra el contacto de un extraño, que sirve de protección, etc.

Por eso se concluye con "Baruj", que es una atracción desde el nivel circundante, el cual brinda protección desde arriba, como está escrito (ibid. 121): "D'os es tu guardián, D'os es tu sombra", etc.

Por eso, el sello de todo el pueblo de Israel tiene lugar en Ne'ilá de Yom Kipur, pues entonces merecen el nivel más elevado: (Vayikrá 16) "Ante Havaiá serán purificados" —por encima del nivel de Havaiá—, etc., como se explica en otro lugar.

Ahora pasaremos a explicar el concepto de las dos primeras bendiciones del matrimonio, que son "Quien forma al hombre" y "Quien formó al hombre a Su imagen". 11

La primera comienza con "Baruj" y no concluye con "Baruj"; la segunda comienza con "Baruj" y concluye con "Baruj". El tema es que en la Guemará (Kesubos 8a; véase allí)

dijeron que estas dos formaciones corresponden a las dos formaciones que hubo en Adam, el primer hombre: primero el hombre fue creado solo, con dos rostros, y después el Santo, bendito sea, separó a Javá, etc.

La explicación es la siguiente: Adam y Javá aluden a la Torá Escrita y la Torá Oral. La Torá Escrita corresponde al nivel de Adam, al nivel de la gota masculina, lo blanco, de lo cual provienen los huesos, etc.

Pues la Torá Escrita corresponde a Jojmá suprema, que no es sino el nivel de una gota y un punto; Jojmá es como un relámpago que destella en la mente, que todavía no ha adquirido la extensión y amplitud de la comprensión

para comprender y captar todos los caminos de la sabiduría, en general y en particular; sino que es como un simple relámpago que centellea e ilumina en la mente la capacidad intelectual, pero no se revela

sino como un punto; solo después ese punto se expande en extensión y amplitud y llega a ser comprendido, y entonces recibe el nombre de Biná, etc.

Así también es el nivel de la Torá Escrita, en la que no hay revelación de la comprensión; pues Rabí Akiva exponía montones y montones de leyes a partir de cada una de las pequeñas coronas.

Estas leyes no están explicadas ni reveladas en una comprensión manifiesta en esa corona; más bien, cada una de las coronas contiene muchos montones

y montones de leyes, incluidas y ocultas en esa corona en estado de ocultamiento. En esa corona solo hay una mera alusión y el nivel de un punto; y las pequeñas coronas son los tagin.

Del mismo modo, todos los aspectos de los signos de cantilación, las vocales, las coronas y las letras aluden a muchos asuntos y a numerosos secretos maravillosos. Todo esto está en la Torá Escrita en estado de ocultamiento y en potencia, 12

y no en acto ni revelado; como en la analogía de la gota masculina, que contiene todos los aspectos presentes en el feto: lo blanco, de lo cual provienen los huesos, los tendones, etc. En esa gota no se revela en la práctica la diferenciación entre los huesos y los tendones, etc.; estos solo están ocultos y en potencia.

Su paso de lo oculto a lo revelado ocurre al permanecer nueve meses en el vientre de la mujer, donde el feto toma forma; ella lo hace salir a la revelación, con sus miembros particulares diferenciados y manifiestos.

Así también, por analogía, el paso de lo oculto en la Torá Escrita —que corresponde a Jojmá suprema— a la revelación se produce por medio de la Torá Oral (y Rabí Akiva exponía, etc., pues Rabí Akiva era la fuente de la Torá Oral, como dijeron: "un Sifrei anónimo", etc., "y todos ellos siguen a Rabí Akiva"), que corresponde a Jojmá inferior.

Pues de una sola declaración de la Torá Escrita, como el tema de la observancia de Shabat, enunciado en la Torá en términos generales, se forma un tratado entero, que revela los detalles de las leyes de Shabat: cuáles son las categorías principales de labores, cómo se incurre en responsabilidad por ellas y todos sus aspectos, con cada uno de sus detalles y precisiones.

Por eso la Torá Oral recibe el nombre de Javá, pues Javá equivale numéricamente al milui de Havaiá (que suma 19), ya que el milui es la revelación de lo oculto, como se explica en otro lugar. Además, Javá es un término de revelación, pues el Targum traduce "y contó" como "vachavi".

Y "contar" es un término de flujo: se atrae algo de lo oculto a lo revelado. A esto se refiere lo escrito: "Y el hombre llamó Javá a su esposa, porque ella fue la madre de todo ser viviente". Sin embargo, si es así, ¿por qué la llamó Javá? Debería haberla llamado Jayá.

Más bien, porque Javá es un término de revelación. Esto es lo que significa "porque ella fue la madre de todo ser viviente": por eso los hizo salir de lo oculto a lo revelado, como una madre de hijos, en cuyo interior toma forma el feto y ella lo hace salir de lo oculto.

Y esto es [el sentido de] "De día en día brota el habla, y de noche en noche expresa conocimiento". Explicación: "De día en día" alude al nivel de la Torá Escrita; "brota el habla" —la palabra "habla" (omer) es un acrónimo de fuego (esh), agua (máyim) y aire (rúaj)—; y, en el nivel de la Torá Escrita, "brota" como un manantial que fluye de su fuente, 13

que todavía está unido a su fuente y es uno con ella; pues la Torá Escrita es el nivel de Jojmá suprema, y allí descansa y se revela la Luz Infinita (Or Ein Sof), Havaiá, en Jojmá.

Por eso allí [se dice] "brota", como un manantial que fluye desde su fuente y no se extiende en longitud ni en anchura, sino que es únicamente el fluir de Jojmá, que es el nivel de un punto y de un relámpago que destella; y la palabra "habla",

que es un acrónimo de fuego, agua y aire, está incluido y elevado en ella de manera oculta y en potencia, y no de manera revelada ni efectiva; pues allí no hay diferenciación entre los niveles de fuego, aire y agua como tales,

como lo están después de haber sido individualizados y haber llegado a revelarse; solo están en el nivel del mero fluir, como la inclusión del manantial que brota de su fuente y está unido e incluido en ella, que es el Infinito (Ein Sof), bendito sea, Havaiá en Jojmá.

"Y de noche en noche" alude al nivel de la Torá Oral; "expresa conocimiento" de manera revelada, para explicar y detallar los pormenores de la división de la creación tal como se encuentran en el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), en muchos y vastos niveles. (Y por eso Moshé, nuestro maestro, de bendita memoria, estudió Escritura de día y Mishná de noche cuando estaba en el monte, etc.):

Ahora bien, la primera bendición corresponde a Adam, el primer hombre, que es el nivel de Jojmá suprema, la Torá Escrita; es decir, tiene por objeto atraer la Luz Infinita a Jojmá, etc. Y el significado de "Yotzer" ("Quien forma") 14

es como "formar una forma": a modo de analogía, quien da forma a la materia. Y esa forma también es una revelación con respecto a la materia, que era materia simple, como el cuerpo informe de un trozo de metal.

Su apariencia y su acabado, o la forma que se le da, son la revelación de la materia, que fue convertida precisamente en esa forma; y esa forma no es algo separado, ni se la ve como una cosa en sí misma; 15

sino que, por medio de la forma, la estructura del recipiente aparece de un modo más adecuado que cuando estaba en bruto. Y es la propia materia prima del recipiente la que recibió forma y se reveló.

Así también, en el correspondiente espiritual, el "hombre", que es la Torá Escrita, se encuentra asimismo en el nivel de revelación con respecto a la materia primordial, que es la potencialidad hilemórfica, en la cual no puede aprehenderse revelación alguna, acerca de la cual está dicho (Tehilim 18):

"Puso la oscuridad como Su escondite". La materia hilemórfica recibe el nombre de "Adam de Beriá", y el comienzo de la revelación se encuentra en Jojmá, la Torá Escrita, y recibe el nombre de "Adam de Yetzirá".

Y la segunda bendición corresponde a Javá, el nivel de la Torá Oral. Por eso se le añade la palabra "et": "Quien formó et ha'adam".

"Et" alude al nivel de las letras, de álef a tav, pues las letras pertenecen al nivel del mundo revelado, ya que son la revelación del intelecto.

Esto es, la revelación de Jojmá inferior, que es el nivel de revelación de Jojmá suprema, la Torá Escrita, como se explicó anteriormente; es una revelación después de otra revelación, pues Jojmá suprema es la revelación de la materia hilemórfica primordial, como se explicó anteriormente. 16

Y esto es "a Su imagen, a imagen de la semejanza de Su forma". Pues "imagen" es un término que expresa forma y revelación, y la duplicación "a Su imagen, a imagen" significa revelación después de revelación.

La primera revelación consiste en que la Luz Infinita esté en Jojmá suprema en el modo de "brota"; después viene la revelación de Jojmá inferior, que es "la semejanza de Su forma", es decir, el nivel del mundo efectivamente revelado.

"Y preparó para él, a partir de sí mismo, una edificación perdurable": el mundo revelado, aunque "sus pies descienden", etc., no es, sin embargo, algo separado, D'os libre, 17

sino que "preparó para él a partir de sí mismo": de sí mismo; pues la revelación de Jojmá inferior es la revelación del resplandor de la propia Luz Infinita, bendito sea, que está en Jojmá suprema.

Solo que, puesto que en ella fueron individualizados y divididos en una multitud de niveles, de manera particular, aquello que había estado incluido en Jojmá suprema de forma oculta y general,

la luz que hay en ella está contraída y revestida de muchas clases de contracciones y de diversos revestimientos, para iluminarse y revelarse en cada nivel según lo que este es, de modo que esos niveles puedan aparecer y revelarse, y no queden anulados en la existencia.

La luz fue contraída y disminuida en tal medida que descendió nivel tras nivel, hasta el ocultamiento de los niveles, donde el ropaje oculta y cubre esa luz; y se convirtió en una fuente para el mundo de la separación, pues "de allí se divide", etc. 18

Pero el propósito principal de la contracción de la luz es que exista la edificación de los mundos y que estos no queden anulados en la existencia; y esto es "una edificación perdurable",

es decir, que "reine por siempre jamás": que el atributo de Su soberanía perdure eternamente, arriba sin fin y abajo sin límite.

Y esta es la revelación de Su soberanía en el nivel del Infinito mismo; solo que, para que el Infinito se revelara en el nivel de Su soberanía, tuvo que existir el nivel de una edificación, 19

es decir, que la luz se ocultara, se contrajera y se revistiera de muchas clases de vestiduras, hasta que esta luz brillara y se revelara específicamente en este nivel.

Pues la Luz Infinita (Or Ein Sof), en sí misma, es tal como su nombre indica: no tiene fin, etc., y no pertenece en absoluto a ninguno de los atributos,

como se explica en otro lugar; e incluso la Luz Infinita que está en la Jojmá suprema se encuentra en un estado de contracción y vestidura, pues la Jojmá suprema es llamada una vestidura para la Luz Infinita, etc.

En la medida en que la luz descendió y se reveló, revelación tras revelación, esto constituye un descenso. Esta disminución de la luz, su revestimiento y este descenso tienen por objeto que la Luz Infinita, bendito sea, brille también en los niveles inferiores. 20

Pues el Santo, bendito sea, deseó tener una morada en los mundos inferiores; por lo tanto, el propósito último de Su soberanía al dar vida a mundos separados no es que sean separados, D'os libre, sino, por el contrario, que haya "una edificación eterna", pues "preparó para él de sí mismo", etc., como se explicó arriba.

Sin embargo, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Si merece, se convierte para él en 21
un elixir de vida", etc.; pues el asunto depende del mérito, y estas palabras se dijeron con respecto a la intención del corazón de quien se ocupa de la Torá.

Pues, dado que se ocupa de la Torá Oral, que es la Jojmá inferior, que descendió al mundo de la separación y se revistió de asuntos físicos, los cuales provienen de los setenta príncipes, en quienes se revistió a través de la extensa cadena descendente de los niveles para darles poder y dominio sobre esos asuntos físicos —y el asunto físico del que se ocupa

que está bajo el dominio de los príncipes es lo que oculta y cubre la santidad de la Luz Infinita que desciende de la Jojmá suprema y se reviste en la Jojmá inferior; por eso puede atraer a la persona, hacerla descender y hacerla caer más abajo, de modo que "no vea la majestad de D'os" ni el esplendor del manto de Su vestidura,

que es el revestimiento de la Luz Infinita, bendito sea, que desciende y se reviste en la Jojmá inferior, en el dictamen de la ley tal como se establece con respecto a esos asuntos físicos. Pues "la palabra de D'os" es la halajá, y es Su sabiduría y Su voluntad, etc.

Por lo tanto, [si] no mereció y es arrastrado tras el mundo de la separación, causa que el mundo 22
revelado —que es la Jojmá inferior— se separe de su fuente y raíz, que es la Jojmá suprema; y da apoyo y dominio para que las kelipot y la sitra ajra gobiernen y tengan de dónde aferrarse, de modo que su sustento y su asidero provengan de la esencia misma de la santidad, etc.,

y no de las heces y los residuos que les fueron asignados para su fuerza vital desde lo alto de la Jojmá inferior, que es Su soberanía, bendito sea, al revestirse en los príncipes, etc.,

por medio del descenso y la cadena de los niveles, nivel tras nivel, hasta que descendió a lo oculto de los niveles, de modo que les llega una pequeña fuerza vital procedente de las heces y los residuos, por medio del sustento de los cabellos y las uñas, el excedente del flujo, etc.

Pues, dado que es arrastrado tras la materialidad de las cosas, que provienen de los príncipes, etc., y las considera algo existente y primordial, despierta de ese modo algo equivalente en lo Alto, por así decirlo.

Por eso, se convierte para él en un auténtico "elixir de muerte", pues toma su fuerza vital de las kelipot, que son llamadas muerte; y de allí le llegan pensamientos malos, procedentes de las moradas de las kelipot y de la sitra ajra, que lo llevan a considerarse algo existente y significativo por lo que estudia, etc.

[Y véase Yoma 72b, acerca de "Y esta es la Torá que Moshé puso": "Si merece", etc.; y en el Zohar, al comienzo de Parshas Chukas, sobre el tema de "Y esta"; y véase Parshas Behar, folio 110b, sobre el tema de "Y haz el bien", etc.;

véase allí.] Y esto es "quien dice: 'No tengo nada más que Torá'", etc.: dice "tengo" para sí mismo, porque está en el estado de "no mereció" y quiere ser, para sí mismo, algo existente y separado.

Por eso, "ni siquiera tiene Torá", pues la Torá se otorga y desciende específicamente a un lugar 23
de santidad, ya que la Luz Infinita reposa

solo sobre quien está anulado, etc.; esto es el lado de la santidad. Por lo tanto, todo el flujo de santidad va de sí hacia otro; es decir, uno no quiere [recibirlo] para sí mismo.

En cambio, el lado de la kelipá hace todo el bien "para sí mismo", etc. Por eso se dice de Doeg y Ajitófel que no llegaban a establecer sus enseñanzas de acuerdo con la halajá,

pero de David, rey de Israel, sea su memoria para bendición, está escrito: "Y D'os estaba con él", es decir, que la halajá sigue su opinión en todo lugar. Esto se debe a que la Torá desciende específicamente a un lugar de santidad, según la intención del corazón de quien se ocupa de la Torá.

Pues según cómo sea su despertar desde abajo, así despierta en lo Alto, para que "un espíritu de lo Alto se derrame sobre él" mediante un despertar desde arriba, si merece y se apega a la Luz Infinita que desciende en la Torá,

como está escrito: "Y todos tus hijos serán enseñados por D'os"; es decir, que estudie esta halajá porque es la palabra de D'os, etc.

Pero este poder para que el descenso de la Luz Infinita que está en la Torá se produzca específicamente en la santidad proviene del nivel del sello que está en lo Alto,

como está escrito: "Sella la Torá entre Mis discípulos"; "entre Mis discípulos" significa que sean "enseñados por D'os" específicamente. Y este sello es lo que separa a las kelipot, para que no reciban sustento de la esencia de la santidad, D'os libre, como se explicó arriba.

Por eso concluimos con "Baruj", para que las kelipot no reciban sustento ni tengan asidero por medio de "no mereció"; pues este sello también depende del despertar desde abajo.

Ahora bien, quienes buscan a D'os comprenderán que, así como ocurre con respecto a la Torá, 24
lo mismo sucede con respecto al servicio del corazón, el amor y el temor, etc.

Pues hay dos niveles en el corazón: la dimensión interior del corazón y su dimensión exterior. La dimensión interior del corazón es el ardor y la llama del amor a D'os, con alegría y buen ánimo, más que cualquier otra cosa,

que es la alegría del alma divina, que comprende intelectualmente y contempla la Luz Infinita, bendito sea, la fuente de la que fue tallada y su raíz, donde estaba incluida en su Emanador, bendito sea, antes de descender a este mundo.

Y ahora también es así: todo su deseo y todo su deleite consisten en deleitarse en D'os, es decir, 25
en la Luz Infinita misma, bendito sea, en el amor de deleites, mediante la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, en la Jojmá del alma, el koaj má, etc.

"¿Quién es sabio? Quien ve lo que nace" —de la nada, etc.—, pues el mundo no oculta ni encubre la Luz Infinita, bendito sea, que no pertenece en absoluto a la categoría de los mundos, y todo ante Él es como nada y verdaderamente nulo.

Y por eso el alma se adherirá a su raíz, en el D'os viviente, en una inclusión y unidad inmensas, 26
tal como estaba incluida y unida antes de descender; y acerca de esto se dice: "Un día al otro lo expresa", como un manantial que fluye de su fuente y permanece unido a ella.

Y de esto provendrá el regocijo del alma en D'os, su Hacedor, es decir, en la Luz Infinita, bendito sea, que reposa y se revela en Jojmá; y grande será la alegría para D'os,

con el ardor y la llama del alma por la cercanía de D'os, que es buena para ella; "y ningún extraño participa de su alegría", D'os libre, pues no existe en este mundo alegría alguna que se le iguale o se le parezca.

Pues procede del nivel de yejidá del alma, que no está en absoluto investido en las vestiduras del cuerpo ni del alma animal; más bien, el alma se llena de luz y alegría únicamente por D'os.

Esta es la cualidad del día y la luz, como está escrito: "Un día al otro lo expresa". Pero la dimen- 27
sión exterior del corazón es la cualidad de la noche y la oscuridad, en la que hay ocultamiento y encubrimiento por las vestiduras del cuerpo y del alma animal, que provienen de noga y visten el alma.

Y así como existen los atributos emocionales en el alma divina —amor y temor, etc.—, así también los hay "correspondientes unos a otros"; pues este amor procede del nivel de la unidad inferior, en la que el mundo parece ser algo existente, etc.,

debido a que la Luz Infinita está investida en la cadena descendente y en el descenso de los niveles, hasta que llegó a existir este mundo físico, etc. Por eso se necesita una guerra: "y un pueblo será más fuerte que el otro pueblo", y "si no fuera porque el Santo, bendito sea", etc.,

pues está en el poder de su alma despertar el amor hasta que este desee despojarse de sus vestiduras, porque en verdad no es algo separado, etc.; solo que la unidad pertenece al nivel de la unidad inferior, etc.

(Y véase lo explicado acerca de "Shir HaShirim" sobre los dos niveles de "kalá"; de allí se entenderá lo dicho aquí. Véase también lo explicado acerca de "Tze'enah u're'enah" sobre "Alcen sus manos", etc.) Y por esto oró David, rey de Israel, la paz sea sobre él: "Unifica mi corazón".

Pues, aunque son dos corazones —la cualidad del día y la cualidad de la noche—, no están separados en su esencia, D'os libre; solo que la cualidad de la noche es el nivel de revelación de la esencia del atributo,

que es la cualidad del día, para que llegue a revelarse efectivamente: desde el ocultamiento y los recovecos secretos del entendimiento del corazón, hasta la revelación efectiva del corazón, de modo que el corazón sea una vasija y una morada para la manifestación de este amor.

Así también, el amor supremo que viene de por encima de la cadena descendente —el nivel del amor de deleites, del nivel de la unidad superior— ha de revelarse en el alma en el amor del corazón investido en el cuerpo y el alma animal, 28

que es el amor de la unidad inferior; y la revelación del atributo no es algo separado de la esencia del atributo, sino más bien "y preparó para él a partir de sí mismo", etc.

Sin embargo, el nivel del amor supremo no puede llegar a revelarse sino por medio de la cualidad de la noche y la oscuridad, que es la contracción

de la luz y su investidura al descender, nivel tras nivel, hasta adquirir para sí el nombre de "cualidad de la noche" y "unidad inferior", y parecer como si fuera algo separado. Por eso oró: "Unifica mi corazón", etc.

Ahora bien, en la revelación de los atributos, puesto que parece como si estuviera separado, y allí está la investidura del cuerpo y del alma animal, que proviene de noga y oculta y encubre, etc., 29

por eso las kelipot y la sitra ajra pueden aferrarse y nutrirse de la esencia misma de la santidad, D'os libre. Por eso debe producirse la atracción del sello; es decir, una atracción y bendición supremas que separen las kelipot, para que la revelación de los atributos sea también únicamente para Su unidad, como está escrito: "Unifica mi corazón".

Y las letras de josam (sello) forman tejum (límite); es decir: "Hasta aquí llegarás y no más allá", para que no haya un agregado de fuerza vital que exceda la medida limitada, etc., 30

es decir, que la persona no añada a la entrega de su fuerza y de todo su esfuerzo a su alma animal, sino que actúe solo según lo escrito: "El esfuerzo de tus manos", etc., como se explica en otro lugar.

Y con esto despierta arriba, mediante el despertar desde abajo, que solo se les atraiga el excedente de la abundancia, pelos y uñas, etc., "como quien arroja por encima de su hombro", etc.; quien no da de buena voluntad, con amor y afecto, sino únicamente

como está escrito: "Y a Esav aborrecí". Todo esto depende del despertar desde abajo. Y la fuerza para este despertar desde abajo —para que de él dependa el despertar desde arriba— proviene del nivel del sello explicado anteriormente.

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 8

# יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

## "Yaval: fue padre de los que habitan en tiendas"

◇

"Yaval fue padre de quienes habitan en tiendas y [crían] ganado. El nombre de su hermano era Yuval; él fue padre de todos los que tocan el arpa y la flauta". Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Todos los que poseen un shir salen con el shir", etc. 1

El significado es que toda elevación de un estado de existencia a otro —por ejemplo, del Gan Eden inferior al Gan Eden superior, y cosas semejantes— se realiza por medio del canto,

que es el nivel de la autoanulación de lo "existente" (bitul hayesh). Como es sabido, algo "existente" no puede surgir de algo "existente" a menos que primero se convierta en un estado de "nada"; entonces puede surgir de ello otra cosa "existente", con una bendición adicional.

Es como la semilla sembrada en la tierra, que debe pudrirse en ella; después pueden crecer de ella muchas semillas.

Del mismo modo, arriba, en las almas y los ángeles: para que uno ascienda con una comprensión adicional, primero debe hallarse en un estado de anulación de lo "existente" y de la primera comprensión que tenía, 2

y después podrá ascender a una comprensión más elevada. Este es el nivel de la columna que está entre el Gan Eden inferior y el Gan Eden superior: es el nivel de la anulación, como se mencionó antes.

Y este es [el significado de] "Todos los que poseen un canto salen": en su comprensión, y son impulsados a ascender por medio del canto. Por eso, en el momento de ofrecer el sacrificio también debía haber canto,

porque la finalidad de los sacrificios es una elevación de abajo hacia arriba, "ofrenda ígnea, aroma grato"; y para ello también debe haber el nivel del canto, el nivel de la anulación, como se mencionó antes, para que pueda elevarse.

Ahora bien, hay un canto simple y un canto doble. Como es sabido, la columna tiene tres colores: blanco y rojo, que corresponden a Jésed y Guevurá, y verde, que es el nivel de la integración, etc. Pues en el nivel de la anulación hay muchos niveles. 3

Hay un nivel de anulación simple, un único punto, el nivel de la letra Yud; y hay un nivel de anulación que también incluye atributos emocionales: el nivel del amor o del temor, etc. Asimismo, en la dimensión exterior de los atributos emocionales, que son Jésed y Guevurá, también hay integración: Jésed dentro de Guevurá,

como cuando alguien golpea a su hijo: esto corresponde al nivel de Guevurá, y en ello está incluido el nivel de Jésed y del amor. Por amor desea guiarlo por el camino recto, y por eso golpea específicamente a su hijo y no a otro, "porque a quien ama lo reprende".

Cuando la anulación es una anulación simple, se la llama canto simple; y cuando contiene un atributo adicional, amor o temor,

(véase lo explicado sobre el Zohar, Parshas Koraj, acerca del versículo "convocados a la asamblea"), se la llama canto doble; y cuando hay integración de los atributos —amor y temor, ambos juntos en la anulación—, se la llama canto triple; y del mismo modo también hay un canto cuádruple

(véase lo explicado sobre el tema de la lana azul, la lana púrpura, la lana escarlata y el lino torcido (shesh), que representan la integración conjunta de cuatro niveles: amor, temor y compasión, y el nivel de shesh es el amor oculto, etc.),

pues "Como los cuatro vientos de los cielos los dispersé", que es la integración de norte y sur por medio del viento que sopla de norte a sur,

y asimismo de este a oeste, etc. (y a veces se integran los cuatro niveles —este, oeste, norte y sur — por medio del viento que sopla de esa manera, etc.).

Este es también el sentido del movimiento del sol de este a oeste: también es una expresión de anulación, y corresponde al nivel del alma que hay en el sol,

que es su comprensión; y por esto el cuerpo del sol se mueve constantemente, en lo físico, en un estado de anulación (como se explica acerca de "Sol, detente en Givón", etc., en el discurso sobre "Cuchillos de pedernal").

Hay dos opiniones acerca de su movimiento: si se debe al amor y al anhelo, o a la anulación simple. En verdad, a veces hay anulación simple y a veces también está presente el nivel del amor, como se mencionó antes

(y este es [el significado de] "Y el sol sale", etc., "se dirige hacia el sur y gira hacia el norte", etc., como explica al respecto el Zohar al comienzo de Parshas Vayetzei: esto es para que se integren los cuatro niveles —este y oeste, norte y sur, etc.—; "sale" y "se pone" corresponden al este y al oeste).

Este es el significado de "Yuval, padre de todos los que tocan el arpa", etc. Yuval es un término relacionado con conducir y llevar, pues conduce y atrae hacia arriba por medio del arpa y la flauta —el nivel del canto mencionado antes—; porque mediante el canto tiene lugar el ascenso, "salen con el canto", etc. 4

"Yaval fue padre de quienes habitan en tiendas y [crían] ganado": pues está escrito: "Para el sol puso una tienda en ellos". El significado es que, para que el sol tenga esta cualidad —que tenga anulación y anhelo—, esto se logra mediante "una tienda en ellos". 5

Una tienda corresponde a un aspecto circundante: desde arriba se extiende esta irradiación para que uno permanezca constantemente en un estado de anulación. Este es el nivel de Yaval, relacionado con el término "y dio forraje (vayavel) a los asnos", que alude a mezcla e integración.

El significado es que se trata de una irradiación del aspecto circundante, donde no hay divisiones y todo puede integrarse, de modo que la irradiación se extienda también hacia abajo y así después pueda existir el nivel de "Yuval, padre de todos los que tocan el arpa", que es el nivel de la anulación, como se mencionó antes.

Este es [el significado de] "padre de quienes habitan en tiendas y [crían] ganado": el nivel de "tienda" es el aspecto circundante, como se mencionó antes; por eso también puede alcanzar al ganado, es decir, extenderse hacia abajo

(pues el aspecto circundante no tiene arriba ni abajo, como está escrito: "y debajo, los brazos eternos"). Como Yaakov, que pastoreaba ovejas —"una vara de álamo fresco", etc.

(la integración de Jésed, Guevurá y Tiféret; véase el Zohar, Vayetzei). En cambio, otro hombre que pastorea ovejas lo hace de manera física; pero Yaakov, que era alguien que "habitaba en tiendas", hizo descender el aspecto circundante para pastorear ovejas.

Y este es "habitar en tiendas y [criar] ganado", como se mencionó antes. (Véase lo explicado acerca de Yuval en Parshas Shelaj, sobre el versículo "recogiendo [leña]"; y véase también lo explicado acerca del "ganado" en Parshas Vayetzei, sobre el versículo "y seis años para tu rebaño", etc., y sobre el versículo "Y estas son las leyes", etc.).

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 9

# צאינה וראינה וגו'

## Sal y contempla

◇

(Cantar de los Cantares 3) "Salgan y contemplen", etc. "En el día de su boda": esto es la entrega de la Torá; "y en el día de la alegría de su corazón": esto es la construcción del Santo Templo. 1

[Debemos] comprender por qué la entrega de la Torá es comparada con "el día de su boda" y la construcción del Santo Templo con "la alegría de su corazón". Y el asunto es que la plegaria ocupa el lugar de las ofrendas.

Ahora bien, la plegaria es llamada "el servicio del corazón", como se afirma en la Guemará acerca del versículo "y servirlo con todo el corazón": "¿Cuál es el servicio del corazón? Es la plegaria". Por eso el Santo Templo, que es el lugar donde se ofrecían las ofrendas, es llamado "la alegría de su corazón", pues las ofrendas son como la plegaria, que es llamada el servicio del corazón.

Por eso, también ahora, la plegaria con intención, y en particular [la plegaria] con la congregación en la sinagoga, llamada "un Santuario menor", constituye el aspecto de "la alegría de Su corazón", por así decirlo.

Y el asunto es que está escrito: "Has cautivado Mi corazón, hermana mía, novia mía"; pues la Comunidad de Israel es llamada "corazón". A modo de analogía, el corazón de una persona vierte fuerza vital hacia todos los miembros, 2

pues toda la sangre sale del corazón y se dirige a todos los miembros a través de los tendones y las arterias, hasta llegar a las extremidades de todo el cuerpo; incluso en las uñas de los pies llega la fuerza vital de la sangre, que es el alma, como es sabido.

Ahora bien, toda la sangre que salió del corazón hacia todos los miembros vuelve y regresa al corazón. Esto significa que el corazón tiene dos cavidades: en una se reúne la sangre que asciende de los miembros al corazón, y sale por la segunda cavidad. 3

También la sangre que se forma a partir de los alimentos y las bebidas asciende al corazón y luego sale de este hacia todos los miembros. Esto es como "todos los ríos van al mar",

y luego el ciclo vuelve a comenzar: el agua sale del mar hacia los ríos a través de las venas de la tierra, etc.; por eso "el mar no se llena", etc.

Ahora bien, de modo similar ocurre con el servicio del corazón, que es la plegaria: entonces es el momento de la elevación y la unión del amor de la chispa divina con el Santo, bendito sea, y este despertar tiene lugar específicamente en el corazón, como está escrito: "Y amarás", etc., 4

"con todo tu corazón". Esto es como la reunión de la sangre de los miembros en el corazón. Y este es [el sentido de] "Escucha (Shemá), Israel": shemá expresa reunión y congregación, hacia el nivel de la ayin grande, que es la totalidad de los siete atributos emocionales.

Y este amor es suscitado y nace mediante la contemplación durante los Versículos de Alabanza (Pesukei deZimra) y en "Escucha, Israel". Y el significado de "Escucha, Israel, Havaiá es nuestro Elokim" es el nivel de la unión de Jojmá y Biná, que en el Zohar, Parashat Jayei Sará, se llama "Pensamiento" y "Jubileo". 5

Y el asunto se entiende a partir de lo que dice el Zohar: con un solo pensamiento creó todos los mundos; y esto es como [la idea de] que Él contempla y observa hasta el final de todas las generaciones con una sola mirada. Pues lo que es suscitado y llega a existir como dimensión del tiempo —pasado, presente y futuro— tiene su fuente y raíz en los atributos emocionales superiores,

como está escrito: "Mil años son ante Tus ojos como el día de ayer"; y los seis días de la Creación tienen su raíz en los seis atributos mencionados antes. Cuando los atributos se expresan en el habla y se dividen en partes, cada atributo se convierte en mil años, que a su vez se dividen en nuevos meses, días y horas, etc.

Pero en el nivel del Pensamiento superior, que está por encima del habla e incluso de los atributos —es decir, antes de que los atributos nacieran y fueran suscitados—, allí todo está incluido en una sola mirada.

Y este es el significado de "Havaiá es nuestro Elokim": es el nivel del Pensamiento, como se mencionó antes. E Israel surgió en el Pensamiento; por eso se dice "Havaiá es nuestro Elokim". Y así como ocurre en la dimensión del tiempo, también ocurre en las dimensiones del espacio y del alma, pues estas son "mundo, año y alma". 6

Y puesto que está por encima de la dimensión de "año", también el nivel de Pensamiento mencionado antes está por encima de la dimensión de "mundo", y es el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Por consiguiente, se atraerá "Y amarás", de modo que Havaiá sea "tu D'os"; es decir, que se revele el nivel de sovev kol almin. 7

En cuanto a los Salmos de Alabanza que preceden a la lectura del Shemá: puesto que hasta la lectura del Shemá se trata de un ascenso que conduce al nivel de "con todo tu corazón" —a modo de analogía, el ascenso y la concentración de la sangre que va de los miembros al corazón—, por eso instituyeron recitar

salmos específicos: este salmo constituye un ascenso desde el nivel de estos miembros, y un segundo salmo, un ascenso desde otros miembros, como está escrito en los escritos del Arizal, de bendita memoria, que los salmos de "Haleluyá" corresponden a las diez Sefirot de Yetzirá: este salmo es Maljut de Yetzirá,

y el segundo salmo corresponde a Yesod de Yetzirá, etc.; véase allí. Todo esto es el aspecto de ratzó (correr hacia arriba) y ascenso; después, la Shemoné Esré, en Atzilut, es el aspecto de shov (retorno) y atracción hacia abajo. 8

Y lo mismo ocurre con el estudio de la Torá y las mitzvot prácticas: así como la sangre se extiende desde el corazón a los 248 miembros y los 365 tendones, las mitzvot son llamadas los 248 miembros del Rey.

Una mitzvá sin intención es como un cuerpo sin alma, y la intención es la oración (como se explica en otro lugar sobre el versículo "No ha visto iniquidad en Yaakov"); por eso, esto es como la analogía de la expansión y la extensión de la sangre desde el corazón a los 248 miembros.

Y así también se entenderá lo que ocurre arriba: pues el nivel de Maljut desciende asimismo por la noche a Beriá, Yetzirá y Asiá, y esto es como el descenso de la sangre desde el corazón hasta las uñas de los pies; y este descenso suyo tiene por objeto depurar las 288 chispas;

y después, desde la medianoche, comienza a ascender, como la sangre que sube al corazón. Mediante esto [la luz] se atrae del cerebro al corazón; este es el asunto de la unión de Aba e Ima y de Zeir Anpín y Nukvá en la lectura del Shemá y en la oración, etc.

Por eso la Comunidad de Israel es llamada "Mi corazón": "Has cautivado Mi corazón, hermana mía, [novia]" (y véase lo explicado sobre el versículo "y mi corazón está despierto", etc., "late", etc., y "y D'os recordó", etc.). Véase también Igueret HaKodesh, al final, sección 31, comienzo "Es sabido en las puertas", lo que está escrito en los Tikunim.

Ahora bien, vemos que, en una persona, si la circulación y el flujo del espíritu de vida desde el corazón a los miembros y desde los miembros al corazón se producen como corresponde, la persona goza de perfecta salud. 9

Pero si hay algún daño en algún lugar, como una obstrucción o una herida en algún miembro que impide y detiene la circulación y el flujo de la sangre, o los reduce,

entonces este vínculo que conecta todos los miembros con el corazón se interrumpe o se debilita, y la persona cae enferma y guarda cama, D'os nos libre, y necesita curación.

Y así es también en el plano correspondiente, en el servicio [divino]: la ocupación de una persona durante todo el día es como la extensión de la fuerza vital desde el corazón a los miembros, 10

es decir, desde la oración hacia los 248 mandamientos positivos, los 248 miembros, y también hacia todas las acciones de la persona, de acuerdo con “Que todas tus acciones sean en aras del Cielo”.

Por lo tanto, si la ocupación con asuntos permitidos se realiza de esta manera, al día siguiente 11
podrá volver a ascender desde los miembros al corazón, para que se dé “Y amarás… con todo tu corazón”.

Pero si tropieza con algún pecado, esto es como una herida en un miembro que impide y detiene el ascenso, y el vínculo se interrumpe.

Esta es la enfermedad del alma, y sobre ella se dice: “Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay en él parte sana: heridas y contusiones”, etc. Y no hay remedio sino mediante la teshuvá, que es llamada curación,

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Grande es la teshuvá, pues trae curación al mundo”. Y esta corresponde al nivel de “con toda tu fuerza”, pues de este nivel se atrae la curación si, D'os libre, hay un daño en el nivel del amor de “con todo tu corazón”.

Pues la teshuvá precedió al mundo; esto significa que atrae luz de un nivel que está por encima de toda la fuerza vital de la cadena descendente de los mundos, y esto se logra mediante “tu fuerza”, con una intensidad mayor.

Por lo tanto, esta atracción puede reparar el defecto y el daño en la circulación y el flujo del es- 12
píritu de vida desde el corazón a los miembros, que corresponde al nivel de la luz y la fuerza vital que da vida a “mundo, año, alma”: el nivel de Maljut, la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), llamada “Mi corazón”, como se mencionó antes. Y puesto que

por medio de la teshuvá se atrae el nivel de “desde las profundidades” —“Él revela las cosas profundas”—, es decir, se atrae una luz nueva y renovada; por eso, vuelve a renovar la fuerza vital, etc. (Y la reparación de la herida se realiza mediante la confesión verbal: “Hemos transgredido, hemos traicionado”, etc.).

Ahora bien, también se llama a la Torá curación para el alma, como está escrito: “y curación 13
para toda su carne”. Esto se debe también a que la Torá precedió al mundo, de modo que por medio de ella se atrae asimismo una luz nueva desde por encima de la cadena descendente de los mundos.

Y esto es [lo que significa] “El día de su boda: esto se refiere a la entrega de la Torá”. La explicación es que la plegaria se llama servicio del corazón y corresponde a “la alegría de su corazón”; en el corazón está el elemento del fuego, que es una elevación de abajo hacia arriba;

pero el elemento del agua está en el cerebro, y allí reposa la facultad del deleite del alma, pues el agua hace crecer toda clase de deleites; y el deleite está por encima de la alegría.

Ahora bien, a modo de analogía, la gota se extrae del elemento del agua que está en el cerebro, y en ella se reviste [algo] de la esencia misma del intelecto y del deleite del alma; por eso, mediante ella se produce un nuevo nacimiento, para engendrar a uno semejante a sí mismo. Y esto ocurre específicamente al revestirse en una gota física, 14

lo cual no sucede con el habla, etc. Del mismo modo, al revestirse la Torá en actos físicos —"hoy para cumplirlos"—, por medio de ello se atraerá una luz verdaderamente nueva de la Luz Infinita, bendito sea Él, desde por encima de la cadena descendente de los mundos.

Y esto es lo que se dice: "No hay nada nuevo bajo el sol"; en cambio, el esfuerzo en la Torá, que está por encima del sol, atrae una luz nueva. Pues las 600.000 letras de la Torá son las letras del Pensamiento. 15

Y he aquí que con un solo Pensamiento Él ve y contempla, etc. La Torá proviene del nivel de "muy profundos son Tus pensamientos": "profundos" específicamente, el nivel de la profundidad del Pensamiento. Y respecto de la teshuvá está escrito: "Desde las profundidades". Esto ocurre específicamente cuando la Torá se reviste en lo físico, como en la analogía mencionada antes.

La explicación y el significado de "luz nueva" son los siguientes: es sabido que la raíz de toda la cadena descendente de Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá proviene del nivel del kav y el jut (la línea y el hilo); al principio se extiende mediante el tzimtzum y el espacio vacío, y luego se extiende únicamente una línea. 16

Por lo tanto, todo lo que se extiende del nivel de la iluminación del kav no se llama una luz verdaderamente nueva, etc.; pero la luz que se extiende de la esencia de la Luz Infinita, que está por encima del espacio vacío y del kav, se llama luz nueva. Y, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de las palabras de la Torá: "Cada día deben ser nuevas a tus ojos", etc.

Y por eso se lo llama jatán (novio): jut dargá ("desciende un nivel"); "saltando sobre las montañas", el aspecto de un salto desde por encima de la cadena descendente de los mundos, etc. Y por eso, en cuanto a las ofrendas de los príncipes, la Torá repitió [el relato] para cada uno, y no dijo: "Y así ofreció el príncipe fulano",

sino que lo hizo porque, aunque las combinaciones de letras de cada ofrenda de todos los príncipes son exactamente iguales, no obstante, la luz revestida en ellas es, en cada una, una luz verdaderamente nueva. Así ocurre con "su peso era de ciento treinta", que corresponde a cinco Nombres Havaiá:

en cada ofrenda de un príncipe se atrajeron cinco Nombres Havaiá nuevos de la esencia del Emanador, algo que no se había atraído de ese modo en la ofrenda del príncipe anterior, etc., de manera semejante a "Desde las profundidades te he llamado, Havaiá".

Y esto es [lo que significa] "Salgan y contemplen": "salgan" del lugar de su raíz en lo alto, en el Gan Eden, para revestirse en este mundo físico. Pues solo mediante "hoy para cumplirlos", en este mundo, se atraerá entonces a través de la Torá una luz nueva y renovada, etc.; no así arriba, en la espiritualidad, como se dijo antes. 17

"Del rey Salomón (Shlomó)" —del Rey a quien pertenece la paz (shalom)—. La explicación es que, al atraerse una luz nueva desde por encima de la cadena descendente de los mundos, se produce la paz y la unión de dos opuestos: dador y receptor, fuego y agua. Por eso dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Quien se ocupa de la Torá hace la paz en la familia celestial y en la familia terrenal". 18

Pues Maljut de Atzilut se convierte en Atik de Beriá y une Atzilut con Beriá, aunque Atzilut y Beriá sean dos opuestos. Y esta capacidad existe en el nivel de Maljut de Atzilut

porque "su final está insertado en su comienzo", y su raíz proviene del nivel de Kéter, que es el nivel inferior del Emanador; por eso puede unir Atzilut con Beriá, Yetzirá y Asiá.

Y esto es sabido a propósito de "Dominio y temor están con Él; Él hace la paz en Sus alturas", etc. Y esto es "el Rey a quien pertenece la paz", es decir, el nivel de Maljut del Infinito, de donde se atraen todas las [formas de] paz.

TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 10

# בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן...

## "Con la corona con que su madre lo coronó"

"Con la corona con que su madre lo coronó": pues los mandamientos de la Torá son los 613 mandamientos bíblicos y los siete mandamientos rabínicos, que son los 620 pilares de luz, el nivel de Kéter (la Corona) y una corona; y esto es lo que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). 1

Ahora bien, a modo de analogía: la corona está hecha de piedras preciosas que brillan y resplandecen intensamente; sin embargo, la sustancia misma de las piedras es únicamente del nivel de lo inanimado, salvo que han sido refinadas.

Y puesto que es algo asombroso que algo inanimado, como una piedra, brille tanto, por eso son muy preciosas; y por eso se coloca como adorno sobre la cabeza, aunque la cabeza ocupa una posición eminente, pues en ella mora la luz de Jojmá (sabiduría), etc. 2

Así también, los mandamientos se cumplen con objetos físicos, del nivel de kelipat nogah; pero mediante el refinamiento (birur) ocurre esta maravilla: que lo "algo" físico se vuelva nulo. Por eso se forma de ello una corona y se atrae el nivel de Kéter, que está "por encima del sol", etc.

"El día de su boda": esto es la Entrega de la Torá. Ya se explicó anteriormente por qué se llama "el día de su boda": porque es la atracción de la Jojmá suprema, el "cerebro", etc. 3

Y en esta se reviste la fuerza del deleite, que es la dimensión interior de la voluntad, como se mencionó anteriormente. "Y [el día de] la alegría de su corazón": esto es la construcción del Santo Templo. Es decir, la apertura del corazón se llama "la alegría de su corazón",

mientras que en el exilio [ella] es llamada "enferma de amor", porque la circulación y el flujo del espíritu de vida desde el corazón hasta los miembros no funcionan como deberían; por eso dice: "Susténtenme", etc., por medio de la Torá, que es llamada curación, como se mencionó anteriormente.

Ahora bien, el deleite y la alegría parecen ser una misma cosa, pero en verdad son dos cosas distintas. A modo de analogía, un hombre rico que tiene un tesoro 4

de plata y oro en su depósito está alegre y de buen corazón aunque no lo vea, e incluso aunque el dinero esté a varios cientos de parsaot de distancia de él.

Pero como sabe que ciertamente están allí, intactas, aunque ahora estén cubiertas y ocultas a sus ojos, su corazón se alegra mucho. Esta es la naturaleza y la esencia de la alegría: puede sentirse por algo bueno incluso cuando está oculto y fuera de la vista.

Pero el deleite y el regocijo solo se producen cuando uno ve con sus propios ojos aquello en lo que se deleita; como el deleite de un padre con su hijo, que se da específicamente cuando lo ve con sus ojos;

en cambio, a distancia no hay deleite, sino solo alegría. Por eso se recita la bendición por ver cuando uno ve a una persona querida, etc.

La aplicación de la analogía se entenderá en relación con la alegría de una mitzvá. Pues los motivos de la Torá no han sido revelados ahora; en este momento no hay revelación, sino únicamente que esa es Su voluntad, bendito sea. 5

Y en el Futuro por Venir se revelarán los motivos de la Torá: el nivel del deleite supremo que hay en cada mitzvá. Sin embargo, incluso ahora sabemos que en la mitzvá está revestida y se atrae [una parte] del nivel del deleite supremo,

solo que su esencia no se capta; por eso puede surgir de ello una gran alegría, como está escrito: "con alegría y con buen corazón, por la abundancia de todo".

Así como el hombre rico se alegra por el tesoro aunque no lo vea con sus propios ojos, etc. Pero en el Futuro por Venir se revelará la esencia del deleite supremo; y esto es "Que me bese con los besos de su boca".

Por eso el Santo Templo es llamado "la alegría de su corazón", pues allí también la luz estaba oculta en el Arca y la Kapóret (la cubierta del Arca), etc. Asimismo, la plegaria con amor y temor también proporciona solo una aprehensión de la existencia, y no de la esencia. 6

Pero "el día de su boda", que es la Entrega de la Torá, se atrajo el nivel del deleite; sin embargo, aun así, ahora el deleite no está revelado,

pues también está revestido en objetos físicos; en cambio, en el Futuro por Venir se revelará desde dentro de las vestiduras. A esto alude la expresión "y contemplen", en el sentido de una visión real, como está escrito: "Tu Maestro ya no se ocultará", etc., "y tus ojos verán", etc.

Según esto, se entenderá el Midrash (sobre la parashá Bereshit, sección 27), acerca del versículo "y se entristeció en Su corazón": Rabí Berejiá dijo: "Una parábola sobre un rey que construyó un palacio por medio de un arquitecto; lo vio", 7

"y no le agradó. ¿Con quién habría de enojarse, sino con el arquitecto? Así también: 'y se entristeció en Su corazón'". Fin de la cita.

Pues, de acuerdo con lo explicado anteriormente sobre "y el día de la alegría de su corazón: esto es la construcción del Santo Templo", Su atributo de Maljut (soberanía), bendito sea, es llamado "corazón", del cual se transmite la fuerza vital a todos los miembros;

y después la sangre retorna de todos los miembros al corazón. Así también, el nivel de "Tu soberanía" es "la soberanía de todos los mundos", desde la cual se transmite la fuerza vital a [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá; y este es el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin).

Y después el despertar desde abajo asciende de Beriá, Yetzirá y Asiá al nivel de Maljut; y este despertar desde abajo es lo que está escrito: "Amarás a Havaiá, tu D'os, con todo tu corazón", etc.

Y por eso la construcción del Santo Templo, en el que se ofrecen los sacrificios —que consiste en elevar máin nukvin mediante la refinación de la kelipat noga y del alma animal— es llamada "la alegría de su corazón"; pues la alegría es la apertura del corazón, por cuyo medio máin nukvin atrae máin dujrin desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) hacia la luz que llena todos los mundos.

Por eso, en la generación del Diluvio ocurrió lo opuesto: persistían en provocar [a D'os]. Esto es, a modo de analogía, como cuando, D'os no lo permita, hay una lesión en los miembros que impide la circulación y el flujo de la sangre desde el corazón hacia los miembros y desde los miembros hacia el corazón, etc.; a consecuencia de ello, tampoco se transmite el flujo desde el cerebro al corazón, y se interrumpe la conexión, etc. 8

Y este es el significado de "y se entristeció en Su corazón": la luz no se transmitió de forma manifiesta desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos hasta el nivel de la luz que llena todos los mundos, que es el nivel de Maljut, etc.

Por eso, en la parashá de Noaj, después de que él ofreció un sacrificio, y está escrito "D'os percibió el grato aroma", está escrito "D'os dijo a Su corazón", etc. Esto es, en cierta medida, semejante a aquello que es llamado la construcción del Santo Templo, el lugar de los sacrificios, "la alegría de su corazón", como se mencionó anteriormente:

TORAH OHR · PARSHAS NOACH · MAAMAR 1

# מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות...

## Muchas aguas no pueden apagar el amor

◇

"Muchas aguas no pueden apagar el amor, ni los ríos pueden arrastrarlo; si un hombre ofreciera toda la riqueza de su casa a cambio del amor, sería completamente despreciado." 1

Ahora bien, las "muchas aguas" son todas las preocupaciones por ganarse el sustento y los pensamientos acerca de los asuntos de este mundo, etc.; y, sin embargo, "no pueden apagar el amor",

que es el nivel del amor oculto que está presente por naturaleza en cada alma de Israel, proveniente del nivel del alma divina, cuya naturaleza es ascender y quedar absorbida continuamente en lo Alto, como una llama que se eleva por sí sola,

como está escrito justo antes: "Sus chispas son chispas de fuego, una llama de D'os"; este es el nivel de una llama que viene de lo Alto: el alma divina, que antes de estar revestida en el cuerpo físico disfrutaba del resplandor de la Shejiná y estaba unida en unidad absoluta con el Infinito (Ein Sof), bendito sea.

Por lo tanto, incluso después de revestirse en el cuerpo físico para ocuparse de asuntos físicos —que son los llamados "muchas aguas"—, estas, sin embargo, "no pueden apagarlo" ni impedir que esté constantemente en un estado de amor y anhelo maravilloso de ascender y quedar absorbido en lo Alto. Por el contrario, 2

por medio de su revestimiento en las "muchas aguas" mencionadas, puede alcanzar un nivel más elevado que aquel en que se encontraba antes de descender a este mundo, como se explicará.

Ahora bien, el nivel de las "muchas aguas" mencionadas se llama "las aguas de Noaj", como está escrito (Isaías 54): "Así como juré que las aguas de Noaj no volverían a pasar sobre la tierra, así he jurado no enojarme contigo ni reprenderte" (véase el libro Ir Gibborim). Pues 3

Noaj significa nayja deruja (reposo del espíritu), que es el nivel de cesación, como cuando una persona deja su trabajo. Como está escrito: "Y cesó (vayishbot) el séptimo día"; y su Targum [lo traduce]: "Y descansó (venaj) el séptimo día", etc.

Y lo que está escrito, "Noaj, Noaj", dos veces, se refiere al reposo de los de lo Alto y al reposo de los de abajo: el nivel del Shabat inferior y del Shabat superior que habrá en el Futuro Venidero, llamado "el día que es todo Shabat"; en cambio, el Shabat inferior no es todo Shabat, como se explicará.

Pues, a primera vista, no se entiende el asunto del Diluvio: si solo se trataba de eliminar y destruir a los pecadores, ¿por qué fue necesario un trastorno tan grande? Sin duda, D'os podía eliminarlos en un solo instante, incluso sin el Diluvio.

Pero, en verdad, el Diluvio vino a purificar la tierra, como está dicho: "Pues la tierra está llena de violencia"; se había corrompido mucho y necesitaba purificación. Por eso vino precisamente el Diluvio, que es el nivel del agua, para purificar a los impuros,

como la mikvé de cuarenta seá, que purifica al impuro; así también el Diluvio vino a purificar toda la tierra,

como está escrito (Ezequiel 36): "Y rociaré sobre ustedes aguas puras y serán puros", etc. Por eso se llaman "las aguas de Noaj", pues de ello resultó nayja deruja, etc.

Ahora bien, la servidumbre de ganarse el sustento también se llama "las aguas de Noaj", como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: Avraham, nuestro padre, eligió para sí la servidumbre en lugar del Gehinnom.

Pues, así como el alma no puede entrar en el Jardín del Edén para disfrutar del resplandor de la Shejiná hasta haber descendido primero al Gehinnom —como dijeron acerca de Ajer: "Es mejor que sea juzgado y llegue al Mundo Venidero"—,

y también [debe] sumergirse en el Río de Fuego (Nehar Dinur), como se explica en otro lugar; del mismo modo, por medio de la servidumbre es posible ascender cada vez más alto, hasta el nivel más elevado.

Ahora bien, "servidumbre" no significa que hoy tengamos un rey que nos impone impuestos, 4
pues también en tiempos del Santo Templo teníamos un rey de Israel y los impuestos eran incluso mayores, como es sabido: cada persona debía entregar una décima parte.

Más bien, se refiere a que cuando el Santo Templo estaba en pie descendían bendición y una abundancia inmensa, hasta que la Tierra de Israel era "una tierra que fluye leche y miel", etc.,

de manera completamente sobrenatural, como se afirma en la Guemará al final del tratado Kesubot; y no había en absoluto preocupaciones ni inquietudes por el sustento.

Ahora, cada persona tiene esfuerzo y preocupaciones por ganarse el sustento, al ocuparse de 5
los asuntos de este mundo físico; este es el nivel de las "muchas aguas" mencionadas, llamadas "las aguas de Noaj",

que es el nivel de nayja deruja, pues mediante el nivel de las "muchas aguas" mencionado, el alma se eleva a un nivel más elevado que [el que tenía] antes de revestirse, etc., cuando simplemente disfrutaba del resplandor de la Shejiná, etc.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo es mejor que toda la vida del Mundo Venidero", pues este es el nivel de la ventaja de la luz [que surge] específicamente de la oscuridad: la subyugación de la sitra ajra (itkafía) y la transformación de la oscuridad (ithapjá jashoja), etc.

Pues cuando alguien se ocupa todo el día de asuntos físicos, preocupado por ganarse el sustento —que son llamados "oscuridad"— y luego contempla en la plegaria que "no hay brizna de hierba abajo que no tenga un mazal arriba", etc.,

estos son los mazalot, que transmiten fuerza vital a todo este mundo, como está escrito (Deuteronomio 33): "Y con lo mejor de los frutos del sol, y con lo mejor del producto de [las lunas]", etc.;

y los mazalot reciben de los setenta príncipes, y los príncipes reciben de los guardianes de los Ofanim, y estos reciben de los ángeles, uno más elevado que otro, hasta que todos reciben del nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea,

como está escrito: "Tu realeza es realeza de todos los mundos", que hace existir todos los mundos de la nada a una existencia real; y esto no es sino el nivel del resplandor de la Shejiná,

nada más que un mero resplandor e irradiación en relación con Su esencia y ser, bendito sea, por así decirlo, que es verdaderamente infinito: fue, es y será sin ningún cambio, como dice la plegaria: "Tú eres el mismo antes de que el mundo fuera creado y Tú eres el mismo después de que fue creado", etc.

Después de contemplar todo lo anterior con la profundidad de Daat, su alma despertará con amor y un anhelo maravilloso, como chispas de fuego, de salir de esta oscuridad y ocultamiento físicos y apegarse únicamente a Él, bendito sea,

como está escrito (Salmos 73): "¿A quién tengo en el cielo? Y contigo no deseo nada", etc.; es decir, que no desee en absoluto ni el Jardín del Edén inferior ni el superior, pues solo son un nivel de resplandor e irradiación,

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los justos se sientan, etc., y disfrutan del resplandor de la Shejiná"; pero [él desea] únicamente apegarse a Él, bendito sea, y quedar absorbido en el nivel de Su esencia y ser, bendito sea. En el sagrado Zohar esto se llama "quedar absorbido en el cuerpo del Rey", etc.

Este amor se llama el nivel de teshuvá, que es "con mayor fuerza", pues surge precisamente de la oscuridad, cuando la persona se ocupaba solo de asuntos físicos y de las vanidades del mundo.

Pues la ventaja de la luz surge específicamente de la oscuridad. Este amor se llama el nivel de "con toda tu fuerza" (meodeja), que es verdaderamente ilimitado, porque surge precisamente de su opuesto, la oscuridad,

como está escrito: "'Bueno': este es el ángel de la vida; 'muy (meod) bueno': este es el ángel de la muerte"; pues precisamente por medio del opuesto y de la oscuridad, que son el nivel del alma animal, se puede llegar al nivel del amor de "con toda tu fuerza", verdaderamente ilimitado.

Esto se debe a que, en su raíz, muy por encima, la raíz del alma animal es más elevada que el nivel del alma divina, como está escrito (Génesis 36): "Y estos son los reyes que reinaron", etc.,

"antes de que reinara rey alguno sobre los Hijos de Israel", que es el nivel del alma divina. Solo que, por la ruptura de las vasijas, cayeron muy abajo, como está escrito: "Y reinó, y murió", etc. Pero en su raíz están muy por encima del nivel del alma divina.

Por lo tanto, incluso después de haber caído abajo, tienen dominio sobre el alma divina, porque su raíz proviene del nivel de la realeza, que es el nivel de la autoexaltación, etc. 6

Además, la persona recibe fuerza vital del nivel de los animales y los alimentos, y no puede vivir sin ellos, mientras que los alimentos no necesitan de la persona.

Todo esto se debe a que, en la raíz de su raíz en lo Alto, están muy por encima del nivel de las almas. Por eso, mediante el descenso y la investidura del alma divina en el 7

alma animal específicamente, para ocuparse de las preocupaciones y los pensamientos relativos al sustento en asuntos materiales —que son lo que se denomina las "muchas aguas" mencionadas antes—, puede llegar al nivel del amor "con toda tu fuerza",

que no tiene límite, como se mencionó antes. Este es un nivel más elevado que aquel en que se encontraba antes de descender al cuerpo, cuando solo se deleitaba en el resplandor de la Shejiná, etc.

Esto se logra precisamente mediante itkafya e it'hapja jashoja, que constituyen el nivel de la ventaja de la luz que surge de la oscuridad, como se mencionó antes. Pues la raíz de estas fuerzas en lo Alto es más elevada que el nivel del alma divina, como se mencionó antes; solo que cayeron abajo, como está escrito: "Y reinó, y murió", etc. Y mediante itkafya se produce la resurrección de los muertos.

Y esto es [lo que significa] la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Una hora de teshuvá y buenas obras en este mundo es mejor que toda la vida del Mundo Venidero", como se mencionó antes. Por eso las "muchas aguas" mencionadas antes se llaman "las aguas de Noaj", pues por medio de ellas se produce 8

najá derujá, pues de ellas se forma el arca (teivá) de Noaj, que corresponde a las palabras (teivot) de la plegaria, como está escrito: "Entra tú y toda tu casa en el arca", etc.

Y esto es [lo que significa] "Y las aguas prevalecieron mucho", etc., "Quince codos por encima prevalecieron las aguas", etc.: esto corresponde al predominio del alma animal sobre el alma divina cuando uno se ocupa del sustento y de asuntos materiales. Sin embargo, por medio de esto se produce después una ventaja de luz, etc., como se mencionó antes. 9

Y esto es [lo que significa] "Y el arca avanzó sobre la superficie de las aguas" —precisamente—, "y el arca se elevó", etc.: precisamente por medio de las aguas, las palabras (teivot) de la plegaria se elevan y ascienden cada vez más alto, como se mencionó antes. 10

Y este es el error de los hombres de negocios, que creen que no pueden rezar tan bien como quienes se dedican al estudio; pues, por el contrario, sucede justamente lo opuesto: pueden rezar más, porque la ventaja de la luz surge precisamente de la oscuridad, etc.

Y por eso las aguas de Noaj se llaman najá derujá, el descanso del espíritu, que corresponde al nivel de Shabat, como está escrito: "Pues en él cesó de toda Su obra", etc. 11

Pues los seis días de la semana corresponden a la expansión y la prolongación de Su Maljut (soberanía), bendito sea, hacia abajo; así, el primer día se dijo: "Y Elokim dijo: 'Que haya luz'", etc.,

"Que haya un firmamento", "Que la tierra produzca vegetación", etc.; estos son llamados los días de la labor. Y en Shabat hay el cese de la labor y najá derujá, que corresponde al ascenso de los mundos a lo Alto, como una persona que cesa y descansa de su trabajo.

Del mismo modo, las preocupaciones y la ocupación del sustento en asuntos materiales, llamadas "muchas aguas", cuando se transforman y después ascienden al ámbito de la Divinidad por medio de la plegaria, como se mencionó antes, reciben el nombre de najá derujá,

que corresponde al nivel de Shabat, como se mencionó antes. Como es sabido, cada plegaria de los seis días de la semana es un resplandor del nivel de Shabat, como se mencionó antes. Sin embargo, todo esto corresponde al Shabat inferior.

Y existe además el nivel del Shabat superior, que corresponde a lo que habrá en el Tiempo Venidero y se llama "el día que es todo Shabat". Y esto es [lo que significa]: "Que juré que las aguas de Noaj no volverían a pasar sobre la tierra". 12

Pues, aunque vinieron a purificar, no en todo momento es necesaria tanta purificación. "Así he jurado no enojarme contigo ni reprenderte".

Pues, aunque arriba se explicó que mediante el nivel de las "muchas aguas" mencionadas antes se produce una ventaja de luz, etc., que corresponde al nivel del amor "con toda tu fuerza", como se mencionó antes,

no obstante, existe además otro nivel: un gran amor (ahavá rabá) que viene de arriba y es mucho más elevado incluso que el nivel del amor que surge por medio de las "muchas aguas" mencionadas antes.

Y esto es lo que está escrito: "Y Su diestra me abraza", etc. Este nivel de amor se revelará en el Tiempo Venidero, como está escrito (Isaiah 54): "Pues las montañas se alejarán y las colinas se moverán, pero Mi bondad no se apartará de ti, ni será removido Mi pacto de paz", etc.

Este es el nivel del Jésed supremo y del gran amor que viene de arriba, de modo que "Su diestra me abraza". (Y esto es [lo que significa]) (ibid. 52): "y será muy elevado": que el nivel de "con toda tu fuerza (meodeja)" provendrá de un nivel aún más elevado, etc.

TORAH OHR • PARSHAS NOACH • MAAMAR 2

# אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

## Aunque un hombre diera toda la riqueza de su casa

◇

"Si un hombre diera toda la riqueza de su casa por amor, sería absolutamente despreciado". 1
Pues ya se explicó arriba cómo las "muchas aguas" son las preocupaciones por ganarse el sustento.

Y los "ríos" son los pensamientos sobre asuntos materiales, llamados "ríos" porque se desplazan y fluyen, a diferencia de las aguas, que se reúnen y permanecen quietas. Todo esto no puede apagar el amor; por el contrario, precisamente en medio de ello y por medio de ello se llega al nivel del amor más grande, es decir, al nivel de "con toda tu fuerza" mencionado arriba.

Y por eso dice después: "Si un hombre diera toda la riqueza de su casa", etc. "La riqueza de su 2
casa" se refiere a la sabiduría de la Torá, es decir, a las explicaciones y razones de las mitzvot, que se derivan del nivel de Su sabiduría bendita (Jojmá).

Como está escrito: "Y un río sale de Edén para regar el jardín (gan)". Pues de "Edén", que es el nivel de Jojmá, llamado "Edén", "sale un río" —expresión que alude a una emanación— "para regar el jardín (gan)": estos son los cincuenta y tres (gan) sidrot de la Torá, que son

las explicaciones y razones de las mitzvot. Y de ellas se forman el nivel del Jardín del Edén Superior y el Jardín del Edén Inferior, hasta que descienden cada vez más abajo. Su raíz está en el nivel de Su Jojmá bendita, llamado el comienzo de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), y no guarda comparación alguna con Su esencia y ser benditos, que están por encima de la cadena de descenso.

Y esto es lo que significa "Si un hombre (ish) diera": [la palabra ish] denota guevurot y contrac- 3
ciones (tzimtzumim), como está escrito (Shemot 15): "D'os es un hombre (ish) de guerra", etc.

Pues para que desde Su esencia bendita se haga descender [lo necesario] para que llegue a existir el nivel de Jojmá —que no es más que un resplandor y una iluminación—, esto solo es posible mediante muchas contracciones y contenciones.

Y esto es lo que significa "Si un hombre diera toda la riqueza de su casa por amor": se refiere al amor de "con toda tu fuerza" explicado arriba, que consiste en ser absorbido en el cuerpo mismo del Rey.

Como está escrito: "¿A quién tengo en el cielo? Y junto a Ti nada deseo", etc.: que no desea ni el Jardín del Edén, etc., pues estos no son más que un resplandor y una iluminación, sino solo ser absorbido en el cuerpo del Rey, que es Su esencia y ser benditos. 4

Y por eso, "absolutamente despreciada" por él es "la riqueza de su casa" mencionada arriba, que no es más que un resplandor y una iluminación, etc.; esto basta para quien entiende. Sin embargo, todo esto se refiere a las explicaciones y razones de las mitzvot, que son el nivel de la sabiduría de la Torá, derivada de Su sabiduría bendita, como se mencionó arriba.

Pero los cuerpos mismos de las mitzvot prácticas, como los tefilín, la sucá y la mitzvá de tzedaká —como está dicho (Isaías 32): "Y la acción de la tzedaká será"—, y otras similares, son la voluntad (ratzón) de D'os, bendito sea, que está por encima de la razón y el entendimiento que se manifiestan en el nivel de Jojmá.

Y puesto que su raíz es muy superior al nivel de la Torá, etc., por eso se revistieron precisamente en cosas físicas, pues [su raíz] no puede llegar al nivel de la comprensión, etc.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Al sabio, una insinuación". Pues un asunto muy profundo no puede revelarse con palabras, sino solo mediante una insinuación, señalándoselo con el dedo, etc. 5

Del mismo modo, las mitzvot prácticas: puesto que su raíz es sumamente elevada, pues son la dimensión interior (pnimiut) de Su voluntad bendita, por así decirlo, que está por encima de la comprensión, no pueden manifestarse abajo sino revistiéndose precisamente en cosas físicas, porque "su comienzo está enclavado en su final", precisamente.

Y esto es lo que significa: "Y estas palabras que Yo (Anojí) te ordeno hoy serán", etc. Pues todo el pasaje del Shemá, "Escucha, Israel", consiste únicamente en contemplar el nivel de Sus Nombres, etc. 6

Y por medio de esto [se llega a] "Amarás con todo tu corazón", etc., hasta alcanzar el nivel del amor de "con toda tu fuerza" mencionado arriba, que consiste en incorporarse a Él y apegarse a Él, a Su esencia y ser benditos mismos.

Y esto solo es posible mediante el cumplimiento de Sus mitzvot, benditas sean, precisamente, pues son la dimensión interior de Su voluntad, bendita sea, y "su final está incrustado en su comienzo". 7

Y este es [el sentido de] "que Yo (Anoji)": Aquel que es "Yo", es decir, Su propia esencia y ser, y no meramente un nivel de luz y resplandor, "te ordeno", mediante el cumplimiento de las mitzvot prácticas precisamente, como se mencionó antes.

"Hoy", etc.: precisamente "hoy", cuando el alma está investida en el cuerpo; mientras que, antes de estar investida en el cuerpo, solo disfrutaba del resplandor de la Shejiná, etc.

Y este es [el sentido de] "Y hablarás de ellas": esta es la mitzvá de pronunciar las palabras de la Torá. Y como está escrito: "Y meditarás en ella", etc. Y el movimiento de los labios se considera una acción, etc. 8

Y este es [el sentido de] "Tenemos una hermana pequeña (ajot)": que ella se convierte en el nivel de ajot, término relacionado con "una" (ajat), pues llega a unirse por completo con Su propia esencia y ser, bendito sea, por así decirlo, mediante el cumplimiento de las mitzvot prácticas, como se mencionó antes.

Y como está escrito: "Y Su diestra me abraza", como una persona que abraza a su compañero por todos lados, etc. Y este es [el sentido de] "¿Qué haremos por nuestra hermana el día en que se hable de ella?"; y esto basta para quien comprende.

TORAH OHR • PARSHAS NOACH • MAAMAR 3

# ביאור על הנ"ל

## Explicación de lo anterior

◇

Una explicación de lo anterior. 1

[Es necesario] comprender el asunto [mencionado anteriormente]: que la oración de un hombre de negocios alcanzará un nivel elevado, etc. Hace falta explicar el asunto del descenso del alma, que es la chispa de Divinidad, a este mundo, dentro de un cuerpo y un alma animal (néfesh habehamit), para estar constantemente ocupada con pensamientos y preocupaciones por el sustento, en las vanidades de este mundo. 2

Y este es un gran descenso. Necesariamente hay que decir que este descenso es en aras de un ascenso: que, después de haber descendido y revestirse en un cuerpo y un alma animal, puede ascender cada vez más alto mediante el amor de "con toda tu fuerza" (bejol meodeja), que es ilimitado.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "'Bueno': este es el ángel de la vida; 'muy' (meod): este es el ángel de la muerte", etc. Y esto [se logra] específicamente mediante el amor que proviene del alma animal.

Así como vemos aquí abajo que la fuerza de un animal es mayor que la fuerza de un ser humano, del mismo modo sucede arriba. Nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "En el lugar donde están los baalei teshuvá, los justos perfectos [no pueden estar]", etc.

Es decir, esto se debe a que el nivel de los baalei teshuvá posee una fuerza mayor (bejilá yatir), con gran vigor e intensidad; y esto se debe a que el nivel del alma animal proviene del nivel del Mundo de Tohu.

"Y estos son los reyes que reinaron", etc. El nivel de Tohu es superior al nivel de Tikún, como está escrito: "que reinaron antes de que reinara rey alguno sobre los hijos de Israel", lo cual corresponde al nivel de Tikún. 3

Y para comprender todo esto: encontramos en el Midrash que "al principio surgió en [el pensamiento de D'os] crear el mundo con el atributo de juicio; vio que el mundo no podría perdurar, [y] unió [a él] el atributo de misericordia", etc.

Ahora bien, el significado no es, como suele pensar la gente, que el atributo de juicio sea el aspecto del tzimtzum (contracción) y de la retención del flujo [de beneficencia]. Pues, después de todo, Guevurá es uno de Sus atributos, bendito sea,

como está escrito (I Chronicles 29): "Tuyos, oh D'os, son la grandeza y la fuerza (haguevurá)", que son las diez Sefirot de Atzilut, las cuales dan vida y hacen surgir de la nada a algo.

Además, está escrito (Deuteronomy 12): "Porque la sangre es el alma": la fuerza vital (jayut) principal de una persona es la sangre. Y la sangre deriva del nivel de Guevurá, el atributo de juicio.

Más bien, el significado del "atributo de juicio" es el nivel de Guevurá, término que significa intensidad (tigborut): la fuerza de la vitalidad proveniente de la Luz Infinita (Or Ein Sof) llega con mayor intensidad que en el nivel de Jésed, que desciende cada vez más abajo

pero llega de manera apacible. En cambio, en el nivel de Guevurá, la fuerza vital proveniente de la Luz Infinita llega con una intensidad extraordinariamente grande.

Por lo tanto, naturalmente, cuando desciende mediante la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), se convierte en el aspecto de juicio: quien no es apto para recibir el flujo no puede recibirlo, porque la fuerza vital se transmite con gran intensidad.

En cambio, en el nivel de Jésed, la fuerza vital llega de manera apacible; puede atraerla y extenderla cada vez más abajo. Pero el nivel de Guevurá es la fuerza vital en su intensidad, el nivel de los siete reyes, que es el Mundo de Tohu. Por eso las diez Sefirot del Mundo de Tohu reciben el nombre de "reyes".

Según la Cabalá, se explica que el nivel de Tohu es abundancia de luz y escasez de vasijas, y que el nivel de Tikún es lo contrario. "Abundancia de luz" significa que la luz y la fuerza vital llegan con gran intensidad. 4

Porque las diez Sefirot estaban todas dotadas de gran intensidad: por ejemplo, en el nivel de Jésed, el atributo de Jésed era de gran intensidad, y lo mismo ocurría con las diez Sefirot. Y también,

por eso no había interinclusión de los atributos (midot), [de modo] que Jésed y Guevurá estuvieran integrados uno en el otro, porque cada nivel y atributo poseía gran fuerza e intensidad.

Por eso no podía integrarse con su opuesto y cada atributo permanecía por sí solo. Y esto es [lo que significa] "vio que el mundo no podía perdurar",

pues de esto no puede surgir la rectificación del mundo. Y para rectificar el mundo tuvo que existir el nivel de Tikún, es decir, el nivel de las "líneas", la interinclusión mutua de los atributos.

Y este es el nivel de abundancia de vasijas y escasez de luz, donde la luz y la fuerza vital no llegan con intensidad, sino como el nivel de Jésed, con apacibilidad; por eso puede haber interinclusión de Jésed y Guevurá, dos opuestos.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (en el capítulo quinto de Avot): "Para dar a conocer cuán grande es la paciencia que tiene ante Sí, pues todas las generaciones lo provocaban una y otra vez, hasta que llegó nuestro padre Avraham", etc.

Pues, dado que el atributo no llega con intensidad, se generan tolerancia y paciencia. Al contrario, dos opuestos absolutos pueden coexistir,

como vemos en la construcción del Santo Templo: hubo una alegría extraordinaria cuando Shelomó dijo el Cantar de los Cantares, una alegría que no había existido desde el día en que fue creado el mundo.

Y como está escrito (I Kings 8): "Porque la gloria de D'os llenó la Casa de D'os". El fuego vino de arriba; es decir, el nivel de la revelación de la Shejiná (la Presencia Divina) abajo.

Así, hubo una alegría muy grande; y respecto de ese mismo momento está dicho (Jeremiah 32): "Esta ciudad ha sido para Mí [causa] de Mi ira y de Mi furor desde el día en que la construyeron",

a causa de que tomó a la hija del Faraón, etc. Así, dos opuestos coexistieron en un mismo tiempo y momento. Y esto se debió a que Él unió el atributo de misericordia, y se produjo

el Mundo de Tikún, en el que los atributos pueden integrarse unos en otros: puesto que el atributo y su revelación no proceden con abundancia e intensidad de luz, la vasija podía contener ambos aspectos a la vez.

Ahora bien, el alma del ser humano proviene del nivel de Atzilut, el Mundo de Tikún; por eso el alma está integrada por todos los atributos, como se explica en el Tanya. 5

En cambio, los ángeles tienen su raíz en el nivel del Mundo de Tohu: el campamento de Mijael y el campamento de Gavriel, cada uno una línea por separado. El campamento de Mijael es únicamente el nivel del amor, con una intensidad muy grande.

Y el campamento de Gavriel es únicamente el nivel del temor, con gran intensidad: el príncipe del agua, el príncipe del fuego. De esto se deriva el nivel de la Carroza: "el rostro de un león a la derecha", "el rostro de un buey", etc.

Ahora bien, respecto del alma humana, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Hay tres socios en una persona… el Santo, bendito sea, pone en ella un alma". Y la fuerza vital del alma de los animales y de las aves proviene del nivel de "el rostro de un león", "el rostro de un buey", etc., 6

y su fuente está en el Mundo de Tohu. Por eso se dice del hombre: "Por detrás y por delante me formaste": desde la perspectiva del nivel de Tikún, en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), el nivel del hombre ocupa un rango superior.

Pues los animales cayeron muy, muy abajo, mientras que en su fuente ocupan un rango superior, ya que provienen del nivel del Mundo de Tohu, "antes de que reinara rey alguno", etc., como es sabido.

Por consiguiente, el amor que proviene del alma animal se eleva cada vez más: es el nivel de 7
"con toda tu fuerza", que está por encima de la capacidad de la vasija, porque se manifiesta con una fuerza mayor, con gran intensidad; pues la raíz del alma animal proviene del nivel de Tohu, como [se explicó] antes.

Sin embargo, cayó muy abajo a causa de la Ruptura de las Vasijas, hasta quedar sumida en el servicio físico y en la condición de seres separados; pero cuando es refinada y se eleva en la plegaria, entonces se manifiesta con gran intensidad: el amor de "con toda tu fuerza".

Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Y la razón por la que no te lo dije por la noche es que no habíamos comido carne de buey", etc. Así, comer carne da fuerza y un intelecto adicional (mojin) a la persona; y como está escrito: "Y el vino alegra el corazón del hombre".

Y, sin embargo, abajo el hombre se encuentra en un nivel más elevado que ellos, y no hay com- 8
paración posible, etc.; pero en su raíz están por encima del nivel del hombre, pues provienen del Mundo de Tohu. Según la Kabalá, esto se denomina "la ventaja de la luz [que surge] precisamente de la oscuridad".

Es decir, mediante la contemplación en la plegaria: cómo está ocupado todo el día, corriendo tras su sustento, su alimento y su pan, cuya fuerza vital proviene de las constelaciones (mazalot),

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "No hay brizna de hierba abajo que no tenga una constelación", etc. Y las constelaciones provienen del nivel de los setenta príncipes; los príncipes reciben de los guardianes de los Ofanim, y los Ofanim reciben del nivel de Maljut, como está escrito: "Tu soberanía es una soberanía sobre todos los mundos".

Pero, en relación con Su esencia y Su ser, no hay comparación posible, pues todo ello es tan solo un rayo y un resplandor. Este es el sentido de lo que dijo Rabí Akiva: "Si es así con quienes transgreden Su voluntad, ¡cuánto más con quienes cumplen Su voluntad!".

Pues allí se encuentra el deleite sin fin. Y como está escrito: "Su esplendor está sobre la tierra y el cielo": el nivel de la tierra y el cielo, la luz que llena [todos los mundos] y la que los circunda, es tan solo un nivel de esplendor y resplandor. Pero no es así con "los hijos de Israel, el pueblo cercano a Él": ellos están cerca del nivel de Su esencia y Su ser, bendito sea.

A partir de esto, su alma se encenderá con intensidad, con una fuerza mayor, con anhelo y deseo de apegarse a Él, bendito sea; y como está escrito: "¿A quién tengo en el cielo? Y contigo no deseo nada", etc.

Y este es [el sentido de] "Bendito eres Tú… Rey del mundo, que nos ha santificado con Sus mandamientos", etc.: aquello que se otorga y se hace descender abajo, para ser la luz que llena y la que circunda [todos los mundos], es el nivel de "Rey del mundo" y de "Su soberanía domina sobre todo". 9

Pero el amor y el anhelo de las almas de Israel de apegarse a Él, bendito sea, en Su esencia y Su ser, se expresan en "que (asher) nos ha santificado"; pues asher corresponde al nivel del deleite supremo sin fin, como en la expresión "en mi felicidad (be'oshri)", etc. "Que nos ha santificado con Sus mandamientos", etc.: mediante las mitzvot hacen descender del deleite supremo, como, por ejemplo, mediante el talit, etc.

Y este es el sentido de "Pues esto es para Mí como las aguas de Noaj": porque la servidumbre del sustento, como se mencionó antes, es el nivel de "las aguas de Noaj", como ocurrió en el Diluvio. Pues el sentido no es que el Diluvio tuviera por objeto eliminar a los malvados del mundo, 10

pues para eso no habría sido necesario el Diluvio de agua: podría haberse hecho en un solo instante.

Como está escrito acerca del Faraón: "Y habrías sido aniquilado", etc. Más bien, el Diluvio tuvo por objeto purificar el mundo, pues al principio "la tierra se había llenado de violencia", etc., 11

pues ellos hicieron descender kelipot, etc. Por eso era necesario purificar el mundo mediante el nivel de las aguas purificadoras. Este es el nivel de la lluvia, las "fuerzas poderosas de la lluvia", que proviene del nivel de Tohu. Cuando las lluvias descienden en orden y gradación, esto corresponde al nivel de Jésed, y hace crecer las semillas, etc.

Pero no fue así con el Diluvio, cuyas aguas descendieron con Guevurá, es decir, con gran intensidad y gran fuerza, del nivel del Mundo de Tohu, Jésed de Tohu. Para purificar la tierra era necesario que hubiera una iluminación del nivel del Mundo de Tohu, que está por encima del nivel de Tikún; fue, precisamente, una iluminación grande y poderosa, con gran intensidad, del nivel de Tohu.

Por eso, "borró toda existencia", pues no eran aptos para recibir [esa luz]. Y este es el sentido de "Y las montañas quedaron cubiertas… quince codos", etc. 12

"Montañas" alude al nivel de Tikún, la inclusión mutua de los atributos emocionales (midot), como en el caso de Avraham, a quien se llama "montaña", etc. También las preocupaciones y los pensamientos sobre este mundo que provienen del alma animal pertenecen al nivel del Mundo de Tohu y se denominan "las aguas de Noaj", etc.

Y este es [el sentido de] "Y D'os dijo a Noaj: 'Entra tú y toda tu casa en el arca (teivá)'". Teivá es el nivel de las combinaciones de letras, 13

pues Noaj es el nivel de Shabat, como traduce el Targum "y cesó" (vayishbot) por "y descansó" (venaj), etc. Pero no se trata de un cese en esencia, sino del descanso de una persona que deja su trabajo.

Y como está escrito: "Y descansaron el día quince", etc.: descanso después de la guerra, etc., el nivel de naj, descanso del espíritu (najeja deruja). Hay dos niveles de naj, dos niveles de Shabat: el Shabat inferior y el Shabat superior, "el día que es todo Shabat". Y el nivel de la plegaria también se denomina el nivel de naj, el nivel de Shabat. 14

Y todas las plegarias de los días de semana se elevan en Shabat, pues en Shabat tiene lugar el ascenso de los mundos. Durante los seis días de trabajo se refinan las 288 chispas: el nivel de Maljut (soberanía) desciende a [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá, "sus pies descienden", etc. En esto hay distintos momentos, como la medianoche. 15

Y los seis días de trabajo son el nivel de las influencias de "Y D'os dijo: 'Que haya luz'", etc., "Que haya un firmamento". En Shabat, Beriá, Yetzirá y Asiá se elevan al nivel del Mundo de Atzilut (Emanación), el nivel de Tikún, 16

pues "Él y Su fuerza vital son uno, [Él] y Sus causaciones son uno"; esto significa que "Su fuerza vital" son las luces y "Sus causaciones" son las vasijas: todo es uno en ellos.

Y como está escrito: "Tuyos, oh D'os, son la grandeza y el poder": en el nivel de Atzilut, los niveles de grandeza y poder pertenecen a "Tuyo" y están unidos por completo; este es el nivel de Tikún.

Del mismo modo, en la plegaria, toda la actividad que uno realiza cada día, ya sea en relación con el alimento o incluso con el estudio de la Torá, se eleva en la plegaria por medio del amor de "con toda tu fuerza". 17

Y este es el Shabat inferior, en el que Beriá, Yetzirá y Asiá se elevan al nivel de Atzilut. Pero en el Futuro Venidero habrá "el día que es todo Shabat"; esto significa que el nivel de Atzilut se elevará cada vez más, y no

como ahora, cuando después de Shabat debe venir un día de semana; es decir, el nivel de Atzilut refina Beriá, Yetzirá y Asiá. Pero en el Futuro Venidero el nivel de Atzilut se elevará y ya no será necesario refinar Beriá, Yetzirá y Asiá,

pues "el espíritu de impureza quitaré" y "Él se tragará la muerte", etc.; "La mujer virtuosa es la corona de su marido" y "la mujer rodeará al varón", como se explica en otro lugar; y esto bastará para quien comprende.

Y este es el sentido del versículo: "Muchas aguas" son las preocupaciones de este mundo, que provienen del nivel del Mundo de Tohu; "y los ríos" son los pensamientos, que fluyen como las aguas de un río que se mueven y avanzan, 18

pues en el nivel de Tohu también hay dos niveles, aguas y ríos; [sin embargo, estos] "no pueden apagar el amor" que proviene con intensidad de la fuerza del alma divina: "y junto a Ti nada deseo", etc.

"Si un hombre entregara toda la riqueza de su casa por amor, sería completamente despreciado". Es decir: "su casa" es el nivel de Jojmá (sabiduría), [como está escrito:] "Con sabiduría se construye una casa". 19

"La riqueza de su casa" es la dimensión interior (pnimiut), como está escrito: "Con conocimiento se llenan las cámaras de toda riqueza preciosa y agradable"; este es el nivel de los motivos de la Torá, y este es el nivel del Gan Edén superior e inferior; y "la Torá emana de Jojmá".

"Si un hombre entregara" —el nivel de "un hombre de guerra": pues [la posibilidad] de alcanzar el nivel de Jojmá, para deleitarse con el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina) mediante la comprensión, es únicamente el nivel de un rayo y un tenue resplandor; y es 20

por medio del nivel de "un hombre de guerra", que consiste en las numerosas contracciones (tzimtzumim), hasta que puede existir el nivel de Jojmá, el resplandor de la Shejiná. Pero el nivel del amor mencionado antes [es]: "Y contigo nada deseo", etcétera:

no con el propósito de recibir una recompensa, es decir, el Mundo Venidero, el Gan Edén superior, etcétera, sino "contigo": con Su esencia y Su ser, bendito sea; a Él y no a Sus atributos.

¿Y cómo se puede atraer el nivel de Su esencia y Su ser? Por medio de las mitzvot: pues las 613 mitzvot de la Torá y las siete mitzvot de los Rabinos son 620 pilares de luz, cuyo valor numérico es Kéter (la Corona). 21

Pues, así como un pilar se extiende de arriba hacia abajo, también las mitzvot provienen del nivel de Gulgalta, el nivel de Kéter, que es el intermediario entre el Emanador y los emanados. Pues ¿cómo se puede atraer hacia abajo algo de Su esencia y Su ser, bendito sea? Por medio de las mitzvot, "los 248 miembros del Rey",

y como está escrito: "Su mano derecha me abraza" —a modo de la parábola de alguien que abraza a una persona por amor a su interior, porque es sumamente sabia y cosas semejantes; solo que no puede asirla sino

por medio del cuerpo y sus miembros. Así también, por así decirlo, mediante las mitzvot, los 248 mandamientos, se puede atraer Su esencia y Su ser, pues son Su voluntad, bendito sea.

Y este es [el significado de] "ser absorbido en el cuerpo del Rey": este es el nivel de las mitzvot. Y esto es lo que decimos en el Shemá: "Escucha, Israel, Havaiá es nuestro Elokim" —la unión de Aba e Ima (Jojmá y Biná), "dos compañeros", etcétera; "Havaiá es Uno" —la unión de Zeir Anpín (los atributos emocionales) y Nukvá (lo femenino / Maljut). 22

"Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás" —la unidad inferior (yijudá tataá). Todo esto es el nivel de la unión, es decir, cuando se atrae hacia abajo y llegan a ser uno. No es así con la realización de las mitzvot: "Y estas palabras que Yo (Anoji) te ordeno hoy serán".

Anoji es el nivel de Kéter, por medio de "y hablarás de ellas"; pues hablar de la Torá también es una mitzvá positiva.

Y este es [el significado de] "Si un hombre entregara toda la riqueza de su casa" —el nivel del Gan Edén superior e inferior, el nivel de Jojmá, los motivos de la Torá—, "sería completamente despreciado", 23

pues no es más que el nivel de un rayo y un tenue resplandor; pero el amor es "y contigo nada deseo", etcétera: está dirigido a Él y no a Sus atributos, a Su esencia y Su ser, bendito sea.

Y este es [el significado de] "Tenemos una hermana pequeña". Es decir: ahora se la llama "este es mi amado", etcétera; pero cuando se eleva cada vez más mediante las mitzvot, hacia Su esencia y Su ser, se la llama "mi hermana" (ajotí), término [que aparece en] "y no unen (me'ajín)" y "la unión (ijuy) de Alejandría". 24

Pues llegan a ser verdaderamente uno, "una mujer virtuosa es la corona de su marido", y allí se la llama "pequeña", un solo punto. Pues cuando recibe del nivel de Jojmá, se la llama "grande es Tu fidelidad",

y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "¿Cuándo es grande? Cuando está en la ciudad de nuestro D'os"; es decir, cuando hay muchas influencias y emanaciones. No es así cuando el nivel de Maljut se eleva cada vez más para ser "la corona de su marido": entonces es un solo punto.

(Y véase Ra'aya Mehemna, Parshas Terumah, folio 158a: "Y ella es una corona sobre Su cabeza, del lado de la segolta".) Y, como es sabido, un solo punto superior incluye todos los niveles inferiores, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Las patas de los Chayot corresponden a todos ellos; las piernas de los Chayot", etcétera.

"Y no tiene pechos". Es decir: ahora [el flujo] desciende y se otorga abajo, a los hejalot de Beriá, Yetzirá y Asiá, y "Su soberanía domina sobre todo"; pero arriba no es así: "como está ocupado tragando, no expulsa"; no desciende ni se otorga en absoluto. 25

"¿Qué haremos por nuestra hermana el día en que se hable de ella?". Es decir: abajo, [se aplica] "Y D'os habló", etc.; "la palabra del rey es autoridad", 26

es decir, el nivel del habla constituye un partzuf por sí mismo, que dirige y hace descender [la influencia] a otros. Pero arriba no es así: "que se hable de ella" indica un nivel pasivo, en el que el habla no existe por sí misma, sino solo "en ella", pues no desciende abajo.

TORAH OHR • PARSHAS NOACH • MAAMAR 4

# ויאמר ה' הן עם אחד ושפה א' לכלם...

## "Y D'os dijo: He aquí, son un solo pueblo y todos tienen una sola lengua"

◇

"Y D'os dijo: He aquí, [son] un pueblo, y una lengua para todos", etc.; "y ahora nada les será imposible", etc. 1

A primera vista, esto resulta desconcertante: ¿cómo podía ser que nada les fuera imposible contra Su voluntad, bendito sea? "¿Quién habló y sucedió, si D'os no lo ordenó?" También resulta desconcertante qué pensaban al construir una torre "cuya cúspide llegue a los cielos".

Pero en Likkutei Torah del Rabí Jaim Vital, de bendita memoria, él escribe acerca de la generación de la Dispersión que su intención era atraer hacia sí un flujo de bien por la fuerza, mediante el poder de utilizar los [sagrados] Nombres, aunque ellos no fueran buenos, etc.; véase allí.

La explicación del asunto se comprenderá a partir de lo escrito en los escritos del Arizal y en el Pardes acerca de los siete Nombres que no pueden borrarse: el Nombre Kel en Jésed (bondad), el Nombre Elokim en Guevurá (contención) y el Nombre Havaiá en Tiféret (belleza). 2

La explicación es que esto se refiere a las vasijas de Jésed, Guevurá y Tiféret; pues la luz en todas ellas proviene del Nombre Havaiá, y solo en las vasijas se encuentra el Nombre Kel en Jésed, etc.

Pero en Tiféret, incluso en la vasija, brilla el Nombre Havaiá (y véase lo escrito en Parshas Bo sobre el versículo "En ese mismo día"). [Debemos] comprender esto: ¿por qué en Tiféret también la vasija pertenece al nivel del Nombre Havaiá, a diferencia de las demás Sefirot?

Y [debemos] comprender lo que se dice en el discurso "Elías abrió": "Tú eres Quien hizo surgir diez tikunim (rectificaciones), y los llamamos diez Sefirot... Jésed, el brazo derecho, etc.; Jojmá (sabiduría), el cerebro; Biná (entendimiento), el corazón", etc.

"Y cada sefirá tiene un nombre conocido, etc., pero Tú no tienes un nombre conocido. Tú eres sabio, pero no con una sabiduría conocida; entiendes, pero no con un entendimiento conocido." 3

Pues primero mencionó Jojmá y Biná —"Jojmá, el cerebro, y Biná, el corazón"—, así que ¿qué significa que luego diga: "Tú eres sabio"? No significa "Tú eres sabio" en el sentido de que Él esté revestido en ese mismo nivel de Jojmá que mencionó primero, el cual es una de las diez Sefirot.

Pues de las palabras "y cada sefirá tiene un nombre conocido, pero Tú no tienes un nombre conocido; Tú eres sabio" se desprende que el significado de "Tú eres sabio" también corresponde a "no tienes un nombre conocido".

4 Ahora bien, cuando la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se reviste en las diez Sefirot de Atzilut (Emanación), a Él, bendito sea, se lo llama entonces según el Nombre correspondiente a la sefirá en la que se reviste,

tal como se explica extensamente en el Pardes, en el Portal de los Nombres, y como [se dijo] arriba: el Nombre Kel en Jésed, etc. Si es así, ¿cómo es posible hablar del nivel de "Tú eres sabio" y, a la vez, de "no tienes un nombre conocido"?

Más bien, el significado es el siguiente: primero dijo: "Tú eres Uno, pero no en número"; y aunque "hiciste surgir diez tikunim", que son las diez Sefirot del Tikkun de Atzilut, en las que cada sefirá es un nivel distinto de los demás —Jojmá, Jésed, etc.—,

uno podría haber pensado que también en la Esencia hay, D'os libre, niveles distintos: Jojmá, Jésed, etc. Por eso dice que no es así, pues el nivel de "Tú eres sabio" es "pero no con una sabiduría conocida".

Es decir: la Jojmá de Atzilut se llama "sabiduría conocida". Aunque en verdad también está muy, muy por encima de la esencia de la Jojmá de Beriá, Yetzirá y Asiá (Creación, Formación y Acción), no obstante, dado que

es su fuente y raíz, se la llama "sabiduría conocida". Es decir, allí está el nivel de las vasijas propiamente dichas: Jojmá tiene una vasija propia y Biná tiene una vasija propia.

5 Y esto se aplica específicamente a las diez Sefirot de Atzilut. Pero aquello a lo que se refiere "Tú eres sabio" no corresponde en absoluto a una sabiduría conocida; tanto es así que el surgimiento de la Jojmá de Atzilut a partir del nivel de "Tú eres sabio" ocurre

a la manera de algo que llega a existir como algo a partir de la nada (yesh me'ayin), y no en absoluto a la manera de causa y efecto; tampoco es como el surgimiento de la Jojmá de Beriá, Yetzirá y Asiá a partir de la Jojmá de Atzilut, que también se llama la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Por eso la Jojmá de Atzilut se llama "sabiduría conocida". ¿Y de qué manera es "conocida"?

Solo porque la Jojmá de Beriá, Yetzirá y Asiá surgió de ella mediante hishtalshelut, y esta es revelada y conocida, también la Jojmá de Atzilut se llama "sabiduría conocida".

Y es semejante a la manera en que el Adam de Atzilut es llamado Adam de Asiá. Pero el nivel de 6
"Tú eres sabio" no corresponde a una sabiduría conocida; y esto es lo que, en la terminología del Pardes, se llama "las diez Sefirot ocultas en su Emanador", acerca de las cuales se dijo: "Tú eres sabio", etc.

Este asunto concuerda plenamente con lo escrito en Etz Chaim: que hay Akudim, Nekudim y Berudim. Es decir, en Akudim las diez Sefirot están unidas en una sola vasija, y no hay

allí ninguna división en absoluto en diez Sefirot; en Nekudim se dividieron en diez puntos; y Berudim es el Mundo de Tikkun (Rectificación), el nivel de los partzufim (configuraciones), etc. Y esto es lo que dijo Elías: "Tú eres Quien hizo surgir diez tikunim", que son las diez Sefirot de Berudim.

Sin embargo, su raíz y fuente, que es el nivel de Akudim, allí están literalmente en una sola vasija todos los niveles, Jojmá y Biná, etc. Esto se debe a que están muy, muy por encima de la esencia de los niveles conocidos de Jojmá y Biná de Atzilut.

(Y el surgimiento de Jojmá y Biná de Atzilut ocurre como algo a partir de la nada, es decir, mediante el tzimtzum de Adam Kadmon y el tzimtzum de la Barba, hasta que Aba e Ima reciben sustento solo del nivel de los cabellos, etc.; mientras que de Atzilut a Beriá ocurre únicamente mediante una parsa (partición), que no es del orden de estos tzimtzumim entre Adam Kadmon y Atzilut; por eso se llama hishtalshelut.)

Por eso se las llama "las diez Sefirot ocultas". Esto se comprenderá mediante una analogía: las facultades del alma que se revisten en los miembros del cuerpo están divididas; cada facultad es una entidad distinta y tiene su propio miembro particular.

La facultad de la vista está en el ojo, la facultad del oído en el oído y la facultad de la acción en las manos. Y así también entre las facultades superiores: la facultad del intelecto está en el cerebro y la de los atributos emocionales (midot) en el corazón.

Ahora bien, todas estas facultades se originan y se extienden desde la única alma, que es una 7
esencia única. Si es así, las distintas facultades mencionadas antes, cuando aún estaban incluidas en el alma, ciertamente estaban todas incluidas en una sola unidad, literalmente, sin división alguna, tal como el alma es una esencia única.

¿Y cómo puede ser esto? ¿Acaso no vemos que la vista y el oído son dos niveles distintos entre 8
sí? Más bien, ciertamente debe ser que cuando

estas facultades estaban en el alma, se encontraban en un estado infinitamente más sutil y espiritual que después, cuando están en el cuerpo físico, tanto que allí todas están unidas como si fueran, literalmente, una sola cosa.

Del mismo modo se entenderá el concepto al que se refiere la analogía: cada una de las diez Sefirot de Atzilut es un nivel en una vasija propia: Jojmá es un nivel por sí misma, Jésed es un nivel por sí misma, etc. 9

Pero en su raíz, en el nivel de las diez Sefirot ocultas, se encuentran en un estado infinitamente más sutil y elevado, tanto que allí todas son, literalmente, una sola cosa. Esto es lo que significa que son Akudim, [ligadas] en una sola vasija, literalmente.

Y el hecho de que en Atzilut Jojmá y Jésed sean dos cosas distintas entre sí se debe a que la Jojmá de Atzilut no tiene comparación alguna con la esencia de la Jojmá de Akudim; y, como se dijo antes, es lo que se denomina "una sabiduría conocida".

Ahora bien, después se extendió el nivel del Mundo de Nekudim, y allí cada sefirá está por separado: son diez puntos. Es decir, ya habían descendido mucho desde el nivel de las diez Sefirot de Akudim, que son todas una sola cosa, como se dijo antes; no así las diez Sefirot de Nekudim. Esto es semejante al nivel de "una sabiduría conocida", etc. 10

(Y así se comprende la magnitud de la contracción y del descenso: además de que en Akudim y en las diez Sefirot ocultas se encontraban en una elevación mucho mayor, hasta el punto de que se las llama "sabio, pero no con una sabiduría conocida", como se dijo antes,

hay además lo siguiente: puesto que allí todas están en una sola vasija y no hay en ellas división alguna, cuando se extiende el nivel de Jojmá, por ejemplo, las diez Sefirot ocultas están todas presentes en ella, juntas, y no solo el nivel de Jojmá, pues allí Jojmá no es en absoluto un nivel por sí misma, aislada.

Más bien, las diez Sefirot ocultas son todas, literalmente, una sola cosa. Por lo tanto, no corresponde en absoluto hablar de la extensión de Jojmá por sí sola, sino únicamente de la extensión conjunta de aquello que se denomina las diez Sefirot ocultas, etc.

En cambio, en el nivel de las diez Sefirot de Nekudim hubo una contracción, de modo que Jojmá se extendiera literalmente como un nivel por sí solo, y lo mismo Jésed, etc.

Así se comprende que el nivel de Jojmá por sí sola no tiene comparación alguna con el nivel que incluye literalmente a las diez Sefirot juntas; es como una letra separada de la palabra lemishpechoseichem ("por sus familias"), por ejemplo, que no tiene comparación con la palabra entera, cuando todas las letras estaban juntas.

Esto, aparte del hecho de que este nivel de Jojmá, cuando está por sí sola, se denomina "una sabiduría conocida", mientras que la Jojmá de las diez Sefirot de Akudim se denomina "sabio, pero no con una sabiduría conocida". También respecto de esto se aplica "Tú eres Uno, pero no en número", pues allí no hay división en diez Sefirot, como se dijo antes.

Sin embargo, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, misma está muy, muy por encima del nivel de Akudim, pues incluso Akudim es llamado Adam de Beriá en relación con el Infinito (Ein Sof), bendito sea. Véase también lo escrito sobre [el versículo] "Guardarán Mis Shabatot", respecto del Shabat inferior y el Shabat superior.)

De manera similar, existe una diferencia entre la iluminación del kav (línea de luz) y el reshimu (impresión) que permaneció después del tzimtzum (contracción) y del espacio vacío. Pues la iluminación del kav brilla en cada mundo según su medida, mientras que el reshimu es el nivel que incluye a todos los mundos.

(Esto requiere mayor estudio, pues en varios lugares se explica que el kav es mucho más elevado que el reshimu. Véase en Iggeres HaKodesh, el discurso "Él y Su fuerza vital": la iluminación del kav, y un destello de un destello, y un destello de un destello de un destello, etc.)

Ahora bien, en el Mundo de Nekudim ocurrió la rotura de las vasijas, que es el concepto del Mundo de Tohu (caos); esto se debe a que estaban únicamente en el estado de puntos, cada uno como un nivel por sí mismo. Después, el Mundo de Berudim es el Mundo de Tikkun (rectificación), donde se convirtieron en partzufim (configuraciones), es decir, en un estado de inclusión, 11

de modo que Jojmá no estuviera por sí sola, sino que también incluyera a las diez Sefirot, y se la denomina el partzuf de Aba; y lo mismo el partzuf de Zeir Anpín, cuya esencia es el nivel de los atributos emocionales (midot),

pero todas estaban incluidas juntas, y también brillan en ellas los mojin (intelecto) de Aba e Ima. Esto representa una ventaja considerable respecto del nivel de Nekudim, donde cada nivel estaba por sí solo: Jésed por sí sola y Guevurá por sí sola.

Pero en Tikkun hay inclusión y unión (como, por ejemplo, cuando letras separadas se unen para combinarse en palabras). Sin embargo, esto no es como el nivel de Akudim, donde todas eran literalmente una sola cosa, hasta el punto de que estaban únicamente en una sola vasija;

en cambio, en Berudim cada sefirá tiene su propia vasija, aunque incluye a las diez Sefirot, etc. Sin embargo, mediante esta inclusión brilla en ellas una iluminación superior del Infinito, bendito sea; pues la Luz Infinita, bendito sea, brilla y se extiende específicamente en un lugar donde hay unión e inclusión.

Del mismo modo, abajo: "Macho y hembra los creó", y por medio de ello "los bendijo", a través de la inclusión, etc. Y también cuando diez se reúnen, pueden pronunciar una expresión de santidad, pues "sobre cada grupo de diez reposa la Shejiná"; no es así cuando esos diez están cada uno por separado, etc.)

Y esto se debe al Nombre Mah, que brilla en el Mundo de Tikkun, cuya raíz está por encima del nivel de Nekudim; pues es el Nombre Mah de Adam Kadmon, el nivel de la luz general e inclusiva, en el sentido explicado antes respecto de Akudim. Por eso, de él se extiende Tikkun, de modo que se produzca la inclusión en Berudim.

Es decir, el Nombre Mah es el nivel de autoanulación (bitul), según la expresión "¿y qué (mah) somos nosotros?". La inclusión se extiende como resultado del bitul ante la Luz Infinita, bendito sea. Por lo tanto, mediante el Nombre Mah también se produce la inclusión en las diez Sefirot de Tikkun, etc.

Ahora se entenderá por qué también la vasija de Tiféret pertenece al nivel del Nombre Havaiá, a 12
diferencia de las vasijas de Jésed y Guevurá. Pues la esencia de la inclusión que se produce en el Mundo de Tikkun se realiza

por medio de la línea media, que es el nivel de Tiféret, el atributo de Yaakov —"la plenitud de los Patriarcas"—, "morador de tiendas", que une los niveles de Jésed y Guevurá.

Por eso Yaakov atrajo los niveles de Akudim, Nekudim y Berudim ["rayados, moteados y manchados"]: también atrajo el nivel de Akudim a Berudim, mediante el Nombre Mah, para que hubiera inclusión, etc.

Por eso Tiféret es llamada "señal de verdad" (véase el Zohar, al comienzo de Parshas Vayikra), porque une y produce inclusión, de modo que los atributos de Jésed y Guevurá no se opongan entre sí.

Ahora bien, "el grande, el poderoso" corresponde a los niveles de Jésed y Guevurá, y "el temible" corresponde al nivel de Tiféret; y lleva una vav adicional: "y el temible" (ve-hanora),

[lo cual significa] que se hace descender un flujo superior, por medio del cual se produce la inclusión, como en el concepto explicado antes: Tikkun y la inclusión se logran mediante la extensión del Nombre Mah. Y de Yaakov también se dice: "¡Qué (mah) temible es este lugar!".

Y por eso el Nombre Havaiá brilla en la vasija de Tiféret, una iluminación mayor y más elevada que la de las vasijas de Jésed y Guevurá. Esto se debe a que

mediante el Nombre Havaiá se extiende el nivel de la inclusión. Esto es lo que significa lo dicho: "Havaiá es Uno" (véase también lo escrito sobre [el versículo] "para ejecutar la venganza de Havaiá contra Midián").

Ahora bien, la Torá es llamada "la Torá de Havaiá", pues está escrito respecto de la Torá: "y todos sus senderos son paz"; y, como está escrito: "Que se aferre a Mi fortaleza y haga paz conmigo", etc.:

paz en la corte Celestial y en la corte terrenal: que haya inclusión y unión de las Sefirot y los heijalot (palacios), y que por medio de ello se haga descender la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea. Y esta inclusión se produce mediante la autoanulación (bitul).

Y este es el fundamento de toda la Torá: la anulación de lo que se siente como "algo" frente a la "nada". Los tres pilares sobre los cuales se sostiene el mundo —a saber, la Torá, el servicio y los actos de bondad— tienen todos, en esencia, el propósito de anular lo que se siente como "algo" frente a la "nada". Mediante el bitul se produce la inclusión, pero no ocurre así en el nivel de "algo", etc.

Ahora bien, la generación de la Dispersión dijo: "Hagámonos un nombre, no sea que nos dis- 13
persemos", etc. Esto significa que ellos también querían recibir el flujo del nivel del Nombre Havaiá, que es una emanación superior.

Y esto es [lo que significa] "Hagámonos un nombre, no sea que nos dispersemos": es decir, no querían que el flujo llegara a ellos desde un nivel inferior, del cual las fuerzas externas reciben su vitalidad; pues su vitalidad proviene de la parte posterior del Nombre Elokim, y por eso se las llama "otros dioses" (elokim ajerim), etc.

Pues esta es la esencia de la superioridad del Mundo de Tikún: que corresponde al nivel de la inclusión. Por eso, respecto de Yaakov, se dice "setenta alma" (néfesh), en singular; no así en el Mundo de Tohu, donde, al no haber inclusión, se produjo la ruptura de las vasijas.

Sin embargo, sabían que para recibir del Mundo de Tikún se requiere la anulación del "algo", 14
como [se explicó] más arriba acerca de Tikún mediante el Nombre Mah; y no querían esto.

Y como está escrito en Likkutei Torah de Rabí Jaim Vital, de bendita memoria: querían seguir la obstinación de su corazón y, pese a ello, recibir un flujo de bien, etc. Por eso idearon astutamente construir la torre y la ciudad.

Es decir, deliberaron que, mediante la unidad que habría entre ellos —al estar "unidos [incluso] 15
a ídolos"—, atraerían hacia sí bien y un flujo material, al menos, aunque no tuvieran bitul ni sirvieran a D'os, bendito sea.

Esto es porque sabían, por el poder de utilizar los Nombres superiores, que cuando hay inclusión brilla una luz muy superior, como se explicó más arriba acerca de Akudim en una sola vasija: un nivel y una categoría muy elevados, por encima del Mundo de Tohu y del Mundo de Tikún.

Por eso dijeron: "Hagámonos un nombre": atraerían también del Nombre Havaiá, es decir, del 16
lugar que incluye por igual toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), que es una luz abarcadora, como se dijo más arriba,

y no tendrían que someterse a la santidad del Mundo de Tikún de Atzilut, del cual no pueden recibir sino del aspecto exterior (jitzoniut), etc.

Esto se lograría mediante la unidad y la inclusión que habría entre ellos. Por eso hicieron la 17
ciudad y la torre: eran una señal para ellos de que no se separarían unos de otros,

pues eran pastores: uno iba hacia aquí y otro hacia allá. Por eso hicieron una ciudad y una torre alta, para que todos se reunieran allí y no se separaran unos de otros, como escribe Rabí Avraham ibn Ezra.

También desde la perspectiva espiritual, la ciudad y la torre servían para unir y unificar (véase el Zohar, Parshas Noach, páginas 74 y 75).

Y esto es lo que dijo el Santo, bendito sea: "He aquí, [son] un solo pueblo y una sola lengua para todos", etc.; "y ahora nada de lo que planeen hacer les será imposible".

El significado es que, en verdad, mediante la inclusión y la unión se atrae [un flujo] de un lugar sumamente elevado, como está escrito: "unidos a ídolos", etc.;

entonces "nada les será imposible", etc. Y, en tal caso, ¡D'os no lo permita!, atraerían "las aguas que salen de la Casa de D'os" hacia el retrete, etc.;

la mujer lasciva, etc., pues seguían la obstinación de su corazón, etc., y no querían aceptar el bitul ni el yugo.

(Y esto se asemeja a lo escrito: "no sea que extienda su mano y tome también del Árbol de la Vida, y coma, y viva para siempre"; esto no correspondía, pues ya había sido dañado por el Árbol del Conocimiento. De ser así, atraería esta fuerza del Árbol de la Vida hacia la sitra ajra (el otro lado) y fortalecería el mal, como está escrito en otro lugar; y lo mismo ocurre aquí.)

Por eso: "Vamos, confundamos su lengua", etc. "La dispersión de los malvados les beneficia a ellos y beneficia al mundo"; y la reunión de los justos, que tienen bitul a D'os, bendito sea, les beneficia a ellos y beneficia al mundo, pues mediante la inclusión se atrae [un flujo] de un lugar superior, como se explicó más arriba. Por eso la paz es la vasija que contiene la bendición.

TORAH OHR · PARSHAS LECH LECHA · MAAMAR 1

# (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...

## El tema de "Vete": "Y siguió sus jornadas", de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo

(El tema de "Vete" [Lej Lejá]; "Y siguió sus jornadas": de abajo hacia arriba, de arriba hacia abajo, etc.; "a D'os, que se le había aparecido", etc.; "a D'os", sin especificación.) 1

Ahora bien, Avram es el intelecto oculto a todo pensamiento —av ram, "padre excelso"—, y debe llegar a un estado de revelación; es decir, debe haber una cadena descendente ordenada de los mundos (hishtalshelut) desde el nivel de "sabio, pero no con una sabiduría cognoscible", mediante un descenso de nivel en nivel, hasta el final, etc. 2

Y el propósito es que haya revelación en [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá —el Gan Eden superior y el inferior, el deleite de los seres creados—, para que puedan recibir la revelación del deleite, etc.

Y este es el significado de "Jésed se revela en la boca de la amah": que se revele el flujo de influencia en forma de conexión; y "él estaba sentado a la entrada de la tienda", etc. 3

Pero esta revelación se produce mediante contracciones (tzimtzumim) y ocultamiento: el nivel de la oscuridad de Yitzjak; "Y hubo tarde y hubo mañana, un día",

para que exista el nivel de algo [creado] (yesh), y en él haya "un día": la atracción de "Uno", de modo que ese algo quede anulado; es decir, que exista el nivel de algo y, [a la vez], esté anulado, etc.

Ahora bien, para que esta revelación exista debe cumplirse la mitzvá de la circuncisión, que elimina el prepucio, que es kelipat nogá, que lo cubre, etc., para que no reciba vitalidad; pues es imposible atraer el nivel de revelación mientras aquello esté allí, salvo en la medida de su fuerza vital, etc. 4

Por eso, después de la mitzvá de la circuncisión está escrito: "Pues [te he hecho] padre de una multitud de naciones"; a primera vista, no se entiende: ¿qué tienen que ver las naciones con esto?

Más bien, el poder de refinamiento se produce mediante esta revelación; pues "¿A qué se asemejan los justos ante la Shejiná? A una vela ante una antorcha", en cuanto quedan absorbidos, en un estado de autoanulación (bitul), dentro de la antorcha.

Y [los Sabios] dijeron: "Fueron exiliados a Edom", etc., pues "fueron exiliados únicamente para que se les añadieran conversos"; estos son las chispas que hay dentro de kelipat nogá, en los alimentos y las bebidas, que se elevan para ser absorbidas en la santidad debido a la revelación de la Shejiná. Por medio de ella quedan anuladas y absorbidas, como una vela ante una antorcha, etc. 5

Y este es el significado de este pasaje: "Y D'os dijo a Avram" —av ram—: que descienda y se despliegue por etapas en un estado de revelación, para que haya rectificación y refinamiento. 6

Pues hasta Avram hubo la rotura de las vasijas, la generación del Diluvio, etc. Y con Avram comienza el Mundo de la Rectificación: "Vete" (lej lejá), la manifestación del Nombre Mah, que rectifica y refina, etc.

Y debe haber un descenso tras otro, desde av ram —el nivel de Yesod de Aba— hasta "la tierra", el nivel de Maljut. "Que te mostraré".

Esto significa: te mostraré y te revelaré a ti mismo; es decir, llegarás a revelarte mediante la mitzvá de la circuncisión. "Y tu nombre será Avraham, [pues te he hecho] padre de una multitud de naciones", etc.

Ahora bien, según esto, se trata de un descenso convertirse en Avraham a partir de av ram. Pero el punto es que lo que se agregó a su nombre, la hei, es la hei superior; y en el Zohar se afirma, acerca de "Y el levita cumplirá el servicio, él": 7

"Él": esto es Atika; es decir, la revelación de Atik se encuentra específicamente en Biná y no en Jojmá, pues Jojmá es llamada Edén, y allí no hay revelación de Atik,

pues Atik es la fuente de los deleites, y el deleite está por encima de Jojmá; y en la propia Jojmá, que es el nivel de un punto, todavía no ha llegado a revelarse, salvo

por medio de Biná: "un punto en un palacio"; "una mujer rodeará a un hombre", pues recibe la iluminación de Atika. Y el sentido, como es sabido, es que para que haya expansión y descenso de los niveles, esto ocurre específicamente por medio de un nivel y una categoría todavía más elevados, etc.

Para comprender esto bien: está escrito acerca de Shlomó: "Y pronunció tres mil parábolas". El sentido es el siguiente: vemos que un sabio, aunque él mismo conozca un asunto de sabiduría, sin embargo no puede explicar esa sabiduría a otra persona hasta que, antes 8

de explicarla [a otra persona], debe concentrar su mente con intensidad y considerar cómo y qué puede explicar, y [cómo] hacerla descender por etapas a asuntos inferiores y revestirla en una parábola; es decir, debe poder encontrar ese mismo asunto de sabiduría también en cosas inferiores.

Para esto hace falta un sabio muy grande, capaz de revestir su sabiduría incluso en asuntos inferiores, que están por debajo de él. Solo el rey Shlomó, debido a la abundancia de su entendimiento, pudo encontrar tres mil parábolas,

es decir, tres mil niveles inferiores a él; incluso allí podía encontrar y mostrar ese mismo asunto de sabiduría que conocía.

Por lo tanto, cuando un nivel debe descender por etapas para que la contemplación se despliegue ampliamente, debe provenir de una fuente más elevada, por encima del nivel de Jojmá; entonces puede revelarse Biná.

Pero desde la propia Jojmá el nivel de Biná no puede descender ni desplegarse por etapas; más bien, la raíz de Biná y su revelación son la revelación de Atik en ella, y por medio de [esta] descendió por etapas y se reveló ampliamente.

Del mismo modo aquí: para que la luz de Biná tenga longitud y anchura a partir del nivel de la yud —Jojmá, el nivel de un punto, etc.—, esto ocurre mediante la revelación de un nivel todavía más elevado, es decir, el nivel de Atik, el nivel de la punta de la yud, por medio de la cual la yud se expande y se convierte en hei. 9

Y como se explica en el Pardes, la yud tiene tres puntas; de la punta inferior se forma la hei, y dentro de la punta inferior hay algo del nivel de la punta superior.

Resulta que hay una iluminación de la punta superior en Biná. Por lo tanto, este descenso es una elevación muy grande, pues se atrae la luz de Kéter. Y por eso, "Y siguió sus jornadas desde el Néguev",

Jésed. "Y hasta Beit El": Maljut. De arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba. Desde "a D'os, que se le había aparecido", etc., hasta "a D'os", sin más.

Ahora bien, para comprender esto en el servicio divino, los [Sabios] dijeron: "El fruto caído de la sabiduría de lo Alto es la Torá"; es decir, la Torá, que está [revestida] en cosas físicas, proviene del nivel de "sabio, pero no con una sabiduría conocida". Pues 10

la Jojmá suprema no puede aprehenderse salvo específicamente cuando está revestida en cosas físicas. Así, al tomar el etrog, por ejemplo, puesto que la sabiduría está revestida en él, es como si se estuviera aferrando a la Jojmá suprema.

Ahora bien, la transmisión de la Jojmá suprema a las cosas físicas se produce por medio de la luz de Kéter, pues "la Torá surge de Jojmá" en su aspecto revelado, 11

pero su fuente está más arriba: los 613 mitzvot de la Torá y los siete de los rabinos son los 620 pilares de luz, y [provienen] de los "senderos de la blancura del Cráneo (Gulgalta)", el nivel de Kéter, que es la Maljut del Infinito (Ein Sof); y por medio de esto desciende tanto.

Por lo tanto, la revelación de la Jojmá suprema revestida, por ejemplo, en el pasaje de "Kadesh" es mayor que la revelación de Jojmá misma en su lugar supremo, porque desciende por medio de Kéter, que está por encima de Jojmá. 12

Por lo tanto, por medio de cosas físicas se produce una unificación suprema; por ejemplo, mediante la caridad (tzedaká) se produce una unificación suprema en Atzilut, por encima de Gan Eden, el deleite de las almas,

que está en Beriá; y la Maljut de Atzilut se convierte en Atik de Beriá, etc.; así, de tzedek surge tzedaká: la dalet se convierte en hei, como está escrito en el Zohar: "Mientras ella no haya recibido un varón", etc.

Por lo tanto, la Torá no menciona la virtud de Avraham, que alimentaba a los huéspedes, etc., hasta que llegó a la Tierra de Israel, y no mientras estaba fuera de ella, aunque ya tenía setenta y cinco años, etc. 13

Más bien, al principio, incluso si lo hacía, no atraía nada hacia abajo ni incidía en la unidad superior, hasta "Y D'os dijo a Avram": con esta expresión, "Y D'os dijo", el Emanador supremo atrajo hacia abajo a av ram "Vete", etc.,

para que hubiera descenso y hishtalshelut, etc.; entonces se atrajo hacia abajo de modo que la unidad superior dependiera de las acciones de quienes están abajo; y la revelación principal de la unidad se produce mediante la Torá.

Pero los Patriarcas prepararon el camino para el nivel de la Torá, como está escrito: "Y estableció la Torá en Israel", por medio de Israel. Pues a través de Avraham se atrajo hacia abajo la línea derecha, Jésed, etc.

Y este es el sentido del libro de Bereshit, en el que no hay mitzvot de la Torá, sino solo la sección de Avraham y la sección de Itzjak, etc., que son anteriores a la Torá; y ellos mismos fueron quienes atrajeron hacia abajo [lo necesario] para que existiera el nivel de la Torá, etc.

Pero, según esto, es necesario entender por qué Israel no mereció recibir la Torá hasta que estuvo en el exilio de Egipto, donde "les amargaron [la vida] con barro y ladrillos". ¿Acaso no lo habían merecido ya por medio de los Patriarcas? 14

Y además, ¿cómo podía realizar todas las unificaciones antes de circuncidarse, dado que la circuncisión le fue otorgada después, cuando tenía noventa y nueve años?

Pero está dicho que Avraham cumplió toda la Torá. ¿Y cómo se puso tefilín, en los que se menciona el Éxodo de Egipto, cuando todavía no había habido en absoluto un exilio en Egipto? Sin embargo, en verdad hay una dimensión interior y una dimensión exterior, y él cumplió en la dimensión interior.

"Y Havaiá dijo" significa la revelación y atracción hacia abajo de la Luz Infinita (Or Ein Sof), el Kéter supremo, de arriba hacia abajo, en la dimensión interior. Pero que pueda revelarse también en la dimensión exterior —que en un objeto físico, en un pergamino real, haya una revelación de Divinidad, como se explicó arriba— 15

no ocurre por la vía de hishtalshelut; solo mediante "Y les amargaron la vida", etc., "con todo trabajo duro", se produce una revelación desde el nivel que está por encima de hishtalshelut,

pues entonces puede revelarse también por debajo de hishtalshelut, porque allí lo de arriba y lo de abajo son iguales: incluso Jojmá se considera como el nivel de Asiá: "A todos los hiciste con sabiduría".

Y este es [el sentido de] "pues los círculos de Arij rodean los pies de Asiá": es decir, la atracción hacia abajo y la revelación provienen de la luz circundante suprema, que incluye Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.; entonces Su voluntad, bendito sea, puede descender gradualmente incluso hasta un objeto físico, como el pergamino y cosas semejantes. 16

Pero Avraham atrajo hacia abajo solo en la dimensión interior, desde arriba; por eso todavía no había revelación en la realización efectiva de las mitzvot físicas, en la dimensión exterior. Más bien, su cumplimiento de toda la Torá se produjo en la dimensión interior.

Y cuando tenía noventa y nueve años, se le otorgó como regalo la mitzvá de la circuncisión en la acción efectiva, para que naciera de él Itzjak, de quien después surgiría Yaakov, el íntegro, y sus hijos recibieran la Torá en una revelación exterior: mitzvot de acción efectiva. 17

Por eso Avraham no recibió la Torá, pues de él surgió Ishmael, etc. Solo después de circuncidarse y de que naciera Itzjak tras la circuncisión pudo engendrar a Yaakov, el íntegro, cuyos hijos recibieron la Torá mediante mitzvot de acción.

Una iluminación de los círculos, etc., incluso en la dimensión exterior; pues ante Él, por encima de hishtalshelut, lo de arriba y lo de abajo son una sola cosa, etc.

(Y véase lo escrito sobre [el versículo] "Moshe hablaría": allí se explica bien la diferencia entre el cumplimiento de toda la Torá por parte de Avraham, etc., y la entrega de la Torá, y concuerda con lo escrito aquí.)

Y este es [el sentido de] "Él nos hizo, y no nosotros [mismos]": la palabra lo se lee con una vav y 18
se escribe con una alef. Y la explicación del asunto es la siguiente: ¿cómo podríamos ser "Su pueblo" mediante hishtalshelut? Solo porque "Él nos hizo", con lo escrito con alef: este es el nivel de Kéter,

pues la alef es la cabeza de las letras, Kéter; y por medio de esto puede haber "y somos Suyos" (lo, con vav), "Su pueblo"; dado que esto está por encima de hishtalshelut, su iluminación puede llegar también por debajo de hishtalshelut.

Por eso, cuando se entregó la Torá y se ordenaron mitzvot que debían cumplirse mediante ac- 19
tos concretos, el primer mandamiento comienza con una alef: "Yo (Anoji)", etc. Para que las mitzvot se cumplan mediante actos y se produzcan unificaciones

es imposible sin que se revele una luz del nivel de Kéter, etc.; por eso el primer mandamiento comienza con una alef —el nivel de Kéter—, una luz de la blancura de Kéter, etc.

Y esto es [lo que significa] "Y Avram tenía setenta y cinco años cuando salió de Jarán": es decir, 20
para pasar del intelecto (mojin) a los atributos emocionales (midot), hay que atravesar la garganta; una vez que ha descendido del nivel de los mojin, pero todavía no se ha convertido en midot, antes de llegar al corazón, se lo llama entonces Jarán. Y cuando Avram tenía setenta y cinco años...

es decir, siete veces diez, el aspecto exterior, y cinco Jasadim, el aspecto interior: salió de Jarán, pues una luz y una revelación llegaron de Jojmá a las midot.

Ahora bien, así como está dicho que "la cabeza de Esav [reposó] en el regazo de Yitzjak", del 21
mismo modo, antes de la depuración, Lot estaba incluido en Avraham en santidad,

como la escoria que, antes de la fundición y la depuración, está mezclada con el oro. Y Lot equivale numéricamente a Mah, la parte posterior del Nombre Mah.

Pero él es la fuente de Jojmá y Biná de la kelipá; por eso se lo llama Lot, término que alude a una maldición; y por eso Lot fue con Avraham antes de la depuración.

Y por eso de Lot surgieron Amón y Moav, de quienes descendieron Rut la moabita y Naamá la amonita; pues Moav es la Jojmá de la kelipá, y Naamá alude a la dulzura (noam): Biná, la revelación de Atik en Biná.

Y mediante la depuración, Rut la moabita y Naamá la amonita salieron de Jojmá y Biná de la kelipá; y, después de la depuración, la escoria de Lot se separó de Avraham.

“Y Avram plantó su tienda hasta el lugar de Shejem”: [Shejem significa] hombros: Jésed y Gue- 22
vurá de Nukvá; “y Elón Moré”: Tiféret de Nukvá. Pues todas las emanaciones y revelaciones que Avraham producía llegaban a Maljut desde el intelecto oculto. Por eso dijo: “¡Que Yishmael viva delante de Ti!”

Pues después de que se lo llamó Avraham, con una hei, mediante la cual hizo descender la revelación al nivel de Maljut, y después de que se le otorgó la circuncisión, pudo elevar chispas, como una vela ante una antorcha, para que quedaran incluidas en el nivel de Maljut, etc.; como está escrito: “y las almas que habían hecho”, etc.

También Sarai al principio era llamada con una yud, que indica tzimtzum; y después, cuando debía dar a luz a Yitzjak, fue llamada con una hei, que expresa amplitud, para indicar emanación y revelación.

Y esto es [lo que significa] “Y allí llamó Avram en el Nombre de D'os”. “Llamó” significa hacer descender de av ram, el intelecto oculto: una emanación desde Yesod de Aba hacia las diez Sefirot de Nukvá, llamadas “el Nombre de D'os”, etc.

TORAH OHR · PARSHAS LECH LECHA · MAAMAR 2

# . פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

## "Soy un escudo para ti": el significado de "Escudo de Avraham"

("Yo soy un escudo para ti"). Esto significa "el Escudo de Abraham". Pues es sabido que 1
Abraham es el nivel de un Jésed (bondad) sumamente grande, sin ningún impedimento en absoluto; todos son buenos a sus ojos, y él es solo bondad.

Por eso dijo: "¡Ojalá Yishmael viva delante de Ti!", lo cual significa que viva para siempre delante de Ti, que es el nivel del Ein Sof, sin límite. Y aunque

él sabía lo que era Yishmael, a pesar de ello, por causa de [su] gran bondad y de su gran benevolencia, quería que viviera; y no solo eso, sino que quería que viviera mediante una bondad sin límite.

Y esto es lo que se enseña: "No como Abraham, de quien salió Yishmael"; y salió a causa de la 2
abundancia de su bondad. Pero, en verdad, esto no es apropiado.

Pues, acerca de la venida del Mashíaj, si D'os quiere, está escrito: "Él tragará la muerte para siempre", y "Eliminaré el espíritu de impureza de la tierra"; y todo el mal debe ser erradicado de la tierra.

Y si el mundo fuera conducido por su gran bondad, como se dijo arriba, no podría alcanzar el nivel del Mashíaj mencionado antes.

Por eso vino Yitzjak, el nivel del juicio; pero también de Yitzjak salió Eisav, a causa de su juicio severo: "Por tu espada vivirás". Pero la cama de Yaakov estaba completa.

Ahora bien, es sabido que se llama magen (escudo) a algo que cubre; por ejemplo, en la guerra, 3
aquello con lo que uno se cubre para que el arco no lo alcance se llama escudo.

Ahora bien, está escrito: "Pues sol y escudo es Havaiá Elokim". Es decir: así como, si el sol no tuviera una funda, la gente no podría soportar su gran luz, la funda es lo que protege, para que podamos soportarla.

Y esto es [lo que significa la enseñanza de que] en el Tiempo Venidero el Santo, bendito sea, sacará el sol de su funda; los justos se beneficiarán de él y los malvados serán juzgados por él.

...פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא .

Ahora bien, es sabido que cada mañana se despierta en el mundo [la cualidad] de Abraham, el nivel del Jésed, [como está escrito:] "Y Abraham se levantó temprano por la mañana", y como se enseña en el santo Zohar; y el Santo, bendito sea, desea conducir el mundo con el nivel de la bondad. 4

[Pero] si no hubiera un escudo para el nivel de bondad mencionado antes, que contrajera Su bondad y benevolencia y las otorgara mediante tzimtzum (contracción), exactamente en la medida necesaria para dar vida únicamente a las kelipot (cáscaras), pues se las necesita en beneficio del lado de la santidad, para que la oscuridad se transforme en luz, como es sabido;

y si no fuera mediante tzimtzum, su fuerza vital sería ilimitada y no sería posible erradicar el mal de la tierra.

Por eso, cada mañana, cuando se despierta el atributo de Abraham, el atributo de la bondad, como se dijo arriba, debemos recitar la bendición "Escudo de Abraham": un escudo, es decir, que Él ponga un escudo sobre el nivel de Abraham mencionado antes, para nuestro bien.

TORAH OHR · PARSHAS LECH LECHA · MAAMAR 3

# ולא יקרא עוד שמך אברם והיה שמך אברהם...

## Ya no te llamarás Avram

◇

"Ya no se llamará más tu nombre Avram; tu nombre será Avraham, porque [te he hecho] padre de una multitud de naciones", etc. 1

La explicación: la razón de la circuncisión [es que] está escrito: "que D'os creó para hacer", [es decir,] para perfeccionar, pues todavía necesita ser perfeccionado por el hombre. Porque aunque D'os ya creó al hombre, no lo creó completo.

Como se encuentra en Midrash Rabbah (Parshas Bereishis, capítulo 11): [alguien] preguntó acerca de la circuncisión: "Si la circuncisión es tan apreciada, ¿por qué el hombre fue creado incircunciso?". Y la respuesta fue que todo lo creado en los seis días de la creación necesita [más] elaboración y perfeccionamiento, tal como los altramuces necesitan ser perfeccionados.

Y [debemos] comprender cómo se asemeja la analogía a aquello que ilustra. Ahora bien, es conocida la declaración: "Quien con Su bondad renueva cada día, continuamente, la obra de la creación".

"Continuamente" es la renovación de algo a partir de la nada. Y la aparición de algo [tangible] y físico a partir de la nada y de lo espiritual no puede producirse sino mediante el nivel de lo que está escrito: "La cortina separará para ustedes entre lo Santo", etc.

Porque en el Beis HaMikdash, allí, en el Santo de los Santos, estaba la fuente del flujo [de influencia divina] y la revelación de la Shejiná (la Presencia Divina). Y para que el flujo se extendiera desde allí hacia adelante, no podía ser mediante una revelación de tal grado,

pues, de ser así, todo sería uno. En cambio, se extiende mediante una pantalla separadora: esta es la cortina que separa entre el Santo de los Santos, donde estaba la revelación de la Shejiná, y el nivel de

lo Santo. Y "paroches" (cortina), el Targum de Onkelos lo traduce como "parsa" (partición). En el Beis HaMikdash y el Mishkán había varias clases de cortinas, pues toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de un mundo a otro, ocurre mediante una pantalla, una partición que se interpone entre cada mundo, etc.

Y este es el sentido de "Quien con Su bondad renueva": la aparición de algo a partir de la nada se produce mediante una renovación. Es decir, mediante una pantalla y una partición surge una luz nueva, una luz descendiente, que no es de la esencia de la primera luz. Y a medida que desciende y se despliega, surge otra partición, hasta que llega a existir la materialidad misma. 2

Sin embargo, hay varias clases de pantallas separadoras. Pues existe otro nivel, [sobre el cual] decimos al concluir Shabat: "Quien separa entre lo sagrado y lo profano". 3

Esta es una pantalla separadora completa, y no se parece a la partición que se interpone entre lo Santo y el Santo de los Santos, pues esta corresponde a la cadena descendente (hishtalshelut) de esa misma luz, a medida que se vuelve más material,

y también después de la partición sigue siendo sagrado (a semejanza de la havdalá que se dice cuando Shabat da paso a Yom Tov: "Quien separa entre lo sagrado y lo sagrado"). No así entre lo sagrado y lo profano: esa es una pantalla que oculta y encubre la luz hasta que [lo que está más allá de ella] se vuelve verdaderamente separado,

como los palacios exteriores, que se ensalzan diciendo: "Mi río es mío", etc.; solo que "Tú das vida a todos", y Lo llaman "el D'os de los dioses", y no niegan [a D'os] abiertamente.

Y este es [el sentido de] "Den gracias al D'os de los dioses, porque Su bondad es le'olam (para siempre)": que Su bondad y Su flujo [se extienden] de mundo en mundo, hasta que Él está en el nivel de "D'os de los dioses" en el ámbito del ocultamiento, la ocultación y la oscuridad. Y acerca de esta pantalla separadora se dice: "Visto los cielos de oscuridad", etc.

Ahora bien, dentro de este nivel de lo profano hay dos niveles. El primero: lo completamente profano, los palacios de Nogah, que Lo llaman "el D'os de los dioses", como se mencionó arriba. 4

El segundo es el nivel de "cosas profanas preparadas con la pureza de lo sagrado", [como] los días profanos de la festividad (chol hamoed). Es decir, una iluminación de la santidad, el nivel de la autoanulación (bitul), se extiende incluso a lo profano; tal como, mediante la observancia de Shabat, hay una iluminación en los seis días de la semana procedente del nivel de la santidad de Shabat:

los primeros tres días a partir del Shabat que pasó y los últimos tres días a partir del Shabat que viene. Y esto se extiende al pueblo judío durante los seis días laborables, desde la santidad de Shabat, para que todos sus actos cotidianos sean

a semejanza de "cosas profanas preparadas con la pureza de lo sagrado". (Y este es el sentido de la havdalá al concluir Shabat: "Bendito... Quien separa", etc.: la bendición es una extensión, para que las cosas profanas sean preparadas con la pureza de lo sagrado). Y acerca de esto se dice: "Seis días harás tu trabajo", etc.

Y los seis días laborables deben darse específicamente mediante el ocultamiento y la pantalla (que separa entre lo sagrado y lo profano), pues de lo contrario habría una autoanulación efectiva,

como en el caso de la oración de Shemoneh Esreh con sus inclinaciones, y tal como es imposible levantar una mano ante el rey, etc., y "quien hace un gesto con el dedo ante el rey", etc.

Pero, en verdad, está escrito: "Cuando comas el fruto del trabajo de tus manos", mediante las treinta y nueve labores —sembrar, arar, cosechar, etc.—. Es decir, mediante la acción se atrae una existencia nueva y la aparición de algo nuevo, para que haya "Quien con Su bondad renueva la obra de la creación" precisamente. Y este es [el sentido de] "que D'os creó para hacer".

Los altramuces necesitan ser perfeccionados, transformando su amargura en dulzura, para que "quien se esforzó en la víspera de Shabat comerá en Shabat", de modo que todo se eleve al nivel de Shabat.

Porque Shabat es descanso, el nivel de la autoanulación, como la Shemoneh Esreh; y es imposible que todo sea Shabat, del mismo modo que no puede ser todo Shemoneh Esreh; antes bien, primero deben estar los días laborables, etc.

Y este perfeccionamiento es también el aspecto de la circuncisión. Pues, antes de que Avraham 5
fuera circuncidado, su nombre era Avram. "Av" (padre) es el nivel de la primera revelación de algo a partir de la nada,

que, por ser la fuente del flujo, se llama "padre". Y estaba en el estado de "ram" (elevado), "por encima de todas las naciones", etc., porque era mediante una pantalla.

Y mediante la circuncisión fue llamado Avraham, "padre de una multitud de naciones", para 6
acrecentar la inclusión de las chispas. Pues que la iluminación se revele por completo, hasta que la chispa se acerque para ser incluida bajo las alas de la Shejiná, ocurre mediante la circuncisión. Porque milá (circuncisión) se compone de las letras mal [y] Yud-Hei, que son Jojmá y Biná.

Y "mal" es un término de revelación, pues "mal" proviene de la palabra "memalela" (habla), ya que el habla revela la sabiduría, haciendo que la sabiduría pase de la potencia al acto y del ocultamiento a la revelación.

Y por eso, acerca del Tiempo Venidero, del que está escrito: "Entonces daré a los pueblos un lenguaje claro", también está escrito: "Y toda carne verá junta que la boca de Havaiá ha hablado": porque se revelará el nivel del habla, la revelación de la Divinidad, la revelación de Jojmá.

Y esta revelación arriba se encuentra en el aspecto de Jashmal: "a veces en silencio" (jashot), es decir, a veces en un estado de ocultamiento —"el silencio es una cerca para la sabiduría"— y a veces hablando (memalelot), el nivel de habla y revelación. 7

Además, "mal" deriva de la frase "y él habita frente a mí" (mimuli), que se explica como "frente a mí"; es decir, algo que parece estar ante sus ojos.

Y abajo, en el hombre inferior (pues está escrito: "Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza"), también hay una pantalla sobre el órgano que transmite, que se encuentra en el estado de "ram" (elevado). 8

"Las cosas ocultas pertenecen a Havaiá, nuestro D'os": [estas son] Jojmá y Biná; "y las cosas reveladas son para nosotros y para nuestros hijos": pues mediante la circuncisión se vuelven "reveladas para nosotros y para nuestros hijos", ya que la revelación está únicamente en el aspecto de "para nuestros hijos", que es el aspecto de la procreación.

Por esta razón, cuando se añadió la hei a Avraham, la reish no fue, sin embargo, quitada de Avraham, pues él sigue en el estado de "ram" (elevado); solo se añadió el nivel de la hei, para que este nivel de "ram" se manifestara.

Ahora bien, la circuncisión es revelación (y la periá [desvelamiento] es una revelación aún mayor, como en "y él descubrirá la cabeza de la mujer"; "una shejitá descubierta", etc.).

La pantalla que separa entre lo sagrado y lo profano, para el pueblo de Israel, es "lo profano preparado con la pureza de lo sagrado", que constituye la separación principal. Pues, de las siete separaciones, no decimos "separar entre lo impuro", etc., porque no es tan necesario; ya que se elimina la separación entre lo sagrado y lo profano, etc.

TORAH OHR · PARSHAS LECH LECHA · MAAMAR 4

# והבדילה הפרוכת לכם

## "Y la cortina separará para ustedes"

◇

"Y la cortina (parójet) los separará." Ahora bien, en Etz Chaim (Shaar 41) se explica que existe una partición (parsa) (véase también Etz Chaim, Shaar 7, cap. 2). 1

Y en la Guemará, en Ketubot (106a), se afirma: "Había trece cortinas en el Segundo Templo: siete frente a las siete puertas", etc.; y Rashi explica que se hicieron por recato.

Es decir: por la noche las puertas se cerraban con llave, como se afirma en el tratado Tamid, y solo durante el día estaban abiertas, para que la gente entrara y saliera por las entradas; y [aunque] debían estar abiertas, aun así había una cortina en cada puerta, por recato, etc.

El sentido de esto es el siguiente. El Patio del Templo (Azará) y las cámaras corresponden a Maljut (soberanía) del Mundo de Atzilut (Emanación), pues arriba, en Maljut, se encuentran todos los aspectos que hay en el Patio, y también el Monte del Templo, de quinientos codos, como se afirma en el Zóhar, [Parashat] Shelaj Lejá (161b).

Ahora bien, por la noche "las puertas del Jardín del Edén se cierran", tal como se cierran las puertas, las puertas del Patio. Y aunque está escrito: "Se levanta cuando aún es de noche y da alimento a su casa", esto se refiere específicamente a la dimensión exterior (jitzoniut).

Es como sucede con la persona durante el sueño: la fuerza vital se retira y se recoge de la sangre, que es el alma, hacia el corazón; todo queda encerrado dentro de él, de modo que la dimensión interior (pnimiut) de la fuerza vital no se extiende desde allí, sino solo una kista de-jayuta (una pequeña medida de vida) y la dimensión exterior; pues entonces, precisamente, se revela y se extiende la dimensión exterior de la fuerza vital,

como el poder de nutrir y el poder de digerir que hay en el alma, que son la dimensión exterior en comparación con el poder del intelecto, los atributos emocionales (midot), la vista y el oído.

Su extensión tiene lugar principalmente durante el sueño. Pues cuando una persona está despierta y su intelecto ilumina, los poderes de digerir y nutrir no se extienden tanto, porque están incluidos en el poder del intelecto, como una vela frente a una antorcha; por eso [el intelecto] frena su extensión. 2

Pero durante el sueño, cuando se retira el dominio del poder del intelecto, esos poderes se extienden; entonces el estómago digiere y envía [el alimento] al hígado, etc. Los poderes de nutrir, digerir y expulsar, y otros similares, son los poderes exteriores e inferiores del alma.

Así también arriba, en Maljut (soberanía) del Mundo de Atzilut (Emanación): por la noche "las puertas del Jardín del Edén se cierran". Pues la iluminación que se extiende desde el nivel de Maljut hacia el Jardín del Edén, el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina), es la iluminación principal de la dimensión interior (pnimiut) de Maljut

(es decir, la extensión proviene del nivel de las primeras tres [Sefirot] de Maljut, como se explica en otro lugar, en la explicación del Zóhar sobre Parashat Ajarei). Por la noche, esta iluminación se retira, y entonces solo se extiende un flujo exterior; esto es "y da alimento" en [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá (y esta extensión proviene del nivel de las siete inferiores [Sefirot] de Maljut).

Durante el día se abren las puertas del Jardín del Edén, porque se fortalecen los Jasadim (bondades): "la bondad de D'os dura todo el día"; por eso entonces se extiende el flujo interior. Sin embargo, [sigue habiendo] el nivel de una cortina, una partición, y este flujo se extiende

por medio de la partición. Y la partición pertenece al nivel del Jashmal, que proviene de la dimensión exterior (jitzoniut) de Biná (entendimiento), la cual viste y circunda las diez Sefirot de Zeir Anpín (los atributos emocionales) y las diez Sefirot de Nukvá (lo femenino / Maljut) como una vestimenta de piel, y las cubre por los costados.

Esto es para que las fuerzas exteriores no puedan extraer sustento. Y debajo de sus pies se encuentra el nivel de un zapato, que sirve de separación entre Atzilut y Beriá y Yetzirá, etc.

(Este zapato es el nivel de la pantalla y la partición que separa Atzilut de Beriá, como se afirma en Etz Chaim, Shaar 41, cap. 1 y cap. 6, y en Shaar 40, cap. 1). Y [esto es] como explicó Rashi: "por recato", es decir, que no haya

una revelación completa de la luz de Atzilut en Beriá, sino únicamente a través de una pantalla: Maljut de Atzilut atraviesa la pantalla y se convierte en Atik de Beriá (véase Etz Chaim, Shaar 41, cap. 1, e Igueret HaKodesh, [la carta] "Él y Su fuerza vital"). Y así sucede en cada mundo.

Pues también en Beriá se forma un Jashmal a partir de la dimensión exterior de Biná, que circunda a Zeir Anpín y Nukvá hasta convertirse en un zapato, etc. (En Etz Chaim, Shaar 41, cap. 1, se afirma que la pantalla entre Beriá y Yetzirá no proviene de Biná de Beriá, sino de Tiféret de Beriá; pero también hay Jashmal en Tiféret, como escribe el Ramaz al final de Parashat Yitró en nombre de [la obra] Adam Yashar).

Sin embargo, en Likkutei HaShas del Arizal, pág. 16, en el pasaje que comienza "Ve y disminúyete", se encuentra lo mismo que está escrito aquí; véase allí. Y véase lo escrito en la explicación del versículo "Pues en este día expiará".

Para entender qué es este Jashmal: "desde mi carne lo percibo". En los atributos emocionales (midot) no se revela la totalidad del intelecto, pues si así fuera, los atributos quedarían anulados dentro del intelecto y no habría en absoluto ninguna extensión ni emanación de ellos.

Sin embargo, una pequeña iluminación de la dimensión exterior de Biná los circunda: el nivel de contemplación que está por encima de los atributos emocionales. Esto es para que las fuerzas exteriores no puedan extraer sustento, pues desde los atributos puede haber un asidero para la sitra ajra (el otro lado),

como dijeron nuestros Sabios: "No como Avraham, de quien salió Yishmael", etc.; y asimismo, la ruptura de las vasijas tuvo lugar en los atributos emocionales. Por eso debe existir un Jashmal abarcador, para que no extraigan sustento de los atributos salvo a la manera del cabello y las uñas, únicamente en la medida necesaria.

(Pues este Jashmal proviene de Biná, y Jojmá y Biná son "dos compañeros", etc.; y las fuerzas exteriores no extraen sustento de Jojmá, como se sabe por el tema de las afecciones (negaim), y como está escrito: "Morirán, y no por sabiduría", porque Jojmá es koaj má ["el poder de qué"], el nivel de autoanulación (bitul) ante la Luz Infinita (Or Ein Sof), etc.).

La explicación del Jashmal que viste a Zeir Anpín y Nukvá es que es una dimensión exterior en relación con ellos y, sin embargo, su raíz es más elevada que ellos, pues proviene de Biná:

La cuestión se entiende mediante la parábola (mashal), que es una vestimenta para aquello que ilustra (nimshal). Las combinaciones de letras de la parábola son materiales en comparación con aquello que ilustra y solo una vestimenta para ello.

Sin embargo, la raíz de la parábola es muy elevada y excelsa, pues no cualquiera puede formular parábolas, sino [personas como el autor de] "las parábolas de Shelomó"; y en la Guemará dijeron acerca de Rabí Meir: "un tercio de halajá y un tercio de parábolas"; y dijeron: "Cuando murió Rabí Meir, cesaron los que formulaban parábolas", etc.

Esto se debe precisamente a que alguien cuyo intelecto es elevado puede contraer su intelecto en una parábola que corresponda exactamente a aquello que ilustra,

mientras que quien no tiene un intelecto tan elevado se conforma con comprender la idea tal como es,

pero no puede explicarla mediante una parábola; y si formula una parábola, esta no corresponderá, etc. Así también sucede con el nivel del Jashmal, que es una vestimenta para Zeir Anpín y Nukvá, como una idea que se reviste en una parábola.

Esto se debe a que proviene de Biná, que está muy por encima de los atributos emocionales, etc.; solo después se convierte en una vestimenta para Zeir Anpín y Nukvá y queda por debajo de ellos, como la parábola, que es la dimensión exterior respecto de aquello que ilustra y solo una vestimenta.

Por lo tanto, se entiende que este nivel del Jashmal tiene dos aspectos. El primero, desde el punto de vista de su raíz, es muy elevado y está por encima de los atributos emocionales,

pues proviene del nivel de Biná. Y el segundo, desde el punto de vista de su extensión, es la dimensión exterior, en forma de combinaciones de letras, ya que las letras son el último nivel de todas las diez Sefirot (y el hecho de que el Jashmal vista a Zeir Anpín y Nukvá es como las letras que visten los atributos, etc.).

Este es el significado de Jashmal: jash mal. Jash significa silencio; esto corresponde a su primer aspecto, su raíz en Biná.

Pues "el silencio es una cerca para la sabiduría", ya que Havaiá está en Jojmá; por eso Jojmá es el nivel de autoanulación, y esto es el silencio. De modo similar, Moshé, nuestro maestro, de bendita memoria, era "torpe de boca", etc.

Mal significa habla y revelación; esto corresponde a su segundo aspecto, cuando se convierte en una vestimenta para Zeir Anpín y Nukvá, como las letras que visten aquello que ilustran. Mediante esto puede haber una influencia. Este es el significado de mal.

Ahora bien, esto se refiere al Jashmal que hay dentro de las diez Sefirot mismas. Y lo mismo 3
ocurre entre los ángeles, que tienen muchos miles de miríadas de niveles, como está escrito: "¿Acaso hay número a sus tropas?". Algunos de ellos pertenecen al nivel del Jashmal, a través de las vasijas del Mundo de Atzilut (Emanación).

(Es decir, lo explicado antes se refiere al Jashmal de Biná de Atzilut, que circunda a Zeir Anpín (los atributos emocionales) y Nukvá (lo femenino / Maljut) de Atzilut, como se indicó; y también en Zeir Anpín y Nukvá de Beriá, Yetzirá y Asiá existe un nivel de Jashmal, del cual provienen las pantallas entre Beriá y Yetzirá, y entre Yetzirá y Asiá).

Y allí también hay ángeles que pertenecen al nivel del Jashmal; y, como se sabe, Metatrón es llamado "el zapato de la Shejiná (la Presencia Divina)", y se ha explicado que el zapato es el nivel del Jashmal, etc.). A esto se refirieron nuestros Sabios cuando dijeron: "Cuando el habla sale de la boca del Santo, bendito sea, ellos guardan silencio (jashot)".

La explicación es que "el Santo, bendito sea" es Zeir Anpín, como en la expresión "el Santo, bendito sea, y Su Shejiná". "Su Shejiná" es aquello que mora y está revestido en los seres inferiores, mientras que "Santo" significa apartado. Así, el nivel de Maljut (soberanía) —"no hay rey sin pueblo"— es el nivel que mora y está revestido en el pueblo,

mientras que Sus atributos, bendito sea —"Tuya, Havaiá, es la grandeza", etc.— no tienen relación ni proporción con el pueblo; este es el nivel de "Santo".

Y el habla que sale de la boca del Santo, bendito sea, es el nivel de revelación, es decir, el mal 4
del Jashmal. Esto sucede cuando Zeir Anpín (los atributos emocionales) y Nukvá (lo femenino / Maljut) atraviesan la pantalla, descienden y se revelan en el mundo inferior.

Entonces los ángeles guardan silencio (jashot), pues quedan incluidos en la autoanulación (bitul) que proviene del nivel de Jojmá (sabiduría), como se explicó antes respecto de "el silencio es una cerca para la sabiduría".

En cambio, cuando el habla no sale, etc., lo cual es un estado de retirada, entonces hablan (memalelot), pues están "con gran estruendo" y dicen: "Bendita sea la gloria", etc.

Este es el Jashmal que circunda y viste por los costados a Zeir Anpín y Nukvá, para que las fuerzas exteriores no puedan extraer sustento. Pero debajo de sus pies está el nivel de "¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias, hija de noble!", que es el nivel de Maljut (soberanía).

Este zapato no sirve únicamente para impedir que las fuerzas exteriores extraigan sustento; también establece una separación para que la luz de Atzilut en su totalidad —donde "Él y Sus causas son uno"— no se revele de ese modo en Beriá,

sino que Beriá tenga el nivel de algo (yesh). Es decir, la pantalla que separa Atzilut de Beriá hace que la luz que se extiende desde Atzilut, a través de la pantalla, para dar vida a Beriá sea una luz derivada (or shel toldá).

Por eso Beriá se llama "algo de la nada" (yesh me-ayin). Y aunque está escrito: "Pues todo proviene de Ti", y "todo ante Él es como nada", aun así se llama algo de la nada, porque el surgimiento del algo proviene del nivel de la luz que se extiende a través de la partición, que es el nivel de "nada" (ayin),

pues no es la esencia ni el ser de la luz que está antes de la partición, sino una luz derivada, que es el nivel de "nada" en comparación con la esencia de la luz que está por encima de la partición.

(Y véase el Zóhar, vol. 2, pág. 78b, "el secreto del Jashmal", etc.; y Zóhar HaRakia allí, y el Ramaz, y el libro Hadras Melej, secciones 30 y 55).

Ahora bien, en Shabat la luz de Atzilut ilumina abajo al revestirse únicamente en el Mundo de Beriá (Creación), y solo hay una pantalla. 5

En cambio, durante los días de semana hay una diferencia entre la Tierra de Israel y fuera de ella: en la Tierra de Israel el gobierno [divino] se ejerce a través del Mundo de Yetzirá (Formación), y fuera de la Tierra, a través del Mundo de Asiá (Acción). Todo esto sigue perteneciendo al ámbito de la santidad, y "el ejército de los cielos se postra ante Ti", pues incluso el algo (yesh) se anula.

(Por eso, las cortinas y particiones mencionadas antes son cortinas que separan entre lo sagrado y lo sagrado, pues la partición que separa las diez Sefirot de Yetzirá de las diez Sefirot de Asiá no cambia esto: también las diez Sefirot de Asiá son sagradas).

Pero desde Asiá hacia abajo hay otra pantalla y partición: la kelipat noga (la cáscara "luminosa"), que es el nivel del prepucio (orlah) que cubre el pacto.

(Como se afirma en Etz Chaim, Shaar 40, cap. 1: se llama kelipat noga, etc., y es el prepucio que cubre Yesod [fundamento]). Y es la separación entre lo sagrado y lo profano (jol).

(Es posible que la partición esté entre las diez Sefirot de Asiá y la kelipat noga; en tal caso, también podría ser el nivel del Jashmal que separa las diez Sefirot de Asiá de la noga).

También en otro lugar, en Parashat Vaetjanán, sobre el versículo "Escucha [Israel]", etc., se explica asimismo que la separación se produce mediante el nivel del Jashmal; y también en otro lugar se explica el nivel de los atufim, que es intermediario entre la santidad y la kelipat noga, etc.).

Este es el sentido de "que D'os creó para hacer": para rectificar; y "los altramuces necesitan rectificación", etc. Pues el hombre fue creado "a Nuestra imagen, conforme a Nuestra semejanza" y tiene esta pantalla,

y debe rectificarla, para que lo profano alcance el nivel de "cosas profanas preparadas con la pureza de lo sagrado"; esto se logra al quedar incluidas en la santidad de Shabat.

Pues Shabat es sagrado: entonces la luz de Atzilut ilumina a través de Beriá sin la pantalla entre Beriá y Yetzirá ni la que está entre Yetzirá y Asiá; con mayor razón, la kelipat noga no se interpone, pues la luz no pasa a través de ella, etc.

Por eso el hombre se aparta de las labores profanas y no se ocupa de asuntos materiales; más bien, [es] "un Shabat para Havaiá, tu D'os", en un estado de autoanulación (bitul), aunque sea la autoanulación de Beriá, el nivel de algo que se anula, etc.

En cambio, durante los días de semana, cuyo surgimiento se produce a través de Yetzirá y Asiá, la kelipat noga se cierne sobre ellos. Pero al refinar, durante los seis días de semana, los aspectos de noga que deben clarificarse —"el trabajo de tus manos,

cuando comas": se ocupa de su trabajo con fidelidad, por amor al Cielo, y reza y estudia con la fuerza que este le proporciona; así, las cosas profanas quedan preparadas con la pureza de lo sagrado. Por eso, al concluir Shabat, decimos: "Bendito [sea Quien] separa entre lo sagrado y lo profano", pues la separación y la partición provienen de un lugar elevado y excelso, como se explicó antes respecto del Jashmal, etc.,

y [es] "bendito" y se extiende desde allí para iluminar a través de la partición. Pues si no hubiera partición, no habría surgimiento de algo nuevo de la nada, ni rectificación de cosas profanas preparadas con la pureza de lo sagrado

(sino únicamente santidad; y el propósito de la creación, una morada en los mundos inferiores, es que exista un algo separado (yesh), el nivel de lo profano, que luego se anule y alcance la pureza de lo sagrado).

Ahora bien, cuando la luz se revela a través de la partición, sigue siendo santidad hasta el final de Asiá, donde se encuentra el ámbito de la noga. Este es el sentido de la mitzvá de la circuncisión (milá): mal Yud-Hei, es decir, el mal del Jashmal de Biná (entendimiento), que pertenece al nivel de Yud-Hei,

pues Jojmá y Biná son "dos compañeros". Es decir, cuando se quita el prepucio, que es la kelipat noga, solo queda el Jashmal de Biná, que es la vestimenta que debe existir, como se explicó antes, para que puedan llegar a existir Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.; pero hay que quitar el prepucio, que es la kelipat noga.

Al principio era necesario que fuera así para que la kelipat noga recibiera sustento, y a través de ella, las kelipot impuras, pues la kelipat noga es lo que separa entre la santidad y todas las kelipot verdaderamente impuras. Pero después, el servicio consiste en refinar la kelipat noga y transformarla en santidad, etc.

Ahora bien, cuando se quita el prepucio, él se convierte en "padre de una multitud de naciones", pues se agregan chispas para quedar incluidas en la divinidad, porque ya no está la pantalla de la noga. A esto se refiere lo dicho: "Yo: he aquí, Mi pacto está contigo, y serás padre de una multitud de naciones". 6

"Yo" [lleva la acentuación] zakef gadol: pues ani ("yo") tiene las mismas letras que ayin ("nada"), ya que Maljut (soberanía) es Kéter (la Corona); y zakef gadol [significa] cuando ella se eleva hacia arriba, etc.

La explicación es que, mediante la circuncisión, "Mi pacto" mismo está "contigo"; esto es, la revelación de Yesod (fundamento). Pues toda la partición pertenece por completo al nivel de Yesod, en cada mundo: Yesod de Aba, etc.,

hasta el final de Asiá, donde se convierte en un prepucio literal; y, al cortar el prepucio, se revela "Mi pacto" mismo: "Yo" con zakef gadol, etc., para estar verdaderamente "contigo", morando y revelándose abajo como arriba.

(Es decir, mediante el corte del prepucio desciende y se extiende desde el nivel de "Yo" al nivel de Yesod, como está escrito en Etz Chaim: mientras el prepucio siga adherido, la revelación de las luces superiores no desciende a Yesod, sino que permanece cerrada arriba, etc.; y al cortarse el prepucio, el nivel de ani, cuyas letras son ayin, se extiende al nivel de "Mi pacto", y todo esto se extiende realmente "contigo", etc.).

TORAH OHR · PARSHAS LECH LECHA · MAAMAR 5

# שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

## Sarai, tu esposa: no llamarás su nombre Sarai

◇

"Sarai, tu esposa: no llamarás a su nombre Sarai, pues Sarah es su nombre", etc. Ahora bien, el cambio del nombre de Sarah fue para que tuviera [la capacidad de] dar a luz, 1

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Sarai no dará a luz", etc. Si es así, [cabe preguntar]: ¿acaso el nivel de la yud no es superior al de la hei? Pues la yud corresponde a Jojmá (sabiduría) y la hei a Biná (entendimiento).

Y es sabido que la procreación proviene principalmente del nivel de Jojmá, porque Jojmá es el nivel de ayin (nada), [como está escrito:] "y Jojmá proviene de ayin", etc.; mientras que Biná es llamada yesh (algo), etc.

Entonces, ¿cómo se invierte esto, de modo que para que ella tuviera el poder de dar a luz se le quitara la fuerza de la yud y se le diera en su lugar la fuerza de la hei, etc.?

Y la explicación es que Abraham y Sarah corresponden a los niveles de la Jojmá superior y la Jojmá inferior, etc., pues la raíz de Abraham está en el nivel de Jojmá de Atzilut.

Ahora bien, en lo Alto la regla es la siguiente: la esencia de dar a luz, de modo que nazca una nueva existencia, se produce específicamente mediante el tzimtzum (contracción). Pues si la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se expandiera 2

tal como es en el nivel del Infinito, no sería posible que llegara a existir ninguna existencia, ni siquiera mediante miríadas y miríadas [de etapas] de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); pues, tal como su nombre indica, no hay límite a su expansión, etc.

En cambio, abajo, en el nivel de Sarah, etc., ocurre exactamente lo contrario: si la luz se contrajera, habría oscuridad, ocultamiento y una ocultación completa; y la existencia surge principalmente mediante el nivel de expansión y ensanchamiento, específicamente, etc.

(Como es sabido respecto de las tres puntas de la yud: la punta inferior, fuente y fuerza de Biná, depende de la punta superior, etc.)

Y como es sabido respecto de la forma de las dos hei. Y en cuanto a la hei que se añadió a Abraham: "Abram no engendra", etc.; Abraham es el nivel de la Jojmá superior, etc.

Es decir, como se declara explícitamente en el versículo: “pues [te he hecho] padre de una multitud de naciones”, etc.; de manera semejante al nivel de “las almas que hicieron en Jarán”, el nivel de las elevaciones desde el lado opuesto (ze leumat ze), etc.

Pero para el nacimiento de Itzjak, [que pertenece al] lado de la santidad, no hacía falta; pues, por el contrario, todo el lado de la santidad es el nivel de la autoanulación (bitul), no de la expansión, etc.

En cambio, a Sarah se le añadió la hei para el nacimiento de Itzjak, etc. (Y véase más adelante, en Parshas Chayei Sarah, en el maamar que comienza “Yegaleh lan ta'amei”.)

TORAH OHR • PARSHAS LECH LECHA • MAAMAR 6

# בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

## En ese mismo día Avraham fue circuncidado

◇

"En ese mismo día Avraham fue circuncidado", etc. [Debemos] comprender la pregunta que se plantea en los libros: ¿por qué Avraham no se circuncidó antes, si observó toda la Torá antes de que fuera entregada, incluso las eruvei tavshilín? 1

Para comprender esto, primero debemos [explicar] el tema de la circuncisión. Pues está escrito: "No está en los cielos, para que digas: '¿Quién subirá por nosotros a los cielos?' (mi yaale lanu hashamáima)"; las letras iniciales [forman] milá (circuncisión) y las letras finales [forman] Havaiá.

La explicación es la siguiente: primero está escrito: "Circuncidarán el prepucio de su corazón", y también está escrito: "Y Havaiá, tu D'os, circuncidará tu corazón". El significado es que hay dos niveles de circuncisión. El primero es de abajo hacia arriba: debemos circuncidar el prepucio del corazón, y esto es el tema de la teshuvá (retorno), 2

como está escrito: "Y retornarás a Havaiá, tu D'os", mediante el cumplimiento de la Torá y las mitzvot. Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Si Israel hace teshuvá, será redimido; y si no, no será redimido".

Y después de la reunión de los exiliados está escrito: "Y te traerá a la tierra... y te hará bien", etc. Esta es la circuncisión de arriba hacia abajo: "Y Havaiá circuncidará tu corazón".

(Y esto es [lo que significa] "Y te hará bien más que a tus padres": el nivel de "¡Cuán grande es Tu bondad, que has guardado!", etc.; pues acerca de Moshé, que nació circuncidado, está escrito: "Y ella vio que era bueno", etc.)

Es decir, el nivel de la primera circuncisión, que es de abajo hacia arriba, es un despertar desde abajo; y el despertar desde arriba es la revelación del nivel de "Y Havaiá circuncidará tu corazón", etc.

Ahora bien, acerca de esta segunda circuncisión, que tendrá lugar después de la reunión de los exiliados y después del cumplimiento de toda la Torá, está escrito: "¿Quién subirá por nosotros a los cielos?" —las letras iniciales [forman] milá—, que está por encima del nivel de la Torá.

Pues acerca de la Torá se dice: "No está en los cielos", ya que fue llevada abajo, precisamente aquí. Y [esto es] como se menciona en la Guemará: Rabí Yehoshúa dijo: "No prestamos atención a una voz celestial", porque la Torá no está en los cielos, sino aquí abajo. Y se la llama "la Torá de Havaiá",

pues el Nombre Havaiá [está compuesto por]: la yud, tzimtzum (contracción); la hei, expansión; la vav, descenso, etc.; por medio de ello fue traída abajo. Pero la circuncisión mencionada antes está por encima del Nombre Havaiá, hasta el punto de que aparece en las letras iniciales, mientras que el Nombre Havaiá aparece en las letras finales; por eso pertenece al nivel y rango de "a los cielos" (hashamáima).

Y [está] por encima del nivel de la Torá, que fue llevada abajo, por debajo del nivel de estos cielos. Y acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Grande es la circuncisión, pues se establecieron sobre ella trece pactos".

El significado de "Grande es la circuncisión" es el nivel de la gran circuncisión, que es de arriba hacia abajo (véase el Mikdash Melej sobre el Zohar, parte 3, página 233b, y en Likkutei Torah, Parshas Kedoshim, en Taamei HaMitzvos, sobre el tema de "Grande es la circuncisión"): que Havaiá circuncidará tu corazón.

Y por eso se establecieron trece pactos. La explicación, como es sabido, es que hacer un pacto está por encima de la razón y el conocimiento; es como dos personas que se quieren y hacen un pacto para seguir queriéndose mutuamente,

es decir, que estará obligado a quererlo: aunque después este amor por él no surgiera en él por efecto de la razón y el conocimiento, de todos modos se obliga a quererlo en un nivel que está por encima de la razón y el conocimiento.

Y del mismo modo, para que haya una revelación y un descenso del nivel de la gran circuncisión mencionada antes (que es el nivel de "¡Cuán grande es Tu bondad!", etc.),

esto se produce mediante los Trece Atributos de Misericordia, que están por encima de Jojmá (sabiduría) y del intelecto; por eso está por encima del nivel del Nombre Havaiá y por encima del nivel de la Torá

(así como los Trece Atributos de Misericordia son un nivel por encima de la Torá, y por eso allí se perdona el pecado). Y acerca de esto se dice: "Hasta que pase Tu pueblo, Havaiá"; es decir, "hasta que pase" al nivel que está por encima del Nombre Havaiá. (Y también acerca de los Trece Atributos de Misericordia está escrito: "Y [Él] pasó", etc.)

Ahora bien, con esto se entiende por qué Avraham observó toda la Torá antes de que fuera entregada, pero no cumplió la mitzvá de la circuncisión: porque quería alcanzar aquella gran circuncisión que es de arriba hacia abajo.

Por eso observó toda la Torá, que está por debajo de esa circuncisión, y después mereció aquella gran circuncisión que viene de arriba.

Y por eso dice: "Avraham fue circuncidado", y no está escrito: "Y se circuncidó", como está escrito antes, con respecto a la circuncisión de Ishmael y de quienes fueron adquiridos con su dinero, donde dice: "Y circuncidó", etc. 3

Pues esa es la circuncisión de abajo, como está escrito: "Circuncidarán el prepucio de su corazón". Pero Avraham mereció la revelación del nivel de "Y Havaiá circuncidará tu corazón"; por eso dice: "Avraham fue circuncidado", etc.

Y esto es [lo que significa] "En ese mismo día (beetzem hayom hazeh) fue circuncidado": es decir, en la esencia misma de ese día. Y "ese día" es el día que es enteramente prolongado y enteramente bueno, etc.

Y la esencia de ese día es aquella gran revelación que tendrá lugar en el Futuro Venidero: la revelación del nivel de "Tu gran bondad". Y esto es [lo que significa] "enteramente bueno". Y cuando se le reveló el nivel de la esencia de ese día, entonces Avraham fue circuncidado, etc.

TORAH OHR · PARSHAS VAYEIRA · MAAMAR 1

# פתח אליהו אנת הוא חד ולא בחושבן אנת...

## (Acerca del versículo "Descenderé ahora") Eliyahu abrió: "Tú eres Uno, pero no en número..."

(Relacionado con el versículo: "Descenderé ahora...") 1

Eliyahu abrió [y dijo]: "Tú eres Uno, pero no en número; Tú eres quien hizo surgir diez tikunim (ornamentos)...". Para comprender este asunto, por qué las diez Sefirot reciben el nombre de tikunim, primero debemos explicar la esencia del alma. 2

Pues el alma, en sí misma, es una luz simple, sin división en intelecto y atributos emocionales (midot); su intelecto y sus atributos emocionales son vestiduras del alma, en cuanto que el alma tiene intelecto y atributos emocionales,

pero no son la esencia ni el ser mismo del alma. (En cuanto a lo que está escrito en Tanya, que el alma misma se divide en intelecto y atributos emocionales, llamados la esencia del alma, esto se refiere únicamente a su relación con el pensamiento, el habla y la acción, que son vestiduras realmente separadas de la esencia del alma y corresponden al nivel de Beriá, Yetzirá y Asiá, acerca de las cuales se dice: "Tú les preparaste vestiduras...",

que son Beriá, Yetzirá y Asiá. Pero el intelecto y los atributos emocionales, aunque son vestiduras, no son vestiduras realmente separadas; más bien, son como el nivel de las vasijas de Atzilut, acerca de las cuales [se dice]: "Él y Sus causaciones son uno...". Por eso se las llama "esencia", aunque no son verdaderamente la esencia.)

Más bien, se las llama tikunim porque el alma se adorna y se reviste en ellas. Así traduce el Targum [Onkelos] el versículo "Un hombre no vestirá ropa de mujer": "Un hombre no se adornará con los adornos (tikunei) de una mujer".

Y el sentido de tikun es el de un ornamento con el que uno se adorna y por el que se siente afectado; uno llega a unirse con ese ornamento como si fuera parte de su propio cuerpo.

Así ocurre con el alma y el cuerpo: aunque el cuerpo es una vestidura para el alma, esta, sin embargo, se ve afectada por lo que le sucede al cuerpo, de modo que cuando el cuerpo se golpea un dedo, el alma lo siente. 3

Asimismo, cuando surge en la voluntad del alma realizar alguna acción con los miembros, estos obedecen esa voluntad de inmediato, en el mismo instante en que surge el deseo de realizar la acción: el pie, para caminar con él, etc.,

sin que antes se extienda ni se transmita el pensamiento del cerebro al pie, pues entonces habría cierta demora; sin embargo, no hay demora ni siquiera de un instante: en cuanto surge la voluntad, etc.

Pero esto se debe únicamente a que el cuerpo está unido al alma, y el alma actúa en él como quiere, como si fuera su propia esencia y ser; y aunque el cuerpo es la vestidura del alma, sin embargo está unido a ella.

Del mismo modo se comprenderá el asunto del intelecto y los atributos emocionales del alma: 4
también ellos son solo tikunim y vestiduras en los que el alma se adorna y se reviste; son los instrumentos del alma, en los que y mediante los cuales actúa, como un hacha en manos de quien tala,

para amar con el atributo del amor y comprender con Jojmá, etc. Todo esto y lo semejante es únicamente la actividad del alma y su extensión, que va de ella hacia lo que es distinto de ella; pero el alma, en sí misma, está por encima de todos estos niveles.

Pues el intelecto y los atributos emocionales experimentan cambios: en los atributos emocionales hay estados de pequeñez y grandeza, ya que un niño pequeño ama cosas pequeñas, etc.

Y el intelecto: "cuanto más envejecen…", etc. Nada de esto corresponde a la esencia y el ser del 5
alma, que no está sujeta a ningún cambio.

Tampoco experimenta cambios por lo que le sucede al cuerpo, pues el alma no se reviste en el cuerpo en su esencia; más bien, son sus rayos y facultades los que se extienden dentro del cuerpo y se revisten en él, y estos sí cambian a causa del cuerpo que los recibe: de una manera en un niño y de otra en un anciano, etc.

El intelecto y los atributos emocionales también son solo rayos del alma y sus facultades que se extienden dentro del cuerpo, y no son la esencia ni el ser del alma. Más bien, el alma actúa y se extiende por medio de estos rayos y facultades; sin embargo, no son vestiduras realmente separadas

como el pensamiento, el habla y la acción, que son rayos y facultades que realmente revisten al alma (como una vestidura que la cubre, etc.); en cambio, el intelecto y los atributos emocionales son rayos de la esencia misma del alma, y no son verdaderas vestiduras,

sino tikunim, en los que su esencia se adorna y embellece, como el adorno de un ornamento que embellece a la persona que se adorna y se embellece con él.

Del mismo modo se comprenderán también, en lo alto, las diez Sefirot que se llaman tikunim (es decir, Jojmá y los atributos emocionales de Atzilut, acerca de los cuales [se dice]: "Él y Sus causaciones son uno...". Pero Beriá, Yetzirá y Asiá son vestiduras realmente separadas, y acerca de ellas se dice: "Tú les preparaste vestiduras..."). 6

Pues [se dice]: "Tú eres sabio": "Tú" significa la Luz Infinita (Or Ein Sof); "sabio" significa que esta se extiende al nivel de Jojmá, conforme a "Dondequiera que encuentres Su grandeza...". Y todavía no es sabio con una sabiduría conocida,

sino que se lo llama "sabio" porque es la fuente de la sabiduría, y de Él procede la extensión de la sabiduría a Beriá, Yetzirá y Asiá; aunque no hay comparación [entre Él y] la sabiduría de Beriá, etc., y mucho menos la de Asiá, etc., por eso se lo llama "sabio".

El asunto se comprenderá mediante la analogía de lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "No hay una sola brizna de hierba...", etc., y "Uno más alto que el alto...", etc.

Ahora bien, una manzana física tiene dulzura, y "el paladar prueba el alimento"; ¿diremos acaso que el poder de crecimiento de la tierra también tiene sabor y dulzura? Y ciertamente no el mazal, que no pertenece en absoluto a ese orden y naturaleza. 7

Más bien, la cuestión es que la dulzura proviene de Jésed y la amargura de Guevurá; estas son cualidades espirituales, pero, a través de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y del orden de descenso de los niveles, nivel tras nivel, se volvieron físicas, hasta que del nivel de Jésed proviene la dulzura, etc.

Aunque no hay comparación entre ellas, no obstante, la primera tiene el temperamento y el carácter de la segunda; tal como vemos que hay muchas clases de agrado y dulzura en las cosas espirituales,

como el deleite de una idea de sabiduría, que también es dulzura; y asimismo el deleite de una melodía, que proviene de la voz que sale del corazón, el nivel de los atributos emocionales.

Por lo tanto, mediante muchos descensos y etapas de hishtalshelut, se convierte en dulzura física concreta, aunque la diferencia entre ambas sea grande. Lo mismo ocurre con el nivel de Jojmá, en el que también hay "uno superior a lo superior". 8

Y aunque la Jojmá de Beriá no pertenece al orden ni a la naturaleza de la sabiduría que se ve y se revela en Asiá, no obstante, es la fuente y raíz de la cual llega a existir el nivel de Jojmá de Asiá que se revela, etc.

Lo mismo ocurre con la Jojmá de Atzilut: aunque es el nivel de "sabio, pero no con una sabiduría conocida", no obstante, es el nivel de una fuente de otra fuente, etc. 9

Pero para que haya "Tú eres sabio", es decir, la atracción de la Luz Infinita hacia Jojmá, [esto es así porque] la sabiduría misma "se encuentra de la nada (ayin)".

Por eso, es el nivel de Su humildad, bendito sea, pues para Él representa un gran descenso, bendito sea. Este es el significado de la palabra Atzilut en la Lengua Santa: denota descender y rebajarse desde el propio nivel supremo, rebajarse como si uno estuviera en un nivel inferior,

como en "Y apartaré (ve'atzalti) del espíritu", dicho acerca de Moshé: como él dijo "¿De dónde conseguiré carne?", pues su nivel era sumamente elevado,

y no podía rebajarse para atraer carne física; por eso el Santo, bendito sea, le dijo: "Reúne para Mí a setenta hombres", que están en un nivel inferior, es decir, que no serían verdaderamente físicos,

sino que "apartaré del espíritu que está sobre ti y lo pondré sobre ellos": es decir, haré descender y atraeré tu nivel, de modo que esté por debajo de tu [propio] nivel.

"Y lo pondré sobre ellos": que también ellos reciban sustento de este nivel, pero no que asciendan a la estatura y al nivel del propio Moshé, etc. 10

Del mismo modo, arriba, el asunto de Atzilut es un descenso para que la Luz Infinita se revista en Jojmá, etc.; por eso las diez Sefirot de Atzilut se llaman diez tikunim, pues son vestimentas para la Luz Infinita y no [su] esencia, etc.

No obstante, no son verdaderamente vestimentas, sino tikunim, porque "Él y Sus causaciones son uno..."; lo cual no es así en Beriá, Yetzirá y Asiá, como se explicó arriba.

Y este es [el significado de] "Tú eres Uno, pero no en número": Él no es contado entre las diez Sefirot (y esto se refiere a Kéter Supremo, el intermediario entre el Emanador y los emanados), pues no hay comparación alguna con Él. 11

Pues la aparición de Jojmá a partir de Kéter es verdaderamente de la nada (ayin), y no según el orden de hishtalshelut, en el que cada nivel llega a existir como algo a partir de algo, etc. Ahora bien, en todos los mundos de Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá hay un nivel de Kéter intermediario: pues Maljut de Atzilut se convierte en Kéter de Beriá,

y Maljut de Beriá, en Kéter de Yetzirá. Pero la diferencia entre Kéter de Atzilut y Kéter de todos los [demás] mundos es que la aparición de Atzilut se produce mediante el tzimtzum (contracción) de la Luz Infinita, para que haya un espacio verdaderamente vacío y un vacío, etc., 12

mientras que la aparición de Beriá, Yetzirá y Asiá se produce mediante una parsa (partición) que separa Atzilut de Beriá y Beriá de Yetzirá, etc., y no mediante un espacio vacío.

La diferencia entre una parsa y un espacio vacante se entenderá si primero [explicamos] el asunto del tzimtzum en la Luz Infinita (Or Ein Sof). Pues la Luz Infinita 13

significa luz y revelación, de modo que pueda haber cierta extensión y surgimiento de una fuente y una fuerza vital; y la Luz Infinita que está dentro de Su esencia es este aspecto: que hay en Él una luz destinada a brillar y extenderse, para hacer existir y dar vida.

Y esto es [lo que significa] "Antes de que el mundo fuera creado, solo existían Él y Su Nombre": 14
"Él" es el Infinito (Ein Sof) mismo, y "Su Nombre" es la Luz Infinita que está dentro de Su esencia, que es únicamente el nivel de Su Nombre, es decir, el aspecto de la revelación,

es decir, aquello que puede revelarse y extenderse, como el resplandor del sol que emana del sol: el resplandor es la luz que hay en el sol para iluminar la tierra, mientras que el sol mismo es el cuerpo propiamente dicho del sol.

Ahora bien, la luz que sale del sol recibe el nombre de "luz", como está escrito: "Y Elokim llamó a la luz día", pues el día se llama luz en virtud de la extensión de la luz y el resplandor que brillan durante el día; en cambio, la esencia del sol se llama lumbrera (maor),

como está escrito: "las dos grandes lumbreras", etc. Lo mismo ocurre con la Luz Infinita: la luz se llama revelación, de la cual se extienden la existencia de la luz y la fuerza vital, etc.; mientras que el Infinito mismo es el aspecto de la lumbrera, que es la fuente de la luz y de la cual esta se prolonga.

Ahora bien, el tzimtzum tuvo lugar en la Luz Infinita, es decir, la luz quedó incluida en la lum- 15
brera. Pues, dado que los mundos no pueden recibir la revelación de la Luz Infinita tal como está en Su esencia,

habrían quedado anulados por completo de la existencia, etc.; por eso contrajo la luz, para que quedara incluida en la lumbrera (solo en potencia y no en acto) y oculta en ella, de modo que no hubiera revelación de la luz, sino únicamente de la lumbrera.

(Pero en la lumbrera, que es el Infinito mismo, el tzimtzum no tiene aplicación, D'os libre, ni tampoco la ocultación; al contrario, la lumbrera está revelada.

Por eso, incluso los niños pequeños saben que existe una Deidad, etc., aunque no tienen comprensión ni percepción de cómo ni qué, porque en ellos no se revela la luz; no obstante, la lumbrera misma está presente abajo igual que arriba.)

Por eso este tzimtzum se llama espacio vacante y vacío, etc.; significa que está vacío y desprovisto de luz, sin ninguna luz ni revelación en él,

sino que [la luz] permanece en potencia dentro de la lumbrera. Esto se asemeja al alma: cuando entra en el cuerpo, se ve la revelación de su fuerza vital, que da vida al cuerpo;

pero antes de entrar en el cuerpo, aunque tiene la capacidad de dar fuerza vital al cuerpo cuando se inviste en él, esa fuerza vital está en potencia

y no en acto, mientras todavía no se ha investido en el cuerpo para darle vida y hacer que la revelación de la fuerza vital pase de la potencia al acto, y de la ocultación a la revelación.

Del mismo modo, un hombre sabio: cuando su sabiduría se extiende a otra persona, o incluso a sí mismo —es decir, cuando está ocupado en ella—, se encuentra en un estado de revelación, de modo que su sabiduría es percibida y revelada a otro o a sí mismo. 16

Pero "cuando no está ocupado [en ella]", su sabiduría está únicamente en potencia en el alma; es decir, tiene la capacidad de concebir [ideas] si se dedica a pensar,

pero no llega a revelarse, de la potencia al acto. Del mismo modo, el poder de la vista en el ojo: aunque, si uno cierra el ojo, posee plenamente la capacidad de ver,

sin embargo, no llega a revelarse de modo que el ojo vea realmente hasta que abre los ojos. Lo mismo ocurre con la capacidad de caminar del pie, y así también con los demás sentidos de todos los miembros, etc.

De igual modo puede entenderse lo que sucede en lo alto con el tzimtzum en la Luz Infinita: la luz y la revelación fueron contraídas y ocultadas, y quedaron solo en potencia en la lumbrera, no en acto. 17

Esto se llama espacio vacante y vacío con respecto a la luz, pues no quedó ninguna luz ni revelación. Y aunque, en verdad, no es un espacio completamente vacante, D'os libre,

pues la lumbrera llena todo el vacío, ya que en la lumbrera misma no hay tzimtzum ni ocultación, D'os libre, y la luz está en potencia, etc.;

no obstante, dado que el Arizal comparó la revelación y la fuerza vital que se prolongan del Infinito, así como el surgimiento de las diez Sefirot —Jojmá, Biná, etc.—, con "luces", semejantes a la luz y el resplandor que salen del sol y brillan, etc.,

por eso llamó "espacio vacante" al tzimtzum, es decir, a la inclusión de la luz en la lumbrera: es la ocultación de la luz, y esta ocultación equivale a la ausencia de la luz, hasta el punto de que no se le puede asignar nombre alguno, ni llamarla Jojmá ni siquiera "sabio

pero no con una sabiduría conocida", etc. (pues no se distingue ni se percibe siquiera en potencia), hasta después de numerosos descensos y etapas de la cadena descendente de los mundos, Akudim, Nekudim, etc.;

pues el aspecto de los Ojos es la fuente del aspecto de las vasijas, de modo que pueda llamarse surgimiento del aspecto de "sabio, pero no con una sabiduría conocida", etc.; es decir, entonces se forma la capacidad de hacer surgir cierto aspecto, como fuente de una fuente del aspecto de Jojmá, etc.

(Y todo este proceso del tzimtzum, que da lugar al descenso y a la cadena descendente de los Círculos, la Línea y la parsa de Adam Kadmon, para que surjan Akudim, Nekudim, etc., está incluido en conjunto en Kéter de Atzilut, que es el intermediario para el surgimiento del aspecto de Atzilut, las diez Sefirot, Jojmá, etc.):

Pero el asunto de la parsa entre Atzilut y Beriá, y entre Beriá [y Yetzirá], etc., puede entenderse 18
mediante la analogía de un maestro que quiere explicar a su alumno una idea profunda que este no puede captar,

y debe transmitírsela por medio de una parábola y un enigma. Así ocurre con las parábolas de Shlomó: "para guardarte de la mujer extraña", que es una parábola cuyo significado alude a la idolatría, extraña a las palabras de la Torá, etc.;

y lo mismo sucede con otros asuntos, como cuando se emplean parábolas tomadas de cosas físicas sencillas para explicar asuntos que se encuentran en las alturas del mundo, etc.

Ahora bien, esta parábola se toma de otros asuntos, no del asunto de la idea que desea enseñar; 19
solo se utiliza porque en ella y por medio de ella se comprenderá la idea. Por eso, la separa con otros asuntos.

Y este es el concepto de la parsa que separa entre Atzilut y Beriá: es un nivel de pantalla divisoria, que habla de otros asuntos, no

del asunto de Atzilut; pues allí la sabiduría es de otra índole y naturaleza, incomparable con la índole y naturaleza de la sabiduría en el Mundo de Beriá, y Beriá no tiene capacidad para recibir la irradiación de la sabiduría

tal como es en Atzilut; solo que, por medio de la parsa divisoria, también habrá en Beriá una irradiación del nivel de la sabiduría, conforme a su temperamento y carácter, para que el alumno comprenda la idea a partir de la parábola; y allí también se genera de nuevo un nivel de sabiduría.

Por eso también se llama a Beriá algo que surge de la nada, porque proviene del nivel de una 20
parsa, que fue una luz de descendencia (toldá), es decir, la luz de la sabiduría nació y se generó de nuevo en Beriá,

como, por ejemplo, la idea que se genera de nuevo en el alumno a partir de la parábola que le contó [el maestro]: la parábola trata de otro asunto, y a partir de ella comprende el pensamiento de su maestro,

y esta idea es nueva para él, pues se genera de nuevo por medio de la parábola. Así también, esta luz de Beriá es una luz nueva, generada de nuevo por medio de la parsa.

Ahora bien, quien discierne comprenderá que, cuando el maestro oculta su idea mediante la 21
parábola que le cuenta al alumno, toda la idea de su sabiduría, en su esencia, está revestida en esta parábola, no solo en potencia, sino también en la realidad efectiva.

Sin embargo, como el asunto en el cual está revestida la sabiduría no es el asunto de la concepción de su propia sabiduría, sino que "salió para enseñar sobre algo que no es de su índole", la concepción del maestro, dentro del asunto por medio del cual alude a ella, no se ve ni se revela al alumno

sino únicamente a través de la parábola, que trata de otro asunto y a partir de la cual se genera de nuevo para él la idea, de modo que para él se la llama una idea nueva. Sin embargo, esta idea nueva, por su naturaleza y esencia, "ya existía desde tiempos antiguos", y todo está aludido en la parábola.

Y así sucede con el ocultamiento y revestimiento de la Jojmá, etc., de Atzilut en el nivel de la 22
parsa, para que llegue a existir el nivel de la Jojmá, etc., de Beriá:

pues la Jojmá de Atzilut, en su naturaleza y esencia, se reviste efectivamente en el nivel de la parsa y provoca la aparición de la Jojmá de Beriá, etc. Así, aunque la Jojmá de Beriá sea una luz nueva, ya tiene cierta comparación y relación con la Jojmá de Atzilut.

No sucede así con el tzimtzum de la Luz Infinita para que llegue a existir Atzilut: allí la luz se oculta y está ausente, hasta el punto de que no se le puede atribuir nombre alguno, como se explicó antes. Por eso se lo llama "Uno, pero no en número".

Sin embargo, "Tú eres quien hizo surgir diez tikunim", etc.: aun así, no están completamente 23
separados, aunque no tengan comparación ni relación con Él, etc.;

sin embargo, puesto que la luz está incluida en la fuente luminosa, etc., y también después [se produce] la extensión del kav y el hilo, etc., todas están unidas con Él.

E incluso "para conducir mundos por medio de ellos": "mundos" son el nivel de las vasijas; 24
"cuatrocientos mil mundos de anhelo (kisufin)", etc.; pues en Atzilut "Él y Su fuerza vital son uno", incluso en el nivel de las vasijas.

Es como la analogía de un objeto físico captado por el pensamiento: el pensamiento de una persona abarca incluso algo físico, como una piedra inerte, aunque la analogía no se parezca a lo que representa, ni por completo [ni parcialmente], etc.

Sin embargo, quien discierne puede contemplar y comprender, a partir de esta analogía, una fracción mínima de lo que representa. Pues, así como hay poder y capacidad en el pensamiento

para abarcar dentro de sí el objeto físico, aunque este sea realmente distinto de él y no tenga comparación con él, existe, sin embargo, un poder que los une, de modo que el objeto físico queda abarcado por el pensamiento en el cerebro.

Así también, arriba hay un poder y una capacidad para unir las luces y las vasijas; allí, arriba, están unidas, de modo que todo constituye una sola unidad y no se separa.

Esto es imposible de imaginar con la mente de nuestro intelecto en el mundo de la separación. Y el nivel de las vasijas de Atzilut es el de los "cuatrocientos mil mundos de anhelo", etc.,

los "trece mil mundos", etc., que pertenecen al nivel de los hilos y cabellos, etc.; y de modo análogo, la división del pensamiento en muchos tipos de pensamientos, sin número, etc.

"Uno largo, uno corto y uno intermedio". Ahora bien, Jésed es llamado "largo" porque se ex- 25
tiende desde las alturas más elevadas hasta las profundidades más bajas, como el agua que desciende de un lugar alto a uno bajo.

Y las Guevurot, que van de abajo hacia arriba, son llamadas "cortas", pues acortan y limitan el flujo de Jésed, para que corresponda al ascenso de abajo hacia arriba.

Y esto es [lo que significa] "Descenderé ahora y veré si es conforme a su clamor", etc. Es decir: 26
"Veré" si es "conforme a su clamor", que llega a Mí de abajo hacia arriba, [y] "descenderé ahora" de arriba hacia abajo, de modo que el ascenso y la emanación hacia abajo sean iguales.

Pero, puesto que la emanación de arriba hacia abajo es el nivel de la luz directa (or yashar) y el nivel de los Jasadim, por eso primero dice "Descenderé ahora" y después "veré", etc.

Y "intermedio" es la compasión, el nivel de un término medio entre Jésed, que no distingue en absoluto, aunque [alguien] no sea merecedor, y las Guevurot, que juzgan si es merecedor. La compasión es el término medio: aunque por sí mismo no lo merezca, es preciso tener compasión de él, etc.

TORAH OHR • PARSHAS VAYEIRA • MAAMAR 2

# ארדה נא וגו'

## "Descenderé ahora [y veré]"

◇

"Descenderé ahora [y veré]" etc. "Según su clamor" (haktza'akasah) está en género femenino, y también "que ha llegado" (haba'ah); mientras que "han hecho" (asu) es una forma [compartida por] el femenino y el masculino. También debemos entender qué significa "Descenderé ahora y veré": sin duda, "D'os mira desde el cielo" 1

Pero el significado de "según su clamor" es: el clamor que asciende desde el nivel del atributo de juicio, que es el nivel del atributo de Maljut (soberanía), llamado "ley", [como en] "la ley del reino es ley"; solo que es un juicio indulgente, [como en] "Un rey establece la tierra mediante la justicia". Este es [el significado de] "según su clamor que ha llegado (haba'ah)", como está escrito: "Por la tarde ella vendría (ba'ah)",

[y] "Y Rajel llegó (ba'ah)". Y para explicar el asunto, primero debemos anteponer la expresión habitual en las palabras de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Es revelado y conocido ante Aquel que habló y el mundo llegó a existir". "Revelado y conocido", precisamente. 2

Pues los filósofos se han esforzado en vano por comprender el asunto de la providencia individual, como en "Una persona no se golpea un dedo abajo a menos que se proclame acerca de ello arriba", porque esto les resulta difícil: dado que

Él, bendito sea, es singular y único, el Uno verdadero, ¿cómo es posible entonces que D'os conozca los detalles y ejerza una providencia individual, prestando atención a muchos asuntos, cuando esto implica [un estado de] multiplicidad?

Y nuestros Sabios, de bendita memoria, quisieron resolver esto en una sola expresión cuando dijeron: "Es revelado y conocido ante [Él]" etc.; es decir, que Su conocimiento, bendito sea, no es como el conocimiento que una persona tiene de algo, cuando su mente lo ha captado 3

primero no conocía la cosa, y cuando llega a conocerla, su mente queda revestida de ese conocimiento y de ese pensamiento, al aplicar su mente para captarlo; antes de conocerla, su mente estaba libre. Esto constituye [un estado de] cambio y de ser afectado.

Sin embargo, arriba no es así. Su conocimiento, bendito sea, por el cual conoce todos los mundos y sus detalles, no significa que Su mente quede revestida de ello y sea captada por ello; más bien,

[es] a la manera de "revelado y conocido": todo está revelado y conocido ante Él, bendito sea, por sí mismo, y no necesita ser captado por la cosa ni revestirse en ella para conocerla.

(Con mayor razón, puesto que da vida a la cosa y la hace existir sin revestirse en ella, sino por ser la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Con mayor razón aún, mediante un razonamiento a fortiori, conocer la cosa y sus detalles no requiere revestirse en ella ni ser captado por ella, etc.)

Y puesto que es "revelado y conocido", la objeción de ellos —que esto implica [un estado de] multiplicidad— no se aplica en absoluto; pues esto solo ocurre con la clase de conocimiento que tiene una persona, quien no puede conocer una cosa si su mente y su pensamiento no se revisten en el conocimiento de esa cosa.

Y esto es [lo que significa] "Pues Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes" etc., porque es "revelado y conocido" etc. (Quien discierna comprenderá la sutileza de estos asuntos; no toda mente puede soportarlo.)

Ahora bien, está escrito (Zejariá, capítulo 4): "Estos siete son los ojos de D'os; recorren (meshotetim) toda la tierra"; y está escrito (II Crónicas 16:9): "Pues D'os, Sus ojos recorren (meshotetos) toda la tierra".

Y debe entenderse lo siguiente: la expresión "recorren" (meshotetim, meshotetos) implica que [la mirada] se extiende para ver y examinar la cosa por medio de esa visión; esto se asemeja a un estado en que se reviste en la cosa que se ve y conoce. Y esto parece ser lo contrario de lo que se dijo al explicar "revelado y conocido".

Pero la explicación es que, como es sabido, en las diez Sefirot hay luces y vasijas. El nivel de Jésed (bondad) y Guevurá (contención) es el de las vasijas; pero la luz es una irradiación del Infinito (Ein Sof), bendito sea, de Quien se dice: "Él no es en absoluto ninguna de estas cualidades".

La luz, sin embargo, se reviste en la vasija, que es Jésed, Guevurá y los demás atributos, llamados el nivel de las vasijas, pues limitan la luz. Y en ellas

y por medio de ellas, la luz desciende para dar vida a criaturas finitas y hacer existir a Mijael y Gavriel: el campamento de Mijael recibe del nivel de Jésed, y Gavriel, del nivel de Guevurá. Pues este descenso no puede provenir de la luz misma, sino únicamente a través de las vasijas,

así como el alma no puede entregar plata y oro a menos que esté revestida en un cuerpo, y el alma dé caridad al pobre por medio de la mano física.

Del mismo modo, por medio de las vasijas de las diez Sefirot también ascienden el mérito y la culpa de cada criatura. 4

Pues cuando una persona comete una transgresión, "adquiere para sí un acusador": se produce una mancha y una marca en el ángel encargado de este [asunto]. Hay ángeles que reciben de este atributo y otros de aquel atributo, como se dijo arriba respecto de Mijael y Gavriel, etc.

Y este ángel eleva el asunto hasta un ángel más elevado que él, hasta que asciende a las vasijas de las diez Sefirot de Maljut de Atzilut, revestidas en [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá; y dentro de la vasija está revestida la luz del Infinito, bendito sea.

Resulta que, por medio de las vasijas, [el asunto] asciende hasta la Luz Infinita (Or Ein Sof), 5
bendito sea, revestida en las vasijas de las diez Sefirot. Por eso se dice acerca de esto: "Sus ojos recorren", que corresponde al nivel de las vasijas de las diez Sefirot. También los ángeles que reciben de ellas son llamados "amos de los ojos"; y hay [también] "amos de los oídos".

Y recorren toda la tierra, como dice la enseñanza: "Sabe qué hay por encima de ti: un ojo que 6
ve" etc. Respecto de las vasijas es apropiado decir "recorren", en el sentido de revestirse en la cosa.

Y en ellas y por medio de ellas, el asunto asciende hasta el nivel de la luz del Infinito, bendito sea, revestida en su interior. Esto es a la manera de "revelado y conocido": este conocimiento que está en las vasijas de las diez Sefirot, y que se produce mediante "Sus ojos recorren", es, a la manera de

"revelado y conocido" para la Luz Infinita, bendito sea, revestida en las vasijas; pues la luz, en verdad, "no es en absoluto ninguna de estas cualidades", aunque esté revestida en la vasija, etc.

Y esta es la respuesta a la pregunta de los filósofos: este conocimiento y esta providencia no 7
causan [un estado de] multiplicidad. Pues la providencia en la modalidad de "Sus ojos recorren" opera por medio de las vasijas, como se dijo antes;

pero el conocimiento del Infinito, bendito sea, que está investido en las vasijas —lo que Él conoce y ve de aquello sobre lo que Sus ojos recorren—: este conocimiento Suyo, bendito sea, está en la modalidad de "revelado y conocido", etc.

Glosa: (Y véase Pardes, Sha'ar, capítulo 8, y Sha'ar 4, capítulo 9, sobre este tema; y en el Zohar, 8
Pekudei, p. 252a: "Y estos son los ojos de D'os; todos ellos asumen la vigilancia", etc.; véase allí; y en el Ra'aya Mehemna, Parshas Shoftim, p. 275, final de la columna a. Ahora bien, hay que entender esto: puesto que "los ojos de D'os" se refieren a las vasijas de las diez Sefirot de Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá, y a los ángeles,

¿cómo puede ser, entonces, que el Creador, bendito sea, necesite conocer a todas las criaturas por medio de las diez Sefirot? ¿Acaso Quien forma el ojo no verá por Sí mismo? Es comprensible que, en cuanto al flujo de la influencia y la transmisión de la fuerza vital a las criaturas, esto debiera ocurrir por medio de las vasijas de las diez Sefirot, pues, de otro modo, las criaturas no podrían recibirla;

pero, en cuanto al conocimiento de D'os, por el cual conoce a todas las criaturas, no se puede decir tal cosa, D'os no lo permita. Si es así, ¿por qué debe existir el nivel de los ojos, que son las vasijas, que recorren, etc.? Pues, ciertamente, todo está revelado y conocido ante Él mismo, bendito sea, en una medida mucho mayor, sin mediación alguna de las vasijas.)

Pero la explicación es como está escrito: "Pues D'os es un D'os de conocimientos"; hay dos niveles de Daat: el Daat superior y el Daat inferior. El Daat superior es el nivel envolvente y de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); es decir,

existe un nivel de Daat que conoce y ve todo, pero este Daat está en una modalidad envolvente; es decir, no se extiende dentro de los atributos para suscitar una reacción ante aquello que conoce o ve, como en el caso de

lo que está dicho: "No ha contemplado iniquidad en Yaakov". Esto no significa que no haya contemplado en absoluto, sino, como está escrito: "Ve la iniquidad y no la considera"; y como está escrito: "Si eres justo, ¿qué le das?". Y acerca de esto está dicho: "Demasiado puros son Tus ojos para contemplar el mal": Su visión del mal no deja impresión ni suscita reacción alguna,

pues "el lagarto se aferra con sus manos". De allí provienen el perdón y la compasión, porque ninguna mancha llega hasta allí; y ese nivel está por encima de las vasijas de las diez Sefirot.

Solo la mancha, y la recompensa y el castigo, se transmiten por medio del Daat que se extiende y penetra en los atributos, llamado Daat inferior; este es el que está investido en el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), es decir, en las vasijas de las diez Sefirot de Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá.

Por eso, este conocimiento se produce por medio del nivel de "los ojos de D'os", que son las vasijas y los atributos, a través de los cuales se suscita la reacción de recompensa y castigo; pues la mancha llega precisamente a las vasijas;

en cambio, por medio del conocimiento que está en el Daat superior, que no opera a través de las vasijas de las diez Sefirot, aunque todo esté revelado y conocido, no se suscita de ello reacción alguna, etc.

Y sabrás que así es por el tema del conocimiento y la libre elección: el conocimiento por el cual D'os, bendito sea, sabe que alguien será justo o malvado no obliga en absoluto su elección. ¿Cómo es esto? 9

Esto se debe a que este conocimiento, por el cual D'os, bendito sea, sabe todo antes de que suceda, pertenece al nivel del Daat superior y no opera a través de las vasijas de las diez Sefirot.

Pues "los ojos de D'os recorren" para ver el acto que ya se realizó; esto es lo que ve el nivel de los ángeles y las vasijas de Beriá, Yetzirá y Asiá, y por medio de ello se produce una mancha y una mácula en el ángel, etc., como se dijo antes;

en cambio, el conocimiento por el cual el Santo, bendito sea, conoce el futuro y los actos de la persona antes de que se realicen no opera a través de ellos en absoluto. Este conocimiento se encuentra, más bien, en un lugar muy elevado, en el nivel del Daat superior; y, como este Daat es un nivel envolvente, no obliga la elección, pues la persona no se ve afectada por él,

tal como este Daat no suscita reacción alguna ni siquiera dentro de los atributos supremos, Jésed y Guevurá, de modo que de ello resulten recompensa y castigo, como se dijo antes.

Y la recompensa y el castigo se producen específicamente por medio del Daat inferior, que opera a través de las vasijas y los ojos. Véase Pardes, Sha'ar 4, capítulo 9, sobre el conocimiento y la elección, donde escribe que hay una diferencia entre el conocimiento antes de que la persona peque, aunque vaya a pecar en el futuro, y después de que haya pecado, etc.; véase allí. 10

Y, según lo dicho, se comprenderá que el conocimiento antes de que peque pertenece al nivel del Daat superior, como se dijo antes. 11

Y esto es lo que se dice en Parshas Shemos: "Y D'os vio a los hijos de Israel, y D'os supo". Esto no significa que el conocimiento se haya renovado; más bien, antes estaba en el Daat superior, del cual no se suscitaba reacción alguna que trajera castigo para el faraón y recompensa para Israel.

Y mediante "Y D'os vio", es decir, mediante el nivel de "los ojos de D'os", que ven el acto una vez que ya se realizó efectivamente, se produjo "y D'os supo": se transmitió el nivel del Daat inferior, que se extiende dentro de los atributos, para que hubiera recompensa y castigo.

Ahora bien, acerca de esta providencia, que proviene del Daat superior, está dicho: "El ojo de D'os está dirigido a quienes Lo temen"; y está escrito: "Cara a cara fuiste visto", como se explica en Idra Rabba, p. 130a; véase allí, donde dice que Yosef el justo mereció esto; y este es el significado de 12

"Hijo fructífero sobre el ojo". Y lo mereció por medio de "Y Yosef sustentó"; este es también el significado de "El de buen ojo será bendecido, pues dio de su pan al pobre"; véase allí.

Y de esto se comprenderá que, por el pecado de Sedom, al haber causado una mancha en esto, se les negó la revelación de este nivel supremo, que endulza todos los juicios, el nivel de "y abundante en bondad", etc.

(Fin de la glosa.) 13

Ahora bien, en el Zohar, en el Saba deMishpatim, p. 107a, se explica que lo que está escrito: "Sus ojos recorren (meshotetot)", se refiere a las femeninas; y lo que está escrito: "recorren (meshotetim)", se refiere a los masculinos. Y así aparece en el Zohar, Vayechi, p. 241, final de la columna a, donde se explica que "recorren (meshotetim)" se refiere a quienes están en los adornos de la Shejiná abajo, etc. Es decir, 14

hay ángeles que proceden de Zeir Anpín y hay ángeles que proceden de Maljut, como escribió Rabí Jaim Vital al comentar lo que está escrito en el Zohar al comienzo de la Parshá Shemot, p. 4a, acerca de "cada hombre llegó con su casa"; y estas son sus palabras: "Nota: Tiféret y Maljut; y quiere decir los ángeles que proceden de Zeir Anpín y los ángeles que proceden de Maljut". Hasta aquí, las palabras del Mikdash Melej allí.

Y los ángeles que están en los adornos de la Shejiná, que es el nivel de Maljut de Atzilut, son llamados femeninos; como se dice allí en el Zohar, p. 247a, al explicar "Las hijas avanzaron para estar sobre el muro" (banot tza'adah alei shur): "'Las hijas avanzaron' (tza'adah): 15

debería haber dicho tza'adot, en plural. Más bien, [se refiere a] aquel ojo que se menciona arriba. ¿Y cuál es? El ojo de la justicia, etc.; y este avanza y da pasos para tomar hijas como adornos suyos. Y esto es [por lo que dice] "las hijas avanzaron", y no los hijos".

La explicación es que la Providencia que se extiende por medio de las diez Sefirot de Maljut de Atzilut, que es el nivel del "ojo de la justicia", por la expresión "El rey establece la tierra mediante la justicia", se extiende y se inviste en los ángeles llamados "hijas", que son el nivel de lo femenino.

Y esto es [lo que significa] "las hijas avanzaron": Maljut avanza sobre las hijas, "sobre el muro", 16
para ver y observar las acciones de los seres inferiores. A esto se refiere la expresión "Sus ojos recorren (meshotetot)", en femenino. Y este es el sentido de "según el clamor que ha llegado a Mí",

en femenino, que es el nivel de Maljut, llamada "la ley del reino"; y se trata de elevar la mancha por medio de los ángeles que pertenecen al nivel de Maljut y de las vasijas de las diez Sefirot del nivel de Maljut: "que ha llegado a Mí", al Or Ein Sof, bendito sea, investido en las diez Sefirot de Atzilut.

Y a esto se refiere: "Bajaré ahora y veré": por medio del atributo de Jésed. Y, como es sabido, 17
Zeir Anpín está compuesto mayormente de jasadim (bondades), "el rostro del Rey resplandece", que es

lo que está escrito: "Los ojos de D'os recorren (meshotetim)", en masculino, que corresponde al nivel masculino, el nivel de Jésed. "Y veré según el clamor de ella", etc.: quizá por medio del atributo de Jésed se encuentre algún mérito para ellos.

Y como se explica en la Idra Zuta, p. 293b, la Providencia por medio del nivel de "Sus ojos reco- 18
rren (meshotetot)", en femenino, corresponde al nivel de juicio; mientras que la Providencia por medio del nivel de "los ojos de D'os recorren (meshotetim)" corresponde al nivel de compasión, etc.; véase allí.

Y el asunto es, a modo de analogía, como está escrito: “La congregación juzgará… y la congregación salvará”: una congregación que juzga y otra que salva. Pues en cualquier asunto se pueden alegar razones a favor y en contra,

y por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Me inhibo de juzgar a un erudito de la Torá, porque me es tan querido como mi propio cuerpo”; y “la persona no ve culpa en sí misma”. Así,

aunque en verdad sea culpable, no se ve culpa en él; pues, debido a la cercanía y al afecto, se encuentra la posibilidad de alegar razones a su favor.

mientras que, tratándose de alguien que no le es tan querido, alegaría razones en su contra, como está escrito: “Y toda inclinación de los pensamientos de su corazón era solamente mala”, etc.;

y como consecuencia de esto se dijo: “Y D'os dijo: Borraré al hombre”, etc. Así, dado que la inclinación de los pensamientos de su corazón era solamente mala, se tendió a alegar razones en su contra.

Y después, en la Parshá Noaj, está escrito: “Y D'os dijo en Su corazón: No volveré a maldecir la tierra por causa del hombre,

pues la inclinación del corazón del hombre es mala desde su juventud”. Así, a partir de este mismo razonamiento —que la inclinación del corazón del hombre es mala— encontró un argumento a favor, para no volver a maldecir la tierra por causa del hombre.

Y esto se debe a que se reveló el atributo de Jésed mediante “D'os percibió el grato aroma”: por medio de la ofrenda que Noaj presentó, se atrajo una revelación del atributo de Jésed, para alegar razones a favor precisamente con el mismo razonamiento que al principio había sido conducido a alegar razones en contra, por medio del atributo de juicio.

Y este es el sentido de la diferencia entre los dos niveles de Providencia mencionados arriba. (Y véase lo explicado en otro lugar sobre el versículo “hacer lo recto a los ojos de D'os, tu D'os”.) Y este es el significado de “Bajaré ahora”:

pues “su clamor” es lo que asciende de abajo hacia arriba, que corresponde al nivel de las guevurot (severidades) y de la luz que retorna (or jozer). Por eso está dicho: “Bajaré ahora”; “bajar” expresa un descenso de arriba hacia abajo, es decir, el nivel de la luz directa (or yashar), que corresponde a Jésed: observar con el atributo de Jésed para alegar razones a favor.

“Y veré si han hecho conforme a su clamor, que ha llegado a Mí”: es decir, si su pecado es tan grande, tan difícil de soportar, que ni siquiera desde la perspectiva de Jésed se puede encontrar mérito, entonces habrá destrucción (kalah). “Y si no”: es decir, quizá por medio de Jésed se puedan alegar razones a favor, etc.

Y esto es lo que dice el Midrash: "Bajaré ahora": del atributo de misericordia al atributo de juicio; y en el Zohar, p. 105b: "Bajaré ahora: del nivel de misericordia al nivel de juicio". Es decir, atraer misericordia desde el atributo de misericordia al nivel del atributo de juicio, "y veré", etc.

Ahora Rashi explica en el Jumash, acerca de "Descenderé ahora": "[Esto] enseña a los jueces 19
que no deben dictar sentencias en casos capitales sino después de ver por sí mismos". Y la explicación es que en el Tikkunei Zohar se dice: "Y estas diez Sefirot siguen su orden: una larga, una corta y una intermedia".

El significado es que las diez Sefirot se dividen en tres líneas. La línea derecha —Jojmá, Jésed y Nétzaj— se llama "una larga", pues Jésed se extiende y se propaga más.

Por eso, los actos de bondad se realizan tanto con los pobres como con los ricos; así, Jésed se extiende más que la compasión, pues la compasión no se aplica al rico, sino únicamente al pobre.

La línea izquierda —Biná, Guevurá y Hod— se llama "una corta", pues se extiende únicamente a quien es sumamente merecedor. Y la línea central se llama "intermedia", pues tiene compasión de quien se encuentra en una situación que suscita compasión.

Ahora bien, hay visión y audición. La visión deriva del nivel de Jojmá, la línea derecha, y la au- 20
dición, de Biná, la línea izquierda; como es sabido por el asunto de Reuvén y Shimón.

Por eso, la visión va de arriba hacia abajo, y la audición, de abajo hacia arriba, pues las letras se elevan y entran en el oído de quien escucha. También por esta razón la visión desciende más abajo que la audición, pues ve un objeto físico,

a diferencia de la audición, que capta únicamente la voz y el habla. Pues la visión pertenece al nivel de "una larga", como es sabido que el Yesod de Aba es largo, etc.

Y esto es lo que se dice: "Descenderé ahora y veré", pues "según su clamor, que ha llegado" corresponde al nivel de la audición, que deriva del nivel de Biná; por eso, llega de abajo hacia arriba y pertenece a la línea izquierda. Pero "Descenderé ahora y veré" corresponde al nivel de la visión, que es el nivel de los Jasadim (bondades), etc.

TORAH OHR • PARSHAS CHAYEI SARAH • MAAMAR 1

# יגלה לן טעמיה כו'

## El tema del campo de Majpelá

◇

(El tema del campo de Majpelá.) 1

"Que nos revele sus razones", etc. Ahora bien, el llenado de la [letra] hei es con otra hei, y este es el nivel de kefilá (duplicación), como se sabe por el tema de la cueva de Majpelá, que es la hei final del Nombre Ban, etc. 2

Y el asunto se comprenderá comenzando por explicar el tema de la alimentación. Pues la esencia de comer consiste en que del alimento se produce

grasa y sangre; y "la sangre es el alma" y la fuerza vital de la persona, pues el hígado recibe la sangre del alimento y la envía al corazón y al cerebro, ya que "hay tres gobernantes en el mundo: el hígado, el corazón y el cerebro", etc.

Y mediante esto el alimento se eleva, pues de él se forman el corazón y el cerebro de la persona; y mediante esto se fortalecen su corazón y su cerebro para el servicio de D'os: en su corazón, con un fervor como destellos de fuego, que se produce por la fuerza de la alimentación, pues sin comer se debilitaría, etc. 3

También su cerebro se fortalece para contemplar la grandeza de D'os, etc. Y este es el tema de la elevación (birur): que del alimento se forma una persona.

Pero todo esto ocurre durante los días de semana. En cambio, en Shabat está prohibido separar; más bien, la alimentación es superior, en la modalidad de una emanación desde arriba: "Y llamarás al Shabat deleite"; "Entonces te deleitarás en D'os".

Pues está escrito: "Por detrás y por delante me formaste": "por detrás" [alude a ser último] en la obra de la Creación, etc.; pues, con respecto al alimento tal como se encuentra abajo, en su descenso a través de la rotura de las vasijas,

la persona está en la posición de "por delante", pues el alimento es elevado por la persona; pero en su raíz superior proviene del Mundo de Tohu, "antes de que reinara rey alguno sobre los hijos de Israel", salvo que luego "reinó y murió".

"Y murió, y reinó", etc. Sin embargo, es evidente que su raíz es superior a la de la persona, pues el alimento es lo que da vida a la persona. 4

Y la persona recibe del alimento su fuerza vital porque se encuentra en la posición de "por detrás" [último] en la obra de la Creación, etc. Y en Shabat, que es el momento del ascenso de los mundos, el alimento se eleva

tal como se encuentra en su raíz, y de él se hace descender fuerza vital al alma, de arriba abajo, mediante los doce panes, etc. Y este es el significado de "El justo come para satisfacer su alma"; pues hay dos clases de alimentación: la primera es "para satisfacer su alma",

y la segunda es "pero el vientre de los malvados quedará vacío". "Para satisfacer su alma" es la 5
fuerza vital del alma que viene desde arriba. "Pero el vientre de los malvados", etc., significa

que "los malvados" son las fuerzas externas, y que mediante la alimentación se extrae de ellas [lo que retienen] y se eleva: "Ha devorado riquezas, y las vomitará". Pues en todo alimento hay deseo, que es la raíz de la kelipá (cáscara);

y al quedar incluido en el cuerpo de la persona y convertirse en sangre que se envía al corazón y al cerebro, se transforma en bien, en santidad, mediante el fortalecimiento del corazón y del cerebro en el servicio de D'os. Y así se le quita la fuerza vital que se encuentra en el "uno frente al otro"; y este es el sentido de "pero el vientre de los malvados quedará vacío": le falta la fuerza vital que había devorado. "D'os la expulsará de su vientre".

Ahora bien, la alimentación de los días de semana, que corresponde al nivel de la elevación, 6
tiene por objeto que "el vientre de los malvados quede vacío". Pero la alimentación de Shabat es un flujo desde arriba, "para satisfacer su alma", gracias al alimento tal como se encuentra en su raíz superior, antes de caer en la rotura de las vasijas, cuando no hay elevación.

Y como dice el Zóhar: "no se dice 'el estiércol de sus Shabatot'". Pues lo que se realiza de abajo 7
hacia arriba mediante la depuración, como en los días de semana, contiene "estiércol", que es desecho: lo mejor [del alimento] se envía al corazón y al cerebro, y el desecho desciende a las entrañas y los intestinos, etc.; y esta es la depuración.

Pero en Shabat, cuando se realiza de arriba hacia abajo, no hay desecho en absoluto; pues el desecho proviene del Árbol del Conocimiento del bien y del mal, y abajo el bien y el mal surgieron en todos los niveles a raíz de que Adam comiera del Árbol del Conocimiento del bien y del mal.

También en cada persona hay una mezcla de bien y mal, etc., pero no es igual en cada alma: hay quienes tienen una proporción mayor de bien, etc.,

y asimismo hay quienes tienen el bien en cierto nivel, etc. Pero en Shabat, "entonces te deleitarás en D'os", por encima del Árbol del Conocimiento, y "el mal no habitará contigo" en absoluto.

Solo respecto de las festividades está escrito "el estiércol de sus festividades", porque en una festividad hay cierta depuración, puesto que se permite realizar trabajos para preparar alimentos, como hornear y cocinar, etc.,

y solo están prohibidos la cosecha, la siembra y el arado, etc. Y como se permiten algunos trabajos para preparar alimentos, hay depuración en la festividad y, por tanto, se aplica el concepto de desecho. La rectificación consiste en "alegrar a los pobres".

Pues es un tiempo de alegría, para alegrar a todos, como está escrito: "Y te alegrarás en tu festividad, tú... y el levita y el extranjero", etc.; porque la alegría es el nivel del endulzamiento de los juicios, y es necesario alegrar a todos, para que todos queden incluidos en el nivel de alegría.

Como es sabido respecto de quien está en un momento de alegría: entonces quiere que todos 8
estén alegres; y de ese modo se endulza el juicio, pues hace que todos sean iguales.

Pero "quien no da a los pobres", etc., no endulza el juicio y el "estiércol" permanece. Por eso el castigo es medida por medida: le dan "estiércol", porque causó que el desecho, el "estiércol", permaneciera, al no haber endulzado el juicio.

Esto se aplica a una festividad. Pero en Shabat, aunque uno no dé a los pobres, su castigo no es grande, pues en Shabat no hay "estiércol" en absoluto, ya que es únicamente el nivel de una emanación de arriba, donde "el mal no habitará contigo" en absoluto.

Ahora bien, esta emanación se da en dos modalidades: kefilá (doble) y kelishá (tenue). Explica- 9
ción: kelishá es la prolongación de las letras yud y vav, pues de una yud se forma una vav: la propia yud se prolonga y se convierte en vav.

Pues, como la yud es el nivel de tzimtzum (contracción), puede haber una prolongación a partir de ella en forma de vav, desde la propia yud. Pero la hei, que es expansión en longitud y anchura...

la expansión en longitud y anchura que está arriba no puede revelarse abajo tal como existe 10
arriba, en la modalidad de una longitud y anchura infinitas, etc.; más bien, la emanación desciende en la modalidad de otra hei abajo, y este es el nivel del relleno de la hei,

es decir, el poder de la hei que estaba oculto arriba. Pues el relleno siempre representa lo que está oculto, y lo que estaba oculto arriba salió de su ocultamiento y se reveló abajo.

Y este es el nivel de kefilá, que es el nivel del relleno de las hei, como es sabido por el tema de 11
Majpelá. Sin embargo, todo esto ocurre porque recibimos la influencia por medio de los doce panes en la época actual;

pero en el tiempo por venir, "Él nos revelará el significado de los doce panes", etc., y entonces no existirá el nivel de kefilá, etc.; más bien, la hei misma que está arriba también se revelará abajo, mediante "Él nos revelará su significado", etc.; y como está escrito: "En aquel día [D'os] será [Uno]", etc.

Relacionado con el versículo: "Y Abraham era anciano, avanzado en días". 12

Para entender la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Una hora de teshuvá y 13
buenas acciones en este mundo es mejor que toda la vida del Mundo Venidero". Y esto requiere explicación: ¿acaso el propósito de la teshuvá y las buenas acciones no es que de ellas se formen vestiduras para el alma, a fin de que pueda disfrutar del resplandor de la Shejiná en el Mundo Venidero,

como dice el Zóhar acerca del versículo "Y Abraham era anciano, entrado en días": "en aquellos días supremos", etc.; "¡Ay del hombre que disminuyó los días de arriba! Pues cuando vengan a vestirlo con aquellos días, faltará de esa vestidura el día que dañó", como se mencionó antes.

La explicación es que el resplandor de la Shejiná en el Mundo Venidero no es como la propaga- 14
ción de la fuerza vital divina dentro de los mundos, como está escrito: "Y Tú das vida a todos"; pues la fuerza vital divina que está investida dentro de los mundos no se aprehende ni se ve.

Es como en la analogía de la propagación de la fuerza vital del alma dentro del cuerpo, distribuida entre los miembros; y, ciertamente, en la fuerza vital espiritual no cabe en absoluto una división de la fuerza vital en partes, pues en lo espiritual no hay imagen ni forma.

Ahora bien, el efecto de la fuerza vital en los miembros es perceptible y visible. Pero la esencia 15
y el ser de la fuerza vital no son visibles ni perceptibles en absoluto.

Del mismo modo, la fuerza vital divina que da vida a todos los mundos, los cuales son limitados y finitos: ciertamente, la fuerza vital espiritual no tiene ningún aspecto de límite ni de fin. Por ejemplo, la fuerza vital que da vida a la esfera redonda de los cielos: ciertamente no se puede decir que la fuerza vital espiritual también tenga forma de círculo, como se mencionó antes;

sino que la propagación de la fuerza vital se ajusta a la forma del recipiente que la recibe; y aunque la fuerza vital esté investida dentro de él, la fuerza vital misma no está sujeta a las categorías de lugar ni de límite.

Con esto se entenderá lo que está escrito: "Toda la tierra está llena de Su gloria", y su Targum 16
[lo traduce como] "el resplandor de Su gloria", que no es más que un resplandor, una mera propagación de iluminación. Y está escrito: "Yo lleno los cielos y la tierra".

La explicación es que ambos son ciertos, como se mencionó antes. Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Donde encuentras la grandeza del Santo, bendito sea, allí encuentras Su humildad", etc.

Es decir, no como piensa la gente: que la grandeza del Creador consiste en que Él, bendito sea, da vida a todos los mundos. Por el contrario, esto es un descenso para Él, bendito sea: se humilla y se inviste dentro de todos los mundos para darles vida y sostenerlos.

Y lo que está escrito: "Y Tú das vida a todos", no es una alabanza que se refiera a Su grandeza, 17
bendito sea, pues "Su grandeza es insondable" y "Su entendimiento no tiene medida"; más bien, la alabanza se refiere a Su humildad: que puede humillarse, etc.

Pero el Mundo Venidero, donde se disfruta del resplandor de la Shejiná, consiste en aprehender la esencia y el ser de la propagación de la fuerza vital divina, de manera revelada.

Ahora bien, debe entenderse: ¿cómo puede el alma, que es un ser creado, una existencia y una 18
entidad por sí misma, aprehender la esencia y el ser de la Divinidad, que no están dentro de los límites de la comprensión ni de ninguna limitación?

Y aunque el alma es "una parte de D'os de lo alto", esto se asemeja, a modo de analogía, a la gota de semen que se extrae del cerebro: no se puede decir que, mientras aún estaba en su cerebro, ya fuera una gota física de semen, pues, de ser así, el cerebro se habría reducido, etc.

En verdad, el comienzo de su emanación del cerebro es únicamente una fuerza espiritual; solo después, a lo largo de las etapas sucesivas de su descenso por la médula espinal, cambia y se convierte en una gota física.

Así también, a modo de analogía, ocurre con el alma: su raíz esencial proviene del nivel mismo de la Divinidad, pero descendió paso a paso hasta convertirse en un ser creado, una existencia y una entidad por sí misma, etc.

Si es así, ¿cómo puede captar la esencia y el ser de la Divinidad? La explicación es que está es- 19
crito: "Y Moshé entró en medio de la nube... y estuvo allí cuarenta días y cuarenta noches; no comió pan", etc.

Y su cuerpo físico se nutría únicamente de alimento espiritual, como está escrito: "El hombre comió el pan de los poderosos", etc., tal como los ángeles. ¿Cómo puede ser que algo físico reciba alimento y fuerza vital de algo espiritual, cuando están absolutamente separados uno del otro?

Pero este es el significado de la nube con la que Moshé, de bendita memoria, se cubría: la raíz de la nube se encontraba en un nivel muy elevado de Divinidad,

solo que descendió gradualmente y se volvió material, para servir de vestidura a Moshé, de bendita memoria, a través de la cual podía captar la Divinidad; y era alimento para él. Es como la imagen de una persona que ve y contempla una luz brillante a través de una cortina.

Del mismo modo, la Torá y las mitzvot prácticas, cuya raíz procede de la Voluntad Suprema, de Su sabiduría, bendito sea, que es una con Él, bendito sea: "Él es sabio", etc.,

que están por encima del resplandor de la Shejiná, que no es sino la extensión de la fuerza vital, etc.; descendieron gradualmente, se extendieron y se vistieron en los asuntos de este mundo físico, como el pergamino de los tefilín, la lana del tzitzit y la caridad, etc.

Cuando una persona se ocupa de la Torá y las mitzvot, se forman vestiduras para su alma, que esta viste en el Jardín del Edén; mediante ellas, el alma, que es un ser creado, puede captar el resplandor de la Shejiná, la esencia de la Divinidad.

Y este es el significado de "Mejor es una hora de teshuvá y buenas acciones", cuya raíz procede de la Voluntad Suprema, bendito sea, "que toda la vida del Mundo Venidero", que no es sino el resplandor de la Shejiná, como es sabido. No obstante, se las llama vestiduras, mediante las cuales [el alma] puede captar el resplandor de la Shejiná. Y esto bastará para quien comprende.

Ahora hay que comprender qué son el amor y el temor, dado que no son sino "alas" que elevan 20
lo principal, es decir, la Torá y las buenas acciones. Y [hay que] comprender qué es el amor en su esencia. En el Shemá se debe coronarlo arriba, abajo y en las cuatro direcciones del mundo.

Explicación: está escrito: "Toda la tierra está llena de Su gloria", y el Targum lo traduce: "el resplandor de Su gloria", que no es sino resplandor, extensión e iluminación, revestidos en todos los mundos; y está escrito: "Yo lleno los cielos y la tierra", en el nivel de la esencia de la Divinidad, que no está contenida dentro de medida ni límite.

La explicación es que ambas cosas son ciertas, etc. Es como la anulación del resplandor del sol dentro de su fuente, el sol mismo, como es sabido; pues, en verdad, la esencia de la Divinidad llena toda la tierra. Pero aquello que se extiende dentro de una vasija y un límite queda anulado e incluido en la esencia y el ser de la Divinidad, etc.

Cuando una persona contempla esto detenidamente en Pesukei deZimra y en el Shemá —que 21
en verdad es así: los mundos están anulados dentro de la fuente de su vida—, pero solo porque la persona se encuentra en una vasija física, el cuerpo,

que es "la piel de la serpiente", que crece y se multiplica a partir de la materialidad que oculta y encubre, de modo que no puede verlo con la vista sensible; entonces se despertará en su corazón un anhelo de permanecer ligado a esta contemplación durante todo el día y no separarse de ella en absoluto.

Y esta es la aceptación de lo dicho en el primer versículo: "Y amarás": que Havaiá sea "tu D'os", de modo que permanezca siempre ligado a esta contemplación: la anulación de los mundos ante Aquel que les da vida y los hace existir. Solo que, como 22

su cuerpo físico no puede recibir la verdadera anulación descrita antes, completa en su pensamiento, en el Shemá, el tema del estudio de la Torá, cuando dice: "Y hablarás de ellas".

Es decir: cuando su alma divina se ocupa de la Torá, se forma una unión verdadera con la Torá; y la Torá y el Santo, bendito sea, son realmente uno.

Pues la Torá emanó de la Jojmá suprema y se revistió en los asuntos de este mundo; y cuando una persona reviste su alma divina en los asuntos del estudio de la Torá en este mundo,

entonces también la raíz de su alma en lo Alto se reviste en la Torá de lo Alto, hasta las alturas más sublimes, y allí se forma una unión completa. Y este es [el significado de] "El Santo, bendito sea, se sienta y estudia frente a él", como se mencionó antes. Y esto es "D'os es tu sombra": es decir, como una sombra.

Ahora está escrito: "Yo soy Havaiá, su D'os, que los saqué de la tierra de Egipto". Esto significa que una persona no debe decir, con espíritu de humildad: "¿Cómo alcanzaré el nivel de unión en la Torá y la plegaria, si 23

todavía no me he apartado completamente del mal, etc., y [el mal] sigue intacto en mí?". Debe tomar en cuenta que D'os es quien lo saca de la tierra de Egipto.

Es decir, Él separa y aparta dentro de su alma el bien del mal, el alma divina del alma animal, cuando todavía no ha cometido el mal en la práctica.

Incluso una persona completamente malvada atrae [luz] a su alma divina cuando se ocupa de la Torá. Sin embargo, de ella se dice: "Pero al malvado dijo D'os: ¿Qué tienes tú que relatar Mis estatutos?". 24

Es decir, no hay beneficio para su alma divina, pues de ella se dice: "Y echaste Mis palabras detrás de ti"; por eso no puede atraer [esa luz] a su interior. Y esto bastará para quien comprende.

Ahora, acerca de las bendiciones: "Bendito eres Tú, Havaiá". Es decir, "bendito" (baruj) significa atraer y aumentar, para que Havaiá, que es el nivel de contracción y expansión, etc., llegue a ser el nivel de "Tú", [dirigido] cara a cara, en revelación, etc. 25

Pero, puesto que el cuerpo es lo que oculta y oscurece, y solo en el tiempo por venir se revelará la Divinidad, "y toda carne verá", y estará en [un estado de] autoanulación (bitul), ahora, [por lo tanto,] es preciso mostrar al menos exteriormente el bitul, inclinándose y prosternándose con la cabeza: "Quien se inclina, se inclina al decir 'Bendito'".

Y [las bendiciones] “Que sana a los enfermos”, “Que redime a Israel” y “Que bendice los años” son vasijas para el nivel de la atracción y revelación de la Divinidad, etc. Y quien se inclina debe [inclinarse hasta que] se vea una moneda de un issar frente a su corazón.

Es decir, la atracción principal tendrá lugar en el cerebro, hasta extenderse también al corazón, aunque sea un poco; este es el nivel del issar (y véase lo escrito más adelante acerca de la explicación de “atar a la vid”),

que es el nivel del deseo, como está escrito: “Su esplendor está sobre la tierra y los cielos”, incluso en el nivel del resplandor y la expansión de la fuerza vital investida dentro de todos los mundos. Y el propósito último es que Él tenga una morada en los mundos inferiores; “el fin de la acción está primero en el pensamiento”, “su fin está enclavado en su comienzo”. Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “La tierra fue creada primero”, etc.

TORAH OHR · PARSHAS CHAYEI SARAH · MAAMAR 2

# לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו

## Las palabras mismas de nuestro maestro

◇

Las propias palabras de nuestro maestro, instructor y rabino, cuya alma está en el Edén. 1

Véase Etz Chaim, Sha'ar 49, cap. 5: "Resulta que estas vestimentas mencionadas en la parashá Vayechi [del Zohar] —el sentido no es que se formen de nuevo mediante la Torá y las mitzvot, sino que son refinadas", etc. 2

Y véase Sha'ar 26, final del cap. 1: "[Su propósito es] únicamente hacer descender luz para rectificarlas", etc., "como el exilio de la Shejiná (Presencia Divina)", etc. Y lo escrito en Sha'ar 39, que el néfesh, el rúaj y la neshamá son refinados mediante las oraciones, se refiere a su ascenso desde las kelipot (cáscaras) para convertirse en máin nukvin (aguas femeninas) en la Nukvá de Zeir Anpín (los atributos emocionales).

Pero su descenso desde allí a este mundo, dentro del cuerpo material, es para cumplir la Torá y las mitzvot prácticas —y no solo para orar, pues [la forma fija de] la oración es rabínica—, como el exilio de la Shejiná, y no es

sino para refinar y rectificar sus propias vestimentas. Por eso es mayor la obligación del néfesh, el rúaj y la neshamá de refinar y rectificar sus vestimentas, pues otros no pueden hacerlo

(a diferencia de elevar el néfesh, el rúaj y la neshamá desde las kelipot como máin nukvin hacia la Nukvá de Zeir Anpín, tarea que otros pueden realizar), como está escrito en [Sha'ar Ha]Gilgulim, cap. 1; véase allí. "Y según la grandeza de esa mitzvá, o la diligencia", etc., "la eleva hasta la Femenina suprema", etc.

Y así también está escrito en Etz Chaim, Sha'ar 39, Derush 11, sección 7: "o la mitzvá", etc. Y así también está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar 1, cap. 6: "pues mediante las mitzvot y las oraciones", etc.

Y lo que allí está escrito, "y especialmente de las oraciones, pues son lo principal y la raíz", etc., corresponde a lo escrito en Etz Chaim, Sha'ar 40, Derush 3: que la oración pertenece a la dimensión interior (pnimiut) y la mitzvá a la dimensión exterior (jitzoniut), aunque en ellas haya un aspecto del intelecto (mojin), etc. 3

Véase allí. Por lo tanto, la unión de Zeir Anpín y Nukvá que se produce mediante el máin nukvin de las mitzvot, como está escrito en Ta'amei HaMitzvos, al final de la introducción, pertenece a la dimensión exterior y se logra mediante las mitzvot prácticas.

Y lo escrito en Etz Chaim, Sha'ar 39, Derushim 1 y 2, que es específicamente mediante la ora- 4
ción, se refiere al máin nukvin mismo de la Nukvá que cayó en las kelipot a causa del pecado de Adam, y no a las almas que ya estaban dentro de Adam,

sino a las que no estaban incluidas en él; estas corresponden al nivel de Beriá, Yetzirá y Asiá tal como existía antes del pecado, como está escrito en [Sha'ar Ha]Gilgulim, cap. 7. Pero de las que estaban incluidas en él descienden la mayoría de las personas, casi todas, como está escrito en el cap. 14; y eso ocurre mediante la unión, que es la mitzvá de procrear y multiplicarse, como está escrito allí, en el cap. 2.

Y véase allí, después del final del cap. 35, en el "Pacto de los compañeros", que cada alma, al 5
ascender desde las kelipot, debe permanecer al menos cuarenta días en Maljut (soberanía); esto significa que asciende allí como máin nukvin mediante la mitzvá de la unión.

E incluso quien no tiene intención de cumplirlo como mitzvá puede hacer descender fuerza vital desde arriba, como está escrito en Likkutei Torah [del Arizal] sobre el versículo "Pues no solo de pan vive [el hombre]", etc.

Así como el pan da vida incluso cuando se come sin bendición, etc.; véase allí. Ahora bien, la rectificación y el refinamiento se producen específicamente mediante máin dejurín (aguas masculinas), pues solo el aspecto masculino posee la fuerza para refinar,

como está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar 1, cap. 6. Asimismo, el refinamiento de las vestimentas mediante las mitzvot se realiza por el máin dejurín de Zeir Anpín, es decir, por la luz que se hace descender desde arriba. Estas son las cinco Jasadim (bondades) de Zeir Anpín, de las que dependen las 248 mitzvot positivas, como está escrito allí en Ta'amei HaMitzvos.

Y véase Etz Chaim, Sha'ar 26 (en la edición de Etz Chaim impresa en Shklov, Sha'ar 25), caps. 1 y 3, donde se explica que estas vestimentas son el tzelem interior de Ima, que reviste el néfesh, el rúaj y la neshamá;

y también la [vestimenta] envolvente, llamada Jashmal, fue refinada y rectificada a partir de la kelipat noga, que está junto a ella, como está escrito en Sha'ar 49, al final del cap. 2: "su bien fue purificado", etc., "y se unió al Jashmal interior", etc.; véase allí.

Y véase allí, Sha'ar 42, cap. 4: "Este nivel se llama Jashmal, que es el tzelem, la havla degarmei 6
(el aliento de los huesos), que está dentro de la piel", etc.; véase allí. Y lo escrito en Sha'ar 26, cap. 1, que el tzelem interior es la havla degarmei

y que es un sello y una vestimenta de Nétzaj, Hod y Yesod de Aba e Ima (Jojmá y Biná), como está escrito allí en el cap. 2 —ambos son una misma luz, uno interior y el otro envolvente, como está escrito allí en el cap. 2—.

Y véase Sha'ar 39, Derush 12: "Y esta vestimenta se llama", etc., "y asimismo", etc., "y esta vestimenta", etc., "la elevación del máin nukvin", etc.,

"grande", etc. Y véase Sha'ar HaChashmal, cap. 1: "se llama kelipat noga y se llama Jashmal", etc. Es decir, como está escrito allí al final del capítulo, todos los Jashmalim corresponden al nivel del bien dentro de la kelipat noga, etc.

Y véase Mikdash Melej sobre Bereshit (página 102, final de la cara b), que tres Jashmalim cayeron en noga a causa del pecado de Adam. Y véase Sha'ar HaChashmal, cap. 1: "Así como las vasijas de Tevuná entran en el interior, así su luz se reviste por fuera", etc.;

véase allí, donde se explica que toda la rectificación consiste en apartar las fuerzas externas mediante la luz de Biná (entendimiento), desde dentro y desde fuera. (Cabe sugerir que "desde dentro" se refiere a las mitzvot del habla, y "desde fuera", a las mitzvot prácticas, pues la dimensión exterior se llama "envolvente" con relación a la interior, como está escrito en Etz Chaim, al final del cap. 3, respecto de ח"ש).

Y ahora se comprende bien que la recompensa de las mitzvot sea una vestimenta para el alma: puesto que se hace descender de Ima, que es el Mundo Venidero. Es como el pan

por el que vive el hombre, aunque también en él está investido "lo que sale de la boca de D'os"; solo que, en el pan y los demás alimentos, [la fuerza vital] desciende de la dimensión exterior de Ima, que está por encima de Zeir Anpín, [el nivel] llamado "Adam", como está escrito en las kavannot de la víspera de Yom Kipur.

Pero, en verdad, la vestimenta no es el Mundo Venidero mismo; más bien, gracias a ella se puede soportar y disfrutar de la luz de Ima, que es el Mundo Venidero, ya que está investida en la vestimenta de Nétzaj, Hod y Yesod de Ima (interior y envolvente: la luz interior para el alimento y la envolvente para la vestimenta).

Pues, así como los seres superiores, como los ángeles, no pueden descender a este mundo sin una vestimenta inferior, tampoco los seres inferiores pueden ascender a lo alto sin una vestimenta superior,

como está escrito en el Zohar, Pekudei (página 229, caras a y b), y también explícitamente en Vayakhel (página 210, final de la cara b): "Y si no fuera por esa vestimenta, no podrían soportar [la luz]", etc.

Por eso, quien tiene vestimentas incompletas, porque no rectificó todo el mal mediante las mitzvot, debe estar en Gehinnom para rectificar primero el mal,

como está escrito en el Zohar, Vayechi (página 224). De lo contrario, es totalmente imposible estar en el Mundo Venidero con una vestimenta incompleta, del mismo modo que un ángel no puede descender a este mundo sin una vestimenta completa.

Y lo que dice el Saba [de Mishpatim] (página 98, cara b) acerca de revestirse en el néfesh, y asimismo acerca de la neshamá que se reviste en el rúaj (página 99, cara b),

se refiere a descender por debajo de sus propios niveles, como está escrito allí en Zohar HaRakia (página 83, cara a), en nombre de Rabí Jaim Vital, de bendita memoria. Ahora bien, el Gan Eden superior pertenece a Beriá.

Y así se comprende bien lo que aprendimos [en la Mishná]: "Mejor es una hora", etc. Pues la unión de Zeir Anpín y Nukvá se produce en Atzilut, y las mitzvot hacen descender el máin dejurín de Atzilut; su raíz se encuentra en la mojin setimá (mente oculta) de Arij Anpín, que ilumina las trece "blancuras" de la Gulgalta (el cráneo), raíz de las 613 mitzvot.

E incluso quien solo tiene un néfesh de Asiá eleva, mediante sus mitzvot, máin nukvin hacia la Maljut de Yetzirá; y allí los rujot de

los tzadikim elevan sus máin nukvin y los de él hasta la Maljut de Beriá; y allí las neshamot de todos los tzadikim elevan todo el máin nukvin hasta la Maljut de Atzilut, como está escrito en Etz Chaim, Sha'ar 39, Derush 11, cap. 7.

Pues no hay ningún refinamiento fuera de Atzilut, ya que corresponde al nivel de Jojmá del conjunto, y "mediante Jojmá son refinados"; el refinamiento se produce mediante una unión, y no hay una unión que engendre almas en Beriá, Yetzirá y Asiá, como está escrito en Sha'ar 44, caps. 4 y 5.

Y aunque de las mitzvot prácticas se hace una vestidura únicamente para el néfesh de Asiá, no obstante, la unión tiene lugar en Atzilut. Por eso, durante los días de semana, las vasijas de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut descienden a Zeir Anpín y Nukvá de Beriá, Yetzirá y Asiá, para refinar las chispas que se encuentran abajo durante los seis días de trabajo. 7

(El descenso de las vasijas de Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut a Asiá tiene como propósito dar fuerza al néfesh de Asiá para elevar [chispas] de las kelipot, como está escrito: "cuando el hombre gobierna sobre el hombre", etc.; solo que, con la ayuda de los seres inferiores mediante la mitzvá, que es la Divinidad dentro de nogah,

esto asciende no por medio del néfesh, el rúaj y la neshamá del hombre, sino por medio del nivel mismo de Atzilut que está en Beriá, Yetzirá y Asiá, [que] lo eleva hasta la Nukvá del Atzilut superior. Por eso Atzilut descendió a Beriá, Yetzirá y Asiá durante los días de semana; y también para dar fuerza al néfesh, al rúaj y a la neshamá del hombre para elevar [chispas] de las kelipot), como está escrito en Etz Jaim, Sha'ar 1, cap. 10.

Y en Shabat, con los ascensos de los mundos, esto requiere estudio (y quizá quiere decir que, en Beriá, Yaakov y Rajel descienden durante los días de semana); e incluso la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se extiende allí,

como está escrito en Etz Jaim, Sha'ar 47, cap. 3; véase allí. (Y [véase Sha'ar Ha]Gilgulim, cap. 2, donde se dice que el nivel de néfesh de Atzilut dentro de Asiá es infinitamente superior a la neshamá de Beriá dentro de Beriá.)

Y asimismo, lo que está escrito —que los tzitzit corresponden a Yetzirá y los tefilín del brazo a Beriá— significa que la rectificación se produce al alejar las fuerzas externas de las tres Sefirot inferiores de Yetzirá y de las tres Sefirot inferiores de Beriá, mediante la extensión de la luz de Atzilut;

tal como durante el Shemá se produce una unión de Aba e Ima de Atzilut y esta se extiende a Beriá, y por eso se dice sentado, a diferencia de la Amidá. Y puedes comprobarlo a partir del lavado de las manos, que rectifica las tres Sefirot inferiores de Asiá, aunque las manos corresponden a Jésed, Guevurá y Tiféret.

Y lo mismo ocurre con los tzitzit, con los que uno se envuelve desde la cabeza hasta el pecho, y con los tefilín del brazo, que corresponden al nivel de mojin circundantes: todos ellos rectifican únicamente las tres Sefirot inferiores de Beriá, Yetzirá y Asiá.

Y aunque son mitzvot prácticas, no obstante, atraen desde el nivel de Asiá dentro de Atzilut, que es la dimensión exterior, como está escrito en Etz Jaim, Sha'ar 40, Derush 2. El tzitzit pequeño corresponde al nivel de ibbur de la dimensión exterior; el talit, a yeniká; y los tefilín del brazo, a los mojin de gadlut.

Además, puedes comprobarlo a partir de las kavanot de los Nombres en las bendiciones sobre las mitzvot, que corresponden a Tiféret de Atzilut y no a Tiféret de Beriá, Yetzirá y Asiá. Y asimismo, con respecto a las Escrituras, que corresponden a Asiá, la kavaná se dirige a los tres Nombres de Tiféret de Zeir Anpín de Atzilut. En cuanto a la Torá y a los Profetas, se dirige a Nétzaj y Hod de Zeir Anpín de Atzilut; y en cuanto a los Escritos, a Yesod de Zeir Anpín de Atzilut. Y en cuanto a la Mishná, que corresponde a Yetzirá, 8

la kavaná se dirige a los Nombres de las vasijas intermedias de las seis extremidades de la Nukvá de Zeir Anpín de Atzilut; y para el Talmud, la kavaná se dirige a los Nombres de las vasijas exteriores de las seis extremidades de la Nukvá de Zeir Anpín de Atzilut, aunque el Talmud corresponda a Beriá. 9

Y la razón se entiende a partir de lo que está escrito en Pri Etz Jaim: ¿cómo es posible que la Torá Escrita esté en Asiá, por debajo de la Torá Oral? Más bien, todas están en Atzilut; solo que las Escrituras descienden hasta Asiá y allí se revisten.

Y la Mishná desciende únicamente hasta Yetzirá, el Talmud únicamente hasta Beriá y la Kabalá llega únicamente hasta Atzilut, sin vestidura. Es decir, para quien sabe despojarla de sus vestiduras hasta el nivel de Atzilut; o, alternativamente, corresponde al nivel mismo de Atzilut dentro de Asiá. 10

Pero, dado que la kavaná se dirige al Nombre Mah, que es el Nombre de la vasija interior de Tiféret de Zeir Anpín de Atzilut, y estos no están revestidos en Asiá en absoluto, se deduce que están en el Atzilut superior mismo; solo las Escrituras están revestidas en Asiá, mientras que la Kabalá no está revestida en absoluto.

Y asimismo, la Mishná y el Talmud están en el Atzilut superior y se revisten en Beriá y en la Yetzirá superior, pues el hombre abarca todos los mundos. Y aunque la kavaná al dedicarse al estudio de la Torá está en Beriá, y la Torá misma, en Yetzirá, 11

y asimismo una mitzvá sin kavaná está en Asiá, no obstante, el Talmud mismo está en Yetzirá, que es el nivel de rúaj dentro de Beriá; y la Mishná misma, sin kavaná, está en Yetzirá de Yetzirá. La kavaná es como una neshamá para ambas, como está escrito en Etz Jaim, Sha'ar 49, cap. 5.

Véase allí detenidamente, pues también se demuestra allí, como he escrito, que el Talmud está en la Beriá superior; pero quizá esto se aplica específicamente a quien tiene su alma en Beriá, mientras que para un néfesh de Asiá podría tratarse de Beriá propiamente dicha dentro de Asiá. Esto requiere estudio.

Pero esto no es así, pues no hay diferencia entre un néfesh y una neshamá sino en la kavaná: la kavaná de la neshamá asciende a un nivel más elevado, pero no en el estudio sencillo mismo, en el significado literal del Talmud por sí solo.

TORAH OHR • PARSHAS CHAYEI SARAH • MAAMAR 3

# ויצא יצחק לשוח בשדה כו'

## "E Isaac salió a conversar en el campo"

◇

"E Isaac salió lasuach al campo", etc. Para explicar esto: hay Mishná y Baraita. La Baraita es la explicación de la Mishná, pues la Mishná es la regla general y la Baraita es el detalle particular de la Mishná; y "lo general contiene únicamente lo que está en lo particular". 1

A primera vista, la Baraita está por debajo de la Mishná, pues ha descendido más abajo; pero la verdad es que la Baraita es más elevada, porque "el final de la acción está primero en el pensamiento". Pues la Torá ha descendido abajo, incluso hasta un asunto de falsedad, como "Uno dice: 'Yo la encontré'", etc.

A todas luces es un descenso muy grande; sin embargo, es elevado, pues "el final de la acción", etc. Es como en la analogía del tubo: lo que entra primero sale al final. 2

Y así ocurre con el hombre: es el último de todos los seres creados, pero ocupa un rango superior al de todos ellos, y todo fue creado en su beneficio. Por eso, el mundo entero está contenido en un solo hombre, para mostrar que todo fue creado en su beneficio, pues "esto es todo el hombre".

Este es [el sentido de] lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Mejor es una hora", etc. Pues en el Mundo Venidero "los justos se sientan", etc., y eso es únicamente el nivel de la parte posterior (ajoráyim), 3

como está dicho: "Y verás Mi parte posterior", etc. El deleite que una persona capta en su servicio divino pertenece al nivel de la parte posterior, mientras que "Mi rostro" no puede ser captado en absoluto, "pues ningún hombre Me verá y vivirá".

De igual modo, la revelación en Gan Eden también es únicamente un nivel de resplandor y brillo. Por eso, "mejor es una hora", etc., es decir, la acción misma, sin deleite ni intelecto, "que toda la vida del Mundo Venidero", pues "el final de la acción está primero en el pensamiento". 4

Este es también el asunto de la Mishná y la Baraita: la Mishná es una regla general, como "los cuatro tzitzit se invalidan unos a otros", y también "una sucá que es alta", etc.

Y se puede hallar una razón para esto, como en el asunto del tejelet: "se parece al mar", etc.; y en cuanto a la sucá, hay una razón: "para que sepan sus generaciones", hasta veinte codos, etc. 5

Pero la Baraita es el detalle particular que explica la Mishná con todas sus precisiones y detalles, como la sucá de "GaNBaJ" y "RaKBaSh", para las cuales no hay razón, y se ve claramente que está por encima del intelecto y la razón. Y este es [el sentido de] "lo general no contiene nada

más que lo que está en lo particular": la Mishná, como regla general, no contiene nada más que los detalles particulares de la Baraita. Y aquello cuya razón no ha sido revelada es más elevado, pues las razones de las mitzvot no han sido reveladas y, en el tiempo por venir, si D'os quiere, serán reveladas.

Este es [el motivo de] que Rabí Shimón exponga las razones de los versículos: explicó que cuando un versículo enuncia la razón de un asunto, esa no es la esencia; más bien, hay en ello una razón más elevada, por encima de [esa] razón.

Resulta que una mitzvá cuyo motivo no se capta es más elevada, mientras que aquello que se capta mediante la razón y el deleite pertenece únicamente al nivel de la parte posterior; y no

como supone el mundo, que lo principal es el corazón, que capta deleite y sirve con fervor. No es así en verdad; lo principal es la acción sin deleite, y el corazón no es sino una ayuda, el nivel de las alas.

Ahora bien, la Mishná se llama "ciudad" y la Baraita es el nivel de "campo", término derivado de bar, "afuera", es decir, fuera de la ciudad. A primera vista, la ciudad es lo principal, pues allí viven las personas. Pero veamos quién les da vida: 6

el campo que está fuera de la ciudad, de donde traen el grano. Así también, la Baraita da vida a la Mishná y explica la halajá con mayor detalle, cómo se debe actuar; pues "los tanaítas destruyen el mundo" al dictar sus fallos basándose en la Mishná.

Este es [el sentido de] "E Isaac salió lasuach al campo": [lasuach] es un término que denota habla y conversación, y también inclinarse, como en la frase "y será humillada (veshaj) la altivez de los hombres",

y también en "como quien nada (hasojeh) extiende [los brazos] para nadar" (en Isaías 25) (y véase lo explicado al respecto a propósito de [el versículo] "Que sea construida y establecida la ciudad de Sijón", etc.; véase allí). "En el campo": esto es bar. Y "lifnot erev" ["al atardecer"]: hacer desaparecer el atardecer y la oscuridad.

Pues la Torá ha descendido a la oscuridad, como dice el dicho: "Me hizo habitar en lugares oscuros"; esto es el Talmud de Babilonia, que descendió abajo, incluso hasta la falsedad. ¿Y por qué es así? Para hacer desaparecer el atardecer y la oscuridad, "y hubo luz",

como está dicho: "Al atardecer habrá luz". Es como quien quiere despejar algo: debe entrar en ello para despejarlo, pero no quedarse allí dentro.

De igual modo, el hecho de que la Torá haya descendido y se haya revestido de oscuridad, de afirmaciones falsas, es para despejar la oscuridad, para transformar la oscuridad en luz.

Asimismo, el estudio de la Torá tiene por objeto apartar la oscuridad y las dificultades que ocultan la comprensión de la ley en su verdad absoluta, y hallar la verdad, la revelación de la Voluntad Suprema, bendito sea; como se explica a propósito de [el versículo] "Y los sabios resplandecerán", etc.; véase allí.

Y esto es [lo que significa] "E Isaac salió a lasuach". Pues apartar el atardecer y la oscuridad, y 7
rectificarlos, se logra por medio de Isaac, que representa el nivel de Pajad (temor) y el temor reverencial a D'os; como dice el dicho: "Si no hay temor reverencial, no hay sabiduría", etc.

(Y véase el Zóhar, Bereshit, página 21, final de la columna a). Y esto es [lo que significa]: "Quien dice: 'No tengo más que Torá', ni siquiera Torá tiene", y permanece en la oscuridad.

Pero, en verdad, está escrito: "Puso la oscuridad por escondite suyo": aunque sea oscuridad, no obstante, es Su escondite. Y esto es "apartar el atardecer y la oscuridad", y "al atardecer habrá luz".

Es decir, el blanqueamiento de la halajá; y también esto es lo que significa "bendijeron sobre la Torá". (Y véase lo explicado sobre "La voz de mi amado" y sobre "Sesenta son las reinas").

TORAH OHR · PARSHAS TOLDOS · MAAMAR 1

# אלה תולדות יצחק וגו'

## "Estas son las generaciones de Yitzjak"

◇

"Estas son las generaciones de Yitzjak", etc. Está escrito: "Su mano izquierda está bajo mi cabeza, y su mano derecha me abraza". "Su mano izquierda" es el nivel de Yitzjak, [que es] de abajo hacia arriba. 1

"Y su mano derecha", etc., es el nivel de Avraham, de arriba hacia abajo. Ahora bien, el atributo de Avraham es la hospitalidad con los huéspedes, etc., y Yitzjak cavaba pozos, etc.

Para entender esto: está escrito: "Y amarás". Aparentemente, no corresponde aquí el lenguaje de un mandato de amar, etc. Pero [la explicación] es que primero está escrito: "Havaiá es Uno", etc.

Y mediante la contemplación del significado de "Uno", de que no hay comparación alguna con Él, etc., [se comprende] "Havaiá, nuestro D'os y D'os de nuestros padres" (que es el nivel de tzimtzum). Esto significa que el nivel de "nuestros padres", Jojmá y Biná, llegue a existir, etc.

"Tú eres sabio", etc., [pero] no hay comparación alguna con Su esencia, bendita sea, [pues] "Tú eres Uno", etc. Por lo tanto, primero debe existir el nivel de "nuestro D'os", que es el nivel de tzimtzum,

y después, "y D'os de", el nivel de la vav, una extensión que hace que el nivel de "nuestros padres" llegue a existir. Y cuando se contempla todo esto, ciertamente todo judío deseará y querrá constantemente quedar incluido en el D'os Uno, y no descender abajo, a un lugar de oscuridad.

Sin embargo, este es el nivel de ratzó (correr [hacia D'os]); después debe haber el nivel de shov (retorno), como está escrito: "como la ventaja de la luz sobre la oscuridad". Y Su voluntad, bendita sea, es tener precisamente una morada en los mundos inferiores. Por eso, el mandato "Y amarás" significa lo contrario: de arriba hacia abajo.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Que el Nombre del Cielo se haga amado por medio de ti". Esto significa hacer descender desde arriba hacia abajo la revelación de la luz de Su Divinidad. Y este es el acto de Avraham, la hospitalidad con los huéspedes: dio de comer a los árabes, 2

y después les dijo: "Sepan a Quién bendicen", etc., para que hubiera una revelación de la Divinidad abajo, de modo que incluso los árabes reconocieran Su grandeza, etc. Todo esto es el nivel de Avraham: hacer descender de arriba hacia abajo.

Y Yitzjak cavaba pozos, lo cual es el nivel de la revelación de abajo hacia arriba, de lo oculto a lo revelado, como en la analogía de un pozo, donde el agua está allí oculta y, al cavar, el agua sale a la luz, etc.

Ahora bien, aunque Avraham también cavó pozos, está escrito: "y los filisteos los taparon", etc., y Yitzjak los volvió a cavar "y les puso nombres (שמות) como los nombres (שמת) que su padre les había puesto". La primera palabra está escrita completa y la segunda, defectiva, porque 3

por medio de la excavación de Yitzjak, su flujo ya no se interrumpió, y las seis midot, que son el nivel de la vav, se extienden y fluyen. Por eso está escrito "nombres" (שמות) de forma completa, con una vav.

Pero los "nombres" (שמת) de Avraham carecen de vav, porque los filisteos los taparon y las fuerzas exteriores se nutren de ellos. Por eso, mediante la excavación de Yitzjak, se escribe "nombres" (שמות) con una vav. (Y véase lo explicado en este sentido sobre el versículo "Seis días comerás matzot (מצות)", etc., [escrito] completo, con una vav.) Y acerca del Tiempo Venidero está escrito:

"Pues Tú eres nuestro padre": [esto significa] que la esencia de la risa y la alegría provendrá del nivel de Yitzjak, que es de abajo hacia arriba, un nivel que no tiene fin ni límite, etc.

Mientras que (Avraham), en el nivel de arriba hacia abajo, tiene un límite en lo que puede hacer descender abajo. Por eso está escrito dos veces acerca de Avraham: "Avraham, Avraham": el primero es la extensión mediante la cual llega a existir el nivel de Jojmá y Biná de Atzilut, "y D'os de nuestros padres", como [se explicó] arriba;

y la segunda extensión llega a [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá. En cambio, Yitzjak es el nivel de abajo hacia arriba, un nivel sin fin ni límite: "y todos te exaltarán, Selá".

Y de esto surge la esencia de la risa, pues tenemos la tradición de que "del Cielo dan, no quitan", etc. "Dar" es el nivel de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de la nada a algo, etc.

Pero el servicio divino del hombre es lo contrario: consiste en la anulación de lo que es algo en la nada. Y este es el nivel de Yitzjak: risa y gran deleite, etc.

Ahora bien, acerca de Avraham está escrito: "Toma, por favor, a tu hijo", etc., "a quien amas, a Yitzjak", etc. Pues es sabido que por naturaleza se ama lo opuesto, 4

como está escrito: "Agua fría para un alma fatigada". Y del mismo modo, a la inversa: quien tiene mucho frío quiere agua caliente.

Por lo tanto, Avraham, cuyo atributo es hacer descender de arriba hacia abajo, también ama lo opuesto: el nivel de Yitzjak, de abajo hacia arriba. Es decir, el nivel de Yitzjak es "el Temor de Yitzjak", que es el nivel de temor y autoanulación (bitul). 5

Por eso, es imposible que Avraham haga descender abajo el nivel del Temor de Yitzjak mencionado antes, pues los seres creados no pueden recibir un nivel semejante de autoanulación.

Pues incluso arriba [los Sabios] dijeron: "El Santo, bendito sea, extendió entre ellos Su dedo meñique y los quemó", a causa de una revelación intensa; con mayor razón, esto ocurre abajo, entre los seres creados.

Por eso está escrito: "y lo ató sobre el altar, por encima de la leña (עצים)": por encima del nivel del Árbol de la Vida y del Árbol del Conocimiento. Allí podía revelarse el nivel del Temor de Yitzjak mencionado antes. 6

Sin embargo, acerca de Yaakov está escrito: "y el Temor de Yitzjak estaba conmigo". Pues Yaakov era el más selecto de los Patriarcas, el nivel de la inclusión, "la barra que se extiende de un extremo [al otro]", etc.

Por eso dijo: "el D'os de mi padre Avraham, y el Temor de Yitzjak estaba conmigo": pues él tenía ambos niveles, el nivel de Avraham, como se explicó arriba, y también podía hacer descender abajo el Temor de Yitzjak.

Ahora bien, acerca del Tiempo Venidero está escrito: "Porque Tú eres nuestro padre". Esto significa que, por ahora, es imposible que el nivel del temor de Yitzjak se encuentre en el nivel de "nuestro padre", que consiste en hacer descender [la luz] abajo, como [se explicó] antes. 7

Pero en el Tiempo Venidero, cuando "Él hará desaparecer la muerte para siempre" y "eliminaré el espíritu de impureza", etc., entonces el nivel del temor de Yitzjak se revelará abajo, de modo que será el nivel de "nuestro padre",

como está escrito: "para entrar en las hendiduras de las rocas y en las grietas de los peñascos, ante el temor de D'os"; es decir, el nivel de temor y autoanulación se revelará abajo, "y toda carne verá".

Y esto es [lo que significa] "Estas son las generaciones de Yitzjak, hijo de Avraham; Avraham engendró a Yitzjak": Avraham aparece dos veces y Yitzjak dos veces. Como se sabe por una analogía física: el varón puede emitir simiente sin una mujer, pero no ocurre lo mismo con la mujer, etc. 8

Y aunque [los Sabios] dijeron: "Si la mujer emite simiente primero", etc., esto también significa que, mediante el despertar del varón, la mujer puede emitir simiente primero, etc.

Además, también después, la parte principal de la concepción proviene de la gota del varón, de la cual procede lo blanco, y es esto lo que depura al hijo, haciendo que los desechos salgan. Y de esta depuración se forma el hijo, etc. 9

Del mismo modo, arriba: que llegue a existir el nivel de Yitzjak, de abajo hacia arriba, que en verdad no guarda comparación alguna con Él, sucede por medio de "hijo de Avraham"; es decir, por medio de la iluminación que viene de arriba hacia abajo, para que llegue a existir en cada persona el nivel de Yitzjak: la elevación de mayin nukvin (las aguas femeninas) de abajo hacia arriba.

Y esto es [lo que significa] que "las generaciones de Yitzjak" sean "hijo de Avraham", etc. Y después, "Avraham engendró a Yitzjak": es decir, que el nivel de Yitzjak se encuentre en el nivel de un nacimiento, 10

pues, en verdad, no hay comparación entre una criatura y el Creador, y que el ascenso alcance el nivel de la autoanulación absoluta ante la Divinidad es imposible salvo por medio de Avraham, que es el nivel de אבר מ"ה —"mediante Jojmá son depurados"—,

que es lo que depura para hacer nacer el nivel de Yitzjak, de modo que pueda captarse un nivel de revelación de la Divinidad y los desechos salgan por medio de la gota del varón, de la cual procede lo blanco supremo, como [se explicó] antes: el nivel de Avraham, etc. Y esto basta para quien entiende.

TORAH OHR · PARSHAS TOLDOS · MAAMAR 2

# מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'...

## Muchas aguas no pueden apagar el amor

◇

"Muchas aguas no pueden apagar el amor, etc.", hasta "lo despreciarían por completo". Y en el Zóhar, vol. 3, 54b: "'Muchas aguas': esto es el río supremo del cual brotan ríos hacia todos los lados, etc." 1

Ahora bien, los ríos se extraen de los manantiales: los manantiales brotan de las profundidades, y de ellos se extraen los ríos, como está escrito: "Él hace brotar manantiales en los arroyos". Los manantiales brotan desde debajo de la tierra, mientras que los ríos corren abiertamente por toda la superficie de la tierra. Por eso, la Torá, que es comparada con el agua,

como está escrito: "¡Todos los sedientos, vengan al agua!", contiene el nivel de un manantial. Esto corresponde a la expresión "Sabio, pero no con una sabiduría conocida": no puede ser aprehendido en absoluto, como en la analogía del manantial que brota desde debajo de la tierra y no es tan perceptible ni revelado. Y contiene también el nivel de los ríos,

como está escrito: "Y un río salía de Edén para regar el jardín, etc.": pues el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina) que se revela en Gan Eden, mediante la comprensión de los secretos de la Torá, se extrae del nivel del "río que salía de Edén, etc.", y desciende y se divide en muchos niveles de ríos y flujos particulares, para cada uno según su capacidad de comprensión, etc.

Por eso se lo llama "río": porque viene y desciende en revelación, para que los tzadikim puedan aprehenderlo. Y a esto se refiere lo dicho: "Muchas aguas no pueden apagar el amor" de la Congregación de Israel por el Santo, bendito sea. 2

Pues, aunque se trata de una revelación de niveles sumamente elevados, aun así no apaciguarán el amor, porque el alma no se llenará ni saciará su sed mediante esta revelación solamente.

Como está escrito: "¿A quién tengo en el cielo? Y contigo no deseo nada en la tierra". Pues "cielo" y "tierra" son el Gan Eden Superior y el Gan Eden Inferior, donde las almas se deleitan mediante el "río que salía de Edén, etc."; y, sin embargo, "¿A quién tengo en el cielo?, etc.", porque Gan Eden es solo temporal.

Pero la revelación principal tendrá lugar en el Futuro por Venir, en la Resurrección de los Muertos, como está escrito: "Y un manantial saldrá de la Casa de D'os"; esto está muy, muy por encima del nivel de un río, etc.

Y esto se logra mediante el estudio de la Torá y la observancia de las mitzvot, acerca de lo cual está dicho: "Y ella bajó al manantial y llenó su cántaro". Estos son los veinticuatro libros de la Torá, que se extraen del nivel del manantial, el nivel de "sabio, pero no con una sabiduría conocida", pues la revelación principal de esto tendrá lugar en el Futuro por Venir.

Sin embargo, para que esta atracción y revelación se produzca mediante la Torá y las mitzvot prácticas, se dice: "Y ella bajó al manantial y llenó su cántaro". Esto se logra mediante nuestra matriarca Rivká, pues ella es quien tiene la capacidad de hacer que se cumpla "y llenó su cántaro, etc.". 3

Para comprender cuál es el nivel de Rivká, primero debemos explicar el nivel de Yitzjak. Pues "Yitzjak" expresa risa y deleite, y es la revelación del deleite supremo para los tzadikim en el Futuro por Venir, como está escrito: "A este Leviatán lo formaste para jugar con él".

Por eso, "Yitzjak" está en tiempo futuro. Pues el nivel de "D'os hizo que hubiera risa para nosotros" significa que este nivel, la revelación del deleite, se atrae mediante el Nombre Elokim. 4

La explicación es que "Havayah Elokim es sol y escudo". El Nombre Elokim es el escudo y la vaina que cubren el Nombre Havaiá, que hace existir lo que no existía. Pues la vaina es una cubierta y un ocultamiento, para que el Nombre Havaiá no se revele

sino únicamente mediante un vestido y la vaina que lo ocultan, como en la analogía de la luz y el resplandor del sol que brillan a través de una pantalla y un velo, según se explica en otro lugar acerca del versículo "Y el velo separará, etc."

Y a causa de esta vaina y este escudo, los seres creados se volvieron algo y una entidad separada; y, a medida que se multiplican los vestidos por medio de las 120 combinaciones de Elokim, la oscuridad y el ocultamiento descienden con mayor intensidad aquí abajo, en Asiá. Por eso el alma descendió abajo para ser "quien sirve a Elokim",

es decir, trabajar para rectificar el nivel de oscuridad y ocultamiento que proviene del Nombre Elokim, para transformar la oscuridad en luz. Y esto es "que Elokim creó para hacer"; el Midrash explica que "hacer" significa "rectificar".

(Es decir, rectificar) el ocultamiento que proviene del Nombre Elokim. Esto se logra mediante la autoanulación de lo existente en la nada, por la cual la oscuridad se transforma en luz. Y esto se realiza mediante el autosacrificio (mesirut néfesh) en la plegaria y mediante la Torá y las mitzvot.

Y esto es "Elokim hizo que hubiera risa para mí": la esencia de la risa y del deleite supremo se atrae mediante el Nombre Elokim, como en la analogía de la risa que provocan los príncipes, que surge de algo novedoso,

como la lucha de un león con otra bestia, cuya novedad provoca risa y deleite. Así también, el nivel de la autoanulación de lo existente en la nada es novedoso: que el ser creado, que se ha convertido en algo y en una entidad separada, pueda autoanularse.

En cambio, si el Nombre Elokim no ocultara, este nivel de risa y deleite no se atraería en absoluto. Por lo tanto, el Nombre Elokim que oculta y encubre nos hizo la esencia de la risa y el deleite, pues gracias a él se atrae el deleite; es decir, mediante la autoanulación de lo existente en la nada.

Ahora bien, la esencia de la risa y el deleite se revela cuando se completa el refinamiento y la 5
rectificación de Elokim. Así, en la Obra de la Creación está escrito: "Y Elokim vio todo lo que había hecho,

y he aquí que era muy bueno", y "Y fueron completados los cielos": al completarse toda la obra se reveló el deleite; mientras la obra aún no había concluido, el deleite no se revelaba, sino que él estaba ocupado en terminarla.

Del mismo modo, ahora la labor consiste en ser "quien sirve a Elokim", transformando la oscuridad en luz; y cuando se completen y perfeccionen los refinamientos, entonces

está escrito: "Y Tú renuevas la faz de la tierra", "D'os se alegrará con Sus obras", y se revelarán la risa y el deleite. Por eso se lo llama "Yitzjak", en referencia al futuro, pues en el Futuro por Venir se revelarán esta risa y este deleite.

Acerca de Yitzjak está escrito: "Y he aquí que Yitzjak estaba jugando con Rivká, su esposa". Esto 6
significa que toda la risa y el deleite supremo de Yitzjak, mencionados antes, se atraen mediante Rivká, su esposa.

Pues la labor principal de transformar la oscuridad en luz corresponde al alma animal de la persona, que necesita ser refinada y rectificada, "hacer", es decir, "rectificar"; en cambio, el alma misma no necesita rectificación.

Y el alma animal tiene su raíz en la fuerza vital de la Merkavá, el rostro del buey, etc. Así como la Merkavá tiene la capacidad de que "los seres vivientes llevan el Trono", también el alma animal tiene la capacidad de que haya en ella

elevaciones para el alma divina, es decir, después del refinamiento del alma animal, pues su raíz es sumamente elevada, "de delante del Rey, etc.".

Y con esto se comprenderá el sentido del nivel de Rivká. El nombre deriva del término "rivkot" 7
de tres bueyes, tres, o de cuatro bueyes, cuatro, pues significa la unión y vinculación de tres o cuatro animales

juntos, [lo cual] se llama "rivká". Así ocurre también con los Jaiot de la Carroza: cuando están incluidos y unidos entre sí, de modo que "los Jaiot llevan", constituyen el nivel de una "rivká" de tres bueyes, tres, que es la inclusión mutua de Jésed, Guevurá y Tiféret: el rostro del león, correspondiente al nivel de Jésed,

y el rostro del buey, correspondiente al nivel de Guevurá, etc. Y a veces son de cuatro bueyes, 8
cuatro, lo cual corresponde al nivel del rostro del hombre entre los Jaiot de la Carroza, pues son cuatro niveles: Jésed, Guevurá, Tiféret y Maljut.

Y de manera similar dijeron nuestros Sabios: "Los Patriarcas son la Carroza misma": corresponden a los tres niveles de Jésed, Guevurá y Tiféret, y David es la cuarta pata, etc.

Y esto es lo que se dice de la Carroza de Yejezkel: "unidas una a otra": se encuentran en un estado de unión e inclusión mutua, pues precisamente por medio de ello "los Jaiot llevan, etc.",

porque, mediante la inclusión mutua y la unión de los atributos entre sí, se elevan y atraen desde un nivel sumamente elevado, donde todos los atributos están incluidos unos en otros (véase lo explicado sobre este tema en la parashá Noaj).

Y de manera similar se comprenderá el servicio a D'os de la persona: cuando existe el nivel de inclusión mutua de los atributos emocionales —amor y temor— y el despertar de la compasión por su alma, que ha descendido de manera asombrosa, esto se llama el nivel de una "rivká" de tres bueyes, tres; pues los atributos del alma animal son refinados de kelipat noga y ascienden a D'os.

Y esto es "Y he aquí que Rivká salió": ella sale de kelipat noga y la oscuridad se transforma en luz. Y a veces es de cuatro bueyes, cuatro, al incluirse el atributo de Maljut, que corresponde al nivel de la autoanulación (bitul), la aceptación del yugo (kabalat ol) y el servicio de un servidor; pues el servicio y el temor son dos mitzvot, etc.

Y esto explica [por qué] "Yitzjak estaba jugando con Rivká, su esposa": es decir, el nivel de Yitzjak, que es el deleite que se revelará en el Tiempo Venidero, se atrae "junto con Rivká, su esposa",

(lo cual corresponde al refinamiento del Nombre Ban, cuyo valor numérico es igual al de behemah [animal]); es decir, mediante el refinamiento del alma animal, cuando asciende cada vez más alto para alcanzar el nivel de Rivká. Pues abajo son "ramas que se separan", pero mediante el refinamiento se produce entonces la inclusión mutua, etc.).

Y por eso, precisamente mediante esto, "bajó a la fuente y llenó su cántaro"; es decir, precisamente mediante el nivel de refinamiento y anulación del alma animal,

por medio de esta elevación se produce un descenso y una atracción hacia abajo, el nivel de "y llenó su cántaro", es decir, los veinticuatro libros de la Torá.

Pues toda la Torá se revistió de asuntos físicos, como las mitzvot de terumot y maasrot, que involucran la vegetación y las semillas de la tierra, y la mitzvá de los sacrificios, que involucra animales,

y lo mismo ocurre con todas las mitzvot. Todo esto procede de kelipat noga, y por medio de las mitzvot se refina; así se atrae la revelación del Infinito (Ein Sof), bendito sea, "que Yo (Anoji) te ordeno".

Y esto es "He aquí, yo (Anoji) estoy junto a la fuente de agua": es decir, en el nivel de "bajó a la 9
fuente y llenó su cántaro" se atrae precisamente el nivel de Anoji, que es la Causa de todas las causas, de quien emana la fuente, etc.

Y por eso, para que esta atracción de la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, llegue a los elementos físicos que proceden de kelipat noga, es necesario refinar primero el alma animal,

que también procede de kelipat noga; pues entonces, después de este refinamiento y elevación, puede producirse esta atracción y este descenso. (Véase algo similar en lo explicado sobre el versículo "Y contarán para ustedes, etc." y sobre el versículo "Recuerda el día de Shabat".)

Y por eso la Torá no fue entregada a los ángeles, pues "¿acaso hay entre ustedes una inclinación al mal?". El refinamiento de kelipat noga y la transformación de la oscuridad en luz no les corresponden.

Y por eso tampoco puede producirse entre ellos esta atracción desde el nivel de "que Yo (Anoji) te ordeno". Aunque ciertamente se atrae una revelación de la Divinidad a los ángeles, esta procede del nivel de "Un río salía de Edén para regar el jardín", acerca del cual está escrito: "Tú, que moras en los jardines; los compañeros", que son los ángeles, "escuchan tu voz".

Pero la revelación del nivel de "bajó a la fuente y llenó su cántaro" no se atrae hacia ellos, sino únicamente hacia abajo. Por eso dijeron nuestros Sabios que en el futuro los tzadikim harán que los ángeles digan ante ellos: "Santo".

Y esto es "Muchas aguas no podrán apagar el amor". Es decir, "muchas aguas" son la contem- 10
plación mediante la cual la persona comprende y contempla la grandeza de D'os,

en la unidad superior (yijudá ilaá) y la unidad inferior (yijudá tataá), expresadas en el versículo "Shema Israel" y en "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás"; de ello procede "Amarás... con todo tu corazón, etc.". Este amor crece mucho, hasta que su alma tiene sed de D'os con el nivel de "con todas tus fuerzas", sin límite.

Y la sed de este amor no puede apaciguarse ni apagarse mediante las "muchas aguas" mismas, es decir, la contemplación mencionada antes, en la que comprende la unidad superior y la unidad inferior. 11

Más bien, "si tu corazón corre, vuelve al Uno" se logra específicamente mediante la dedicación al estudio de la Torá y a las mitzvot prácticas, que corresponden al nivel de "que Yo (Anoji) mismo te ordeno".

En cambio, mediante el conocimiento y la contemplación por sí solos se alcanza únicamente el conocimiento de Su existencia, y no el nivel de "que Yo mismo te ordeno", que es como captar, por así decirlo, Su esencia misma mediante las mitzvot prácticas; pues "las 248 mitzvot son los 248 miembros del Rey".

Más aún: incluso las comprensiones del Gan Eden, que captan la esencia misma del resplandor de la Shejiná y no solo su existencia, son, no obstante, aquello a lo que se refiere la expresión "muchas aguas", que fluyen del "río que salía de Edén, etc.",

"no podrán apagar el amor" del nivel de Rivká, "con todo tu corazón" y "con todas tus fuerzas", mencionado antes; como está escrito: "¿A quién tengo en los cielos, etc.".

Pues la revelación del Gan Eden se denomina únicamente resplandor y luminosidad, y se llama "recibir una recompensa" [peras], expresión relacionada con "una porción" [perusá], como se explica en otro lugar.

Pero el amor mencionado antes se dirige a Su esencia bendita misma, y esto es "no para recibir una recompensa, etc.". Y esto es "ni los ríos podrán ahogarlo",

pues "del otro lado del río habitaron sus padres": el nivel del gran amor mencionado antes llega incluso más alto que el nivel del río mencionado antes, que es la fuente de todos los ríos, etc.; y, por lo tanto, ciertamente "los ríos no podrán ahogarlo".

Pero "si un hombre diera toda la riqueza de su casa por amor, lo despreciarían por completo". Es decir, "si" expresa "cuando", pues hay un "si" que no se emplea con sentido de duda, sino de certeza, 12

como en "Si prestas dinero" y "Y si llega el jubileo", donde no se trata de una expresión de duda; más bien, es seguro que el acontecimiento ocurrirá y llegará.

Y la palabra "si" aquí no es sino una expresión de "cuando". Es decir: "Cuando prestes dinero" al pobre, "no te comportes con él como un acreedor"; y del mismo modo: "cuando llegue el Jubileo". 13

Y de manera similar, "Si un hombre diera" significa "Cuando un hombre dé": se refiere al Santo, bendito sea, quien ciertamente dará; es decir, en el Futuro, pues "dará" está en tiempo futuro. En el Tiempo Venidero, Él dará "toda la riqueza de Su casa", que en el tiempo presente no llega a revelarse, sino únicamente en el Futuro.

Sin embargo, aunque esto no se revela ahora, este mismo nivel se hace descender mediante la Torá —los veinticuatro libros de la Torá— y las mitzvot prácticas, que corresponden a "Y estas palabras que Yo (Anoji) [te ordeno] serán": Él, que es verdaderamente "Yo", se hace descender mediante esto.

Y esto explica [por qué dice] "te ordeno" (metzaveja), una expresión de unión y conexión. Y 14
esto es [la bendición]: "Bendito eres Tú, Havaiá, nuestro D'os, Rey del universo, que nos ha santificado": "Tú" es Su esencia bendita misma; "bendito" [significa] que se hace descender en el nivel del Nombre Havaiá, que está investido en las Diez Sefirot, la yud en Jojmá, etc.,

hasta que se hace descender para ser "Rey del universo", en el nivel de Maljut, la fuente de Beriá, Yetzirá y Asiá. Y esto es "que (asher) nos ha santificado": "asher" es una expresión de deleite, como en "feliz soy (be'ashri),

pues las hijas me han llamado feliz". Y este es el nivel del deleite y la risa supernales que se revelarán efectivamente en el Tiempo Venidero, cuando Él dé "la riqueza de Su casa, etc.": esto se hace descender ahora mismo, pues "hoy es para cumplirlas, y mañana para recibir su recompensa".

El sentido de esta bendición que debe recitarse es, a modo de parábola: si una persona quiere 15
iluminar un lugar lejano o un lugar de oscuridad y penumbra, debe

encender una gran antorcha y aumentar la luz, para que su resplandor llegue también a lo lejos. Del mismo modo, para que la luz y la revelación lleguen a la Asiá física, hay que aumentar la luz de la antorcha; y esto es la bendición, etc.

Y por eso nuestros Sabios dijeron: "La persona tiene la obligación de recitar cien bendiciones cada día". Y como se dice en el Zohar, al comienzo de Parshas Chayei Sarah, página 123a: que se trata de un descenso desde el lugar supremo, la Causa de todas las causas, etc.

Ahora bien, acerca de esto nuestros Sabios dijeron: "Mejor es una hora de teshuvá (retorno) y 16
buenas acciones en este mundo que toda la vida del Mundo Venidero", pues el Gan Edén no es más que el resplandor de la Shejiná,

y por eso no puede apagar el amor. Pero este descenso proviene del nivel de Su esencia misma, y no solo del resplandor; por eso se lo llama "la riqueza de Su casa". Pues está escrito: "Con sabiduría se construye una casa".

Es decir: las letras de la Torá se llaman "casas", como está escrito en Sefer Yetzirah: "Dos piedras construyen dos casas". Por eso los estudiosos de la Torá son llamados "constructores", pues se ocupan de la construcción del mundo.

Ahora bien, el nivel de Jojmá es "sabio, pero no con una sabiduría conocida", que está por en- 17
cima del nivel de "Y un río salía", como se explicó arriba. "Y con entendimiento

se establece" es lo que se dice: "Su entendimiento es inescrutable". "Y con conocimiento se llenan las habitaciones de toda riqueza preciosa y agradable": este es el nivel del deleite supremo, oculto e investido en la Torá, como está escrito: "Me deleito en Tu Torá".

Y este es el nivel de "la riqueza de Su casa", que se hace descender mediante Daat; pues "daat" 18
expresa conexión, como en "Y Adam conoció". Es decir, conecta y hace descender el nivel del deleite supremo desde la fuente de los deleites hasta la Jojmá y la Biná de la Torá, [pues] "la Torá surge de Jojmá".

Y esto es similar a lo que se dice en Sefer HaBahir: el rey David, de bendita memoria, conectaba la Torá de lo Alto con el Santo, bendito sea. Y esta revelación se manifestará efectivamente en el Futuro, cuando "un hombre dé toda la riqueza de su casa", "riqueza preciosa y agradable".

Como dijeron nuestros Sabios: "En el futuro, el Santo, bendito sea, dará en herencia a cada tza- 19
dik trescientos diez mundos"; y este es el nivel de la "riqueza preciosa", pues "yakar" [precioso] también tiene el mismo valor numérico que "yesh" [310].

Por eso está dicho: "Si un hombre (ish) diera": alef, yesh; pues el descenso de los 310 mundos proviene del Amo (Aluf) del mundo, como está escrito: "Te enseñaré (a'alefjá) sabiduría, te enseñaré entendimiento".

Y está dicho: "Adquiere sabiduría, adquiere entendimiento": dos veces "kneh" [adquiere] equivalen numéricamente a "yesh", pues todo esto proviene del nivel de la alef, "Te enseñaré, etc."

Ahora bien, este nivel de revelación sacia la sed del gran amor mencionado anteriormente. Y 20
esto es "boz yavuzu lo", una expresión de saqueo y botín, como cuando alguien saquea y arrebata algo de gran valor,

como en el saqueo de tesoros preciosos, cuando alguien saquea y arrebata porque quizá no corresponda que se lo den como regalo; por eso saquea y arrebata, debido a la intensidad de su anhelo por ello.

Y así ocurre con la revelación de "Su buen tesoro", que es el nivel de la Causa de todas las cau- 21
sas, [de la cual se dice:] "Ningún ojo ha visto, oh D'os, fuera de Ti". Y se lo llama "la riqueza de Su casa". Por eso, cuando se haga descender y se dé a conocer la revelación de estos tesoros, entonces "boz yavuzu", en sentido figurado.

Y este nivel, ahora, es la alegría del alma al ocuparse de la Torá y las mitzvot, después de la sed y el gran amor de la recitación del Shemá, que la persona despierta en su alma para llegar al estado de "¿A quién tengo en los cielos?, etc.", y "Muchas aguas no pueden apagar el amor".

Que tome esto a pecho: que estas cosas, las palabras de Torá y las mitzvot, son ellas mismas el nivel de la revelación de la "riqueza preciosa" mencionada anteriormente.

Como está escrito: "El temor a D'os es Su tesoro". Por eso, su corazón debe regocijarse con ale- 22
gría y buen ánimo, "por la abundancia de todo". Y esto es: "Bajó a la fuente, llenó su cántaro y subió".

Pues por medio de los veinticuatro libros de la Torá, aunque este sea el nivel de retorno y descenso, ya que están investidos en la Asiá física, sin embargo, precisamente por medio de esto, "subió", incluso por encima del gran amor mencionado anteriormente, del nivel de Rivká, etc.

Y aunque "muchas aguas no pueden apagar el amor", esto se refiere precisamente a "muchas aguas", que provienen del nivel del río.

Pero los veinticuatro libros de la Torá provienen del nivel de "bajó a la fuente", pues la fuente misma proviene del nivel de la Causa de todas las causas, como está escrito: "He aquí, Yo (Anojí) estoy junto a la fuente de agua"; por eso, por medio de esto, se saciará la sed del gran amor. Y por eso, al contrario, la fuente parece más pequeña que el río;

es decir, porque está más cerca del nivel de Anojí, la Causa de todas las causas, por eso hay en ella más autoanulación (bitul), pues "cuanto más cerca está, más cerca está de Él, etc."; y como dice la expresión: "No hay nadie fuera de Ti para la vida del Mundo Venidero; no hay nada aparte de Ti, etc.".

Pero, en verdad, ciertamente la fuente de donde brota el agua es la fuente misma, y de ella el agua llega al río, como está escrito: "Envía fuentes a los arroyos".

También el agua de manantial se llama "agua viva", etc. Y "boz yavuzu" alude a la expresión: 23
"Agudo, arrebata y come, arrebata y bendice"; es decir, como está escrito: "Vengan, coman de mi pan", y como está escrito: "Abrí bien mi boca y jadeé, etc."; "un pueblo impetuoso, etc.".

Por eso, la libación de agua de la Festividad también está aludida en la expresión "boz yavuzu", como se dice en el Zóhar. Es decir, la libación de agua está insinuada en las ofrendas de los días segundo, sexto y séptimo, como dijeron nuestros Sabios: "En el segundo está dicho: 'y sus libaciones', etc.".

Y "segundo", "sexto" y "séptimo" son las letras de "boz". Esto se debe a que también esto sigue 24
el modelo del "saqueo" mencionado anteriormente: apaciguar las llamaradas de amor que están en el altar, lo cual se logra mediante la libación de agua de la fuente, como está escrito: "Sacarán agua con alegría, etc.".

Por eso, esta libación se realiza específicamente después de los Diez Días de Teshuvá, que son una intensificación del amor en el nivel de teshuvá (retorno), y de "Fuera de Ti no deseo nada, etc.", siguiendo el modelo de "Y he aquí que Rivká salió", como se mencionó anteriormente.

Y precisamente a través de esto, después, se atrae el nivel de "descendió al manantial y llenó su cántaro", como se explicó arriba; por eso hubo en ello una alegría grande e intensa, etc. 25

Y también porque esto es como el nivel mismo de "la riqueza de Su casa", que está oculta en las letras de la Torá; pues la mitzvá de la libación del agua no está expresada explícitamente en la Torá,

sino que nuestros Sabios nos revelaron que está aludida en la Torá: la mem del segundo día, la yud del sexto día y la mem del séptimo. Y esta es "la riqueza de Su casa", oculta y escondida, etc.

Y con todo esto se entenderá lo que está escrito: "Los ríos alzaron su voz; los ríos alzarán sus olas impetuosas". El Zóhar explica, en Parshat Vaerá (página 23a): "Estos son los ríos, como está dicho: 'Y un río salía de Edén, etc.'". 26

Y este es el nivel de Biná (entendimiento), pues mediante la contemplación de la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, nacen las llamas de amor, para apegarse a D'os. Y esto es "Los ríos alzaron su voz": el ascenso de abajo hacia arriba.

Y también en el Targum [se traduce] "su voz en canto". Esta voz es el nivel del canto, que es un ascenso, como se sabe por el canto que entonan los levitas; y después, a través de esto, se atrae algo de arriba hacia abajo.

Y como se explicó arriba, mediante "Y he aquí que Rivká salió", en el nivel de ascenso, después se llega a "descendió al manantial y llenó su cántaro", como se mencionó arriba; y como está escrito: "Si dirige su corazón hacia Él, su espíritu y su aliento serán recogidos hacia Él". 27

Y esto es "los ríos alzarán sus olas impetuosas"; el Targum lo traduce: "Los ríos recibirán la recompensa de sus alabanzas". La recompensa es la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, investida en la Torá, "sabia, pero no con una sabiduría conocida", que está por encima del nivel de Biná y de la comprensión.

Y esto es a la manera de "Envía manantiales a los arroyos", como se explica en el Zóhar, Parshat Jukat (página 181a). Y se lo llama "olas impetuosas" —dojyam—, expresión que denota claridad y luminosidad, como en "mirra pura" (mar deror), que traducimos [al arameo] como "mira dajia".

Y esto alude a las leyes de la Torá, como se explica en otro lugar a propósito de Mordejai. También es una expresión de pureza, como en "respecto del ayil kamtza [langosta], que es puro (daján)"; es decir, la atracción de la Jojmá suprema en la Torá tiene el propósito de separar lo puro de lo impuro.

Y se los llama "dajyan u'mesaavin" [puros e impuros]. Además, "dojyam" [se lee como] "daj yam": un cántaro (kad) que se extrae del mar (yam) de Jojmá, como está escrito: "y llenó su cántaro, etc.". 28

Además, "dojyam" es una expresión de profundidad y humildad, como explica Rashi, lo cual es el nivel del retorno y de la autoanulación (bitul) que sigue al correr. Y está escrito: "y con el quebrantado y humilde de espíritu", como se explica en otro lugar sobre el versículo "Y habitamos en el valle, etc.".

Y también está escrito: "¿Qué casa podrían construirme, etc.? ... Y a este miraré: al pobre y quebrantado de espíritu, etc.".

Y luego explica cuál es la grandeza de esta recompensa: "Más que las voces de muchas aguas, las poderosas, etc.; poderoso en las alturas, etc.". La explicación es como se expone en Pri Etz Jaim, Shaar Yom HaKipurim, capítulo 3: hay voces superiores de las que se nutren Aba e Ima, etc.; véase allí. 29

Y véase lo explicado sobre el versículo "Y todo el pueblo vio las voces, etc.". Y esto es "Tus testimonios son muy fieles; a Tu casa le conviene la santidad": a la manera de "Con sabiduría se construye una casa", que se refiere a las palabras y letras de la Torá, que fueron atraídas y construidas mediante la Jojmá suprema.

"Tus testimonios son fieles": "testimonio" es una expresión vinculada con el conocimiento, como está escrito: "Con conocimiento se llenan las habitaciones de toda riqueza preciosa", llamada "la riqueza de Su casa". 30

Y esto es "a Tu casa le conviene la santidad": una atracción desde el nivel de la Santidad suprema, la Luz Infinita, bendito sea. "D'os, por largos días" es como dijeron nuestros Sabios acerca del séptimo milenio: "un día que es enteramente largo".

Y el asunto es que el significado de "enteramente largo" es que también desde su comienzo es largo. Sin embargo, aparentemente, el término "longitud" solo se aplica a la conclusión y al final, y no al comienzo. Entonces, ¿cómo puede ser "enteramente largo" también desde su comienzo? 31

Pero la intención es que habrá una revelación de la Luz Infinita, bendito sea, que está investida en la ocultación suprema llamada Arij Anpín, como está escrito: "lento para la ira (erej apayim), etc."

Y se lo llama Arij Anpín, es decir, que puede extenderse también hacia abajo, hasta Asiá, pues ante Él, bendito sea, la espiritualidad y la materialidad son iguales, y Él las hace iguales.

Por eso, la revelación abajo, en la unidad inferior, será como en la unidad superior. (Y véase lo explicado sobre el versículo: "Y ahora, por favor, que sea grande [el poder], etc., tal como has hablado, diciendo: D'os es lento para la ira, etc.")

Por eso es enteramente largo, al comienzo como al final, pues se trata de la revelación de un nivel que no tiene comienzo ni fin. Algo semejante ocurre con la afirmación de nuestros Sabios: "La copa del rey Mashíaj contiene doscientos veintiún lugín", que no tiene ninguna explicación según su sentido simple: ¿qué significado tiene precisamente que contenga doscientos veintiún lugín?

Más bien, la intención es que la copa es la vasija para la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, y que en ella la revelación procederá del nivel de "erej apayim, etc.", como se mencionó arriba.

TORAH OHR • PARSHAS TOLDOS • MAAMAR 3

# ביאור על הנ"ל

## Una explicación de lo anterior

◇

Una explicación de lo anterior. 1

Para comprender la explicación del asunto [expresado] en el versículo: "Si un hombre diera toda la riqueza de su casa por amor", etc. Ahora bien, "im" (si) es una expresión de "cuando". 2

Porque hay un "im" que no funciona como expresión de duda, sino de certeza, como en "Im (cuando) prestes dinero" y "Ve'im (y cuando) llegue el jubileo", etc.

En ellos no se trata en absoluto de una expresión de duda; por el contrario, el hecho ciertamente ocurrirá y llegará a suceder, y la palabra "im" no es sino una expresión de "cuando".

Es decir: cuando prestes dinero al pobre, no te comportarás con él como un acreedor; y asimismo, cuando llegue el jubileo, etc. Y del mismo modo: "Si un hombre diera", etc.

significa: cuando un hombre dé, etc., ciertamente dará. Esto se refiere al futuro (pues "yiten", "diera", está en tiempo futuro): en el Futuro Venidero, un hombre dará toda la riqueza de su casa.

Pues en esta época esto no llega a revelarse, a alcanzar este nivel en el que uno daría toda la riqueza de su casa; esto ocurre específicamente solo en el Futuro Venidero.

Y la explicación es que "la riqueza de su casa" alude a los tesoros y depósitos ocultos que se encuentran dentro de la casa. Esto se relaciona con lo escrito: "Y por medio del Daat (conocimiento) se llenan las cámaras de toda riqueza preciosa y agradable".

Ahora bien, está escrito: "Con Jojmá se construye una casa, con Biná se establece y por medio del Daat se llenan las cámaras". La explicación es que "con Jojmá" se refiere únicamente a la construcción esencial de la casa, es decir, a las letras de la Torá, que son llamadas "casas", como es sabido. 3

"Y con Biná se establece" significa: el sostén principal y la disposición de la forma y el contenido de la casa, con sus numerosas habitaciones, sus salidas y sus entradas, se realizan específicamente por medio de Biná. Pero "por medio del Daat" se llenan todas las cámaras de riqueza preciosa, etc.

Para comprender todo esto, primero debemos presentar una introducción que explique el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de las diez Sefirot de Atzilut: cuál es su orden y su disposición.

Encontramos en los escritos de los cabalistas (en Etz Chaim y en Pardes) dos modalidades que, en apariencia, son casi opuestas. La primera modalidad es que los niveles de la hishtalshelut están unos debajo de otros.

Es decir, el nivel de Biná fue emanado del nivel de Jojmá, y el nivel de Daat, del nivel de Biná. Estos tres son las tres primeras [Sefirot]. De ellas también fueron emanadas Jésed, Guevurá y Tiféret, del mismo modo descrito anteriormente.

Ahora bien, esta representación física sirve como analogía, [como en el versículo]: "Desde mi carne percibo", etc. Así sucede con las diez facultades del alma, que se invisten dentro de los miembros del cuerpo: la primera en revelarse es Jojmá, que es el nivel del destello del intelecto, a modo de punto, etc. 4

Jojmá es llamada "koaj mah" (la potencia del "qué"), etc., porque todavía no es comprendida; y se la llama el nivel de la letra yud, un punto, etc. De ella se desprende el nivel de Biná: la expansión de la comprensión en longitud y amplitud.

Este es el nivel de la letra hei, etc. Jojmá y Biná son el padre y la madre que dan nacimiento a los atributos emocionales (midot), el amor y el temor; pues, según su intelecto y su contemplación de algo, la persona engendra amor por ese algo o temor ante él, etc. 5

Y asimismo ocurre en lo Alto, en el Mundo de Atzilut, en el orden de la cadena descendente de las diez Sefirot: el nivel de la Jojmá superior de Atzilut es el comienzo de la revelación y corresponde a la yud del Nombre Havaiá, que todavía no está en estado de revelación, "y Jojmá se encuentra de ayin (la nada)";

por eso, la Luz Infinita (Or Ein Sof) se inviste específicamente en Jojmá. Y del nivel de Jojmá se desprende el nivel de Biná de Atzilut, que es el nivel de la revelación expandida en longitud y amplitud, llamada hei,

y se la llama "la madre de los hijos". La segunda modalidad del orden de la cadena descendente es que las Sefirot están dispuestas en tres líneas: Jojmá, Jésed y Nétzaj en la línea derecha, etc. 6

Resulta que, según este orden, los niveles de Jojmá, Biná y Daat no se desprenden unos de otros. Tampoco derivan principalmente de las tres primeras [Sefirot] todos los atributos emocionales, pues Jojmá y Biná están situadas en dos líneas paralelas, etc.

Ahora bien, la diferencia principal entre los dos modos del orden de la cadena descendente de los mundos mencionados antes consiste en dos aspectos. El primero: según el primer orden, en el que Jojmá, Biná y Daat están una debajo de la otra, resulta que Daat está debajo de Jojmá y Biná 7

y por encima de Jésed y Guevurá, pues es lo que atrae la iluminación de Jojmá y Biná hacia Jésed y Guevurá. No ocurre así según el segundo orden, en el que están dispuestas en tres líneas:

resulta que Daat está en la línea central y no se encuentra debajo de Jojmá y Biná, sino únicamente debajo de Kéter (la Corona); y atrae la iluminación de Kéter hacia Jojmá y Biná, y hacia Jésed y Guevurá, como se explicará.

Y el segundo aspecto: según el primer orden, el nacimiento y la existencia principales de los atributos emocionales provienen de Jojmá y Biná, por medio de Daat, que los atrae hacia abajo, como se dijo antes. 8

En cambio, según el segundo orden, provienen del nivel de Kéter, por medio de Daat, que atrae específicamente hacia ellos la iluminación de Kéter. Y el asunto es que ambos son verdaderos.

Esto se entenderá a partir de lo conocido: hay dos niveles de Daat, Daat superior y Daat inferior. Daat superior es el que proviene del nivel de Kéter y conecta y une Jojmá y Biná, así como Jésed y Guevurá, 9

mediante la iluminación de Kéter. Y Daat inferior es el Daat que se extiende dentro de los atributos emocionales para atraer hacia ellos la iluminación de Jojmá y Biná. También es sabido que hay dos niveles de atributos emocionales.

El primero: atributos emocionales cuya existencia principal proviene de Jojmá y Biná. A modo de analogía, en el hombre de abajo, cuando sus emociones se ajustan únicamente a su intelecto, pues el intelecto es lo que las engendra; y un niño, cuyo intelecto es limitado, etc.

Y la segunda es el nivel de los atributos emocionales cuya fuente y raíz están por encima del intelecto, aunque salen y se extienden a través del intelecto; como está escrito en el Ra'aya Mehemna que Zeir Anpín está unido a Atika y depende de él, etc.; y como se explica extensamente en otro lugar.

Ahora se entenderán y explicarán debidamente los dos niveles del orden de la cadena descendente de los mundos. Pues el segundo orden, en el que están dispuestos en tres líneas, etc., se refiere a los atributos emocionales cuya existencia principal no proviene de Jojmá y Biná, sino del nivel de Kéter, que los ilumina, 10

como en la afirmación mencionada antes: "Zeir Anpín está unido a Atika y depende de él". Esto ocurre por medio del nivel de Daat superior mencionado antes, que proviene del nivel de Kéter y conecta y une el nivel de Jojmá y Biná, etc.; de modo que resulta que el nivel de Daat se encuentra entre Jojmá y Biná y debajo de Kéter, etc.

En cambio, el primer orden se refiere al nivel de los atributos emocionales cuya existencia proviene únicamente del intelecto; y esto ocurre por medio del nivel de Daat inferior, que se extiende dentro de los atributos emocionales y los ilumina con la iluminación de Jojmá y Biná, etc.

Para comprender todo lo dicho antes con mayor explicación, primero es necesario entender 11
qué es el nivel de Daat. Comenzaremos explicando el nivel de Daat inferior, y a partir de él se entenderá el nivel de Daat superior. Pues ya se explicó antes que el nacimiento principal de los atributos emocionales proviene de Jojmá y Biná.

Es necesario entender qué función cumple el nivel de Daat. El asunto es que, en todas partes, 12
Daat pertenece a la dimensión interior.

Del mismo modo, aquí, el nivel de Daat que se extiende dentro de los atributos emocionales es la dimensión interior (pnimiut) de esos atributos, que constituye su refinamiento último. Pues Daat

significa conexión; y, debido a la conexión del nivel de Jojmá y Biná dentro de los atributos emocionales, los refina y distingue entre el bien y el mal, para que los atributos emocionales no estén mezclados de bien y mal. Pues los atributos emocionales, por su naturaleza, tal como se originan, pueden estar mezclados de bien y mal.

Por lo tanto, las fuerzas exteriores reciben su sustento de los midot, como ocurrió con 13
Abraham, de quien surgió Ishmael, etc. Así también en el servicio a D'os: del nivel del amor y de la conmoción "como llamaradas de fuego", [que surgen] de contemplar la grandeza de D'os durante la plegaria, uno puede llegar después a la ira.

Necesariamente, incluso durante la plegaria había una ligera mezcla de algo ajeno. Pues si hubiera sido únicamente del nivel de la Divinidad, es decir, la revelación de la luz de D'os sobre su alma durante la plegaria,

¿De dónde habría llegado después a la ira y cosas semejantes, que corresponden al nivel del sustento de las fuerzas exteriores? Como es sabido, las fuerzas exteriores reciben sustento únicamente del nivel de la parte posterior (ajoráim) del Nombre Elokim, que corresponde al nivel del ocultamiento, etc.

(Y esto requiere examen [a la luz de] Tanya, capítulo 28. Debe decirse que lo que aquí se afirma, "una ligera mezcla de algo ajeno", se debe al revestimiento en el alma animal, cuyos midot son los que están mezclados de bien y mal; y a que el alma divina está revestida en ella, etc. La prueba es que incluso durante la plegaria no salió por completo de su envoltura ni de su revestimiento, etc.)

Y esto es exactamente lo que está escrito allí, en el capítulo 28: que la kelipá se esfuerza, etc. También la prueba que se expondrá a partir del episodio de Rabí Janina ben Teradión indica lo mismo que se ha dicho, pues allí también se le ocurrió que quizá se había equivocado respecto de sí mismo a causa de la naturaleza de su alma animal, que tal vez lo había ayudado en su servicio, como se explicará.)

Con esto se comprenderá el relato de Rabí Yose ben Kisma con Rabí Janina ben Teradión, [a quien] le dijo: "Me pregunto si no te quemarán", etc. Él le respondió: "El Cielo tendrá misericordia"; y él le dijo: "Te estoy dando razones", etc. 14

Y Rabí Janina le dijo: "¿Qué será de mí en cuanto a la vida del Mundo Venidero?". Él le dijo: "¿Acaso llegó a tus manos alguna obra?", etc. Y Rabí Janina respondió: "Dinero de Purim", etc., "y lo repartí entre los pobres". 15

Hasta aquí la cita. A primera vista, resulta muy desconcertante que preguntara qué sería de él en el Mundo Venidero: si estaba entregando su vida por la santificación del Nombre de D'os, al reunir asambleas en público, ¿acaso todavía no tendría una porción en el Mundo Venidero?

Y también, ¿qué quiso decir Rabí Yose al preguntar: "¿Acaso llegó a tus manos alguna obra?". ¿Cómo responde eso a su pregunta?, etc. La explicación es que Rabí Janina ben Teradión tenía dudas sobre sí mismo respecto de entregar 16

su vida por dedicarse a la Torá: si lo hacía verdaderamente solo por amor al Cielo. Aunque era un tzadik extraordinario y estudiaba realmente por su propio mérito, sin embargo, hay personas a quienes, por su naturaleza, temperamento y midot, se les despierta el deseo y el anhelo de todo el corazón por estudiar las ciencias;

y que su pensamiento, su corazón y su intelecto estuvieran siempre apegados a ellas. La prueba está en los filósofos de las antiguas naciones, que eran grandes dignatarios y no carecían de ninguno de los placeres del mundo; 17

[y, sin embargo,] dejaban de lado todos los placeres y se dedicaban con todo el corazón y con el anhelo de su alma al estudio de las ciencias; día y noche, su pensamiento no tenía descanso.

[Se dedicaban a] comprender y profundizar en las ciencias; estas resultaban agradables a su alma y se deleitaban en ellas tanto como otros en todos los placeres del mundo. Y esto no se debía a su fe, 18

pues eran gentiles idólatras, que no tenían ninguna obligación ni creencia que los llevara a obtener un deleite maravilloso de su ocupación con sus ciencias —la astronomía, las matemáticas, la filosofía y las ciencias externas—; sino únicamente el temperamento de su naturaleza, que los impulsaba con gran fuerza, con un deseo extraordinario nacido de una naturaleza así.

Y hay algunos que nacen con un temperamento diferente, que no anhelan ni desean las cien- 19
cias; aunque las entiendan, no sienten placer en concentrar su pensamiento en ellas ni siquiera por un instante, sino que siguen únicamente la obstinación de su corazón, "solo el mal todo el día"; por eso su alma anhela.

La causa de esto son los humores. Hay quien tiene un predominio de la bilis blanca y es inca- 20
paz de concentrar su pensamiento en una sola cosa, aunque sea intelectual, y no obtiene ningún deleite de ella.

Y hay quien tiene desde su nacimiento un predominio de la bilis negra: su alma anhela intensamente la sabiduría; "todos los demás deseos no pueden compararse con ella", como se explica todo esto en los Ocho capítulos del Rambam; véase allí, capítulo 8.

Por lo tanto, también entre los judíos se encuentran temperamentos diversos como esos; pero 21
[en un judío] su alma será atraída por algo habitual entre los judíos, como el estudio de la Torá Oral: su alma y su corazón anhelarán meditar en ella día y noche, sin cesar.

Por eso, Rabí Janiná ben Teradión temía que quizá también su naturaleza corporal causara su autosacrificio por la sabiduría. Aunque ciertamente fuera solo una cantidad ínfima, de todos modos esto no sería "solo para D'os", etc.

Y le preguntó a Rabí Yosé cómo podía saberlo acerca de sí mismo: si pertenecía a quienes here- 22
dan el Mundo Venidero, en cuyo corazón hay solo Uno, etc. Y él le respondió: esto solo puede aclararse si te ocurre un hecho.

Es decir, una prueba, en la que la distinción [consiste en lo siguiente]: si proviene de la naturaleza del cuerpo, aunque desee con un deseo maravilloso, de todos modos no llegará al autosacrificio (mesirut néfesh), etc. Y le dijo que el dinero de Purim, etc.,

que implica repartir dinero, es una señal y una prueba de que en su autosacrificio no hay siquiera una raíz de ese humor, etc. Pues el rasgo de la bilis negra mencionado antes causa el rasgo de la avaricia,

y la bilis blanca [causa] la generosidad, etc. Por eso le respondió: "Si es así, que mi parte sea 23
como la tuya". De esto se entiende que su autosacrificio por la Torá se debe únicamente a que en su corazón hay solo Uno, sin ninguna mezcla de una motivación natural.

De todo esto se entiende que en los atributos del alma puede haber una mezcla, de modo que incluso en un atributo que parece ciertamente del todo bueno puede quedar todavía cierta mezcla leve, etc.

Por lo tanto, para que los atributos alcancen su refinamiento último, esto se logra mediante el nivel de Daat; es decir, este hace aflorar la dimensión interior de los atributos.

Pues esta mezcla del bien y el mal corresponde principalmente a la dimensión exterior del corazón, mientras que no ocurre así en el nivel de la dimensión interior del corazón, etc. (Véase lo escrito arriba, al final del discurso que comienza "Para entender el asunto de las bendiciones", etc.).

Ahora bien, todo esto se refiere al nivel del Daat inferior, que se extiende a los atributos de amor y temor. Pues este Daat está por debajo de Biná; y el amor que nace de Biná y Daat se llama ahavat olam (amor mundano).

Y en el Zóhar se lo llama ahavá zutá (amor menor). A partir de esto también podemos comprender el nivel del Daat superior. Pues hay dos clases de atributos.

La primera: los atributos que nacen del intelecto; cuando nacen y son atraídos desde el intelecto por medio de Daat, se encuentran en un estado de interioridad y están más refinados, [más] libres de toda escoria.

La segunda clase son los atributos que están por encima del intelecto; [este amor] se llama ahavá rabá (amor grande), que está presente en cada alma. En lo alto, corresponde al nivel de los atributos de Kéter: el Jésed y la Guevurá de Arij Anpín, 24

que están por encima del intelecto, es decir, Jojmá y Biná; sin embargo, son atraídos pasando por Jojmá y Biná. Y son atraídos por medio de Daat, que está en la línea central, alineado directamente debajo de Kéter.

Mientras que Jojmá y Biná corresponden a Jojmá, Jésed y Nétzaj a la derecha, y Biná, Guevurá y Hod a la izquierda. Por lo tanto, por medio de este Daat se atraen los atributos de Kéter, que están por encima del intelecto, para que desciendan a Zeir Anpín.

Y abajo esto se revela en los atributos del corazón, etc. Este nivel de ahavá rabá también está presente en cada persona, como está escrito en el Tania (final del capítulo 46) acerca del versículo: "Yo era como bestias (behemot) contigo"; behemot está en plural, etc., el Daat superior que incluye Jésed y Guevurá, etc.; véase allí.

Y este es el significado de Rivká, que corresponde a la unión y el vínculo de tres o cuatro reses; pues ella representa ahavá rabá, los atributos que están por encima del intelecto, en los que todos los atributos están incluidos juntos, sin ninguna división entre ellos.

(Como se indicó arriba, Daat incluye Jésed y Guevurá, que son las "dos coronas" que se extienden desde los hombros de Arij [Anpín]). Pues en los atributos cuya formación principal proviene del intelecto sí se aplica una división de niveles,

pues el intelecto que da nacimiento al amor no es el mismo conocimiento que da nacimiento al temor, y el intelecto que da nacimiento al temor no es el que da nacimiento al amor.

Por eso, los atributos que nacen de ellos son ramas que se separan unas de otras; en cambio, en aquello que está por encima del intelecto no se aplica ninguna división. Esto se asemeja a la diferencia entre el Mundo de Akudim y el Mundo de Nekudim:

en Akudim las diez Sefirot están todas atadas en una sola vasija, sin ninguna división entre ellas; mientras que en Nekudim son diez puntos separados.

Esto se debe a que Nekudim corresponde al nivel de Jojmá (pues, en el conjunto de taamim, nekudot, taguim y otiot, los nekudot corresponden al nivel de Jojmá, etc.), y allí sí se aplica la división; pero Akudim corresponde al nivel de Kéter, donde está por encima de la división.

Por lo tanto, el nivel de los atributos que están por encima del intelecto, llamado ahavá rabá y presente en cada alma, se llama el nivel de Rivká: el vínculo que une varias bestias; es decir, la inclusión efectiva de todos los atributos juntos.

Y esto es lo que significa "Y descendió al manantial": puede explicarse en su sentido literal, como una expresión de descenso real. Pues Jojmá se llama manantial, ya que "Jojmá se encuentra a partir de ayin (la nada)", del nivel de Kéter, como un manantial que brota de debajo de la tierra. Y un río corresponde al nivel de Biná.

Ahora bien, en relación con Rivká, que corresponde a los atributos de Kéter, la extensión hacia Jojmá y Biná se llama, por lo tanto, "y descendió al manantial" (véase también lo escrito en la explicación de "D'os, nuestro D'os, nos sacó de Egipto": Aba e Ima, que revistieron los brazos de Arij Anpín, etc.). "Y llenó su cántaro (kadah)": esto alude a los veinticuatro (kad) libros de la Torá,

pues la Torá sale de Jojmá. Y en el servicio divino esto significa que, por medio de ahavá rabá, se atrae la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) a Jojmá y a la Torá, que sale de Jojmá.

"Y subió": pues, en verdad, este descenso es un ascenso. El significado de "la Torá sale de Jojmá" es que su revelación tiene lugar a partir de Jojmá,

pero su raíz está por encima de Jojmá. Pues las 613 mitzvot de la Torá, junto con las siete mitzvot rabínicas, son los 620 pilares de luz, que corresponden al nivel de Kéter; por lo tanto, la Torá se extiende desde la Jojmá que está en Kéter,

que es más elevada que el nivel de los atributos de Kéter, llamados Rivká de tres reses, como se indicó arriba. (Véase también lo escrito en otra parte acerca de la ofrenda de las dos hogazas sobre los dos corderos).

Y esto es [el sentido de] "Muchas aguas no pueden apagar el amor". Es decir, puesto que este 25
amor es el nivel de ahavah rabbah, cuya raíz está por encima del intelecto, por eso las muchas aguas

y los ríos —que son comprensiones de la Divinidad que descienden de Jojmá y Biná de Atzilut— no pueden extinguir este amor, pues su raíz está por encima de todas las comprensiones y desciende del nivel de Daat superior, que hace descender el nivel de los atributos emocionales de Kéter, etc.

Pero "si un hombre diera toda la riqueza de su casa… boz yavuzu" es una expresión de saqueo y botín. Pues "su casa" se refiere a las letras de la Torá, como está escrito: "Con Jojmá se construye una casa".

Y "la riqueza de su casa" es lo que está escrito: "Y por Daat se llenan las cámaras de toda rique- 26
za preciosa y agradable"; esto es el nivel de Daat superior, que hace descender la revelación del nivel de Kéter, que está por encima de Jojmá.

Y este Daat conecta Jojmá y Biná, que son la Torá Escrita y la Torá Oral, y hace descender en ellas la luz de Kéter; es decir, que se revele la Voluntad Suprema: cómo hacer la sucá, los tzitzit y los tefilín.

Por lo tanto, también el nivel de ahavah rabbah mencionado antes saciará su sed mediante esta revelación, puesto que también ella es una continuación de Daat superior. Y no solo eso,

sino que es una continuación desde un nivel mucho más elevado que la continuación de los atributos emocionales que están por encima del intelecto, pues los atributos emocionales son el nivel de las siete Sefirot inferiores de Arij Anpín,

mientras que "la riqueza de su casa", que es la Torá, es el nivel de las primeras tres Sefirot de Arij Anpín. (Y véase lo escrito en el discurso sobre el shofar: que Kéter es un intermediario entre el Emanador y los emanados, pues contiene algo del nivel inferior del Emanador, y este es el nivel de las primeras tres de Arij Anpín;

y contiene el nivel de la raíz de los emanados, que corresponde a las siete Sefirot inferiores; véase allí. Por consiguiente, se comprende cómo este nivel de "la riqueza de su casa", que desciende por medio de la Torá y proviene de las primeras tres, es infinitamente más elevado incluso que el nivel de los atributos emocionales que están por encima del intelecto, que corresponden a las siete Sefirot inferiores, etc.

Y esto es "Y descendió a la fuente", etc., "y subió": una gran elevación, por encima del nivel de Rivká. Y se comprenderá la explicación del asunto —que este Daat que desciende por medio de la Torá, es decir, lo que está escrito acerca de "la riqueza de su casa", es más elevado que el nivel de Daat que hace descender ahavah rabbah— a partir de lo escrito en Likkutei Torah, Parshas Shemos, sobre el versículo

"[Y D'os vio] que se apartó para mirar": el nivel de Daat que incluye las "dos coronas", aunque estas son los atributos emocionales de Kéter, está por debajo del nivel de Daat que incluye las "dos herencias" de Aba e Ima, etc., que hace descender las dos primeras secciones, que son el nivel de Jojmá, Biná y Daat dentro de Jésed y Guevurá de Arij Anpín.

Y véase lo escrito en Parshas Re'eh, "Mira, pongo ante ustedes", acerca de "Día tras día Él nos carga", etc.; véase allí. También se comprenderá la relación de los 310 mundos con este Daat. Y además, la raíz de este Daat es todavía más elevada, a saber, proviene del tikún "y verdad", etc. Y esto es [el sentido de] lo escrito: "La Torá de verdad", etc.)

Con todo esto se comprenderá la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, de que la persona está obligada a recitar cien bendiciones cada día. [¿Por qué] debe ser específicamente el número cien? Sin embargo,

la explicación es: "No leas mah (qué), sino me'ah (cien)". Pues mah es el nivel de Maljut, la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin); y es necesario hacer descender el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) al nivel de memalé kol almin.

Y esto ocurre por medio de Kéter, que es el intermediario entre el Emanador y los emanados. Por eso deben ser específicamente cien bendiciones: para hacer descender desde las diez Sefirot de Arij Anpín, cada una de las cuales incluye diez,

es decir, para que la continuación provenga también de las primeras tres Sefirot de Arij Anpín, como se dijo antes. Y esto es "La declaración del hombre elevado (al)": la ayin alude a las siete Sefirot inferiores, y la lamed, a las primeras tres.

(Y con esto se comprenderá lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: que cada día morían cien personas hasta que David instituyó cien bendiciones. Y debe explicarse la relación: cómo, por medio de las cien bendiciones, dejaron de morir.)

Pero la explicación es que, mediante esta revelación de sovev kol almin, tendrá lugar la Resurrección de los Muertos en el Futuro. Ahora bien, la idea de la Resurrección de los Muertos es que habrá un cuerpo con órganos internos e intestinos, que vivirá y perdurará eternamente sin comer ni beber.

¿Y cómo es posible? Solo mediante la revelación de sovev kol almin, ante la cual lo espiritual y lo físico son verdaderamente iguales. Por eso también el cuerpo podrá vivir de esto.

Y a modo de analogía: en el ser humano hay dos clases de continuación. La primera es interior: 27
el intelecto en el cerebro, los atributos emocionales en el corazón y la capacidad de actuar en la mano, etc.

La segunda es el nivel circundante (makif): la voluntad y el pensamiento, que están presentes incluso en el pie; pues en cuanto quiere moverlo, el pie se mueve, etc.

Y aunque el pie no es una vasija para la revelación del pensamiento, este, no obstante, actúa sobre él; y este es el nivel circundante. Del mismo modo, también el cuerpo físico recibirá fuerza vital y existencia como alimento directamente de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él. Y esto basta para quien entiende.

TORAH OHR · PARSHAS TOLDOS · MAAMAR 4

# ויחפרו עבדי יצחק בנחל כו׳

## "Y los siervos de Itzjak cavaron en el valle… un pozo que cavaron los príncipes"

"Y los siervos de Yitzjak cavaron en el valle", etc. "Un pozo que cavaron príncipes", etc. Pues bien, se afirma en la Guemará, acerca de [el versículo] "Y el cuarto río es Perat": "Es el que estaba desde el principio", del cual [el río] se dividió en cuatro brazos; es decir, tres salieron de él, y el cuarto 1

es [el propio] Perat. Y dijeron: Todos los ríos están por debajo de Perat, y todos los manantiales del mundo brotan de la escalera de Perat. Es decir: bajo tierra, este se abre camino perforándola, hasta que, con una pequeña excavación, se encuentra un pozo de agua viva.

A primera vista, esto resulta desconcertante: ¿por qué se lo llama pozo de agua viva, si la fuente principal de su brotar es el río Perat? La explicación es la siguiente. Pues bien, está escrito: "Y un río sale del Edén para regar el jardín", etc. 2

"El jardín" (gan): los cincuenta y tres órdenes de la Torá. Es decir: como es sabido, primero hay que aceptar plenamente el yugo de la soberanía del Cielo; esto significa creer con fe plena en la unidad de D'os,

que Él trae todos los mundos a la existencia, que todo es considerado nada ante Él y que todo es uno, etc. Cuando una persona medita durante el Shemá y se toma muy a pecho el asunto de [la] unidad [de D'os], y acepta sinceramente sobre sí el yugo de [Su] soberanía,

pues "Yaakov es la porción de Su herencia": su deseo es apegarse a Él con todo su corazón; creen en el Uno y lo desean. Sin embargo, no hay lugar donde el nivel de "Uno" pueda posarse en su interior después de haberlo aceptado sobre sí.

Y no tiene otro lugar que la Torá. Es decir: inmediatamente después de aceptar el yugo de la soberanía del Cielo, debe estudiar la Torá Oral con profundidad, mediante su pensamiento, su intelecto y su habla; y antes de estudiar, debe meditar en la unidad de D'os, etc. 3

De este modo, su dedicación a la Torá con toda la profundidad de su pensamiento y de su corazón, etc., se hará posible. Esto es lo que se llama "Y un río sale del Edén". Es decir: "del Edén", del Santo, bendito sea, que es llamado "Edén"; y "río" es una expresión que indica atracción.

Es decir: cuando la Divinidad es atraída de arriba hacia abajo mediante la aceptación del yugo de la soberanía del Cielo, esta atracción riega el jardín, que es la Torá; esta es "las cuatro amot de la halajá", en el lugar del Santo de los Santos: "la Torá es el palacio del Rey", donde reposa la unidad de D'os, etc.

Cuando el nivel de "un río sale del Edén" se realiza en él durante la plegaria y en su tiempo fijo de estudio inmediatamente después de la plegaria; pero luego debe ocuparse con todo su pensamiento, etc.,

en los asuntos de este mundo inferior, y olvida toda su meditación al aceptar el yugo de la soberanía del Cielo, por la materialidad de su cuerpo y por su escaso conocimiento (Daat); entonces se aleja mucho del estado de conciencia que tuvo durante la plegaria y su servicio de la Torá, etc.;

por eso Él nos dio mitzvot para cumplir durante todo el día. Pues las mitzvot prácticas son, en su dimensión interior (pnimiut) y en su raíz, de una elevación extraordinaria,

pero se han revestido de numerosas vestiduras en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), etc. No obstante, todas aluden al elevado nivel que se encuentra en su raíz. Por ejemplo, la mitzvá de tzitzit, cuyo significado se encuentra en lo alto, en los mundos superiores, se ha revestido en la mitzvá de ocho hilos de lana y cinco nudos, etc.

Por lo tanto, las mitzvot no necesitan del servicio de la persona para rectificarlas ni para que esta se dirija a su verdadera esencia, pues "las mitzvot no requieren intención": ellas mismas ya están rectificadas y han descendido gradualmente de arriba hacia abajo, etc. La atracción de Divinidad que provoca quien cumple una mitzvá no se debe a su servicio, sino a las mitzvot mismas, etc.

En cambio, la Torá y la plegaria, que son el servicio del corazón, dependen específicamente de la intención de la persona, etc. Y la intención principal necesaria al cumplir las mitzvot es que primero medite en cuán lejos está de D'os,

porque durante todo el día está absorbida en las vanidades de las preocupaciones de este mundo, en la materialidad de su naturaleza física y en sus pecados, que forman una pantalla divisoria [que le impide] acercarse a D'os siquiera un poco. Y debe meditar

en esto con mucha atención y minuciosidad; que su corazón se quiebre con esta meditación y se humille, porque, no obstante, desea acercarse a D'os mediante Su Torá, etc. Y debe tener [esta] intención al cumplir la mitzvá que se le presenta.

Esto es como un pozo de agua viva que brota desde debajo de la tierra, alimentado por un río. Aunque el río no se llama "agua viva", el agua que sale de él y se abre camino perforando el espesor de la tierra sí se llama "agua viva", porque se refina y purifica al verse apremiada a salir a través de la tierra material.

Y lo mismo ocurre exactamente con el cumplimiento de las mitzvot: al principio, durante su plegaria y su servicio, tuvo el nivel de "un río sale del Edén" mencionado antes; solo que, durante el día, la materialidad de los deseos de su cuerpo lo cubrió y ocultó en su interior.

Cuando cumple la mitzvá que brota del río mencionado antes —es decir, porque recuerda que ya había aceptado sobre sí el yugo de la soberanía del Cielo con todo su corazón y, por eso, cumple sus mitzvot para someterse al yugo de Su soberanía—, aunque ahora no tenga el nivel de aquel río, confía en su corazón, pues ya había resuelto interiormente servir a D'os con sinceridad; esto es 4

como un pozo de agua viva, porque este pequeño grado de servicio a D'os le resulta sumamente agradable, pues ha meditado en que está muy, muy lejos de D'os.

Y cumple la mitzvá del modo descrito antes, de manera que le resulta muy dulce y agradable cumplirla, etc. Esto es como el pozo: cuando se cava en la tierra y se encuentra agua, esta es agua viva porque ha atravesado el espesor de la tierra. Así también, el cumplimiento de las mitzvot: el suyo brota del río mencionado antes, etc. 5

Y esto explica por qué el Arizal se alegraba mucho al cumplir las mitzvot y, por ello, mereció el espíritu santo (ruaj hakodesh), y no se alegraba de su propio servicio, etc.; pues la santidad de las mitzvot les pertenece a ellas mismas, etc., 6

como se explicó antes. Y las cumplía tras meditar en la bajeza de su cercanía a D'os. Esta es la verdadera cualidad de humildad que se atribuye a Moshe, nuestro maestro, que la paz sea con él. Pues la esencia de sentirse bajo ante toda persona —algo que, según dijeron, solo es posible de esta manera— consiste en ver en el prójimo a alguien más cercano a D'os, etc.

Esto es [lo que significa]: "El alma saciada pisotea el panal", es decir, hasta la miel le resulta amarga; "pero para el alma hambrienta, todo lo amargo es dulce".

Es decir: el pozo de agua viva mencionado antes. Al cavar en la tierra de su cuerpo, cuando brota un poco de agua, esta le resulta muy dulce y agradable, porque su cuerpo tiene hambre de servir a D'os. Y esto es "Un pozo que cavaron príncipes".

TORAH OHR · PARSHAS TOLDOS · MAAMAR 5

# ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'

## "Mira, el aroma de mi hijo es como el aroma de un campo"

◇

"Mira, el aroma de mi hijo es como el aroma de un campo que D'os ha bendecido". [Debemos] comprender: Yitzjak entendió que era Esav; entonces, ¿por qué lo tenía en tanta estima? Además, en verdad no se comprende cómo veía Yitzjak a Esav. 1

Pues en una ocasión el versículo dice: "porque había caza en su boca"; es decir, lo engañaba con preguntas como cómo se diezma la paja, etc.

Y en otra ocasión el versículo dice: "La voz es la voz de Yaakov"; esto se debe a que dijo: "Havaiá, tu D'os, lo hizo suceder para mí", etc., y [Yitzjak] sabía que Esav no tenía el Nombre del Cielo en la boca con fluidez.

Pero el asunto es el siguiente: Esav es "la escoria del oro" (sosfisa dedahava), el residuo de la Guevurá de Yitzjak, que es el nivel de la superioridad del oro sobre la plata; y de ese residuo surgió Esav. Y "la cabeza de Esav [se encuentra] en el regazo de Yitzjak".

Para comprender el asunto de la "cabeza": hay once especias del incienso, "el bálsamo y la uña aromática", etc., y corresponden a las diez coronas de la impureza (kisrin demisaavusa); esto es la fuerza vital que hay dentro de la santidad y que da vida a "lo opuesto a ella". 2

Pues así como en la santidad hay diez Sefirot, también en la kelipá hay exactamente [lo mismo]: un destello de las diez Sefirot de la santidad. Pero en la santidad son "diez y no nueve", ni once, mientras que en la kelipá están representadas por las once especias del incienso.

La explicación es la siguiente: acerca de la fuerza vital que se extiende en la santidad está escrito: "Y los ejércitos del cielo se prosternan ante Ti", pues están anulados porque perciben la fuerza vital que se extiende sobre ellos desde Su santidad, bendito sea. En cambio, las kelipot se enaltecen "como el águila", etc., 3

con insolencia. Esto se debe a que la fuerza vital que se extiende hacia ellas está en su interior en estado de exilio; por eso, aunque reciben fuerza vital de la santidad, no están anuladas. Al contrario, se enaltecen "como el águila", etc., y la fuerza vital que se extiende hacia ellas queda absorbida dentro de ellas.

Pero entonces, ¿cómo viven y subsisten de la santidad, si la fuerza vital queda absorbida dentro de ellas? Esto corresponde al olíbano (levoná), una de las once especias del incienso: es la luz circundante (Or Makif) que está por encima de ellas y no queda absorbida dentro de ellas.

Y como es una luz circundante, por encima de su conciencia, no la perciben; mientras que la fuerza vital que se extiende hacia ellas interiormente queda absorbida, como se explicó arriba. Por eso se vuelven arrogantes y se enaltecen con insolencia, como se explicó arriba. 4

El nivel del olíbano es lo que conecta las diez Sefirot de la santidad para que iluminen las diez Sefirot de la impureza. Y este es "la cabeza de Esav": es decir, el nivel de la luz circundante desde arriba está incluido en "el regazo de Yitzjak", verdaderamente dentro de la santidad.

Por eso, desde el aspecto de la luz circundante, Esav pregunta cómo se diezma la paja; y desde el aspecto de la dimensión interior (pnimiut), el Nombre del Cielo no está en su boca con fluidez.

Ahora bien, es sabido que la fuerza vital de las diez coronas de la impureza se debe a que "tragó riquezas y las vomitará" y a que "[hay] un tiempo en que el hombre domina al hombre para su propio daño". 5

Esto se debe a las chispas que cayeron en ellas al comienzo de la creación del mundo, durante la ruptura de las vasijas ("y reinó, y murió", etc.), y también a causa del pecado del Árbol del Conocimiento,

como está escrito en Sefer HaGilgulim. Por eso, la fuerza vital se extiende hacia ellas y permanece en ellas en estado de exilio, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Israel fue exiliado únicamente para que se les añadieran conversos". Así también había chispas en Esav, como Rabí Meir,

y Onkelos, Shemayá y Avtalyón, y Ovadiá; y de ellos provenía la "caza en su boca". Y Yitzjak quería extraerlos de Esav mismo, no por medio de Yaakov.

Pues también ahora "tragó riquezas y las vomitará"; solo que esto se realiza por medio de Yaakov, que es el nivel de Zeir Anpín (los atributos emocionales), en el cual están incluidas todas las luces superiores. Él se inviste en Yetzirá durante los días de semana, en el nivel de "su siervo, el anciano de su casa", para elevar y refinar desde allí, como se explicó arriba.

Pero Yitzjak quería que esto ocurriera no por medio de Zeir Anpín, sino mediante la revelación de las luces superiores en Esav mismo; y este es el asunto de un agregado y aumento de luz.

Pues para refinar el bien del mal es necesario iluminar allí con una gran luz, para que así absorba y reúna todas las chispas que han fluido hasta allí.

Este es [el significado de] "Y que Elokim te dé del rocío de los cielos": este es "el rocío de Atiká que gotea hacia Zeir Anpín", el nivel de los "cielos". "Y de la riqueza de la tierra": el aceite representa Jojmá, y "Aba fundó a la hija", que es llamada "tierra". [Yitzjak] quería hacer descender el nivel del rocío y del aceite superiores, para que así se elevaran las chispas, 6

como vemos, a modo de analogía, cuando el sol brilla sobre la tierra durante el calor del día: absorbe la humedad de la tierra y "un vapor subiría de la tierra";

y del mismo modo una vela colocada ante una gran antorcha: esta atrae la luz de las velas. Así también, mediante una iluminación superior que llega con un agregado y aumento desde arriba, se atraen y reúnen todas las chispas que cayeron abajo.

Pero esta iluminación debe venir precisamente con un agregado y aumento: el nivel de la "bendición", que está por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), pues, según el orden de hishtalshelut, Esav no habría sido digno de ella.

Esto es [el significado de] "y te bendeciré delante de D'os": específicamente, "delante de Havaiá". El deseo de Yitzjak de hacer llegar [la bendición] al propio Esav, y no por medio de Yaakov, se debía a que lo veía de arriba hacia abajo, 7

por medio del nivel del incienso, que es el nivel de la [luz] circundante; por eso quería hacer llegar a su interior la revelación de la [luz] circundante, con una adición y un aumento de luz.

Sin embargo, se equivocó en esto, pues Esav no era digno de este nivel sino por medio de Yaakov. Porque si la fuerza vital hubiera llegado a Esav, habría sido absorbida, D'os libre, como antes; o bien, no habría quedado nada en absoluto del nivel de Esav;

pero que se produzca la "transformación de la oscuridad en luz y de la amargura en dulzura" es imposible salvo por medio de Yaakov, el Zeir Anpín de la santidad, a través del cual [lo que hay] en Esav será refinado e incluido en la santidad.

Por eso Yitzjak también aceptó después la bendición de Yaakov. Y a Esav le dijo: "He aquí, de la riqueza de la tierra", etc.: mishmanei, [que significa] una parte de la riqueza (mientras que a Yaakov le dijo "y de la riqueza", u-mishmanei, con una vav adicional),

es decir, del residuo que queda del aceite que desciende a la tierra: allí "será tu morada", el nivel interior. Y también llegará a ti [algo] del "rocío de los cielos" de Yaakov,

pero solo "de arriba": es decir, únicamente el nivel de la [luz] circundante (a diferencia de Yaakov: "Y que [D'os] te dé"); y con la condición de "y servirás a tu hermano": que estés anulado ante el nivel de Yaakov, pues precisamente por medio de esto habrá una elevación, como se explicó arriba.

Ahora se explicará el versículo "Mira, la fragancia de mi hijo", etc. Yitzjak quería hacer descender el nivel de la [luz] circundante y el incienso, como se explicó arriba; y todo hacer descender se produce mediante una elevación de mayin nukvin (aguas femeninas), como es sabido. 8

Para hacer descender mayin duchrin (aguas masculinas) del nivel interior, basta una elevación de mayin nukvin en el nivel interior; pero para hacer descender mayin duchrin del nivel circundante, también debe haber una elevación de mayin nukvin en el nivel circundante.

La fragancia es la elevación de mayin nukvin, que es el nivel de la luz de retorno (or jozer). Proviene de las Guevurot, como vemos que una manzana dulce no tiene fragancia; 9

solo las cosas agrias y todas las cosas picantes tienen una fragancia intensa. Esto se debe a que la elevación de mayin nukvin consiste en los refinamientos (berurim) de las chispas que cayeron en la ruptura de las vasijas.

Por eso, respecto de todas las mitzvot no se dice "fragancia grata", como sí se dice de las ofrendas, que [actúan] elevando el alma del animal, de modo que esta se transforma, asciende y queda incluida en el fuego de arriba.

La fragancia devuelve el alma: es decir, lo que al principio estaba en un estado de retirada del intelecto (mojin) vuelve a iluminar, como una persona que ha caído en un sueño profundo y, por medio de una fragancia, vuelve en sí y despierta. 10

Es decir, durante el sueño el intelecto estaba oculto; después, cuando despierta de su sueño, el intelecto brilla en él abiertamente. Todo esto se produce por medio de la fragancia, que es luz de retorno, de abajo hacia arriba.

Esto es el sentido de "satisfacción ante Mí, pues hablé y se cumplió Mi voluntad". Esav no tenía en sí un nivel interior revelado, pues su nivel interior era absorbido, como se explicó arriba; él solo tenía el nivel de la [luz] circundante y el incienso.

Esto es [el significado de] "y olió la fragancia de sus vestiduras": [las vestiduras] son el nivel de las luces circundantes, de las que surgiría una fragancia, es decir, una elevación de mayin nukvin, para hacer descender la [luz] circundante del "rocío de los cielos".

"Como la fragancia de un campo que Havaiá ha bendecido": el campo es el nivel de Maljut de Atzilut, en el que también hay una elevación de mayin nukvin. En esto hay dos niveles. El primero es una elevación de mayin nukvin por su propia naturaleza, por sí misma y espontáneamente, como está escrito: "Para que mi gloria te cante y no calle". 11

"Clama constantemente a la luz suprema y no cesa", etc. Esta es una elevación de mayin nukvin hacia el nivel interior, es decir, para suscitar el descenso del kav (línea de luz). Y hay una elevación de mayin nukvin que requiere ayuda desde arriba, pues no tiene fuerza para elevar mayin nukvin por sí misma.

Este es el nivel de la [luz] circundante, que es el nivel de la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él, misma (pues el kav ilumina dentro del propio espacio vacío).

La elevación de mayin nukvin del nivel interior es como el pozo de Miriam, una fuente que mana por sí misma; en cambio, respecto de la elevación de mayin nukvin de la [luz] circundante, está escrito: "Un pozo que cavaron los príncipes".

"Y allí los siervos de Yitzjak cavaron un pozo". Los siervos de Yitzjak son los flujos que provienen del nivel de Yitzjak, quien es el principal de los Patriarcas, del nivel de botzina dekardinusa (la "lámpara de oscuridad"), fuente de las Guevurot, como está escrito: "Porque Tú eres nuestro padre".

Por eso está escrito: "Y los pastores de Guerar discutieron, diciendo: 'El agua es nuestra'", pues el nivel de la [luz] circundante también les llega a ellos desde arriba, ya que no es absorbido como sí lo es su nivel interior, como se explicó arriba. Esto es "que Havaiá ha bendecido": llega mediante ayuda desde arriba, como se explicó arriba.

Todo esto es la comprensión del versículo según la perspectiva de Yitzjak, pues entendió que 12
Esav estaba ante él. Pero en verdad era Yaakov. Entonces, ¿cómo se explica este nivel con respecto a Yaakov?

Se afirma en el Midrash: "Y olió el aroma de sus vestiduras (begadav)": [léase] bogdav, "sus re- 13
beldes"; [esto es] el nivel de los baalei teshuvá (quienes retornan), que corresponde al nivel de la luz circundante, pues lo atraen con mayor fuerza.

Pues en el Zohar se dice, acerca de "Y Avraham era anciano, avanzado en días", etc.: "Dichosos los maestros de la teshuvá, que atraen", etc. Esto significa [que atraen] por encima de lo que el alma puede soportar, pues no hay un nivel de vasija que pueda contenerlo.

Y como en el relato de Rabí Elazar ben Durdaya. En cambio, acerca de Avraham está escrito 14
"avanzado en días": el nivel de una vasija y una vestidura, etc. Y una elevación de mayin nukvin como esta, que corresponde al nivel circundante, se produce porque uno contempla la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, en Su esencia y en Su gloria.

Pues está escrito: "Porque Yo, Havaiá, no he cambiado"; solo "Su esplendor está sobre la tierra y el cielo, y Él ha elevado un cuerno para Su pueblo", etc. Y se lo llama baal teshuvá incluso si no tiene pecados en su haber,

sino que clama por la separación, etc. Y este es el nivel del aroma, que es la elevación de mayin nukvin hacia el nivel circundante, para atraer el nivel circundante de lo Alto, desde "el rocío de los cielos", etc.

Pero, para entender todo esto: ¿acaso Yaakov no corresponde al nivel de santidad, y aun sin 15
esto se atraen hacia él todas las luces superiores, Arij Anpín y Aba e Ima, como se explicó antes?

Pero la bendición es una adición y un aumento de la atracción desde por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), que no guarda proporción con la hishtalshelut, para que haya "abundancia de grano y vino": estos son las halajot y las agadot, revestidas en vestiduras físicas; "Zera'im" en Jésed, etc.

Y lo mismo sucede con toda la Torá: los relatos, etc.; y también con los Profetas y los Jueces, el relato de Shimshón y el de la concubina en Guivá; así como con todas las acciones de los reyes y los relatos del Talmud sobre Rabá bar bar Janá y otros semejantes: todos contienen alusiones a los secretos de la Torá. Y lo mismo sucede también con las acciones concretas de las mitzvot,

pues mediante una sucá y un lulav físicos, tzitzit y tefilín, se atraerá la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está por encima, mucho más arriba de la hishtalshelut. Pues, según la medida y el orden de la hishtalshelut, la fuerza vital (jayut) en Asiá está muy contraída; y para que una gran luz resplandezca desde el Infinito mismo, bendito sea, en Su esencia y en Su gloria, es

por medio de Yitzjak específicamente, quien es la raíz de las Guevurot, el botzina dekaradnuta, que es la línea de medida que determina "ser sabio", etc.; y desde allí se atraen también hacia la Asiá física una luz y una revelación adicionales.

Este es [el sentido de] "Y que Elokim te dé": también en el nivel del tzimtzum (contracción); y "dé" se refiere al nivel de Havaiá mencionado antes, en el versículo "que Havaiá ha bendecido". Y aun esto [ocurrió] sin que Yitzjak lo supiera, sino que "tu hermano vino con astucia", 16

pues no puede revestirse en el nivel de Daat; como en la enseñanza: "La cuestión no depende del mérito, sino que depende del mazal". Pues el "mérito" corresponde a la medida de la hishtalshelut: que eso sea lo que le corresponde,

mientras que el mazal está por encima de lo que corresponde a una medida, aunque uno no sea merecedor, etc. Y esto era necesario para rectificar el pecado del Árbol del Conocimiento, que también ocurrió mediante la astucia y la seducción de la serpiente,

a causa del cual los mundos se volvieron físicos y se produjo una mezcla de lo físico con lo espiritual. Para rectificar esto, hizo lo opuesto: atrajo espiritualidad y luces superiores, para que también llegaran a lo físico.

En cambio, si Yaakov no hubiera recibido las bendiciones, la luz de la Torá habría sido atraída solo en lo espiritual, tal como es arriba: "y su cántaro sobre su hombro", etc.

TORAH OHR · PARSHAS VAYEITZEI · MAAMAR 1

# ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הויי לי...

## "Y regresaré en paz a la casa de mi padre"

◇

"Y regresaré en paz a la casa de mi padre, y Havaiá será Elokim para mí; y esta piedra que erigí como monumento será una casa de Elokim", etc. 1

Ahora debemos comprender la relación entre la piedra y el Nombre Havaiá: que precisamente cuando Havaiá sea Elokim, entonces la piedra será una casa de Elokim, etc.

También debemos comprender [por qué] la expresión "esta piedra" (ha'even hazot) está en femenino, mientras que la palabra "será" (yihyé) está en masculino.

Para comprender todo lo anterior, primero debemos introducir y explicar lo escrito justo antes: "Y llegó al lugar... y tomó de las piedras del lugar y las puso [a la altura] de su cabeza", etc., "y la erigió como monumento", etc. 2

Debemos comprender qué son las piedras; y también por qué al principio había muchas piedras, como está escrito: "Y tomó de las piedras del lugar", etc.

Y Yaakov hizo de ellas una sola piedra, etc. Pero bien, al comienzo de la parashá está escrito: "Y Yaakov salió de Beer Sheva y se dirigió a Jarán". 3

La explicación es que Yaakov es el nivel de yud-akev (una yud [y] un talón), que es la prolongación descendente de la Jojmá suprema, que es el nivel de la yud, hasta lo más bajo, incluso al nivel de los talones.

Y esto es [lo que significa] "Y Yaakov salió de Beer Sheva y se dirigió a Jarán": el nivel de Yaakov es el que hace descender desde el nivel de Beer Sheva, que está en lo más alto —[donde] "Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno"—, a través de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), hasta lo más bajo, al peldaño inferior, que es el nivel de Jarán, como se explicará más adelante, con la ayuda de D'os. 4

Como está escrito: "Ordena las salvaciones de Yaakov". Yeshuot son los trescientos setenta (shin-ayin) luces supremas, y el nivel de Yaakov las une y las hace descender también abajo, al nivel de los talones. 5

Yeshuot también deriva del término "volverse" (she'iyah), como está escrito: "Y D'os se volvió (vayisha) hacia Hevel", etc.; esto es el descenso y la prolongación de Su luz, bendito sea, hasta lo más bajo, etc.

Sin embargo, cuando la luz de D'os desciende tanto, a través de numerosas contracciones (tzimtzumim), hasta llegar abajo incluso al nivel de Jarán, se convierte en un mundo de absoluta separación, como está escrito: "Y un río sale de Edén", que es el nivel de la Jojmá suprema, "para regar el jardín", etc.

"Y desde allí se divide": cuando se prolonga desde allí a través de muchas etapas de descenso y numerosas contracciones, los seres se vuelven completamente separados. Y Yaakov, nuestro padre, la paz sea con él, quiso elevarlos hasta lo más alto, para que también abajo hubiera verdadera unidad y autoanulación (bitul), tal como arriba, [donde] "Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno", etc. 6

Por eso se dice: "Y tomó de las piedras del lugar", etc. Pues es sabido que las letras son llamadas "piedras", como se dice en Sefer Yetzirah: "Dos piedras construyen dos casas; tres piedras construyen seis casas", etc. 7

Así como de muchas piedras se forma una casa en la que se puede habitar, del mismo modo, de muchas letras se forman palabras en las que se reviste el intelecto; y también,

así como las piedras pertenecen al nivel inanimado, que es el peldaño más bajo de los cuatro fundamentos —inanimado, vegetal, animal y hablante—, también las letras, en relación con el intelecto revestido en ellas, pertenecen por completo al nivel inanimado, pues no guardan ninguna comparación con el intelecto.

De todo lo dicho se entiende, entonces, que las letras son llamadas "piedras". Lo mismo sucede en lo Alto, pues está escrito: "Por la palabra de D'os fueron hechos los cielos", etc.

Y como está escrito: "Tu reino es un reino sobre todos los mundos". Esto significa que la fuerza vital de todos los mundos, que son mundos sin fin, como está escrito: "¿Acaso hay número a Sus ejércitos?". 8

Sin embargo, la fuente y la raíz de su fuerza vital provienen únicamente del nivel de Su Maljut (soberanía), que es el nivel de la palabra de D'os, etc., que les da vida y los trae constantemente a la existencia desde la nada. [Esto se debe a] que son seres creados y limitados, cuya capacidad de comprensión tiene un límite, y "de la tierra al firmamento hay un trayecto de quinientos años", etc.

Y no guardan ninguna comparación con la luz de D'os, que está en el nivel del Infinito (Ein Sof), revelada en los mundos superiores. Por eso no pueden recibir su fuerza vital 9

sino únicamente del nivel de la palabra de D'os, que son las letras mediante las cuales fueron creados el cielo y la tierra, etc., y que pertenecen al nivel inanimado en relación con la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea.

Como está escrito: "Santo es D'os de los Ejércitos (Tzevaot)", y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Él es una señal (ot) entre Sus ejércitos". Y aunque estos son mil millares, como está escrito: "Mil millares Le servían y miríadas de miríadas estaban ante Él", etc.; y como está escrito: "¿Acaso hay número a Sus ejércitos?".

Sin embargo, como son seres limitados, su fuerza vital proviene únicamente del nivel de una sola letra, que pertenece por completo al nivel inanimado en relación con el Nombre Havaiá, que está en el nivel del Infinito, etc., como se dijo antes.

Ahora bien, la cadena descendente de todos los mundos, a través de miríadas y miríadas de 10
peldaños, depende por completo de la manera en que se combinan las letras del nivel de la palabra de D'os para que lleguen a existir criaturas particulares, limitadas y separadas, etc.

Y Yaakov, nuestro padre, que descanse en paz, quiso elevarlas a lo Alto. Por eso, "tomó de las piedras del lugar", que son muchas letras, e hizo de ellas una sola piedra,

que es la letra yud; esto es [lo que significa] "y las puso a la altura de su cabeza", etc. Pues así como abajo, en el ser humano, hay intelecto y atributos emocionales (midot), y las letras son aquello que reviste el intelecto y los atributos emocionales que se revisten en ellas,

así también, en lo Alto existen los niveles de Jojmá, Biná y Daat, y las siete Sefirot inferiores; solo que allí Él es "sabio, pero no con una sabiduría conocida; entiende, pero no con un entendimiento conocido", y no pertenece a ninguno de estos atributos, pues allí todo está en un estado de unidad y autoanulación absolutas.

Como está escrito: "Tuya, D'os, es la grandeza", etc., y "Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son 11
uno", etc. El nivel de la palabra de D'os son las letras, en las que se revisten Jojmá, Biná y Daat, así como los atributos emocionales, que son las diez Sefirot superiores.

Y el nivel de la letra yud, que es un punto pequeño, alude a que el nivel de Jojmá, que es el nivel de la nada (ayin) y de la autoanulación absoluta, se reviste en ella.

Y la letra hei, que consiste en una expansión en largo y ancho, alude a que es una vestidura del 12
nivel de Biná, etc.

Del mismo modo, las demás letras, en las que se revisten los niveles de los atributos emocionales superiores. Y esto es [lo que significa que] Yaakov hizo de todas las piedras una sola piedra, que es la letra yud: para elevarlas al nivel de la Jojmá superior.

Y entonces, después, "y la erigió como monumento" es el nivel de la letra vav: la hizo y la atrajo 13
desde el nivel de la yud hasta el nivel de la vav, para que la Jojmá suprema se revistiera abajo en la Torá y las mitzvot. Como es sabido, la forma de la letra vav tiene en su cabeza el punto de la yud,

y después continúa extendiéndose hacia abajo. Del mismo modo, "la Torá emana de la Jojmá suprema", y es atraída hacia abajo y se extiende en asuntos físicos, etc.

Y esto es [el significado de] "y derramó aceite sobre su parte superior". La explicación: el aceite 14
es el nivel de la Jojmá suprema, como está escrito: "aceite de unción sagrada".

[Esto es] para que la Jojmá suprema misma se revele abajo, en el nivel del monumento mencionado antes, que corresponde a la Torá y las mitzvot, revestidas abajo en asuntos físicos: "quien intercambia una vaca por un asno", etc.; lo permitido y lo no apto, etc. Sin embargo, en ellas se revelará la Jojmá suprema misma, tal como es arriba.

Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Así como allí [fue] con temor y reveren- 15
cia, también aquí [debe ser] con temor y reverencia". La explicación: "así como allí", en el momento de la Entrega de la Torá en el monte Sinaí, ellos estaban con temor y reverencia, pues entonces hubo una revelación en su grado máximo: oyeron de boca de la Esencia del Emanador: "Yo soy D'os, tu D'os", etc.

"También aquí": es decir, aun cuando la Torá está revestida abajo en asuntos físicos, esto será mediante la revelación de la Jojmá suprema misma, tal como ocurrió entonces, como está escrito: "Y puse Mis palabras en tu boca", etc.

Y para que haya una revelación así abajo, Yaakov primero tuvo que elevarlas muy alto, al nivel 16
de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Como está escrito: "y la elevó como monumento"; pues "su final está enclavado en su comienzo", y por medio de esto "su comienzo está enclavado en su final", etc.; cuanto más elevado es un grado, más puede descender y extenderse cada vez más abajo, como es sabido:

Y esto es [el significado de] "Y volveré en paz a la casa de mi padre, y Havaiá será para mí Elo- 17
kim": todo esto se producirá mediante elevaciones y atracciones, desde abajo hacia arriba y desde arriba hacia abajo, que corresponden al nivel de "y puso [las piedras] junto a su cabeza", etc.,

y después, "y derramó aceite sobre ella", etc., como se explicó antes. Pues "mi padre" se refiere a Yitzjak, como está escrito: "Porque Tú eres nuestro padre"; en el tiempo por venir dirán de Yitzjak: "Porque Tú eres nuestro padre", etc.

Ahora bien, Yitzjak deriva del término tzejok (risa) y deleite, como está escrito: "[D'os] me ha 18
dado risa", etc.; "todo el que lo oiga reirá (yitzjak) conmigo".

Y está en tiempo futuro, [lo que significa] que se revelará el deleite supremo de lo alto; esto se produce mediante las refinaciones (berurim) de abajo, a través de la subyugación (itkafia) y la transformación (it'hapja) de la oscuridad en luz, mediante las elevaciones y las atracciones mencionadas antes.

Como el deleite y la risa aquí abajo, que solo surgen de algún cambio y novedad; por ejemplo, 19
un pájaro que habla y cosas semejantes, cuya manera y naturaleza no es hablar. En cambio, de una persona que habla no se recibe ningún deleite, pues hablar es su modo constante de ser. Y exactamente lo mismo ocurre arriba.

Ahora bien, el nivel de Yaakov es yud-akev: el descenso y la cadena descendente de la Divinidad hasta lo más bajo, incluso al nivel de los talones, que son los mundos completamente separados y limitados, etc.

Como está escrito: "Y Yaakov salió de Be'er Sheva y se dirigió a Charan": [la Divinidad] descen- 20
dió y se desplegó a través de la cadena descendente y de contracciones, hasta tal punto que llegaron a existir seres limitados y mundos de separación, algo de la nada,

que son seres creados separados, algo (yesh) separado por sí mismo; [esto] se llama Charan (חרן), palabra relacionada con "mi garganta está reseca (nichar)", etc.

Es decir, la fuerza vital divina que desciende y se inviste en ellos, llamada el nivel de la garganta, que es la voz, como es sabido, está completamente cubierta y oculta en ellos, hasta

que son mundos de separación y de completa oscuridad, como si fueran algo separado por sí mismo; entonces se llama Charan, en el sentido de "mi garganta está reseca", etc. Y como está escrito: "Enmudecí en silencio", etc.

Ahora bien, el propósito último del descenso y la cadena descendente de la luz de D'os hasta 21
ese punto, a un lugar de oscuridad y de mundos de separación, es que haya sometimiento y transformación de la oscuridad en luz, etc.:

transformar todos los atributos emocionales malos (midot), que son el amor y las llamas ardientes por las vanidades del mundo, o la ira, etc.,

transformarlos para que estén dirigidos únicamente a D'os, y alcanzar un estado de autoanulación de la voluntad ante D'os solamente, y no un estado de sentirse algo separado por sí mismo, etc.

Este nivel se llama teshuvá (retorno), que se realiza "con mayor fuerza", etc.; es decir, [tomar] los atributos malos, que arden con llamas, transformarlos y hacerlos retornar únicamente a D'os, como se mencionó antes.

(Y este es [el sentido de] "En el lugar donde se encuentran los que hacen teshuvá, los justos completamente íntegros no pueden estar".) Y mediante esto se produce un gran deleite arriba, que proviene del sometimiento y la transformación de la oscuridad en luz aquí abajo.

Y este es [el sentido de] "Una hora de teshuvá es más bella", etc.: pues precisamente mediante el nivel de teshuvá se produce arriba un deleite tan grande, exactamente como en la parábola del pájaro que habla mencionada antes;

y entonces, del nivel de Charan (חרן) se produce riná (רנה), un canto jubiloso. Como es sabido respecto del jametz y la matzá: de la letra jet de jametz (חמץ) se forma una hei, como dice el Zóhar, Parshat Pinjas, sobre el versículo "Reprende a la fiera (jayát) de los juncos", etc., y se convierte en el nivel de matzá (מצה).

Del mismo modo, de Charan se forma riná, como está escrito: "Cuando perecen los malvados, hay canto jubiloso (riná)"; este es el deleite que se produce arriba mediante el sometimiento y la transformación, como se mencionó antes.

Ahora bien, este deleite se revelará específicamente en el tiempo por venir, pues entonces "eli- 22
minaré el espíritu de impureza", etc., de modo que ya no habrá oscuridad ni refinamientos como los hay ahora, con ascensos y descensos; más bien, como está escrito: "En la arada y en la cosecha descansarás", según se explica en otro lugar.

Y habrá una revelación de la luz de D'os aquí abajo, en un estado de unidad y autoanulación ab- 23
solutos, igual que arriba en los mundos superiores, donde "Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno", etc. Pues ahora es de la nada a algo, etc., mientras que en el tiempo por venir será de algo a la nada, en un estado de autoanulación y transformación, etc.

Entonces se revelará el deleite supernal, que pertenece al nivel del Infinito (Ein Sof); este es el 24
nivel del séptimo día, "el día que es todo Shabat y descanso para la vida eterna", que es la revelación del deleite supernal, como es sabido, producido por los refinamientos aquí abajo durante los seis mil años, etc.

Y este es [el sentido de] "Y volveré", etc., "a la casa de mi padre": es el retorno y la restauración del nivel de Yaakov desde el nivel de Charan, como se mencionó antes, al nivel de riná, llamada "la casa de mi padre", que es el nivel de Yitzjak: la risa y el deleite supernal que se revelarán en el tiempo por venir a partir del sometimiento y la transformación mencionados antes.

Y por eso, en el tiempo futuro, dirán específicamente de Yitzjak: "Porque tú eres nuestro 25
padre"; pues este es el propósito último del descenso y la cadena descendente de los mundos: que por medio de ello haya risa y deleite arriba, como se mencionó antes.

Y esto es [lo que significa] "Y volveré en paz", etc. Pues el deleite mencionado antes, que se revelará en el tiempo futuro, se alcanza específicamente por medio de elevaciones y descensos, es decir, las depuraciones abajo mediante la subordinación y la transformación, como se mencionó antes; [y esto] se llama el nivel de paz (shalom).

Pues la paz une dos opuestos, como está escrito: "Él hace la paz en Sus alturas", ya que Mijael es el príncipe del agua y Gavriel, el príncipe del fuego, etc.

Ahora bien, está escrito: "Paz, paz, para el lejano y para el cercano". Es decir, [hay] dos niveles 26
de paz: paz de abajo hacia arriba, es decir, "para el lejano", que se vuelve cercano, lo cual es la elevación de abajo hacia arriba;

y paz de arriba hacia abajo, es decir, el descenso y la extensión de la Divinidad abajo mediante la Torá y las mitzvot, como se explicó antes acerca del versículo "Y derramó aceite", etc.

Y por medio de los dos niveles de paz mencionados antes, que consisten en transformar la os- 27
curidad en luz, de modo que no se encuentren en el estado de mundos de separación, sino en un estado de unidad y autoanulación, tal como ocurre realmente arriba en los mundos superiores,

entonces "volveré a la casa de mi padre": se revelará por sí solo el deleite supremo, que se encuentra verdaderamente en el nivel del Infinito (Ein Sof), muy por encima de la cadena descendente de los mundos y de sus numerosos peldaños —arriba y abajo, oscuridad y luz—.

Sin embargo, respecto de Su esencia y Su ser, bendito sea, lo pequeño y lo grande son verdaderamente iguales, sin cambio alguno, y "la oscuridad es exactamente como la luz".

Y entonces, "Havaiá será Elokim para mí", etc. Pues está escrito: "Porque sol y escudo es Ha- 28
vaiá Elokim": así como el escudo es una vaina para el sol y cubre y oculta su luz, del mismo modo

el Nombre Elokim es una vaina para el Nombre Havaiá y lo cubre y oculta, para que haya seres creados limitados y separados por sí mismos; en cambio, el Nombre Havaiá es la extensión de la luz de D'os abajo, etc.

Ahora bien, todo esto corresponde a la cadena descendente de los mundos, a lo alto y lo bajo, a 29
la oscuridad y la luz. Pero en el tiempo futuro, cuando se revele el deleite supremo, que está muy por encima de la cadena descendente de los mundos y muy por encima del Nombre Havaiá y del Nombre Elokim,

entonces lo que ahora es el nivel del Nombre Havaiá será, en relación con el deleite supremo mencionado antes, el nivel de Elokim.

Y entonces "esta piedra que erigí como pilar", como se mencionó antes, "será una casa de Elokim": será una casa y una vasija para el nivel de Elokim del tiempo futuro, que ahora es el nivel de Havaiá.

"Y todo lo que me des" está en futuro; es decir, todas las elevaciones que habrá en el tiempo futuro, todas ellas, "te daré el diezmo", a modo de diezmo, como es sabido; y esto basta para quien comprende.

Resumen. (a) Yaakov hizo descender la yud, la Jojmá suprema, al nivel de los talones. Este es el 30
sentido de que Yaakov saliera de Beer Sheva, el Yesod de Ima, hacia el nivel de Jarán, para elevar las depuraciones de nogah;

es decir, tomó algunas de las piedras del lugar, que son las letras de la palabra de D'os investidas en lo inanimado, vegetal y animal, e hizo de ellas una sola piedra, que es el nivel de la yud; esto es "y las puso a la altura de su cabeza" (véase Zohar, Part I, 72b, and Parshas Vayetzei, 151, and Parshas Vayechi, 231, and what is explained on the verse "the stone of Israel").

Después, "la erigió como pilar": la extensión del nivel de la vav, que se extiende desde la yud; y esto es el sentido de "la Torá proviene de la Jojmá suprema". "Y derramó aceite sobre ella", para que "así como allí [se estudiaba] con temor y reverencia, también aquí [se estudie] con temor y reverencia".

(b) Y por medio de esto, "volveré en paz a la casa de mi padre", el nivel de Yitzjak, "porque tú eres nuestro padre"; y esto es la risa y el deleite que habrá en el tiempo futuro como resultado de estas depuraciones. Es decir, mediante la subordinación y la transformación, [se] depura el nivel de Jarán (חרן), y la jet se convierte en hei, para formar riná (רנה), el nivel del deleite.

(Y de manera similar, en el Éxodo de Egipto (Mitzrayim): desde la estrechez de la garganta (meitzar hagaron), a la manera del nivel de Jarán, "mi garganta está reseca", etc., "amargaron la vida de nuestros padres"; y cuando tiene lugar el Éxodo de Egipto, este es el nivel de matzá, a diferencia del jametz, como la diferencia entre Jarán y riná.)

(c) La revelación de este deleite se produce mediante los dos niveles de paz, "para el lejano y para el cercano"; entonces el Nombre Havaiá estará únicamente en el nivel de Elokim en relación con esa revelación. Por eso, "esta piedra", que es el nivel de Maljut que recibe del Nombre Havaiá, será el nivel de "una casa de Elokim".

(También se puede decir que, puesto que en el tiempo futuro dirán a Yitzjak: "Porque tú eres nuestro padre", este nivel está relacionado con el Nombre Elokim; y este es [el sentido de] "Elokim me ha dado risa".)

TORAH OHR • PARSHAS VAYEITZEI • MAAMAR 2

# ביאור על הנ"ל

## Explicación de lo anterior

◇

Una explicación de lo anterior. 1

"Y Havaiá será para mí como Elokim, y esta piedra que he erigido como pilar será una casa de Elokim". [Debemos] comprender el sentido de esta plegaria y petición: que Havaiá esté en el nivel de Elokim, y la piedra en el nivel de una casa de Elokim. 2

Y para comprender cómo la piedra podría alcanzar un nivel tan elevado como para ser fundamento y morada de la manifestación de la santidad suprema, hasta el punto de que el Nombre del Cielo repose sobre la piedra y esta sea llamada "casa de Elokim",

debemos comprender el sentido de toda la parashá: "Y Yaakov salió", etc. El asunto [es el siguiente]: está escrito: "Ordena las salvaciones de Yaakov". El nivel de Yaakov es llamado "salvaciones" (yeshuot).

La explicación de la palabra yeshuot es la siguiente: la raíz de la palabra es ש"ע, y las demás letras son añadidas. Es decir, por medio del nivel de Yaakov se revelan las 370 luces supremas (shin-ayin nehorin ilaín).

Además, ש"ע deriva de la expresión "Y D'os se volvió hacia Hevel", donde expresa volverse [hacia]. Es decir, todas las orientaciones y emanaciones supremas se vuelven y descienden por medio del nivel de Yaakov, [que es] yud-akev (una yud [y] un talón).

El sentido de estas luces y emanaciones es la revelación de las iluminaciones y emanaciones de la Luz Infinita (Or Ein Sof) misma, que, tal como indica Su nombre, no tiene fin, etc. 3

Y no está en absoluto dentro de los límites de los mundos; "todo ante Él es considerado como verdadera nada", "ningún pensamiento puede aprehenderlo" y nada es comparable a Él, etc.

Pues "Tu reinado es un reinado sobre todos los mundos", y "Su gloria" y Su resplandor "están sobre la tierra y el cielo", etc.: una mera irradiación e iluminación, que se reviste y se extiende dentro de los mundos para hacerlos existir

y darles vida, para que vivan y existan, de la nada al ser, mediante el ocultamiento y la ocultación de la propia Luz Infinita, bendito sea, para que los mundos no queden anulados y vuelvan a ser nada y nulidad, tal como eran [antes];

es decir, mediante numerosas contracciones (tzimtzumim) y diversos revestimientos en el descenso de los niveles, de acuerdo con la manera y el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Pero la Luz Infinita, bendito sea, en Su esencia y en Su gloria, es exaltada y elevada, etc., y está muy, muy por encima del nivel de hishtalshelut.

Y por medio del nivel de Yaakov, yud-akev, la Luz Infinita, bendito sea, que está por encima del nivel de hishtalshelut, desciende para brillar abajo, revelándose en el alma divina que hay en cada judío, de modo que la propia Luz Infinita, bendito sea, se revele sobre su alma.

Y esto ocurre porque tomó "de las piedras del lugar y las puso a la altura de su cabeza". Las 4
piedras son letras, como está dicho en Sefer Yetzirah: "Dos piedras construyen dos casas".

La razón por la que las letras son llamadas "piedras" es que, así como mediante varias piedras se construye una casa para que una persona habite en ella, etc.,

del mismo modo, mediante varias combinaciones de letras se forman palabras, y de varias combinaciones de palabras se forma un tema completo, a partir del cual se comprende y aprehende cierto concepto y conocimiento.

Y el intelecto reposa y se reviste en estas letras, como "con la belleza de un hombre, para habitar en una casa", construida mediante combinaciones de piedras. Y hay otra razón más:

así como las piedras son inanimadas y no tienen comparación ni relación con la persona que habita en la casa construida con ellas, del mismo modo las letras están en el nivel de lo inanimado con respecto al intelecto que reposa y se reviste en ellas, y no tienen comparación ni relación con él.

Por eso están anuladas con respecto al intelecto. (Y véase lo escrito en la parashá de Bereshit, en el discurso que comienza "Para comprender, con una explicación adicional del asunto de 'Y formó'"). Y por eso Él es llamado "Havaiá Tzevaot" [Havaiá de las huestes]: "Él es una señal (ot) entre Sus huestes", pues todas

los mundos y las criaturas llegaron a existir a partir del nivel de las letras de los Diez Enunciados mediante los cuales fue creado el mundo: "Que haya luz", "Que haya un firmamento", etc.

Y todas las huestes de los cielos superiores, "mil millares y diez mil veces diez mil", y "sus legiones no tienen número", están anuladas con respecto a la Luz Infinita, bendito sea, como las letras, que están en el nivel de lo inanimado, están anuladas con respecto al intelecto. Puesto que pertenecen al nivel de lo limitado —[una distancia de] quinientos años—, etc.,

y son creadas y renovadas, de la nada al ser, no hay comparación [entre ellas y] Él, bendito sea. Y, como es sabido, en cuanto a la comparación numérica: el número uno, en relación con un millón, etc., sí tiene cierta comparación y relación;

pero no es así con respecto a Él, bendito sea, que es el Infinito (Ein Sof), bendito sea: no hay comparación alguna. Por eso se dice: "Él es un ot entre Sus huestes", pues todas las huestes no son sino una sola letra (ot) en relación con la Luz Infinita, bendito sea.

Ahora bien, acerca de "las piedras del lugar", que están en el nivel de las letras, está escrito: "y las puso a la altura de su cabeza": las elevó y las alzó muy, muy por encima del nivel de hishtalshelut, es decir, al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). 5

Pues, dado que las letras están en el nivel de lo inanimado, tienen por ello la fuerza y la capacidad de elevarse muy, muy alto, como es sabido: "su comienzo está enclavado precisamente en su final". Y sovev kol almin es como un círculo, en el que lo que está abajo llega a estar arriba. Como está escrito: "y debajo están los brazos del mundo".

Ahora bien, está escrito: "Tomó de las piedras del lugar", y no "todas las piedras", porque no todas las letras tienen este poder, 6

sino solo la letra yud, que es el nivel de una vasija para Jojmá (sabiduría); y Jojmá es koaj mah (el poder de "qué"), el nivel de la autoanulación (bitul). Por eso la Luz Infinita, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), reposa y se revela allí, pues "Havaiá, con Jojmá", etc.; y la Luz Infinita, bendito sea, solo reposa y se revela en quien está anulado, etc.

Y esto es "la piedra que había puesto a la altura de su cabeza". (Y véase lo escrito acerca de la enseñanza del Ra'aya Mehemna, en la parashá de Ki Tisá, sobre "una piedra para pesar: esto es yud"). Luego, "la erigió como pilar"; y, según lo traduce el Targum: "y la puso de pie", que es

como está escrito: "Mi gavilla se levantó y también se mantuvo erguida". Es decir, mientras que la piedra había estado tendida abajo en el suelo, después la puso de pie y la elevó aún más, de abajo hacia arriba.

Y esto es una ascensión tras otra hasta el nivel y las fuentes de los trece atributos supremos de misericordia, que están en el nivel de yud y vav; pues el lugar de donde el cabello recibe su vitalidad, su folículo, está en el nivel de yud, mientras que el cabello mismo, que es una emanación, está en el nivel de vav.

Y esto es "y las puso a la altura de su cabeza, y la erigió como pilar": al principio, cuando la puso a la altura de su cabeza, está en el nivel de yud; y después, cuando se convierte en pilar, está en el nivel de vav. Todos estos niveles son ascensos de abajo hacia arriba.

Es decir, la elevación de la Jojmá del alma hacia la Luz Infinita, bendito sea, que reposa y se revela en ella; pues el alma está en el nivel de un ser creado y renovado, de la nada al ser, en el nivel de las letras, etc.

Es preciso elevarla de abajo hacia arriba, hacia la Luz Infinita, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos: "Que vuelva a D'os y Él tendrá misericordia de él", desde el nivel de los trece atributos de misericordia. Esta elevación se realiza específicamente mediante el nivel de Jojmá, koaj mah.

Glosa. 7

A primera vista, esto no se entiende, pues las yudim de los tikunim (arreglos) de la barba son superiores a las vavim, como se dijo antes: el lugar del que el cabello recibe su vitalidad, así como su folículo, corresponde al nivel de la yud; es decir, el lugar donde recibe su vitalidad de la Moja Stimaá (la Mente Oculta), que es muchísimo más elevado y excelso que los cabellos mismos, que corresponden al nivel de la vav. 8

Sin embargo, el nivel de "y la erigió como pilar" implica un ascenso tras otro, por encima del nivel de "a la cabecera", que corresponde a la yud. Y esto constituye dos [afirmaciones] contradictorias. 9

Pero la explicación es que "a la cabecera" corresponde al nivel de Jojmá de Atzilut; después, "y la erigió como pilar", cuando se convierte en el nivel de la vav, corresponde al nivel de Aba, que recibe su vitalidad del Mazla; pues el nivel de los cabellos de los tikunim de la barba, que son vavim, es superior a la yud de Jojmá Ilaá (Jojmá suprema).

Después, "y derramó aceite sobre su parte superior": esto significa una emanación desde la propia Moja Stimaá hacia los mazalot, etc. Y de esto mismo se prolonga la revelación abajo, hacia las leyes de la Torá Oral, cuya raíz está en los filamentos de la Moja Stimaá. Y sobre esto se dice: "Exáltala, y ella te elevará", etc.

Sin embargo, este no es el propósito último; más bien, [el propósito es] que después "derramó aceite sobre su parte superior". El aceite representa la emanación de Jojmá Ilaá (Jojmá suprema), que es la Torá y Su voluntad, bendito sea, que se prolongan por medio del nivel de Yaakov, yud-akev, 10

como está escrito: "Estableció un testimonio en Yaakov y puso una Torá en Israel"; es decir, que en el estudio de la Torá abajo, sobre asuntos físicos, [como en el caso de] "quien cambia una vaca por un burro", etc.,

se revele la emanación de Jojmá Ilaá; pues todos los detalles de las leyes, que se han separado unos de otros, tienen "sus cimientos en montañas santas" de lo Alto, en Jojmá Ilaá, porque así lo determinaron Su sabiduría y Su voluntad, bendito sea.

Por lo tanto, el estudio de la Torá también debe realizarse de esta manera: haciendo descender Jojmá Ilaá al alma. Y mediante esto la sitra ajra (el otro lado) es sometida (itkafia) y transformada (ithapja), etc. 11

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Así como allí fue con temor y reverencia, también aquí debe ser con temor", etc.; es decir, que el temor y el pavor deben sobrecoger a la persona cuando se dedica a la Torá, como cuando fue recibida en el monte Sinaí.

Ahora bien, allí, en el monte Sinaí, "todo el pueblo vio los sonidos y las llamas", etc.; "cara a cara D'os habló con ustedes", etc. 12

¿Y cómo puede cada persona suscitar en sí ese temor en todo momento? Solo cuando toma en serio que la Torá que estudia es la emanación de Jojmá Ilaá, y que allí reposa y se revela la Luz Infinita,

bendito sea, que está muy, muy por encima de los límites de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); y ante Él "la oscuridad es como la luz": lo de arriba y lo de abajo, lo espiritual y lo físico, son iguales. Siendo así, aquí no hay en absoluto ocultamiento del Rostro. Por lo tanto: "así como allí", etc.; todo es igual.

Ahora, [debemos] comprender el propósito del descenso de Yaakov, yud-akev: que los 370 resplandores se revelen abajo, tomar "de las piedras del lugar" para elevarlas hacia arriba y, después, hacer descender desde arriba hacia abajo el nivel del aceite, que es el nivel de Jojmá Ilaá. 13

Y este descenso es lo que está escrito: "Y Yaakov salió de Beer Sheva". Beer —pozo— es la fuente y el manantial que fluye de las siete (sheva) sefirot superiores: "Tuyos, D'os, son la grandeza y el poder", etc., que son el nivel de "Tuyos", el nivel de la autoanulación (bitul).

"Y fue hacia Jarán". Jarán (חר"ן), contando el kolel, tiene el mismo valor numérico que garón (גרו"ן, garganta). Pero el nivel de garón es cuando la voz sale de su modo habitual, sin obstáculo ni impedimento;

en cambio, Jarán tiene también las mismas letras que nicar, como está escrito: "Estoy cansado de clamar; mi garganta está reseca (nicar)". Esto ocurre cuando el elemento de fuego predomina en ella, pues la voz está compuesta de fuego, aire y agua.

El aire es la expansión esencial del aliento del corazón; el agua es la humedad del pulmón; y el fuego es lo que divide la voz, haciendo una pausa para que se separe en las cinco articulaciones de la boca, los órganos del habla.

Y cuando el elemento de fuego predomina en exceso, interrumpe la voz, hasta que esta no puede salir en el flujo continuo de su modo habitual. 14

Así es el nivel de Jarán: el nivel de aquello que interrumpe la voz, es decir, el flujo de la fuerza vital (jayut) y de la luz del Infinito, bendito sea, de manera que ese flujo ya no se produce como corresponde, exclusivamente en santidad,

sino que también las kelipot y la sitra ajra obtienen sustento y se aferran a ese flujo. Entonces se lo denomina "Me quedé mudo en silencio", pues la voz y el flujo quedan interrumpidos y se crea un estado de separación. Este estado se manifiesta también en el gobierno de los mundos,

que es el exilio de Israel y su sometimiento en Egipto y Babilonia, a causa del predominio del fuego y de la fuerza del juicio; y también en cada alma judía, en el servicio a D'os, cuando su estudio de la Torá se encuentra en un estado de separación

y no en un estado de autoanulación (bitul) ante la Luz Infinita, bendito sea, para que se revele Su sabiduría, etc., a causa del predominio del fuego y del calor que provienen de su cuerpo y de su alma animal, a los cuales sigue.

Pero el propósito de este descenso del nivel de Yaakov —"de una elevada cumbre", desde Beer Sheva, fuente de las sefirot superiores, que son autoanulación ante Él, bendito sea ("Tuyo, D'os, es la grandeza", etc.)— "a un pozo profundo", el lugar de Jarán, que interrumpe y retiene la voz del flujo, haciendo que se convierta en un estado de separación,

es para que haya sometimiento (itkafia) y transformación (itapja); entonces Jarán se convierte en riná (רנה, canto jubiloso), pues la jet se abre y se vuelve hei, como se afirma en el Zohar sobre el versículo "Reprende a la bestia (jayat) de los juncos": de jametz (חמץ) se hace matzá (מצה).

Y esto es "y volveré en paz a la casa de mi padre": "volveré" desde Jarán. "A la casa de mi padre": este es el nivel de Yitzjak; y Yitzjak recibe ese nombre por "D'os me ha dado risa (tzejok)", 15

y este es el nivel de riná, que se forma a partir de Jarán. Está escrito: "Todo el que lo oiga se reirá (yitzjak) conmigo"; yitzjak está en futuro, es decir, en la época de la llegada de Mashíaj, pronto en nuestros días, pues entonces "transformaré a los pueblos", etc. Cuando [la sitra ajra] es sometida y transformada,

entonces surge el nivel de risa y alegría; como en la analogía de la risa del rey y sus ministros ante la transformación de algo remoto y extraño, por ejemplo, un pájaro que habla, lo cual es una novedad. En cambio, que hable un hombre, cuya naturaleza es hablar, no provoca risa.

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "En el lugar donde se encuentran los baalei teshuvá", etc., porque la oscuridad se transforma, etc. También dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Si Israel hace teshuvá, será redimido", etc.; pues este es el propósito de la llegada de Mashíaj: que haya risa y alegría cuando la sitra ajra sea sometida y la oscuridad se transforme en luz. 16

Y esto es [lo que significa] la afirmación de nuestros Sabios, de bendita memoria, de que en el futuro dirán a Yitzjak: "Pues tú eres nuestro padre"; porque el propósito del descenso del alma al cuerpo en este mundo, y el propósito del descenso de Israel al exilio, el sometimiento y las dificultades para ganarse el sustento, es que asciendan, lleguen y alcancen el nivel de Yitzjak, que es la risa y la alegría, etc.

Pero ¿cómo se retorna del nivel de Jarán al nivel de Yitzjak mencionado antes? A esto responde 17
el versículo con las palabras "en paz", pues la paz une y vincula dos opuestos,

como está escrito: "Él hace la paz en Sus alturas", entre Mijael, etc.; "Paz, paz para el lejano": para el que estaba lejos y se vuelve cercano, etc. Y beshalom ("en paz") alude a dos [tipos de] paz: de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo, como se explica en otro lugar.

Ahora bien, cuando en el futuro se revele la risa suprema, cuando [la sitra ajra] sea sometida y 18
transformada —es decir, cuando las kelipot y la sitra ajra ya no tengan ningún dominio ni obtengan sustento—, como está escrito: "Eliminaré de la tierra el espíritu de impureza",

entonces se refinarán la materialidad y la tosquedad del mundo, de modo que ya no estarán en el nivel de yesh, de algo que existe como separado por sí mismo; más bien, todo quedará incluido en el nivel de ayin, la nada.

Pues este es el propósito de la creación de los mundos, de la nada a algo: transformar [el yesh] del nivel de yesh al nivel de ayin. Entonces "Havaiá será para mí como Elokim".

Pues Elokim es la ocultación y la contracción (tzimtzum) que permiten que los mundos sean creados de la nada a algo; y Havaiá es el nivel de la dimensión interior (pnimiut) de la Luz Infinita, bendito sea, que da vida y hace existir, etc.

Como está escrito: "Pues Havaiá Elokim es sol y escudo": Elokim se convierte en un escudo para el Nombre Havaiá, que está en el nivel del sol, etc.

Pero todo esto pertenece al ámbito de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y del descenso de los niveles, que son un resplandor y una iluminación de la Luz Infinita, bendito sea, para dar existencia y vida a los seres creados según el orden de la cadena descendente de niveles, uno después de otro;

pues los niveles superiores reciben una luz más sublime y espiritual, etc., y cuanto más abajo se encuentra un nivel, más se contrae y se reviste la luz, etc.

Pero en el futuro, cuando se revele la risa suprema, que proviene del nivel de la transformación, etc., se revelará la Luz Infinita, bendito sea, en Su esencia y gloria, muy por encima del nivel de hishtalshelut.

Pues "verán ojo a ojo", etc.; "y toda carne verá", etc.; "y entrarán en las cuevas de las rocas y en las cavidades del polvo, ante el terror de D'os", etc.

Y entonces el nivel de Havaiá, que es la Luz Infinita, bendito sea, que desciende y se extiende para investirse dentro de los mundos en el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), 19

será considerado el nivel de Elokim, es decir, el nivel de contracción; pues, en verdad, no es sino un resplandor y una iluminación contraídos en comparación con la Luz Infinita, bendito sea, en Su esencia y en Su gloria, ante Quien lo de arriba y lo de abajo son iguales, y "la oscuridad es como la luz".

"Y esta piedra que he erigido como pilar": este es el nivel de la yud, la vasija de Jojmá, que pertenece al nivel de las letras, el nivel de lo inanimado, es decir, el nivel de llegar a existir de la nada a algo. Pero como "la he erigido como pilar", pues la elevé y la levanté, etc., 20

por ello tendrá la fuerza y la capacidad de ser una "casa de Elokim": que este nivel de Elokim, es decir, la Luz Infinita, bendito sea, que está dentro de los mundos, repose y se revele en estas letras, y que las letras sean una morada y un lugar establecido para Su morada, bendito sea.

Y todo esto es por medio del nivel de Yaakov, yud-akev: "Ordena las salvaciones de Yaakov", la revelación de las 370 luces que hay en ellas; y por medio de esto mereceremos todos estos niveles. "Y de todo lo que me des, diezmaré, ciertamente diezmaré (aser a'asrenu) para Ti". 21

El asunto es el siguiente: es sabido que habrá ascenso tras ascenso sin fin, en los días de Mashíaj y en la Resurrección de los Muertos, durante muchos ciclos de Shemitá y Jubileos, etc., y cada ascenso será mayor que el anterior.

Pero antes del ascenso que sigue a [cada] ascenso, debe quedar del primer ascenso [algo] en calidad de un despertar desde abajo, para el despertar desde arriba que hay en el segundo ascenso; y este despertar desde abajo que queda del primer ascenso se llama el nivel del maaser (diezmo).

Y esto es lo que está escrito: "Y de todo lo que me des", en el futuro, es decir, todos los ascensos que habrá sin fin, "diezmaré, ciertamente diezmaré": habrá muchos diezmos, un nivel de diezmo propio para cada ascenso, y siempre "diezmaré, ciertamente diezmaré", hasta que llegue "a Ti", al nivel de la Luz Infinita, bendito sea, misma. 22

Y así como Él, bendito sea, es infinito, así también habrá ascensos sin fin; y todo esto es por medio del nivel de Yaakov, yud-akev, etc.,

como se explicó arriba; y esto basta para quien entiende. (Y en cuanto a lo dicho al explicar "diezmaré, ciertamente diezmaré", que este despertar desde abajo, etc., se llama el nivel del diezmo, etc.: parece que Kéter es el intermediario entre un mundo superior y un mundo inferior, pues es el final del nivel superior y la fuente y el comienzo del nivel inferior,

como Maljut de Atzilut es Kéter de Beriá, y Maljut de Beriá es Kéter de Yetzirá, etc. Por eso, para que se eleven los mundos, de modo que Asiá ascienda a la santidad misma de Yetzirá, se requiere el intermediario de Kéter de Asiá, que es el nivel de un diezmo de las diez Sefirot de Asiá.

La explicación es que Kéter está relacionado con la palabra "silencio", como en "Espérame (kaser) un poco". Y el silencio es el nivel de autoanulación (bitul), y sobre esto se dice "la paloma silenciosa", etc. Este es el nivel de "cuando se detenían, bajaban sus alas".

Y por medio de esta autoanulación puede ascender después a Yetzirá, pues es imposible ascender de una esencia a otra esencia si no se integra primero en el nivel de la nada efectiva (ayin). Este es el asunto del pilar que está entre el Gan Eden inferior y el Gan Eden superior, etc.

Y [esto es] como el crecimiento del grano a partir de una semilla sembrada en la tierra: se produce cuando primero se anula la esencia de la semilla y esta se convierte en el nivel de la nada, salvo que su fuerza permanece en la fuerza de crecimiento; gracias a ello, después el crecimiento llega a ser mucho más asombroso que aquello que existía antes, etc.

Y de manera semejante, el ascenso de Yetzirá a Beriá debe comenzar en el nivel de la autoanulación y la nada, que es el nivel de Kéter de Yetzirá, etc. Este es el asunto de "Quien ha hecho desolaciones en la tierra", el nivel de "y uno [de mil años] desolado"; y que esto ocurra en el séptimo milenio y no en el nivel de un décimo se debe a que

el Heijal del Santo de los Santos, que es el séptimo Heijal, incluye las tres primeras [Sefirot]; sin embargo, el ascenso principal se produce por medio de Kéter, etc. Y de esta manera hay ascensos sin fin.

Y lo que dice "diezmaré, ciertamente diezmaré", dos diezmos, se debe a que Kéter está compuesto por dos partzufim (configuraciones), Atik y Arij Anpín, etc.: es el nivel inferior del Emanador y la raíz de los emanados, etc.; y estos dos niveles juntos se llaman una quinta parte, como está escrito: "y darán una quinta parte al Faraón", según se explica en otro lugar.)

TORAH OHR · PARSHAS VAYEITZEI · MAAMAR 3

# וללבן שתי בנות וגו׳

## Y Lavan tenía dos hijas

◇

“Y Laván tenía dos hijas”, etc. Leah y Rajel son las letras del pensamiento y las letras del habla, 1
que corresponden al mundo oculto (alma de’iskasya) y al mundo revelado (alma de’isgalya). (Véase más adelante, en el discurso que comienza “El veinticinco de Kislev”, en la explicación; allí se dice que la hei pequeña es Rajel.)

Este es el sentido de “en las tierras de los vivientes”: dos tierras. Pues cuando el Santo Templo estaba en pie, ambos niveles resplandecían en la Tierra de Israel.

Y el principal era el nivel de Rajel (llamada “el sostén del hogar”), pues el pensamiento se reviste en el habla, y el habla se revelaba.

Y puesto que Rajel, el nivel del habla, es el mundo revelado, en aquel entonces había en la Tierra de Israel una revelación de Su Divinidad, bendito sea: había grandes sabios dotados del espíritu santo, y profetas.

(Como explica Rashi acerca de Yoná y Yejezkel: la profecía solo reposa en la Tierra de Israel), y especialmente en el Santo Templo, con la morada de la Shejiná (la Presencia Divina) en el Santo de los Santos, los Urim y Tumim y el servicio de las ofrendas, cuando descendía fuego de lo Alto. No era así después de la destrucción del Santo Templo, cuando Israel fue al exilio y la Shejiná fue al exilio con ellos.

[La Shejiná] es el nivel de Rajel, que se encuentra en estado de exilio entre los setenta príncipes y no resplandece en absoluto en comparación con la revelación con que resplandecía en la época del Templo, cuando el habla se revelaba; en cambio, ahora está escrito: “Como una oveja [raj el] ante sus esquiladores, permanece muda”.

Y el servicio divino consiste en la labor de refinamiento (birurim), etc. (como se explica acerca de “En el desierto del Sinaí”). Sin embargo, el nivel de Leah sigue resplandeciendo en la Tierra de Israel, y ella es un rango superior al nivel de Rajel, como en la analogía del pensamiento, que es espiritual y más elevado que el habla.

(Pues ella no está en el exilio: Rajel es llamada la mem abierta, de la cual hay una abertura y una entrada por donde las fuerzas externas reciben vitalidad durante el exilio; no ocurre así con el nivel de la mem cerrada, donde está la raíz de Leah. Véase el Zóhar, al comienzo de la parashá Terumá, página 126b y página 127).

Pero, dado que es el mundo oculto y está oculto, la revelación de la Divinidad en la Tierra de Israel ahora no se compara con la que había cuando el Santo Templo estaba en pie.

Sin embargo, los grandes tzadikim que se encuentran en la Tierra pueden alcanzar ahora, en la Tierra de Israel, percepciones superiores incluso a las que alcanzaron tzadikim de su misma talla en la época del Templo.

(Pues la percepción corresponde al nivel del pensamiento supremo tal como todavía está por encima de su revestimiento en el mundo del habla), como ocurrió con el Arizal, que alcanzó percepciones inmensas que los grandes tzadikim de generaciones anteriores no alcanzaron.

Ahora bien, para entender lo escrito: "pues Leah era aborrecida", etc.: ¡sin duda Yaakov aprehendió el mundo oculto! La explicación es que Yaakov es llamado "la barra central que atraviesa de un extremo al otro".

Es decir, él es quien atrae la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, desde el extremo superior (esto es, el kav que atraviesa el espacio vacío, como se explica en otro lugar), desde el nivel de Kéter (la Corona) hacia abajo; por eso se agrega una vav al decir de él: "y el D'os de Yaakov".

Asimismo, "y el temible": él une y conecta Jésed (bondad) y Guevurá (contención) mediante la atracción y la iluminación del Ayin [la Nada], es decir, mediante el nivel de autoanulación (bitul). Y toda su atracción llega hasta el extremo inferior, o sea, al nivel de Maljut (soberanía), el mundo revelado.

Este es [el sentido de] "y (Yaakov) amó también a Rajel más que a Leah": todo su anhelo era que la Luz Infinita, bendito sea, se revelara abajo, en el mundo revelado, pues así todos podrían recibirla,

a diferencia del nivel del mundo oculto, etc. Por eso está escrito: "Y Yaakov besó a Rajel", a la manera de [lo que se dice acerca de] la palabra puntuada "y lo besó":

Es decir, el nivel de Jojmá (sabiduría), Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento), que es la unión de los besos y la adhesión de espíritu a espíritu, como en la analogía de los besos que provienen de la dimensión interior (pnimiut) del amor (véase lo explicado en otro lugar acerca de "Que me bese con los besos" y "Te encontraría afuera, te besaría"); también este nivel lo atrajo hacia Rajel.

Y esto es lo que está escrito: "Te serviré siete años por Rajel, tu hija menor". Pues Laván corresponde al nivel de la blancura suprema (loven), fuente de las bondades (jasadim), que es pura compasión, pues "no hay izquierda en este Atiká [el Anciano]";

solo que abajo fue degradado hasta convertirse en un Laván físico. Sin embargo, está escrito: "Se volvió todo blanco; es puro", incluso la afección, etc. Y acerca de Laván está escrito: "Laván se levantó de mañana temprano", pues cada día prevalece y desciende la luz del Jésed supremo.

“Y besó a sus hijos y a sus hijas”: es decir, se atrajo hacia todas las configuraciones (partzufim) del Mundo de Atzilut (Emanación), masculinas y femeninas. Luego, “Laván regresó a su lugar”, cada vez más arriba, “y Yaakov siguió su camino”, para atraer el nivel de la blancura suprema mencionado antes cada vez más abajo, hacia Rajel, su hija menor, el nivel del habla, etc. 2

Por eso Rajel era estéril, pues dar a luz desde el nivel del habla significa que haya revelación en los Mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá; y no es posible que haya nacimiento y revelación en Beriá, Yetzirá y Asiá, pues los seres creados son entidades separadas, y no es posible revelarles el nivel de la blancura suprema mencionado antes.

(Y en cuanto a lo dicho antes, que Rajel es llamada el mundo revelado: aun así, que la revelación ocurra a modo del nivel del nacimiento es sumamente difícil, etc. Hay una gran diferencia entre otras formas de influencia y el nivel del nacimiento, que es una revelación superior. Véase lo escrito en el Zóhar, parashá Pinjás, página 249).

Pero Leah, que es el pensamiento, dio a luz seis hijos, que son las Sefirot de Atzilut mismo, pues allí estaba la raíz de las tribus;

por eso se las llama “las tribus de Yah”. Yehudá —“esta vez agradeceré”— representa el nivel de autoanulación (bitul) y reconocimiento, que se atrae y se desprende específicamente del pensamiento.

Asimismo, Reuvén y Shimón —la vista y el oído— también están por encima del nivel del habla; más bien, se derivan del pensamiento, etc.

(Como se explica en otro lugar acerca de “Yehudá, tú”, etc.). También Leví, que representa el nivel de la adhesión, como está escrito: “Esta vez mi esposo se unirá”, etc.,

también se deriva y nace del pensamiento, como puede verse claramente en una persona contemplativa, que no advierte en absoluto los asuntos que suceden ante ella, debido a la intensidad de su adhesión al pensamiento.

Como se relata en el Midrash en el episodio de Rabí Jiya Rabá. Y lo mismo acerca de Rava (en el capítulo “Rabí Akiva dijo”), que estaba absorto en su estudio, etc.

Por eso de él descendió Moshé, que era “pesado de boca y pesado de lengua”; es decir, debido a la intensidad de su adhesión al nivel de autoanulación —“¿y qué somos nosotros?”—, no podía ser quien transmite, etc.,

que es el nivel del habla, etc. La diferencia principal entre la adhesión de Leví, que corresponde a la autoanulación, y el reconocimiento de Yehudá, que también es una forma de autoanulación, es

que Yehudá representa la autoanulación en su forma revelada, como en Modim, cuando uno se inclina y se postra; por eso de él descendieron los reyes de la casa de David, cuya autoanulación es la que se manifiesta en la revelación y en la dimensión exterior (jitzoniut).

Pero Leví representa la adhesión y la autoanulación en su dimensión interior (pnimiut) y en su esencia, aunque no se manifiesten en absoluto exteriormente, como en la autoanulación de "el ejército de los cielos se postra ante Ti": la postración de los ángeles no es una postración física; más bien, cada uno se inclina y se anula en su percepción espiritual.

Por eso de él descendió Moshé (véase lo explicado en otro lugar acerca de la diferencia entre Moshé y Eliyahu, que también sigue esta línea). Después, "dejó de dar a luz", pues ya no podía haber otro nivel de revelación.

(Véase lo explicado acerca de "La tierra es muy, muy buena": la generación del desierto correspondía al nivel de Leah, el mundo del pensamiento, y argumentaban: ¿por qué debemos descender al nivel del mundo del habla, que es el nivel de Maljut (soberanía), la tierra inferior, para cumplir las mitzvot mediante el habla y la acción? ¿Acaso no es posible cumplirlas también mediante la Torá y las mitzvot en su dimensión espiritual,

es decir, mediante el pensamiento, etc.? Pero en verdad estaban muy equivocados, pues precisamente mediante el habla y la acción se atrae una revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, con una excelencia infinitamente mayor, porque "su final está insertado en su comienzo", etc. Y Moshé Rabenu, de bendita memoria, rezó quinientas quince plegarias para entrar en la Tierra, etc.

Con esto se entenderá además por qué "Yaakov amó a Rajel" específicamente, pues ella representa el habla y la acción; "pues Leah era aborrecida": lo opuesto a la intención de la generación del desierto.

Sin embargo, hace falta explicar lo que dijo Leah: "Esta vez mi esposo se unirá a mí" específicamente, pues ciertamente no se le ocurrió excluir el nivel del habla y la acción.

La explicación es que, en verdad, deben existir ambos niveles: pensamiento, habla y acción; uno sin el otro no basta. Véase lo explicado en otro lugar acerca del Leviatán y el toro salvaje, que también representan los dos niveles mencionados: Leviatán es un término de adhesión, el nivel de autoanulación de los peces del mar,

como en "esta vez mi esposo se unirá", etc. Leah quería que lo principal se realizara mediante este nivel, a la manera de lo dicho acerca de los primeros piadosos, que pasaban nueve horas cada día en oración, lo cual corresponde a la autoanulación y la adhesión del pensamiento mencionadas antes, etc.

"¿Y cuándo estudiaban Torá? Más bien, puesto que eran piadosos", etc.; por lo tanto, la mayor parte de su actividad consistía en esto.) (Este tema se explica más adelante, en el discurso que comienza "Sesenta reinas", etc., "Mi paloma es única", etc.)

Sin embargo, Yaakov sabía que esto solo es posible para los que ascienden, que son pocos; para todo Israel, la parte principal de su actividad se realiza mediante el habla y la acción.

Por eso estableció principalmente su morada en la tienda de Rajel, que corresponde al habla y la acción. No obstante, también debe haber pensamiento, del cual derivan la vista y el oído, "contemplar la gloria del Rey", etc.

Y "quien dice: 'Solo tengo Torá'", etc. Más bien, deben existir la vista y el oído; solo que entonces "su final está insertado", etc.

TORAH OHR · PARSHAS VAYEITZEI · MAAMAR 4

# אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך...

## "Si no lo sabes por ti misma, oh la más hermosa entre las mujeres"

"Si no lo sabes por ti misma, oh la más hermosa entre las mujeres, sal por ti misma tras las huellas del rebaño y apacienta tus cabritas junto a las moradas de los pastores". 1

Ahora bien, está escrito: "Y Rajel era de hermosa figura y hermosa apariencia". El significado es que "hermosa figura" se refiere a la forma de los miembros, de acuerdo con sus proporciones y medidas; y "hermosa apariencia", al resplandor y esplendor del semblante del rostro.

Ahora bien, Rajel es la Comunidad de Israel, llamada Rajel por el versículo: "Como una oveja [rajel] que permanece en silencio ante sus esquiladores". Y el asunto es que 2

está escrito: "Hagamos al hombre a nuestra imagen", etc. Y el significado de "a nuestra imagen" es como está escrito: "Y sobre la semejanza del trono había una semejanza con apariencia de hombre".

Y este es el nivel de "Tuyos, oh D'os, son la grandeza y el poder", etc. Y así es en el alma del hombre: siete atributos, amor y temor, etc.

Sin embargo, el atributo del alma, que es limitado, no guarda comparación con Sus atributos, bendito sea, pues Él es infinito y Sus atributos son infinitos.

Y para que la luz del amor de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, ilumine el alma, [esta] debe hallarse en un estado de autoanulación (bitul) de la propia existencia del alma ante Él, bendito sea; es decir, debe ser [como] polvo y materia inanimada ante la Luz Infinita, bendito sea.

Como dice la plegaria: "Y que mi alma sea como polvo para todos", y este es el nivel de "el polvo que está en el suelo del Tabernáculo". Por medio de esto, su alma se convierte en fundamento y morada para la luz de la Luz Infinita, bendito sea, de modo que se encuentre en el estado de "a nuestra imagen", en la forma de los miembros: amor y temor, etc., 3

pensamiento, habla y acción, etc. Y este es el nivel de "hermosa figura" (yefat toar): que todos los atributos tomen forma (yitaaru) en ellos con plenitud y belleza, tal como son en lo alto, etc.

Y esto es [lo que significa] "Y Rajel era de hermosa figura": este nivel de "hermosa figura" se al- 4
canza por medio del nivel de Rajel, que es como está escrito: "Y como una oveja ante sus esquiladores", etc.

Sin embargo, todo esto pertenece al nivel de la dimensión exterior (jitzoniut), que comprende el amor y el temor, etc., y el pensamiento, el habla y la acción, etc. Pero la dimensión interior (pnimiut) es el nivel del deseo del corazón (reuta deliba), que es un destello de la dimensión interior de la Luz Infinita, bendito sea, a quien ningún pensamiento puede captar, etc.

Y por este destello, que desde allí llega a la Comunidad de Israel, se la llama "hermosa apariencia", que es el resplandor del semblante del rostro; por eso se lo llama panim (rostro), pues en él se revela la pnimiut (dimensión interior), como en "su rostro resplandeció", etc. Y este es el significado de lo escrito: "Que D'os haga resplandecer Su rostro", etc.

Y que la Comunidad de Israel reciba este nivel y este destello también se debe al nivel de Rajel. 5
Y este es el nivel de "con toda tu fuerza", etc.,

por medio de lo cual aquel destello superior se hace descender desde la cima de todos los niveles hasta el fondo de todos los niveles, etc., como está escrito: "Y debajo están los brazos del mundo".

Y esto es "la más hermosa entre las mujeres"; es decir, los niveles de "hermosa figura" y "hermosa apariencia" mencionados anteriormente. Y esto es lo que se dice: "Si no lo sabes por ti misma"; es decir, que el nivel de "la más hermosa entre las mujeres" mencionado anteriormente no desciende en un estado de Daat completo (conocimiento)

(de manera similar a lo explicado en otro lugar: hay almas llamadas "la simiente del hombre", en las que existe un fuerte nivel de Daat, y estas son almas de Atzilut, como el alma de Rabí Shimón bar Yojai; y hay otras llamadas "la simiente de la bestia", en las que no hay Daat, es decir,

como nuestras almas, de Beriá, Yetzirá y Asiá. Y esto no significa que uno no sepa ni entienda, sino que de ello no se produce un despertar verdadero y que uno no se nutre de la contemplación, etc. Y esto es "Si no lo sabes por ti misma"; y el significado de "por ti misma" se entiende a partir de lo explicado sobre el versículo "Los ojos de todos").

Pero este es el consejo que se ofrece: "Sal por ti misma tras las huellas del rebaño". Tzon (rebaño) está relacionado con la palabra tzeí (salir); es decir, algo que sale: el nivel que sale de encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

Y este es el nivel del rebaño de Laván, la blancura superior (loven). Todo el trabajo que Yaakov realizó para Laván, "seis años con tu rebaño", corresponde al nivel de los seis órdenes de la Mishná, etc.,

que son el nivel del "rebaño" que salió y fue atraído del deleite superior, [como en] "que nos santificó con Sus mitzvot", que es el nivel del deleite, como se explica en otro lugar. Y la Torá Oral es llamada peret, por la expresión "las uvas caídas (peret) y los racimos pequeños", pues descendió no siguiendo el orden de la cadena descendente de los mundos, de causa en causa, sino a la manera de las uvas caídas y los racimos pequeños.

Y esto es [lo que significa] "Y el hombre se extendió muchísimo, muchísimo, y tuvo numerosos rebaños": hizo descender el nivel de "numerosos rebaños" por medio del nivel de "muchísimo, muchísimo" (meod meod). 6

Pues el nivel de "con toda tu fuerza" (meodeja), etc., es el nivel de tu propio meod, cada uno según su propia medida, a diferencia de un meod sin especificar; pero meod meod es el nivel de meod respecto de todos los niveles de meod.

Y el significado del versículo "Y el hombre se extendió muchísimo, muchísimo" es que, como irrumpió y ascendió de nivel en nivel, hasta la cima de las alturas, pudo hacer descender en abundancia el nivel del "rebaño" desde el nivel de "grande y sumamente elevado", exaltado, desde la Luz Infinita misma, bendito sea.

(Y véase lo explicado en Parshat Shelaj sobre el significado de "La tierra es sumamente, sumamente buena"). Y por medio de esto hizo descender también el nivel de las siervas y los siervos.

Ahora bien, nuestro padre Yaakov, paz sobre él, dado que era un nivel de carroza, hizo descender el nivel del "rebaño" mediante su servicio y mediante la acción de las varas (y de manera similar, la excavación de los pozos, que son descensos de la Luz Infinita, bendito sea, mediante varas y pozos);

pues, por encontrarse en un rango y nivel sumamente, sumamente elevados, podía hacer descender la Luz Infinita, bendito sea, mediante sus propios actos, de modo que todas sus acciones fueran una morada y un fundamento para que reposara la Luz Infinita, bendito sea.

Pero nosotros no tenemos ese poder, salvo mediante aquello que ya está preparado para ser un lugar donde descienda la Luz Infinita, bendito sea; es decir, el nivel de la Torá y las mitzvot que nos fueron entregadas. Y esto se llama "tras las huellas (ikvei) del rebaño": el nivel de los talones, lo más bajo de los niveles;

es decir, la Torá y las mitzvot revestidas en asuntos físicos, por medio de las cuales se cumple "apacienta tus cabritas (gediyosayij)": estas son los mazalot (constelaciones), por la expresión "Gad, gadi, ve-sinok lo" (Fortuna, mi fortuna, no te canses).

Y como en "los que preparan una mesa para Gad (la Fortuna)". Pues todas las cosas de este mundo están bajo los mazalot: el mazal hace sabio, el mazal enriquece, etc. 7

Y del mismo modo está escrito: "con la abundancia (mimegued) de los frutos del sol": el mazal del sol hace producir frutos. Es decir, la Torá y las mitzvot revestidas en asuntos físicos, que están bajo los mazalot.

"Apacienta" y susténtalos con el deleite supremo, "junto a las moradas de los pastores". El significado es que los pastores son los siete pastores: Avraham, Yaakov, Moshé, etc.; se los llama pastores porque atraen el nivel del deleite supremo hacia la Comunidad de Israel.

Ahora bien, los Patriarcas mismos son el carro. Pero nosotros no tenemos tal poder, sino únicamente por medio de "las moradas de los pastores": el nivel de las vasijas, "vasijas de diversa índole y vino real en abundancia". El nivel de Jésed, el brazo derecho, es una vasija para el nivel de Avraham, "que Me ama"; es decir, las mitzvot de caridad y bondad. 8

Y del mismo modo, entre los seis órdenes de la Mishná, Zeraím corresponde a Jésed. Estos son llamados "las moradas de los pastores": allí "apacienta tus cabritos". Y por medio de esto merecerás alcanzar y llegar a un nivel superior: estar "sobre las moradas de los pastores", por encima del nivel de las "moradas", es decir, al lugar de los propios pastores.

(Y a través de todo esto se entenderá el versículo: "Te serví catorce años por tus dos hijas y seis años por tu rebaño". Pues está escrito: "Y Laván tenía dos hijas: el nombre de la mayor" (hagedolá) [interpretado como: la hei grande] "era Leá", cuya raíz proviene del nivel de la hei superior del Nombre Havaiá; 9

"y el nombre de la menor" [interpretado como: la hei pequeña] "era Rajel", etc. Se las llama la Shejiná superior y la Shejiná inferior. Ellas son el nivel de la fuente de las almas de Atzilut. Pues entre las almas de Atzilut también hay dos niveles: unas son llamadas "hermanos del Omnipresente", y otras son llamadas "hijos".

Pero acerca de Rajel está escrito: "Y Rajel llegó con el rebaño de su padre"; estas son las almas de Beriá, Yetzirá y Asiá, llamadas "semilla de bestia". Y esto es "Si no lo sabes, la más bella entre las mujeres", que se refiere a las almas de Beriá, Yetzirá y Asiá, llamadas "bestia" y "rebaño", que no pueden atraer a su alma el nivel de "la más bella", etc.,

para ser de "hermosa forma y hermosa apariencia", debido a la inferioridad de su alma y a la ocultación del cuerpo y del alma animal; como se explica en otro lugar a propósito del versículo "Y veas entre los cautivos a una mujer de hermosa forma", etc.: que este nivel de "hermosa forma" está en exilio y cautiverio dentro del alma animal.

Entonces, el consejo es el nivel de "seis años por tu rebaño", que son los seis órdenes de la Mishná; pues la Torá es llamada "fuerza y tushiyá", ya que da fuerza al alma divina y debilita (mateshet) la fuerza del alma animal. Y por medio de esto también ellas podrán alcanzar el nivel de "Y Rajel era de hermosa forma", etc.

Como está escrito: "En Tu favor mi corazón dijo: 'Busquen Mi rostro'": buscar la revelación de la dimensión interior del corazón. Y ¿cómo se la buscará y procurará? "Tu rostro, D'os, buscaré":

es decir, mediante la dedicación a la Torá y las mitzvot; pues la Torá surge de Jojmá (sabiduría), que es el nivel de la irradiación de la dimensión interior de Havaiá: "La sabiduría del hombre hace resplandecer su rostro". Y por medio de esto, "Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre nosotros, selá". Como se explica en otro lugar a propósito del versículo "En el tercer mes después de que los Hijos de Israel salieron de la tierra de Egipto", etc. Este es el camino de abajo hacia arriba.

En cambio, para las almas superiores el camino es primero de arriba hacia abajo: primero "Y amarás", etc., y después "Y estas palabras serán", etc. Este es el significado de "catorce años": son los siete atributos supremos, que corresponden al nivel de "siete y siete conductos", etc., como se explica más adelante a propósito del versículo "Porque contigo está la fuente de la vida".

Y esto es "Si no lo sabes", etc.: si no conoces el camino de arriba hacia abajo, entonces "sal", etc. Como se explica a propósito del versículo "Y caminaré entre ustedes", etc.: hay dos clases de camino en el servicio a D'os.

El primero es para las almas de los grandes tzadikim, cuyo proceder y camino sagrado siguen el orden de la atracción de arriba hacia abajo; como está escrito en la sección de Shemá Israel: primero "Y amarás a D'os", que corresponde al amor y al temor, y que es atraído por medio de la contemplación de "Escucha, Israel", etc.;

y después "Y estas palabras serán", etc., "y hablarás de ellas", etc., que es la mitzvá del estudio de la Torá; y después "Y las atarás como señal", que es la realización de las mitzvot. Esto sigue el orden de la atracción del Nombre Havaiá, bendito sea: yud-hei corresponden al temor y al amor; vav, a la Torá; hei, a las mitzvot.

Sin embargo, hay también un segundo nivel, que es el camino de abajo hacia arriba: es decir, para las almas cuya capacidad no es suficiente para hacer nacer amor y temor del espíritu de su entendimiento, sino que primero deben dedicarse a la Torá y las mitzvot; precisamente de esto reciben la fuerza para llegar al amor y al temor, etc.

Y acerca de esto se dice: "Si no lo sabes", es decir, si no puedes atraer y hacer brillar en tu alma la revelación del amor y el temor desde el nivel de "la más bella entre las mujeres", que es el nivel de "hermosa forma" y "hermosa apariencia" explicado arriba, entonces "sal para ti siguiendo las huellas del rebaño" primero; este es el orden del camino de abajo hacia arriba.)

TORAH OHR · PARSHAS VAYEITZEI · MAAMAR 5

# וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו׳

"Y Lavan se levantó temprano por la mañana, y besó a sus hijos y a sus hijas"

"Y Laván se levantó temprano por la mañana, besó a sus hijos y a sus hijas, y los bendijo, etc." Ahora bien, está escrito: "Tuyos, D'os, son la grandeza y el poder, etc." 1

[Están] en género femenino, pues son el nivel de quienes reciben de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea; pues el término "grandeza" no se aplica al Or Ein Sof mismo, ya que "en el lugar de Su grandeza, etc."

Ahora bien, la grandeza es el atributo de Avraham, como está escrito: "Y haré grande tu nombre". Y este es [el significado de] lo que decimos: "el D'os de Avraham, etc." La alabanza del Santo, bendito sea, consiste en que tal es Su humildad, bendito sea, etc.: que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, desciende y se extiende tanto que reposa y se revela en el atributo de Avraham, "quien Me ama", etc. 2

Ahora bien, los Patriarcas son ellos mismos la Carroza, pues durante todos sus días estuvieron en un estado de autoanulación (bitul), etc.; y por esto merecieron que la Shejiná (la Presencia Divina) morara en ellos: la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en una revelación efectiva, de modo que lo que se revelaba en sus almas era la Luz Infinita y sus atributos: "Avraham, quien Me ama", y "el Temor de Yitzjak", etc. 3

Y estos son los propios atributos de grandeza y poder del Santo, bendito sea, que descendieron y se extendieron hacia abajo a través de ellos, para que la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, tuviera lugar en las almas de Israel en general, como una revelación efectiva y no meramente en el pensamiento, pues todo Israel es "creyente, hijo de creyentes", etc. 4

Pues el pensamiento está bajo el control de la persona: "lo dirige hacia donde desea"; y el deseo llenará su corazón y su pensamiento y los inclinará a veces hacia un lado y a veces hacia el otro.

Y el deseo y la voluntad deben estar afianzados "en un lugar seguro"; esto se logra mediante Daat (conocimiento) y reconocimiento, como una conciencia sentida, como si uno viera, etc.; tal como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de nuestro padre Avraham, paz sea con él: que reconoció a su Creador, etc. 5

Sin embargo, la atracción de esta revelación desde el elevado nivel de los propios Patriarcas, etc. [no es posible para toda alma]; pues los Patriarcas eran una Carroza de [el Mundo de] Atzilut, donde "Él y Sus causaciones son uno", y no toda alma puede soportar esta revelación.

Pero para que esta revelación sea atraída y descienda a Beriá, Yetzirá y Asiá, donde están arraigadas las almas de Israel en general, esto se logra mediante el nivel y la categoría de las Tribus.

Pues shevet (tribu) es un término que expresa extensión, como en kochva deshavit (cometa), y también significa vara y rama del gran árbol; pues ellos son una Carroza para el mundo revelado (alma de'isgalya), en el aspecto de (el Mar)

"que estaba apoyado sobre doce bueyes", que son las doce Tribus, correspondientes a los cuatro Chayot de la Carroza, el rostro de un hombre, etc.

Y cada uno incluye a los tres Patriarcas, sumando doce; y desde allí fluye la influencia y la atracción de la revelación de Su Divinidad, bendito sea, hacia las almas de Israel en general, pues todas las almas de Israel pueden soportar en su interior el nivel y la categoría de las Tribus.

Y esto es lo que dijo el profeta acerca del exilio (y quedó incorporado en Tikún Jatzot): "¿Por qué, D'os, nos haces apartar de Tus caminos y endureces nuestro corazón para que no Te tema? Vuelve por amor a Tus siervos, las tribus de Tu heredad".

Explicación: "de Tus caminos" es el atributo de Avraham, de quien se dice (Bereishit 11): "yendo y viajando hacia el sur", etc.; y "para que no Te tema" es el atributo de Yitzjak, etc.

Y el profeta se lamenta: ¿Por qué nos haces apartar y endureces nuestro corazón, alejándonos del atributo de Avraham y de Yitzjak, de modo que estamos lejos de que la luz del rostro de D'os se revele sobre nosotros y estamos en el exilio de Edom, que representa los asuntos de este mundo, etc.?

En todo caso, "vuelve por amor a Tus siervos, las tribus de Tu heredad"; es decir: aunque el nivel y la categoría de los propios Patriarcas no reposan ni se revelan en el alma de la persona durante el exilio, no obstante, mediante el descenso (hishtalshelut) del nivel y la categoría de las Tribus, esta revelación puede estar presente en cada alma de Israel.

Ahora bien, el atributo de nuestro padre Yaakov, paz sea con él, es el nivel de la misericordia suprema, pues la cualidad de la compasión se aplica y corresponde incluso a todos los mundos, etc. 6

como se explica en otro lugar. Y los niveles de las Tribus, "que salieron de los lomos de Yaakov", están en un nivel inferior al suyo; es decir, sirven para despertar abundante misericordia por la chispa de Divinidad que reposa en el alma de la persona,

mediante la contemplación de la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea: de cuán excelso y elevado es Él, y de que "todo ante Él es considerado como nada", así como la anulación de todos los seres creados en su fuente; entre ellos también el alma propia, cuando estaba en la fuente de la que fue tallada, "una parte

de D'os en lo alto", verdaderamente, cuando estaba anulada en la Luz Infinita (Or Ein Sof), verdaderamente; y cómo descendió de manera asombrosa, cada vez más abajo, "desde una altura elevada", etc. Y cuanto más abundante y prolongada sea la contemplación, tanto mayor será la compasión y con mayor intensidad.

Y de esta manera se instituyó todo el orden de las plegarias; en Pesukei deZimra hay muchos versículos que relatan la alabanza del Omnipresente, bendito sea, en una elevación tras otra. A partir de ello crece la compasión por el descenso de la chispa y su alejamiento de la Luz Infinita, bendito sea, como se mencionó arriba.

Ahora bien, cuando la cualidad de la compasión se despierta como un despertar desde abajo, 7
[se produce] un despertar desde arriba; por ejemplo, como una rama de un árbol que uno dobla, etc., y entonces todo el árbol es arrastrado.

Del mismo modo, mediante este despertar desde abajo, desde el nivel y grado de las Tribus, se provoca un despertar desde arriba, el nivel de abundante misericordia, de modo que se atrae la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, y el nivel de los rangos y grados de los Patriarcas, como una revelación efectiva en el alma; es decir, el nivel de Daat (conocimiento) y una percepción sentida, como si uno viera, etc.

Como en la plegaria: "Padre nuestro, Padre misericordioso, apiádate de nosotros y pon entendimiento en nuestro corazón, etc."; pues que nuestro corazón sea una base y un trono para que Biná (entendimiento) y Daat habiten en él como una percepción sentida en el corazón depende de la compasión,

porque la compasión y Daat dependen una de otra. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Berajot 33a): "Quien no tiene conocimiento, etc."

Sin embargo, para que incluso el despertar desde arriba dependa de este despertar desde abajo, 8
debe haber una atracción desde arriba; y esta atracción proviene de la fuente de las misericordias Superiores, que está muy, muy por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), pues allí está la fuente y raíz de la misericordia, que no puede ser captada ni contenida en absoluto dentro del orden de hishtalshelut.

Como en la plegaria: "D'os del mundo, en Tus abundantes misericordias", precisamente "en Tus misericordias", etc., como se explica en otro lugar. Y esto es [lo que significa] "Y Laván se levantó de mañana". Explicación: Laván de santidad es el nivel de la blancura Superior, es decir, el nivel de la luz de la esencia

y el ser del Or Ein Sof, bendito sea; como en la analogía de la apariencia y el color blanco, que no se asemeja a ninguna de las otras apariencias y colores, cuyos colores surgieron por medio de un tinte; en cambio, la apariencia y el color blanco son la esencia y el ser mismos de la cosa, que no han cambiado ni han surgido por medio de un tinte.

Del mismo modo, a modo de analogía, ocurre con el Or Ein Sof en Sí mismo y en Su gloria: en Él no hay en absoluto ningún aspecto de colores, pues "ningún pensamiento puede captarlo"; y está escrito: "Yo, D'os, no he cambiado". 9

Por eso está escrito: "Y cambió mi paga diez veces; si decía así: 'Las moteadas', etc.". Pues todos los niveles de "anilladas" (akudim) y "moteadas" (nekudim) surgieron de Él y descendieron; y, al descender y formar parte de la cadena descendente, reciben los nombres de "anilladas" y "moteadas";

en cambio, en su comienzo y en su fuente están anulados e incluidos, y no reciben nombre alguno. Por eso Él puede transformarlos de un nivel de anilladas a uno de moteadas, y de moteadas a anilladas, y eso no constituye un cambio ante Él, bendito sea, por así decir, ya que

están anulados en la existencia y no reciben nombre alguno, de modo que allí no cabe en absoluto hablar de "cambio". (En contraste, Laván de la kelipá cambia realmente la paga mediante el engaño).

Ahora bien, en el nivel de Laván de santidad, como se mencionó antes, está la fuente de las misericordias Superiores, muy, muy por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); y su despertar ocurre "por la mañana", la mañana de Avraham, el nivel de Jésed (bondad),

como está escrito (Bereshit 22): "Y Avraham se levantó de mañana", para atraer misericordia, de modo que el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo; la atracción de la misericordia corresponde al aspecto de Jésed de Avraham.

Como en la plegaria: "Con amor eterno nos has amado, etc.; Padre nuestro, Padre misericordioso, etc.". Y esto es [lo que significa] "y besó a sus hijos": estos son el nivel de las Tribus (pues son los hijos de sus hijos, y los nietos son como hijos),

el nivel de la atracción del despertar desde arriba, como se mencionó antes. "Y a sus hijas": estas son Leá y Rajel, el mundo oculto (alma de'itkasya) y el mundo revelado (alma de'itgalya); pues a todos estos niveles se atrae el nivel de Laván Superior mediante besos y "la unión de espíritu con espíritu":

a todos los que influyen, que corresponden al nivel de "sus hijos", y a quienes reciben, que corresponden al nivel de "sus hijas", para que se les otorgue y atraiga el nivel de las misericordias Superiores, de modo que el despertar desde arriba dependa del despertar desde abajo. "Y los bendijo, etc."

El sentido de la bendición es el que expresa lo escrito (ibid. 1): "Y D'os los bendijo y les dijo, etc.: llenen la tierra y sométanla, etc."; es decir, que haya un aumento de bendición y una atracción hacia abajo, hasta que la oscuridad se transforme en luz.

Como está escrito (ibid. 12): "Y serán bendecidas por medio de ti todas las familias de la tierra", y "por medio de tu descendencia": que todas las chispas que cayeron en la rotura de las vasijas sean bendecidas e incluidas en la santidad de la descendencia de Yaakov.

"Y Laván se fue y regresó a su lugar": pues el momento en que ilumina este nivel es la mañana, la hora de la plegaria matutina; pero después de la plegaria, esta iluminación se retira.

Por eso es necesario rezar todos los días, pues cada día esta iluminación vuelve a ser atraída y luego vuelve a retirarse después de la plegaria.

"Y Yaakov siguió su camino": el nivel de Yaakov —yud y akev (talón)— siguió y se extendió al nivel de la Torá y las mitzvot, pues la Torá es llamada "camino" (Kiddushin 2b). Y esto basta para quien entiende.

TORAH OHR · PARSHAS VAYISHLACH · MAAMAR 1

# וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו׳

## Y Yaakov envió mensajeros delante de él

"Y Yaakov envió mensajeros delante de él a Eisav, su hermano", etc. Ahora bien, es sabido que 1
la raíz de Yaakov proviene del nivel del Nombre Mah del Mundo de Tikkun (rectificación), y que la raíz de Eisav proviene del nivel del Mundo de Tohu (caos).

Las luces de Tohu son muy grandes y no podían revestirse dentro de las vasijas. Se apartaron de las vasijas y constituyen el nivel de las [luces] circundantes (makifim); y las vasijas se quebraron y cayeron abajo. Por eso Eisav, tal como aparece aquí abajo, era malvado.

Pero, por la raíz de su raíz en las luces circundantes de Tohu, las luces de Tohu están por encima de las luces de Tikkun, como se explicará más adelante, con la ayuda de D'os, sobre el versículo "Y tomó de lo que llegó a su mano una ofrenda", etc.; y como también se explicó en Parshat Toldot, sobre el versículo "Mira, el aroma de mi hijo", etc.

Ahora bien, Yaakov pensó que Eisav ya había sido refinado y había retornado a su elevada raíz, 2
el nivel de las luces circundantes de Tohu, anteriores a Tikkun. Por eso Yaakov envió mensajeros "delante de él": literalmente, delante de él,

es decir, al nivel que está por encima de él en rango, "a Eisav, su hermano… a Seir", que es el nivel de los reyes primordiales (maljin kadmaín) de Tohu, el nivel de las luces circundantes, como se mencionó antes,

para atraer hacia él, aquí abajo, las luces circundantes de Tohu, dentro de Tikkun, que es el nivel de la luz interior (or pnimi), de modo que la luz circundante ilumine dentro de la luz interior y ambas se unan.

Por eso les ordenó: "Así dirán a mi señor, a Eisav", etc.; "He residido con Laván… y tengo bue- 3
yes y asnos", etc. Es decir, le informaron que todo el orden de Tikkun de Atzilut ya había concluido y alcanzado la perfección absoluta,

pues todos los niveles y rangos del Mundo de Atzilut —los niveles representados por "bueyes y asnos, ovejas y siervos y siervas", etc.— ya habían sido refinados y rectificados mediante el Nombre Mah.

Y esto es “y tengo”, etc. Todo esto ocurrió porque “he residido con Laván”, es decir, el nivel de 4
la blancura suprema (lovén), de donde provino la fuerza principal de la afluencia para Yaakov, señor del Mundo de Atzilut, a fin de refinar y rectificar todo. Y, puesto que es así, que la labor de Tikkun ha concluido y se ha completado

en su perfección, desde ahora es apropiado y posible que las luces circundantes de Tohu reposen y sean atraídas. Pues, si Tikkun no se hubiera completado perfectamente, no habría sido posible atraer las luces circundantes, como dice el Zohar: “La bendición no reposa en un lugar vacío”, etc., “sino en un lugar completo”, etc.

Pero ahora que Tikkun se ha completado plenamente, este es un lugar completo, apropiado para que las luces circundantes superiores sean atraídas hacia él. Por eso: “He enviado a informar a mi señor, para hallar favor a tus ojos”.

Es decir, que tú hagas fluir y brillar tu luz circundante hacia mí, en el Mundo de Tikkun; esto es hallar favor. Y esto se debe a que “tengo bueyes y asnos, ovejas”, etc.

Pues la oscuridad se ha transformado en luz en el Mundo de Tikkun, y este es verdaderamente un lugar completo. Si es así, soy digno de hallar favor a tus ojos, es decir, que repose la bendición del nivel de las luces circundantes, etc.:

TORAH OHR · PARSHAS VAYISHLACH · MAAMAR 2

# וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

## Y los mensajeros regresaron a Yaakov, diciendo: Llegamos...

"Y los mensajeros regresaron a Yaakov y dijeron: 'Fuimos a tu hermano, a Esav, y él también viene a tu encuentro, acompañado de cuatrocientos hombres'". 1

La explicación es la siguiente: la respuesta de los mensajeros fue esta. Aunque, por lo que respecta a ti, sería muy apropiado y correcto que se te hiciera llegar el nivel del makif (luz circundante) de Tohu, puesto que la perfección de Tikún se encuentra en ti,

pero ¿qué se puede hacer? El obstáculo proviene de Esav, tu hermano, que todavía está abajo, en el estado de shevirá (quebrantamiento), y aún no ha sido refinado en absoluto. Si es así, ¿cómo puede otorgarte, desde su raíz, el makif de Tohu mencionado, si él mismo todavía está abajo?

Y la prueba de que se encuentra en el estado de quebrantamiento es que "él también viene a tu encuentro, acompañado de cuatrocientos hombres". Es decir, los cuatrocientos hombres son los juicios severos de las fuerzas externas, que se originan en las cuatrocientas casas de juicio severo que se encuentran [arriba], como está escrito en la Idra Rabba. 2

Como es sabido, la raíz de la raíz de esos cuatrocientos hombres se originó en los cuatrocientos siclos de plata que nuestro padre Avraham, de bendita memoria, dio a Efrón. 3

Pues esos cuatrocientos siclos son los cuatrocientos mundos de anhelo, moradas de los tzadikim en el Mundo Venidero; es decir, son luces del flujo del deleite supremo (taanug), que se extienden desde el nivel de Atika Kadisha (el Anciano Sagrado),

que es el nivel intermedio entre la esencia del Infinito (Ein Sof) y el Mundo de Atzilut (Emanación), pues, como es sabido, Kéter (la Corona) es intermedio entre el Emanador y los emanados; y desde allí se extienden los flujos de deleite supremo hacia los tzadikim en el Tiempo Venidero.

Este es el significado de los cuatrocientos mundos de anhelo, y ellos son los cuatrocientos siclos de plata mencionados. Se los llama "over lasocher" (moneda corriente del mercader), porque a Kéter se lo llama socher, de la expresión (Shabbos 13a) "sechor sechor" (da vueltas, da vueltas), pues es el nivel de makif de toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

Y estos cuatrocientos mundos de anhelo son "over lasocher", pues provienen y se extienden desde la esencia de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que está incluso por encima de Kéter; pasan y se extienden a través de Kéter, y desde allí iluminan a los tzadikim en el Tiempo Venidero.

Y la entrega a Efrón se realizó a modo del descenso de los birurim (las chispas que deben ser refinadas), para extraerlos después de él con una bendición adicional, etc.

Pero entretanto descendieron tan, tan abajo que se convirtieron en los cuatrocientos hombres de Esav. Este es el nivel de sak [ש"ק, cuatrocientos], como está escrito (Isaiah 50): "Visto los cielos de negrura y pongo arpillera (sak) como su cubierta".

Y así dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Sanhedrin 101a): "La Torá se ciñe con arpillera", etc.; es decir, se formó una vestidura de arpillera de la cual se nutren las fuerzas externas. Y en el Tiempo Venidero, al completarse todos los birurim, cuando la muerte sea tragada para siempre, (Zechariah 13)

"y quitaré el espíritu de impureza", etc.; entonces Efrón devolverá los cuatrocientos siclos de plata a su raíz, a la santidad, íntegramente.

Desde ahora, Yaakov supo que es imposible que Esav le otorgue desde su raíz el makif de Tohu que busca, puesto que él mismo está abajo.

No hay otra solución que Yaakov mismo haga descender este makif. Por eso, cuando supo que él mismo debía hacer descender este makif, 4

tuvo que elevar mayin nukvin ("aguas femeninas") hacia él para hacer descender así el makif, pues "el espíritu atrae al espíritu", etc.

Este es el significado del regalo que Yaakov envió a Esav: es la elevación de mayin nukvin para hacer descender mayin duchrin ("aguas masculinas") del makif de Tohu mencionado.

Por eso envió camellos, aunque son animales impuros, pues respecto de este Or Makif "la oscuridad es como la luz", etc. Como se explicará más adelante, con la ayuda de D'os, a propósito de "Y tomó de lo que había llegado a su mano un regalo", etc.

TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 3

# ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'

## "Y Jacob dijo: 'D'os de mi padre Abraham…'"

◇

"Y dijo Yaakov: 'D'os de mi padre Abraham…'". Esto significa que rezó para que los makifim sagrados de los Patriarcas descendieran hacia él, para ayudarlo a hacer descender el makif de Tohu mencionado antes, de modo que se revelara abajo; y así también [se produciría] "Sálvame, por favor, de la mano de Esav…", que está abajo. 1

"Y dividió al pueblo… en dos campamentos…". Ahora bien, la razón por la que los dividió específicamente en dos campamentos se comprenderá a partir de la conocida introducción: la diferencia principal entre el Mundo de Tohu (Caos) y el Mundo de Tikkun (Rectificación) [es la siguiente]. 2

En el Mundo de Tohu, las Sefirot estaban separadas, una debajo de la otra; pero en el Mundo de Tikkun están dispuestas en una configuración de líneas, es decir, tres líneas: derecha, izquierda y centro, donde la línea central

es la que une y también unifica las dos líneas, la derecha y la izquierda, para que se integren entre sí; pues, como es sabido, Tiféret es el mediador entre Jésed y Guevurá y las une.

Por eso, Israel, que pertenece al nivel de Tikkun, dice específicamente "Santo" tres veces; y también está escrito acerca de ellos: "Serán para Mí un tesoro (segulá)", pues el segol [vocal] consta de tres puntos, que representan la derecha, la izquierda y el centro…

Pero en el Mundo de Tohu, que estaba en un estado de separación, uno del otro, y no estaban unidos entre sí, solo había el nivel de dos líneas: Jésed por sí solo y Guevurá por sí sola.

Y como se explica en otro lugar, el asunto es que en Tohu las luces eran numerosas y las vasijas, pocas; por eso, debido a la pequeñez 3

de la vasija en relación con la luz, la vasija no puede contener dos opuestos, Jésed y Guevurá, juntos. A modo de ejemplo, en una persona: quien tiene un intelecto limitado no puede contener en absoluto dos ideas opuestas.

Al contrario, si inclina su intelecto hacia la absolución, no encontrará entonces ningún argumento a favor de la culpabilidad y no tolerará en su corazón ninguna inclinación hacia ella, sino únicamente bondad y benevolencia.

Y, a la inversa, cuando se incline hacia la culpabilidad, no tolerará en absoluto ninguna inclinación hacia la absolución. Resulta que siempre se encuentra en una sola línea: a veces en la línea derecha, inclinándose a absolver, y a veces en la línea izquierda, inclinándose a condenar. 4

Así, las líneas están separadas, pues cuando se encuentra en el modo de Jésed no puede tolerar el modo del juicio, y viceversa. Esto es lo que se denomina el nivel de dos líneas: Jésed por sí solo y Guevurá por sí sola.

Pero en Tikkun, donde Tiféret decide entre Jésed y Guevurá, esto significa que incluso en el momento del juicio puede haber también una inclinación a absolver, y viceversa, porque en Tikkun las luces son pocas y las vasijas numerosas.

Resulta que la vasija es lo bastante amplia como para recibir incluso dos opuestos. Es como una persona de mente amplia: puede tolerar dos opuestos juntos, y estos conviven [juntos] en su mente y su corazón, [reconociendo] que desde un lado hay motivos para absolver,

aunque desde otro lado haya motivos para condenar… Así, en Tikkun Jésed y Guevurá se unen, y esto es el concepto de las tres líneas. (Y véase lo escrito sobre esto más adelante, en Parshas Yisro, en el maamar que comienza “Para comprender la explicación del concepto de que los Patriarcas son ellos mismos el Carruaje”).

Sin embargo, en este episodio de Yaakov y Esav, dado que Yaakov necesitaba hacer descender hacia sí la luz makif de Tohu, que es el nivel de la luz de Tohu ilimitada…, por eso tuvo que elevar mayin nukvin (las “aguas femeninas”) allí.

Y es sabido que los mayin nukvin deben corresponder a la forma del descenso que se desea provocar, porque tal como es la forma del ascenso, así es el descenso.

Y puesto que esto es así, dado que en Tohu había solo dos líneas, como se mencionó antes, Yaakov también tuvo que adoptar esa misma configuración. 5

Y esto es [lo que significa] “Y dividió al pueblo… en dos campamentos”: adoptar la configuración del Mundo de Tohu, donde [las Sefirot] estaban una debajo de la otra y no dispuestas en tres líneas, como se mencionó antes; y mediante esto se conectaría con el Mundo de Tohu para hacer descender la luz circundante (Or Makif)…

Por esta misma razón se comprenderá también por qué Yaakov ofreció como presente “doscientas cabras…”: pues este presente es la elevación de mayin nukvin para hacer descender la luz circundante mencionada antes, y es 6

semejante al concepto de los sacrificios, que son la elevación de mayin nukvin para hacer descender mayin duchrin (las “aguas masculinas”), como es sabido. No obstante, su presente no seguía la forma ni las leyes de los sacrificios de la Torá… Pues los sacrificios se realizan específicamente con animales puros y degollados. Sin embargo, el degüello es válido si lo realiza un no kohén.

Y no encontramos en la Torá ningún sacrificio [ofrecido] vivo, excepto el macho cabrío [enviado] a Azazel; y también en los sacrificios solo ofrecían [sobre el altar] la grasa y la sangre. 7

Pero este regalo que Yaakov envió a Esav incluía también animales impuros, como está escrito: "camellas que amamantaban…"; además, estaban vivos y no habían sido degollados.

Y la explicación es que la elevación de mayin nukvin, que es el regalo de Yaakov, tiene como propósito atraer mayin duchrin del nivel de la luz circundante del Mundo de Tohu.

Y los mayin nukvin y los mayin duchrin del Mundo de Tohu son diferentes, y de otra índole, de los mayin nukvin y los mayin duchrin del Mundo de Tikún, que es el asunto de los sacrificios de la Torá, pues la Torá proviene del nivel del Mundo de Tikún de Atzilut. Es decir: 8

el Mundo de Tikún es el nivel de la luz interior, donde las luces se contraen y quedan contenidas dentro de la vasija; y dado que la luz puede asentarse dentro de la vasija, esto indica que ya se ha contraído mediante muchas contracciones,

como está escrito en Etz Chaim, que en Tikún las luces son pocas… Por eso, la Torá que emana de allí también se caracteriza por detalles precisos y contracciones.

Por eso, la Torá expone el orden de la elevación de mayin nukvin de Tikún con todos sus detalles precisos: las leyes de la práctica de los sacrificios establecen que estos deben proceder de animales puros, y solo de tres clases de animales, y que deben ser degollados específicamente; además, hay muchas cosas que invalidan el sacrificio. 9

Asimismo, hay muchos detalles precisos acerca de la ofrenda: cómo y qué se ofrece… Pues toda la Torá se estableció de este modo, con contracciones y medidas, porque proviene del nivel de Tikún, donde las luces están contraídas dentro de las vasijas; por eso también es rigurosa en muchas clases de contracciones y detalles precisos…

Pero Yaakov elevó mayin nukvin al nivel de la luz circundante de Tohu, como se explicó antes, que es una luz muy grande, del nivel del Infinito; por eso la vasija no podía contenerla y permanecía en el nivel de luz circundante.

(Por eso envió el regalo, que es la elevación de mayin nukvin hacia ese nivel,) incluso animales impuros, "camellas que amamantaban…"; y todos estaban vivos y no habían sido degollados…

Pues, dado que la luz se encuentra en el nivel del Infinito, allí no hay contracciones ni detalles precisos; porque el Infinito, bendito sea, puede todo y puede soportarlo todo, incluso [animales] impuros y que estén vivos…; allí no hay en absoluto detalles precisos ni contracciones.

Y, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca del cerdo (jazir), que en el futuro volverá (lajazor) y se volverá puro, es decir, en el Tiempo Venidero, cuando "la muerte será devorada para siempre"; entonces se revelará la Esencia del Infinito, y también el cerdo podrá ser elevado, a diferencia de lo que ocurre ahora. 10

Por eso Yaakov, que envió el regalo a Esav —la elevación de mayin nukvin a la luz circundante de Tohu, que está en el nivel del Infinito—, también envió cosas impuras; y por eso envió también camellas que amamantaban, pues, por el contrario, su raíz es muy elevada.

Como está escrito acerca de Eliezer, el siervo de Avraham, que tomó diez camellos de los camellos de su amo, "con todos los bienes de su amo en su mano"; y esto alude a "como un niño destetado (gamal) junto a su madre…". Y todo esto solo podía hacerlo Yaakov, y [únicamente] antes de la Entrega de la Torá.

Pero nosotros ya hemos recibido la Torá, que proviene del nivel de Tikún, y aquello que la Torá declara impuro y prohibido está alejado y no puede ser elevado en absoluto…; y "esa alma será totalmente extirpada" por comer grasa prohibida…, y lo mismo ocurre con casos similares.

TORAH OHR · PARSHAS VAYISHLACH · MAAMAR 4

# ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

## Y se levantó aquella noche

◇

"Y se levantó aquella noche, y tomó a sus dos esposas", etc.; "y cruzó el vado del Yabbok; tomó a los suyos y los hizo cruzar el arroyo", etc. 1

El significado [del nombre] Yabbok (יב"ק) es [las iniciales de] yijud berajá ukedushá, la unión de bendición y santidad. El asunto es el siguiente. Está escrito: "Sus padres habitaron antiguamente al otro lado del río"; y "el río" alude al nivel de Biná (entendimiento), como está escrito: "Y un río salía de Edén", etc.

La raíz de los Patriarcas se encuentra "al otro lado del río", es decir, en el nivel de Kéter (la Corona), que está por encima del río mencionado; solo que desde allí los Patriarcas descendieron y fueron llevados abajo, al otro lado del río, a Zeir Anpín (los atributos emocionales) de Atzilut.

(Véase en el Zóhar, Parshat Emor, lo que se dice sobre este [versículo].) Y Yaakov, que quería atraer hacia sí la luz circundante (makif) de Tohu mencionada antes, que está antes de Atzilut, primero tenía que cruzar el río mencionado. Esto es "y cruzó el vado del Yabbok",

pues el nivel de la unión de bendición y santidad es precisamente el nivel del río mencionado, por cuyo medio se atraen todos los flujos de influencia y se unen las luces superiores, como está escrito: "Y un río salía de Edén para regar el jardín", etc.

Y cuando cruzó el río y llegó al nivel que está por encima del río mencionado, ya no estaba lejos de la luz circundante de Tohu mencionada, que está antes de Atzilut. Esto es "y llevó al otro lado lo que era suyo": todo lo que había rectificado, lo elevó allí. 2

Pero él mismo permaneció todavía abajo, como está escrito: "Y Yaakov quedó solo", pues quería refinar a Eisav, que aún se encontraba en el estado de la ruptura, tal como le habían informado los ángeles, etc. Esto es el asunto de "y un hombre luchó con él", como es sabido.

Para entender el propósito general de Yaakov al atraer la luz circundante de Tohu al Mundo de Tikún (rectificación), y también entender esto en el servicio a D'os: 3

Es sabido que Yaakov corresponde al nivel de Tiféret (belleza), que une dos opuestos, a saber, Jésed y Guevurá; pues la esencia de Tiféret consiste en integrar dos opuestos

(como sucede con los colores: cuando se combinan dos o tres colores, eso constituye la esencia de la belleza), y [es] la atracción y revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) en la línea media, etc.

Por eso también quiso unir e integrar la luz circundante de Tohu con la luz interior (or pnimi) de Tikún, que también son dos opuestos, para que se unieran; entonces se revelaría la Luz Infinita. (Véase también el Zóhar, Parshat Terumá, página 175b, sobre [el versículo] "Y la barra central", y allí, página 176a.)

La explicación es la siguiente: hay dos niveles en el servicio a D'os. El primero es el amor como 4
llamaradas de fuego, con una intensidad muy grande, hasta salir del cuerpo y separarse de la mecha, etc.

Este es el nivel del gran amor (ahavá rabá), que el recipiente del corazón no puede contener, pues el corazón no puede contener la inmensa exaltación. Por eso [el alma] no puede permanecer en el recipiente de su cuerpo y desea salir de su envoltura, la materia del cuerpo.

El segundo es el nivel de una emoción que se asienta en el recipiente del corazón, y su esencia consiste en atraer la Divinidad de arriba hacia abajo, específicamente dentro de vasijas, "vasijas de diversas clases", mediante la Torá y las mitzvot. Este es el asunto de ratzó y shov (correr y retornar).

El nivel del Mundo de Tohu mencionado antes se encontraba en el modo de ratzó (correr); por 5
eso las luces se retiraron de las vasijas, como el gran amor [que busca] separarse de la mecha y de las vasijas, etc.

Pero Tikún es el modo de shov (retornar), que corresponde a la Torá y las mitzvot; y "contra tu voluntad vives", dentro del cuerpo, para atraer la Luz Infinita (Or Ein Sof) a vasijas, "vasijas de diversas clases".

Esta fue también la diferencia entre aquellos cuatro que entraron al Pardés: Ben Azzai contem- 6
pló y murió; Ben Zomá contempló y quedó dañado; solo Rabí Akiva entró en paz y salió en paz.

Ben Azzai estaba en el modo de ratzó del gran amor mencionado antes, en el estado de extinción del alma (klot hanéfesh), y no quería descender al modo de shov. Por eso no quería casarse y dijo: "Es posible que el mundo se sostenga por medio de otros".

Por eso contempló y murió, pues se retiró por completo del recipiente, como se dijo antes, ya que "fuerte como la muerte es el amor", etc. Sin embargo, esta no es la senda de la Torá, que corresponde al modo de Tikún, pues "Él la formó para que fuese habitada" y "contra tu voluntad vives".

Por eso Rabí Akiva, que pertenecía al nivel de Tikún, entró en paz y salió en paz: sus máyin nukvin y máyin dukrin (aguas femeninas y masculinas), es decir, su ratzó y su shov, tenían la medida y combinación adecuadas: a la medida de su ratzó correspondió su shov posterior.

Y esto es "entró en paz", etc.: es el nivel de la línea media, que une y conecta las dos líneas, de- 7
recha e izquierda, que son los niveles de ratzó y shov. Por eso, su elevación de mayin nukvin,

que fue el asunto de su entrada al Pardés, tuvo la medida y combinación correctas, en el modo de ratzó y shov: entró en paz, en el modo de mayin nukvin, y salió en paz, en el modo de la continuación de mayin duchrin, el modo de shov.

(Y véase lo escrito en Parshat Vayetze acerca de "en paz", los dos niveles de paz; véase allí, en el discurso que comienza "Vehayá".) No fue así con Ben Azzai, cuya raíz provenía del nivel de Tohu, donde se encuentran los dos niveles de líneas, como se mencionó arriba en relación con "Y dividió", etc.

"en dos campamentos". Por eso no había unión de ratzó y shov en la combinación adecuada, y contempló y murió, etc., [por] el predominio de ratzó, etc.

Y por eso Rabí Akiva fue la fuente de toda la Torá Oral, pues una Mishná anónima es de Rabí Meir, y un Sifrá anónimo es de Rabí Yehudá, etc., y todos siguen la opinión de Rabí Akiva.

Esto se debe a que también la Torá proviene del nivel de Tikún, y contiene la inclusión de los dos opuestos de ratzó y shov, como está escrito: "De Su mano derecha, una ley de fuego para ellos", etc. Por eso la revelación de la Torá se produjo por medio de Rabí Akiva, que poseía esta cualidad, como se mencionó arriba.

Ahora se comprenderá la intención de Yaakov de unir y conectar la luz circundante de Tohu con las luces y vasijas de Tikún: que siempre haya ratzó y shov en una sola combinación, de modo que el shov corresponda al ratzó; es decir, que haya un gran amor, como destellos de fuego, que impulse a separarse de la mecha, etc. 8

Y, aun así, después habrá el modo de shov, para unificar: "A pesar de tu voluntad, vives", a fin de hacer descender la Luz Infinita (Or Ein Sof) abajo, específicamente mediante la Torá y las mitzvot (como está escrito en el capítulo 53 de Tanya).

Esto es la unión y conexión de la luz circundante de Tohu con las vasijas de Tikún. Y esto es lo que se dice acerca de Yaakov: "Y le llevó vino". El Zóhar explica que vertió agua dentro del vino.

Pues el vino es el nivel de ratzó, Guevurot y destellos de fuego [que ascienden] de abajo hacia arriba; y Yaakov vertió agua, el nivel de shov.

Por eso, "y le llevó vino", etc., lleva dos signos de cantilación, lo cual representa la inclusión de ratzó y shov, agua y vino, etc. Y por eso se afirma que Yaakov es la plenitud de los Patriarcas, pues no fue como Avraham, de quien nació Ishmael. 9

Como Avraham era el atributo de Jésed simple, sin combinación, se extendió en exceso, hasta el punto de decir: "¡Ojalá Ishmael viviera ante Ti!", etc.

Y Yitzjak estaba en el modo de Guevurá, etc. Pero Yaakov es la plenitud de los Patriarcas, la inclusión de los opuestos, ratzó y shov, como se mencionó arriba.

"Y tomó de lo que tenía a mano un regalo (minjá) para su hermano Eisav", etc. Ahora bien, todas las ofrendas se llaman minjá, como está escrito: "Y Hevel también trajo de los primogénitos de su rebaño y de sus grasas; y D'os se volvió hacia Hevel y hacia su ofrenda (minjasó)", etc. 10

(Aunque existía una ofrenda de minjá como categoría propia, como la minjá de harina fina y la [minjá] de sartén, etc. Pero toda la Torá se compone de principio general y particular; y lo mismo ocurre con la plegaria, que corresponde a las ofrendas: todas las plegarias en general se llaman minjá, mientras que la plegaria de Minjá, por sí misma, es un caso particular. Véase también la responsa Emunas Shmuel, sección 20.)

Así, los primogénitos de su rebaño fueron llamados minjá. Esto se comprenderá a partir de una introducción. Pues es sabido que está escrito: "Yo, Havaiá, no he cambiado", y que "ningún pensamiento puede captarlo [en absoluto]"; Él no está en absoluto dentro de la categoría de los mundos. Y, aun así, está escrito: "Pues todo proviene de Ti".

Pero esto ocurre mediante un resplandor y una iluminación: "Su esplendor está sobre la tierra y el cielo", etc. E incluso esta iluminación, que proviene de Su esencia bendita, no podría ser recibida por los mundos como fuerza vital y flujo, para existir como mundos revelados, sino mediante la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), es decir, como una cadena: una iluminación y una iluminación de una iluminación.

Y todo lo que desciende y se despliega cada vez más abajo es una iluminación de una iluminación de lo que está por encima, etc. Todos los tipos de niveles, con las numerosas divisiones de los mundos y sus ascensos y descensos, pertenecen al ámbito del resplandor y la iluminación, ya sea en mayor o menor medida. 11

Y hay en ello varios tipos de niveles, uno por encima del otro, como el Mundo Venidero, la Resurrección de los Muertos y el séptimo milenio, "el día que será todo Shabat y descanso para la vida eterna", que es un ascenso tras otro; y todo ello pertenece al resplandor y la iluminación, etc.

Ahora bien, hay dos clases de cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Una es el descenso de las luces dentro de las vasijas en el modo interior (pnimi), de acuerdo con la vasija, de modo que esta pueda limitarlo. 12

Y hay también el nivel de luz circundante (makif), es decir, una luz que no está limitada por una vasija. Esto se comprenderá a partir del servicio a D'os que se encuentra en el corazón, que es la plegaria con destellos de fuego: cuando el amor proviene de la contemplación

de que Él es tu vida y la vida de la vida de todos los mundos, de ello surge el anhelo del alma, en la medida en que pueda soportarlo, de acuerdo con su temperamento y naturaleza.

Esto no es así cuando el amor surge porque toma a pecho y reflexiona profundamente, en lo hondo del corazón, que está escrito: "Yo, Havaiá, no he cambiado", y "ningún pensamiento puede captarlo", etc. Por eso, el alma de todo ser viviente anhelará dirigirse a Él, para anularse en su existencia y quedar realmente incluida en el Uno.

Por lo tanto, cuando también toma a pecho su distancia del Infinito (Ein Sof), bendito sea, y 13
cómo el alma ha descendido y caído de manera asombrosa al mundo de la separación (alma deperuda), etc.,

el amor se intensificará aún más allá de lo que [el alma] puede soportar, hasta que el alma no tenga fuerzas para contener el gran amor. Este es el nivel de "con todo tu poder (meodeja)", con una fuerza que trasciende la medida, etc.

Ahora bien, está escrito: "El rostro de un león hacia la derecha, y el rostro de un buey desde la 14
izquierda". El rostro del buey está por debajo del rango del león en la Carroza, pues el rostro del león está hacia la derecha, etc. Sin embargo, aquí abajo, en este mundo, el buey es un animal doméstico puro, mientras que el león es una bestia impura.

La explicación es que, por el contrario, aquello que está arriba, en un rango más elevado, no se 15
reviste en una vasija aquí abajo de modo que su cualidad se revele tal como es arriba, en la santidad.

Por ejemplo, el león, que es el nivel de Guevurá, "fuerte como un león": es una intensificación de la luz sumamente grande, hasta el punto de que su santidad no puede reposar ni revelarse aquí abajo en una vasija incluida en la santidad,

como en el caso de un animal puro; más bien, [esto ocurre] por medio de la caída de la luz en las 288 chispas de la ruptura de las vasijas, dentro de las tres kelipot impuras. Entonces es el nivel de una bestia impura, que recibe fuerza vital de las chispas caídas del León santo.

Pero no se trata de una revelación del nivel del león por medio de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y su revestimiento, como en el caso de un animal puro, sino únicamente de un [flujo] abarcador (makif) desde arriba. Este es el nivel del incienso (levoná), etc., como se explica en otro lugar.

Y por eso Eisav fue el primogénito, pues pertenece al nivel de "antes de que reinara un rey", 16
etc., "en el monte Seir", "en la tierra de Edom", etc.

Y Eisav fue la fuente de los siete reyes que reinaron, etc.: "murió y reinó; murió y reinó", etc. Esto corresponde al nivel de la placenta que rodea al feto y lo precede.

Pero lo principal es el niño que nace; cuando sale, se desecha la placenta, etc., pues esta recibe solo la luz abarcadora. Por eso, de ellos se dice: "Havaiá está elevado por encima de todas las naciones". Y Yaakov es yud akev (una Yud [y] un talón): "Havaiá, nuestro D'os", y "Amarás a Havaiá, tu D'os", etc. 17

Aunque la Yud es una iluminación contraída ("¿acaso no es pequeña?"), puede entrar en el interior [como luz interior], pues la vasija solo puede recibir mediante tzimtzum, como la Yud, etc.,

para que de ello surjan destellos de fuego y fervor en la plegaria y en servicios semejantes; pues, al ser una iluminación pequeña, el corazón tiene fuerzas para contenerla.

Y también la atracción de la divinidad desde arriba se produce mediante su revestimiento en vasijas: "que nos santificó con Sus mitzvot", los 248 miembros del Rey. En los días de los Patriarcas, cuando la Torá aún no había sido entregada, tenían otras formas de servicio, como los pozos y las varas, etc. 18

No ocurre así con los idólatras: puesto que Él es alto y exaltado por encima de ellos, es decir, que se relaciona con ellos únicamente como luz abarcadora, no entra en su interior para que se anulen ante Él; más bien, cada uno es una entidad separada (yesh) por sí misma, sin vínculo alguno con Él, aunque lo llamen "el D'os de los dioses".

Ahora bien, los sacrificios son la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas), para ser "un aroma grato (rei'aj nijoaj)"; es decir, así como el aroma reanima el alma, así también los sacrificios elevan mayin nukvin en el modo del aroma, para que haya nijoaj para Havaiá: la revelación, la atracción hacia abajo y el reposo de Su Shejiná, de modo que el nivel de Divinidad repose y se revele en su alma. 19

Y esto es nijoaj, un término que alude al descenso: que haya un descenso y una progresión de la Divinidad de nivel en nivel, hasta que entre y se revele en el alma de la persona, dentro de ella y en su más íntimo interior. Y la razón es que

el asunto de elevar mayin nukvin es como llevarle al rey algo novedoso, para que preste atención a una petición pequeña e insignificante en comparación con la grandeza y el rango del rey.

Pues mediante algo novedoso se atrae el corazón del rey, como por medio de un pájaro que habla; aunque las personas hablan con mucha mayor inteligencia,

sin embargo, por la novedad de que un pájaro hable, con ello se atraerá y despertará "el corazón de los reyes, que es insondable", para que atienda la petición del hombre común.

Por lo tanto, la elevación de mayin nukvin depende específicamente de un despertar desde 20
abajo, [el de] las almas de Israel revestidas en un cuerpo, etc. Aunque los ángeles se encuentran en las alturas del mundo y, constantemente, desde los seis días de la Creación, sin interrupción, dicen con temor "Santo"; y también hablan con mayor conocimiento, pues su comprensión es grande e inmensa, y se deleitan en D'os sin fin,

no ocurre así abajo, donde hay muchos pensamientos ajenos que distraen y abaten el corazón de la persona; e incluso el amor que despierta pasa y se desvanece, y sufre interrupciones, etc.

Sin embargo, [es valioso] por la novedad que hay en ello: pues esta capacidad que tiene la persona abajo de hablar proviene de comer y beber.

Quien no come durante tres días se debilita y no tiene plena capacidad para hablar; asimismo, 21
hay diversos impedimentos que dependen de lo físico, como el impedimento causado por el frío, etc.

Así, la capacidad del habla abajo, cuya fuerza vital proviene de cosas físicas, es algo muy preciado a los ojos de D'os, como en la parábola del pájaro mencionada antes. Asimismo, todos los sacrificios, ovejas y cabras, provienen del revestimiento en [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.

Por eso, cuando ascienden, son algo novedoso, que no se encuentra de esta manera en los mundos superiores; por lo tanto, son ellos los que elevan mayin nukvin, y por eso se los llama minjá. [Las letras de] minjá (מנחה) [comienzan con las iniciales] M"N, mayin nukvin.

La jet es Jojmá y el octavo mazal, notzer jésed, que influye en la hei: "behibar'am", "con una hei los creó", que es el nivel de Knesset Israel (la Congregación de Israel). (Minjá también es un término relacionado con nijoaj). Ahora bien, acerca del Tiempo Venidero está escrito: "Pues entonces devolveré a los pueblos un lenguaje puro", etc.

Asimismo, el rey David, de bendita memoria, dijo: "Hagan conocer Sus obras entre los pueblos"; y está escrito: "Tributen a D'os, familias de los pueblos", etc., "Digan entre las naciones", etc.

Y [debemos] entender por qué hemos de mencionar a los idólatras. El asunto es que todas las birurim provienen del nivel de los pueblos, donde cayeron las 288 chispas; y esto es

por medio del nivel de levoná (incienso), que es la luz circundante sobre ellos, para que sea refinado y ascienda a lo Alto en santidad, y Eisav se encuentre en su alto rango, "antes de que reinara un rey", etc., proveniente del Mundo del Tohu, en santidad.

Pues Yaakov, yud akev, es el nivel de la luz interior: "Estableció un testimonio en Yaakov y puso una Torá en Israel"; y "ustedes son llamados adam (hombre)": adam, [cuyo valor numérico es igual al del Nombre] Mah, el Mundo de Tikkun. Y en el Tiempo Venidero también será refinado Eisav, que proviene del Mundo de

Tohu, el nivel de la luz circundante, que será una luz circundante de santidad, y todo quedará incluido en Yaakov, de modo que Yaakov también tendrá el nivel de la luz circundante, un nivel y rango más elevado: el Nombre Sag, que es mayor que el Nombre Mah; y "una mujer virtuosa", etc.

Ahora bien, así como es la atracción desde arriba, así debe ser mayin nukvin desde abajo. Y 22
para atraer el nivel de la luz circundante suprema de santidad, debe haber una elevación de mayin nukvin en el modo de la luz circundante; es decir, más allá de lo que su alma puede soportar, como se mencionó antes.

Y especialmente cuando ve en su alma la bajeza causada por los muchos pensamientos que la oprimen, distraen y abaten, entonces debe "clamar a D'os en su angustia", más allá de lo que su alma puede soportar.

Por lo tanto, cuando Yaakov vio que Eisav se alzaba contra él abajo, se levantó y le ofreció una 23
minjá, que es una elevación [de mayin nukvin], a Eisav, su hermano de arriba, proveniente del Mundo del Tohu, donde él es su hermano.

Pues Yaakov tiene dos niveles, ratzó y shov: shov en el nivel de yud akev, y ratzó en el nivel de la autoanulación completa (bitul), etc., para atraer el nivel de la luz circundante suprema.

Entonces Eisav de abajo quedará automáticamente anulado, y se cumplirá "Pues entonces devolveré a los pueblos"; porque los actos de los padres son señal para los hijos, ya que mediante sus actos prepararon el camino para sus hijos en el Tiempo Venidero.

Ahora bien, la elevación de mayin nukvin de Tikkun nos es revelada y conocida por medio de la 24
Torá: "dos toros jóvenes", etc.

En Pesaj, así; en Shavuot, así, etc. En cambio, respecto de la elevación de mayin nukvin al Mundo de Tohu, "ninguno de nosotros sabe cuánto": cómo son, cuáles son los sacrificios y qué medida tienen;

solo Yaakov, nuestro padre, de bendita memoria, conocía su naturaleza. Por eso envió como sacrificios "doscientas cabras", etc., que son otros sacrificios, no escritos en la Torá entre los sacrificios de Tikkun, y con otras cantidades.

Por eso también ofreció camellos, que son impuros, entre las ofrendas de Tikkun. Pero acerca 25
de las ofrendas de Tohu está escrito: "¿Quién puede sacar lo puro de lo impuro?", etc.

Pues allí "la oscuridad es como la luz", etc.; "pequeño y grande están allí", etc.; "Él iguala y hace iguales", etc. Y este es el sentido de "y lo abrazó": que Eisav abrazó a Yaakov.

Y en todas partes es el varón quien abraza, como está escrito: “y su derecha me abraza”: el dador abraza al receptor y lo rodea por todos lados para elevarlo, etc. Esto se debe a que la raíz de Eisav proviene del nivel de la [luz] circundante, del Mundo de Tohu. 26

Pero el camino para llegar a esto es mediante “y él pasó delante de ellos”, el nivel de “y Él”, etc.; y después, “se inclinó a tierra siete veces”, el nivel de postrarse sobre el rostro (nefilat apáyim), para recoger chispas, “hasta acercarse a su hermano”.

El significado es: hasta que palpó y se encontró con su hermano; es decir, hasta que recogió el bien que hay en Eisav, el nivel de levoná. Por medio de esto él es hermano de Yaakov, pues lo circundante y lo interior fueron tomados de un mismo lugar.

Entonces “Eisav corrió a su encuentro”. Eisav [aquí] es la fuerza revestida en el Eisav físico, [que] corrió de abajo hacia arriba a su encuentro, como en la parábola de las velas que se anulan ante una antorcha cuando su luz se acerca a la luz de la antorcha, etc. 27

Y después de refinar el nivel del bien que hay en él, entonces “lo abrazó”, de arriba hacia abajo, pues la luz circundante suprema también entró en Yaakov.

Resulta que todos los niveles mencionados antes quedaron incluidos en Yaakov. Y por medio de esto, “lo besó”, el nivel de los besos; y hay puntos sobre la palabra, el nivel de los puntos (nekudot), que es el nivel de Jojmá. Esto se debe a que en la ruptura hubo una retirada de Jojmá, y ahora, después del refinamiento, se reveló. 28

Y después, “y lloraron”. El llanto proviene de la alegría o de la amargura; pues, mediante una contracción en el cerebro, expulsa los excedentes en la humedad de las lágrimas.

Y [el llanto] por alegría es como está escrito en el Zohar sobre Shir HaShirim acerca de Rabí Akiva, que sus ojos se llenaron de lágrimas, etc. Esto se debe a que la alegría es la expansión de la fuerza vital, como está escrito: “La buena noticia hace engordar el hueso”.

Y, como en la historia de Vespasiano, etc., esto es el flujo de la sangre por las venas, y también en el espíritu de vida que hay dentro de él, así como en la atracción de nuevos mojin; pues existen los niveles de ibur (gestación), yeniká (lactancia) y mojin.

Ahora bien, cuando hay abajo una vasija capaz de recibir la alegría, esta se expande y aporta nuevos mojin; asimismo, por medio de ella se expande el espíritu de vida, para “hacer engordar el hueso”, como se mencionó antes. Pero cuando la vasija de abajo es demasiado pequeña para contenerla, esta se concentra en el cerebro y expulsa los excedentes en la humedad de las lágrimas. 29

Y esto también ocurrió con Yaakov y Eisav: hubo una revelación del nivel de Kéter, muy por encima, etc., y hubo una alegría inmensa porque lo más elevado se acercó tanto a lo que había caído muy abajo, a gran distancia, en la ruptura de las vasijas. 30

**Eisav y Yaakov eran como dos hermanos que no se habían visto durante mucho tiempo, desde que tuvo lugar la ruptura de las vasijas. Y esto es lo que se dice acerca del Tiempo Venidero: "Vendrán con llanto"; precisamente por medio del nivel del llanto, que se produce por la revelación de los niveles superiores, etc.; "y con súplicas los conduciré a corrientes de agua".**

TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 5

# ויאבק איש עמו כו'

## "Y un hombre luchó con él"

◇

"Y un hombre luchó con él", etc. Ahora bien, es sabido que esta batalla es la batalla de Samael contra el lado de la santidad, como en el asunto de "D'os mantiene una guerra contra Amalek"; y, como se sabe por el Pardes, aquello que tocó en la cavidad del muslo de Yaakov 1

dañó el lugar de la profecía, hasta que llegó Shmuel y rectificó Nétzaj, como está escrito: "Y también el Eterno (Nétzaj) de Israel no mentirá".

A primera vista, no se entiende cómo es posible que Samael luche contra la santidad. ¿Acaso toda la esencia de la fuerza vital de las kelipot no proviene de la santidad? Como en el asunto de "No como Avraham, de quien salió Yishmael", etc., [del] excedente de Jésed, etc. 2

Y en el Tiempo Venidero, cuando [sea] depurado, entonces está escrito: "Y quitaré el espíritu de impureza", etc.; "Devoró riqueza y la vomitará"; "Devorará la muerte para siempre".

"Y será como si nunca hubiera sido". Y está escrito: "Un tiempo en que el hombre domina al hombre para su propio daño". Entonces, ¿cómo podría tener la capacidad de luchar, etc.? 3

Pero la explicación es la siguiente: el Emanador supremo, bendito sea, es la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), y ante Él la oscuridad es como la luz. [Así,] "la araña se agarra con sus manos y está en los palacios del rey": no ocupa lugar alguno y, por eso, puede estar incluso en los palacios del rey, y a él no le preocupa.

Como está escrito: "Y estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes de que reinara un rey sobre los hijos de Israel". Es decir: antes de que reinara un rey sobre los hijos de Israel, también había reyes en la tierra de Edom, pero solo antes de que reinara un rey sobre los hijos de Israel. 4

Pero después está escrito: "No hay rey en Edom", etc., porque llegó a producirse un tzimtzum en la Luz Infinita, bendito sea, para que la dimensión interior fluyera únicamente hacia el lado de la santidad: "Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre nosotros, Sela".

Y las kelipot reciben del nivel posterior (ajoráim), como quien arroja [algo] por detrás de sus hombros, y se las llama "otros dioses", porque Israel hace descender [la luz] de tal manera que la Luz Infinita reposa únicamente sobre quien está autoanulado, etc.

Ahora bien, el comienzo de la autoanulación (bitul) se encuentra en Jojmá, Biná y Daat, que son precisamente el nivel de la autoanulación misma; después se transmite a los atributos emocionales (midot), que derivan de Jojmá, Biná y Daat 5

por medio de la contemplación, que hace surgir una conmoción del corazón en amor y temor, porque uno contempla la grandeza del Infinito, bendito sea; y estas no son la esencia misma del bitul, como lo son Jojmá, Biná y Daat.

Y después [se transmite] a Nétzaj y Hod, que representan un descenso aún mayor, pues esto no es más que una extensión de uno mismo hacia otro, para llevar de la potencia al acto concreto y dar a otro: enseñar a los demás o dar tzedaká, etc.

Sin embargo, el nivel de bitul a la Luz Infinita, bendito sea, se transmite a ellos, hasta que desciende a Maljut de Asiá, que es el límite de la santidad y todavía está incluida en el nivel de bitul. Y desde allí se separa para convertirse en el mundo de la separación, como un yesh (una existencia) y algo que existe por sí mismo; y lo llaman "el D'os de los dioses", pues se consideran algo por sí mismos. 6

Y su recepción proviene únicamente de detrás de la piel de Nukvá, es decir, del nivel de las combinaciones de letras a través de los poros de la piel; esto significa que ocurre en el espacio vacío y la brecha entre una combinación y la siguiente, etc., como es sabido.

Ahora bien, está escrito: "Aunque te remontes como el águila", etc.; se elevan con descaro y altivez de espíritu, etc. Y este descaro en lo alto consiste en que quieren recibir sustento de la Luz Infinita, bendito sea, no por medio de la santidad, que es la atracción del bitul que Israel hace descender; 7

pues de esta última solo reciben sustento desde detrás de la piel de Nukvá. Más bien, quieren que la Luz Infinita misma fluya hacia ellos, ante la cual la oscuridad es como la luz, ya que ante Él el nivel de bitul no ocupa lugar alguno.

"Si eres justo", etc.; y también: "la araña está en los palacios del rey"; desde allí recibirían sustento, de modo que no necesitarían recibir por medio de la santidad, a través de los poros de la piel, en forma de cabello y uñas, etc. Pero "de allí te haré bajar, dice Havaiá". 8

Pues Havaiá es el nivel de la hishtalshelut, la contracción y la expansión, etc., en los niveles de Akudim, Nekudim, etc. Y "de allí te haré bajar": según el orden de la hishtalshelut y el tzimtzum, para que se haga descender la dimensión interior, etc., la Luz Infinita, bendito sea, reposa únicamente sobre quien está anulado, etc.

Ahora bien, esta atracción se produce por medio de un despertar desde abajo, desde el nivel de Yaakov, quien hizo descender Akudim, Nekudim, etc. 9

Es decir, que el tzimtzum de la Luz Infinita se produzca exclusivamente por medio de la santidad, a través del nivel de bitul, etc. Por eso: "Y un hombre luchó con él", pues Samael quiso remontarse como el águila, etc.

Ahora bien, Yaakov es el más distinguido de los Patriarcas, y los Patriarcas mismos son la Ca- 10
rroza, el nivel de Jésed, Guevurá y Tiféret. Pues en el nivel mismo del bitul, es decir, el nivel de Jojmá, Biná y Daat, ellos no tienen asidero, etc.,

sino únicamente en Jésed, Guevurá y Tiféret, que son los atributos de la conmoción que surge del bitul, etc. Allí está el asidero de "uno frente al otro": el aspecto masculino de la kelipá frente a Zeir Anpín, etc.

No sucede así con Jojmá, Biná y Daat; pues, como es sabido, todos los makifim provienen de Biná, y el makif repele las fuerzas externas. Como se explica a partir de los Heijalot, en esto solo hay una contraparte frente a las siete inferiores, y no en el Heijal del Santo de los Santos, que incluye, por así decirlo, Jojmá, Biná y Daat, etc.

Esto puede comprenderse en una persona: después de la plegaria, el amor se desvanece y desaparece, etc., porque durante la plegaria el amor se vuelve interior (mientras que la contemplación es del nivel de makif, etc.).

Durante la plegaria, cuando cierra los ojos y no ve este mundo, ese amor se despierta en él; no ocurre así después de la plegaria, cuando ve los asuntos y los placeres del mundo, etc.

Y nada repele las fuerzas externas salvo lo que está en el nivel de makif, es decir, lo que no está limitado por una vasija, que es algo perdurable para siempre.

Como está escrito en la sección Kadesh: "Y será un recuerdo entre tus ojos". Pues la sección Kadesh es el nivel de Jojmá, los mojin de Aba (allí está el nivel del recuerdo), que están investidos en Ima, la fuente de los makifim.

Por eso está escrito acerca de la guerra contra Amalek: "No olvides". El olvido es el retiro de los mojin de Aba; cuando estos se retiran del nivel de los midot, que no tienen

más que los mojin de la lactancia (yeniká), allí existe "uno frente al otro". Y esto es vaye'avek ("luchó"), palabra relacionada con jibuk (abrazo), pues el abrazo se hace con los brazos: Jésed es el brazo derecho, etc.

Así rodeó su cuerpo con los brazos, Jésed y Guevurá; es decir, Jésed y Guevurá de Samael envolvieron el cuerpo de Yaakov para hacerlo caer y atraer su corazón hacia ellos;

tal como los midot del alma animal envuelven el alma divina e impiden su apego [a D'os], etc. Y esta investidura ocurre únicamente cuando se retiran los mojin de Aba,

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Las necesidades de Tu pueblo Israel son muchas, y su conocimiento (Daat) es limitado". Es decir: cuando Daat se acorta y se contrae al nivel de los mojin de la lactancia, las necesidades de Tu pueblo se vuelven numerosas, muchas y dispersas.

"Quien se separa busca el deseo", etc. Sin embargo, "vio que no podía vencerlo", porque Yaa- 11
kov es yud eikev (una yud y un talón), es decir, la iluminación de Yesod de Aba,

que es la raíz de Atzilut; pues Yaakov es quien hizo descender todos los niveles de Akudim, Nekudim, etc., que al principio estaban bajo el dominio de Laván.

Y Laván tenía dos hijas, Leá y Rajel, y Yaakov las transformó hacia la santidad, etc. El bitul de 12
los mojin de Aba también se hizo presente en sus midot, y él no pudo tocar

[nada] salvo la concavidad del muslo, que es el flujo que sale de él hacia afuera, donde la iluminación del bitul es escasa; pues, como es sabido, los riñones maduran el semen, que se vuelve físico, etc.

Y en esto erró Samael, pues pensó que Yaakov era solamente un carruaje para Jésed, Guevurá y 13
Tiféret; pero, en verdad, la raíz de Yaakov y su fundamento están "en los montes santos": Jojmá suprema, Yesod de Aba, la facultad de la memoria, etc.

Ahora bien, esta batalla es "uno frente al otro" en el nivel masculino de la kelipá, que corresponde a Zeir Anpín; y, de manera similar, existe "uno frente al otro" en el nivel de Maljut de la kelipá, etc.

Y esta es la diferencia entre afar (tierra) y avak (polvo) que se menciona en el Zohar. Pues, de 14
los cuatro elementos —fuego, aire, agua y tierra—, la tierra es el más bajo de todos, mientras que el fuego, el aire y el agua son más elevados; sin embargo, ninguno de ellos produce frutos,

sino que todo provino de la tierra. Y la razón es que la tierra corresponde al nivel de Maljut. [Como está escrito:] "Y de la tierra que estará en el suelo del Mishkán".

Y en la santidad hay la cualidad de la inclusión mutua, y "su comienzo está enclavado precisamente en su final"; como es sabido respecto de lo que está escrito: "Yo soy el primero y Yo soy el último": Maljut es Kéter, pues ani ("yo") se compone de las mismas letras que ayin ("nada") (y "Jojmá se encuentra a partir de ayin", pues ayin es el nivel de Kéter).

Esto es Kéter, que es el intermediario entre el Emanador y los emanados, para que algo surja de la nada. Por eso, también Maljut posee este poder; ella es el nivel de la tierra, que hace brotar físicamente todo crecimiento del suelo.

También en el plano espiritual, Maljut, que es el final de los niveles, tiene el poder de ser la fuente de un despertar desde abajo, para que haya un despertar desde arriba y se atraiga hacia abajo la luz de las Diez Sefirot, etc.

En cambio, no ocurre así con el avak (polvo), que es "lo que queda del fuego", como en el ejemplo de la madera que arde en el fuego: el fuego extrae los elementos de fuego, aire y agua que hay en ella, y no queda

más que el elemento tierra, que es la ceniza; y esta ceniza no hace crecer las cosas como lo hace la tierra (que las hace crecer por sí sola; más bien, se siembra en ella y crece, razón por la cual es apta para cubrir la sangre).

Así, a modo de analogía, Maljut de la kelipá viene después de completarse todos los refinamientos. Pues la principal formación de las kelipot se produce por medio de la Ruptura de los Recipientes; lo que se refinó primero, lo más selecto, se convirtió en Atzilut, y lo que quedó se convirtió en Beriá, etc.,

hasta que el nivel más bajo, el final de todos los refinamientos, aquello que ya no puede refinarse: allí están las kelipot, y en ellas no queda

más que una pequeña fuerza vital, como el avak (polvo), que, cuando se siembra en él, al menos hace crecer algo (pero no es como la tierra, que hace crecer por sí sola; y, si se siembra en ella, hace que crezca en gran medida).

Y esta fuerza vital también existe solo durante el exilio; pero en el Tiempo Venidero, "Y eliminaré el espíritu de impureza", etc., y no tendrán fuerza vital alguna.

Y acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Elevaron polvo hasta el Trono de Gloria", que es Maljut de Atzilut; pues también el nivel de avak fue incluido arriba mediante el refinamiento de Yaakov,

así como, cuando "un hombre luchó con él", Yaakov también cobró fuerzas y refinó algo de él (y "elevaron" está en plural porque el refinamiento se realizó por medio de ambos: Yaakov es quien refina y Samael es quien es refinado, etc.).

Y así como Samael rodeó el cuerpo de Yaakov con sus brazos, Jésed y Guevurá, Yaakov también rodeó el cuerpo de Samael con sus brazos, su Jésed y su Guevurá;

pues tal es la manera en que luchan quienes se enfrentan cuerpo a cuerpo. Y así es la manera de luchar contra la inclinación al mal, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Que la persona siempre incite", etc. Por eso es grande el poder de la teshuvá (pues el refinamiento es el asunto de la teshuvá, etc.),

y "en el lugar donde se encuentran los baalei teshuvá [no pueden estar]", etc., pues atraen [la Divinidad] con mayor fuerza, etc. Y esta es la batalla de "uno frente al otro" de Zeir Anpín; y, de manera similar, también se refina el avak en la batalla de "uno frente al otro" de Nukvá,

como está dicho en el Zohar acerca de "con todo tu corazón", con tus dos inclinaciones: "este es el misterio", etc. Y el avak es Maljut de la kelipá.

Ascendió hasta el Trono de Gloria, Maljut de la santidad; pues es del nivel de Maljut que [la luz] desciende de mundo en mundo, hasta Maljut de Asiá, para ser la fuente del avak, pues de allí se separa, etc.;

pues Zeir Anpín y Nukvá de la kelipá están frente a Zeir Anpín y Nukvá de la santidad, y el refinamiento consiste en que Maljut de la kelipá se incluya en Maljut de la santidad, y Zeir Anpín en Zeir Anpín de la santidad, etc.

TORAH OHR · PARSHAS VAYEISHEV · MAAMAR 1

# וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

## "Y Yaakov se estableció en la tierra de las moradas de su padre, en la tierra de Canaán"

"Y Yaakov se estableció en la tierra de las peregrinaciones de su padre, en la tierra de Canaán". [Debemos] comprender este asunto, así como la expresión duplicada: "en la tierra de las peregrinaciones de su padre" [y] "en la tierra de Canaán". 1

Ahora bien, está escrito: "Caminaré delante de D'os en las tierras de los vivientes"; [es decir,] hay dos tierras, que son dos niveles de vasijas para que repose la vida superior.

(Y así como "vida" [chayim] está en plural, también "tierras" está en plural). Para explicar el asunto, debemos comprender por qué a lo largo de toda la Torá la Tierra de Israel es llamada "la tierra de Canaán".

Sin embargo, Jam es el padre de Canaán; ¿qué elogio hay entonces para la Tierra de Israel en ese linaje? (También [debemos] comprender lo escrito: "Canaán: en su mano hay balanzas engañosas"). Y también lo escrito: "Ya no habrá cananeo en la casa de D'os de los Ejércitos en aquel día".

Ahora bien, es sabido que toda la Torá se interpreta según el principio de "uno frente al otro": así como están Laván y Esav en la kelipá,

y también el jefe de los carniceros y el jefe de los coperos, etc., así también todos estos niveles existen en la santidad, pues "D'os hizo uno frente al otro".

Ahora bien, los tres hijos de Noaj corresponden, en lo alto, en la santidad, a tres niveles: los colores del arcoíris, blanco, rojo y verde. 2

Pero, en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), mediante una caída de un nivel tras otro, se convirtió en el Jam físico, padre de Canaán. Y para comprender el asunto de Canaán en la santidad: "Canaán" significa mercader, como está escrito: "sus mercaderes (kin'aneha) son los más distinguidos de la tierra".

Y está escrito: "Canaán: en su mano hay balanzas engañosas". Es decir, a modo de analogía, como el mercader que distribuye dinero, plata y oro, y los saca de su posesión para obtener ganancias y prosperar; toda su intención es "distribuir y, aun así, ganar más". 3

Así, la fuente del alma de Israel, que es el nivel de la Comunidad de Israel (Kneset Israel), es comparada en el exilio con este mercader, como está escrito: "Tu hermano vino con engaño y tomó tu bendición". Pues está escrito: "Un tiempo en que el hombre domina al hombre para su perjuicio".

Pues mediante el revestimiento de la Shejiná, en forma de exilio, entre ellos, para influir sobre ellos, se depuran todas las chispas de santidad. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Israel fue exiliado solo para que se les añadieran [conversos]", etc., de modo que "tragará la muerte", etc.

"Y apartaré de la tierra el espíritu de impureza"; "y se revelará la gloria de D'os"; "porque ojo a 4
ojo verán", etc. Y así como ocurre en el mundo en general, también ocurre en particular en cada alma de Israel, en el servicio a D'os. Pues

antes de descender a este mundo para revestirse en un cuerpo y en el alma vital animal, el alma estaba ligada y unida a su fuente y raíz, a Aquel que la emanó, con llamas ardientes de amor natural, como una llama que se eleva por sí misma, etc.

Y tenía el nivel de amor y temor naturales en gran revelación, que corresponde al nivel de "plata y oro". "Plata" (kesef) deriva de la expresión nichsof nichsafta, "anhelaste intensamente"; es decir, el nivel del amor.

Y "el oro viene del norte", que corresponde al lado izquierdo, que corresponde al temor. Des- 5
pués, cuando el alma descendió a este mundo para revestirse en el cuerpo físico,

incluso el nivel de amor y temor que tenía queda oculto y cubierto en el corazón físico, y no puede experimentar el amor y el temor de manera tan manifiesta como al principio. Por consiguiente, el amor y el temor han disminuido respecto de su medida original.

Entonces, ¿por qué descendió el alma a este mundo, si se trata de un gran descenso y una gran 6
pérdida en comparación con lo que había antes? Sin embargo, está escrito: "La Torá de Tu boca es mejor para mí que miles de oro y plata".

"Miles" (alfei) es una expresión relacionada con el aprendizaje. Es decir: tengo una ventaja y superioridad en "la Torá de Tu boca" en este mundo, mayor que el nivel de "oro y plata" al que el alma estaba acostumbrada al principio.

Y el asunto es como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Mejor es una hora de teshu- 7
vá", etc. Pues mediante la teshuvá superior, desde lo más profundo del corazón, la adhesión del alma al D'os viviente será más maravillosa, con el deseo del corazón (re'usa deliba),

como se explicará más adelante. Así, aunque pierde el amor y el temor naturales que se revelan en la dimensión exterior del corazón, tendrá, no obstante, una ventaja en el nivel del deseo del corazón, en el punto de la dimensión interior del corazón, como "la ventaja de la luz [que viene] de la oscuridad", específicamente.

Y la explicación del asunto es la siguiente: está escrito: "Yo soy el primero y Yo soy el último, y fuera de Mí no hay Elokim". Es decir, en el sentido de lo que está escrito: "Yo, D'os, no he cambiado", y "Tú eres el mismo antes de que el mundo fuera creado", etc., 8

sin cambio alguno; pues la creación de los mundos superiores e inferiores no ocupa lugar alguno, y "todo ante Él es verdaderamente considerado como nada".

Y "fuera de Mí" se refiere a lo que es distinto de este nivel, es decir, a través del tiempo, en el que el mundo aparece como algo existente, una entidad por sí misma, en el nivel del tiempo y el espacio: [allí] "no hay Elokim fuera de Mí", que es el nivel de "D'os viviente y Rey eterno", 9

como en la expresión: "Y fuera de Ti no tenemos rey ni redentor", etc.; pues todos los mundos superiores e inferiores llegaron a existir del nivel de Su soberanía (Maljut), bendito sea,

como está escrito: "Tu soberanía es soberanía sobre todos los mundos", etc. Allí alcanza la comprensión de todas las criaturas superiores e inferiores. Pero en cuanto al Santo, bendito sea, en Su gloria y esencia, "ningún pensamiento puede aprehenderlo",

pues Él es exaltado y elevado por encima de los límites de la comprensión, y no es aprehendido dentro de los mundos, ni en el nivel de [la luz que] llena [todos los mundos] ni en el nivel de [la luz que] los circunda, mediante intelecto o comprensión alguna en el mundo; solo mediante el deseo del corazón, "lo más íntimo del hombre y un corazón profundo".

Como está escrito: "Desde las profundidades te he llamado, D'os". Pues el nivel del deseo del corazón se origina precisamente en esta contemplación: "si dirige su corazón a ello"; que ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto y que Él es exaltado y elevado, cada vez más alto, sin fin ni límite, incluso por encima del nivel de la Jojmá superior. 10

Por eso su alma anhelará y suspirará por quedar anulada en su existencia ante Él, bendito sea, salir de la prisión del cuerpo que la encierra como una vaina y derramarse en el regazo de su Padre.

No era así con el alma antes de descender para investirse en un cuerpo: su amor y su adhesión a su raíz eran proporcionales a su comprensión, y lo mismo sucedía en cuanto al temor.

Ahora bien, cuando el Templo estaba en pie, este nivel del deseo del corazón se originaba en la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en el Santuario del Santo de los Santos, etc., como se explica en el Tanya, para que la voluntad de la persona quedara anulada ante Su voluntad, bendito sea; y como está escrito: "Pues serán para Mí una tierra de deleite". 11

Pero en el tiempo del exilio está escrito: "Y desde allí buscarás a D'os, tu D'os, y lo encontrarás", etc. "Desde allí", específicamente; es decir, cuando contemplas lo opuesto a los caminos de D'os, cuán lejos está de D'os, a la máxima distancia,

como quien transgrede Su voluntad; y de dónde les llegan la abundancia y la fuerza vital para que tengan vida y existencia por Su voluntad, bendito sea; pues Su voluntad, bendito sea, es lo que les da vida, como está escrito: "Y Tú das vida a todos ellos".

Pero acerca de esto dijeron: "Cuán grande es Su paciencia"; pues del nivel de la paciencia (erej apáyim) desciende y se despliega, a modo de caída, desde niveles superiores, para dar vida a las naciones idólatras, aunque transgredan Su voluntad.

Y este es [el razonamiento]: si [es así] para quienes transgreden Su voluntad, cuánto más para 12
quienes cumplen Su voluntad: cuánto más se les otorgará el nivel de la voluntad suprema, que está muy, muy por encima de los límites de los mundos, no mediante el descenso y la cadena de niveles del intelecto y los atributos emocionales (midot),

sino en el nivel del punto interior del corazón, que es el nivel de la teshuvá superior, anterior al mundo. Y esto es [lo que significa]: "Cuando lo busques con todo tu corazón y con toda tu alma".

Es decir, que su corazón se transforme de un extremo al otro y "la oscuridad se transforme en luz", mediante este nivel del deseo del corazón: despreciar la vida y los placeres de este mundo, y dirigir su corazón y su alma para adherirse a Él, bendito sea.

Ahora bien, todo esto sigue el ejemplo del comerciante mencionado antes, que saca de su pose- 13
sión plata y oro para ser quien "dispersa y, aun así, gana más".

Así ocurre con el alma: aunque entrega "plata y oro", es decir, el nivel del amor y el temor manifiestos, para quedar investida y oculta en el cuerpo y el alma animal, gracias a ello obtiene una ventaja en el nivel del deseo del corazón, como llamas de fuego que surgen de lo opuesto.

Y esto es [lo que significa] "Y Jam es el padre de Canaán", con un zakef gadol: pues el calor (ja- 14
mimut) de las llamas de fuego y de la llama que se eleva hacia lo alto desde lo opuesto es lo que hace que el nivel de Canaán se dedique al comercio, como se mencionó antes; como está escrito: "Percibe que su mercancía es buena", etc.

Pero primero debe preceder [a esto] el nivel del temor inferior, que se extiende desde el nivel de Su soberanía (Maljut), bendito sea, llamada el nivel del Canaán superior de santidad. Desde allí uno se elevará, llegará y alcanzará el nivel de "Canaán: en su mano hay balanzas engañosas", para alcanzar el nivel del deseo del corazón, el nivel de la dimensión interior del corazón, como se mencionó antes.

Y esto es [lo que significa] "D'os está cerca de todos los que lo invocan, de todos los que lo invocan con verdad": es decir, con la verdad del punto de su corazón. Pues vemos que "el ladrón, en la boca del túnel, invoca al Misericordioso"; sin embargo, persiste en su maldad y no se aparta de aquello que se propone deliberadamente. 15

También vemos que hay incluso quien hace brotar amor y temor en su corazón, pero estos pasan y desaparecen, por ejemplo, después de la plegaria, como se mencionó antes.

Esto se debe a que aquello solo es aprehendido por su mente e intelecto, a modo de una luz circundante (makif), pero no entra hasta lo más íntimo, de modo que el corazón se conmueva con absoluta verdad, desde la profundidad del corazón.

En cambio, cuando lo invocan con verdad, es decir, desde la profundidad del corazón, entonces "el labio de la verdad quedará establecido para siempre", y no vacilará por toda la eternidad.

Ahora bien, está escrito: "La voz es la voz de Yaakov": la primera [kol] se escribe sin la letra vav, y corresponde al nivel de la voz que no se oye; la segunda kol se escribe completa, con una vav, y corresponde al nivel de la voz que se oye, como se explica en el santo Zohar. 16

La explicación es la siguiente: el nivel de Yaakov es yud-akev ("yud" y "talón"). Es decir, la yud, que es el comienzo del pensamiento —"con la yud fue creado el Mundo Venidero"—, se extiende hasta el nivel del talón y el pie, que corresponde al habla.

Y Yaakov es [la barra que] "atraviesa de un extremo al otro", "desde la cabeza de todos los niveles". Y en todos los niveles superiores también hay un aspecto de cabeza y pie,

como está escrito: "Y Sus pies se afirmarán aquel día"; y está escrito: "y la tierra es el escabel de Mis pies"; y está escrito: "y honraré el lugar de Mis pies". Y Yaakov es el nivel de yud-akev en cada mundo, según la medida de ese mundo.

Ahora bien, el nivel de la voz que se oye es el nivel de la Torá, que corresponde a la extensión, como en el ejemplo de la voz, que conecta y hace salir las intenciones ocultas del corazón para que se revelen en el habla. Así también, la Torá corresponde a Jojmá suprema, al nivel de "sabio, pero no con una sabiduría conocida". 17

Pues las razones de las mitzvot no se han revelado con gran amplitud, de modo que puedan comprenderse todos los profundos misterios que encierran hasta en sus más mínimos detalles; y la Torá se extendió hacia la revelación al investirse en asuntos físicos: el Orden de Zeraim, Moed, etc.

Y esto corresponde a la voz y a la extensión de Yaakov, yud-akev: es decir, desde el nivel de la yud, que es Jojmá suprema, hasta extenderse al talón, que es Asiá. 18

Pero, para que la persona sea un recipiente y un lugar donde Jojmá suprema repose y se revele mediante el estudio de la Torá, primero debe hallarse en el nivel de autoanulación (bitul), en el nivel del deseo del corazón,

que corresponde al nivel de la voz que no se oye; pues "el espíritu atrae al espíritu", de modo que la luz de D'os repose y se revele en él, y la sabiduría de D'os esté revelada en su interior, mientras que la Jojmá, la Biná y el Daat de su alma se anulan y se subordinan a Él. Esto es el concepto de "la adhesión de un espíritu a otro espíritu".

Y acerca de esto se dice: "Mi D'os está dentro de mí", y está escrito: "Y puse Mis palabras en tu 19
boca": "Mis palabras", literalmente, pues "'la palabra de D'os': esta es la halajá"; es esta la que se revela en él, y es esta la que habla desde su garganta.

Por eso se dice acerca de la Torá: "Por mí reinan los reyes", y decimos: "¿Quiénes son los reyes? Los Sabios"; y "la Mishná es una reina". Pues, dado que él está anulado a la palabra de D'os, a Su voluntad y a Su sabiduría, y no ocupa lugar alguno por sí mismo,

"la palabra del rey es soberana"; él se encuentra en el nivel de un rey que decreta y dice que, si Reuvén sostiene tal cosa, etc., así será,

y asimismo [dictamina] hacer esto y no hacer aquello, etc. Y no se encuentra en el nivel de un servidor, salvo al cumplir las mitzvot, en lo cual es como un servidor que cumple los mandatos del rey y ejecuta sus órdenes.

Y este es [el sentido de] "Y Yaakov se estableció en la tierra de las estancias (megurei) de su pa- 20
dre". "Se estableció" (vayeshev) denota un descenso y un rebajamiento desde el lugar donde uno se encontraba. El sentido es que el nivel de Yaakov, yud-akev, es atraído hacia abajo y rebajado hasta estar "en la tierra de las megurei de su padre".

Megurei tiene dos significados: el primero es una expresión de temor, y el segundo, una expresión de granero, como en "un granero (megurah) lleno de productos", que es un recipiente donde se almacena; ambos sentidos concuerdan, pues está escrito: "El temor a D'os es su tesoro".

Asimismo, según las palabras de nuestros Sabios, de bendita memoria, "un tesoro de temor al 21
Cielo", que es el nivel del temor superior, el temor reverencial ante la grandeza de D'os, en el nivel de la autoanulación: es un recipiente receptor para la Jojmá suprema, para que esta repose y se revele en él. Y se lo llama "las megurei de su padre",

pues Yaakov es el nivel de yud-akev; es el nivel de la iluminación y la atracción desde el nivel de la Jojmá suprema, para atraerla hasta el final de todos los niveles. Y el nivel de la Jojmá suprema es llamado "su padre".

Ahora bien, esto corresponde al nivel de la unidad superior (yijudá ilaá) y a la unión de espíritu 22
con espíritu en el estudio de la Torá, para estar anulado a Él, bendito sea, en el nivel de la Jojmá suprema, como se mencionó antes.

Pero en el nivel de la unidad inferior (yijudá tataá), es decir, ser un recipiente y una morada para Su residencia, bendito sea, en el nivel de la existencia del mundo, en el nivel de Su soberanía, para que también en esto repose y se revele el nivel de "D'os es Uno":

esto se atrae mediante otro establecimiento y rebajamiento del atributo de Yaakov, para atraer el atributo de Jésed desde la cúspide de todos los niveles hasta el final de todos los niveles, a la tierra inferior, que es Canaán, el nivel de Su soberanía, bendito sea; y "un rey afianza la tierra mediante la justicia", y "el trono se afianza mediante la bondad".

Pues la existencia del mundo depende de la bondad, como está escrito: "El mundo se construye con bondad"; es decir, mediante el cumplimiento de las mitzvot en general, cuya raíz es el nivel de Jésed; y, en particular, mediante la mitzvá de la caridad y la bondad, por lo cual se la llama simplemente "la mitzvá", etc., pues equivale a todas las mitzvot, como se explica en Tanya.

TORAH OHR • PARSHAS VAYEISHEV • MAAMAR 2

# והנה אנחנו מאלמים אלמים כוי

## "Y he aquí que estábamos atando gavillas"

◇

"Y he aquí que atábamos gavillas", etc. Está escrito: "Estos son los reyes que reinaron", etc.; estos son los siete reyes primordiales de Tohu, que cayeron en la ruptura de las vasijas hasta el Nombre Ban de Atzilut, la fuente de Beriá, Yetzirá y Asiá, y desde allí descendieron a Beriá, Yetzirá y Asiá. Este es el asunto de "la muerte de los reyes", como es sabido. 1

Ahora bien, en la ruptura de las vasijas cayeron varios niveles: el nivel de las almas, el nivel de los ángeles y el nivel de las propias fuerzas divinas. Todos se rompieron y cayeron abajo, a Beriá, Yetzirá y Asiá; y la caída de las fuerzas divinas significa que descendieron para dar vida a Beriá, Yetzirá y Asiá, etc. 2

La explicación y el sentido de la ruptura de las vasijas y de las chispas es que se separaron en muchas partes. A modo de analogía: la palabra ברוך ("bendito"); cuando sus letras están unidas en esta palabra, se reviste en ellas una idea, a saber, la idea de bendición;

pero cuando estas cuatro letras se separan unas de otras, de modo que la ב queda por sí sola, y lo mismo la ר, etc., entonces esta idea revestida ya no se encuentra en ellas en absoluto.

Lo mismo ocurre con la ruptura de las vasijas de Tohu: las vasijas se separaron en muchas partes, divididas unas de otras, hasta que la luz que se había revestido en ellas antes de esta separación se retiró de ellas. 3

Por ello descendieron de nivel al plano de Beriá, Yetzirá y Asiá, y de esto llegaron a existir los mundos de separación: numerosas criaturas, especies de toda clase, como está escrito: "¿Acaso hay número [a sus huestes]?", etc.

Ahora bien, la Esencia del Emanador, bendito sea, es singular y única en una unidad absoluta, como es sabido. Por lo tanto, para que llegaran a existir seres creados, 4

que se encuentran en un estado de gran multiplicidad y de separación —es decir, en el estado de algo, de una entidad por derecho propio—, lo cual es precisamente lo opuesto a la verdad de Su unidad, bendito sea, según la cual "no hay nada fuera de Él",

fue necesario que esto ocurriera por medio de la ruptura de las vasijas: como se separaron en muchísimas partes pequeñas, por ello surgió la multiplicidad de los seres creados; y también, a causa de esta separación, cada criatura se convirtió en una entidad propia, de modo que cada ángel está separado de su semejante, etc.

Ahora bien, cuando las vasijas y las chispas descendieron de delante de Él, bendito sea, la separación y la multiplicidad que se produjeron en ellas correspondieron al grado de su descenso. 5

Todo lo que todavía no había descendido tanto no estaba tan separado, pues cuanto más cerca está algo de Él, bendito sea, más tiene

autoanulación y unidad; y cuanto más se alejaban, más separación y multiplicidad se producían en ellos. De esto resulta que, cuando cayeron abajo, en Asiá, la separación y la multiplicidad llegaron a su grado máximo.

Esto es lo que está escrito: "Y un río sale de Edén para regar el jardín, y desde allí se divide", etc. El río que fluye de Edén, que es Jojmá de Atzilut, 6

mientras fluye y atraviesa todo el Mundo de Atzilut hasta llegar al jardín, que es el nivel de Maljut de Atzilut, sigue siendo un único río, todavía por completo más allá de toda posibilidad de división.

Pues en Atzilut "Él y Sus causaciones son uno": se encuentran en un estado de verdadera autoanulación ante Quien los emana y están unidos con Él en una unidad absoluta, lo opuesto a la separación y la multiplicidad, etc.

Y cuando el río llega a la cabecera de Beriá, entonces está escrito: "y desde allí se divide y se convierte en cuatro cabezas". Aunque no se le agregó agua, de todos modos se dividió y se convirtió en cuatro partes. 7

Estos son los cuatro campamentos de la Shejiná: "el rostro de un león a la derecha, el rostro de un buey", etc. Pero todavía son partes generales, cada una de las cuales incluye muchos detalles.

Y a medida que el nivel desciende aún más, el nivel de Mijael, que es el nivel del rostro del león, se dividió en 186.000 aspectos separados, que constituyen el campamento de Mijael. 8

Del mismo modo, el nivel de Gavriel, que es el nivel del rostro del buey, se dividió en muchas partes, que son todos los ángeles individuales del campamento de Gavriel, etc. Todo esto todavía está en el Mundo de Beriá; en Yetzirá se divide aún más en detalles, que son los ruchot de Yetzirá.

Y en Asiá se divide aún más en un número mucho mayor de partes, que son las nefashot de Asiá. Todo esto proviene de la ruptura de las vasijas, que se desmenuzan fragmento tras fragmento, multiplicidad tras multiplicidad, como se explicó arriba.

Pero los ángeles son aquellos que ya fueron rectificados en el nivel del Mundo de Tikún; esto es lo que se denomina "y aquellos que Lo sirven están todos de pie", etc. Y el nivel de "Él forma a Sus servidores" se refiere a los que son refinados cada día, etc.

Ahora bien, tal como sucede con los ángeles, del mismo modo sucede con las almas: debido a 9
los numerosos niveles de descenso en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), se desmenuzan en fragmentos muy pequeños, multiplicidad tras multiplicidad, etc.

Pues los cuatro estandartes del desierto corresponden al número de las raíces de las almas en el Mundo de Beriá; y el alma de Yehudá incluye todas las almas del campamento de Yehudá,

y después se dividió en muchas almas individuales bajo el estandarte del campamento de Yehudá, y del mismo modo bajo los demás estandartes y tribus, hasta que llegaron a ser seiscientas mil en el Mundo de Beriá.

Pues la Torá habla en su totalidad del Mundo de Beriá; pero en Yetzirá las partes se multiplicaron aún más, en un número muy grande, y corresponden al nivel del rúaj de Yetzirá.

Y en Asiá, el número de las nefashot de Asiá es mayor que todos ellos. Pero las seiscientas mil 10
almas son las que ya fueron rectificadas y refinadas de la ruptura de las vasijas, y fueron incluidas en el Mundo de Tikún.

Y así como la ruptura, que es el aspecto de la multiplicidad y la separación, se encuentra en las almas y los ángeles, como se explicó arriba, también se encuentra en las fuerzas divinas mismas: se dividieron en muchísimas partes y se dispersaron por Beriá, Yetzirá y Asiá, etc.

Y cuanto más descendieron de nivel, más aumentó la separación; es decir, cada parte y cada chispa se dividieron a su vez en muchas chispas y partes, del modo explicado arriba respecto de los ángeles y las almas. Pues

es sabido, a propósito del versículo "y el espíritu de D'os se cernía (merajéfet)", que merajéfet [se escribe con las letras de] "288 murieron" (מת רפ"ח); es decir, 288 chispas que cayeron del Mundo de Tohu junto con las vasijas que se rompieron.

El número 288 representa la separación de las chispas que cayeron cuando todavía estaban en 11
Atzilut, es decir, el comienzo de su descenso, cuando se separaron en un total de 288; esto es "288 murieron", etc.

Pero después, cuando cayeron de Atzilut al Mundo de Beriá, cada chispa de las 288 chispas de Atzilut mencionadas arriba se dividió allí, en Beriá, en muchísimas partes; y cuando cayeron de Beriá a Yetzirá,

se dividieron aún más en partes y chispas pequeñas; y del mismo modo, de Yetzirá a Asiá se dividieron y separaron todavía más, en miles y decenas de miles.

Con esto entenderemos por qué el exilio se ha prolongado tanto, mucho más de mil setecientos 12
años. Es sabido que todo el propósito consiste en refinar las 288 chispas, y cuando se completen los refinamientos, vendrá Mashíaj, pronto en nuestros días.

Si es así, resulta desconcertante: ¿es posible que las 288 chispas todavía no hayan sido refinadas durante tanto tiempo, en el que "una generación se va y otra generación viene", mientras cada judío refina la porción que necesita

refinar? Más aún, el número de judíos que deben refinar las 288 es de seiscientos mil, como los que salieron de Egipto, y ahora, gracias a D'os, los judíos son más que ese número; que D'os los aumente, etc.;

y con mayor razón en tiempos antiguos, cuando había aldeas que tenían más de seiscientos mil [habitantes], como dice la Guemará acerca de la aldea de Shejalayim, etc.

Pero [la respuesta] es que abajo, en Asiá, las chispas se separaron en miles y decenas de miles, sin número. El número 288 corresponde a Atzilut, y allí también está el número de seiscientas mil almas generales, que deben refinar 288 grandes partes, es decir, las chispas de Atzilut.

Y así como abajo se multiplicó el número de almas, como se explicó arriba, también las chispas se multiplicaron enormemente en miles y miles de partes pequeñas. Por eso el exilio se ha prolongado: todos los refinamientos todavía no se han completado, etc.; y cuando se complete el refinamiento, vendrá el redentor, pronto en nuestros días.

Ahora bien, está escrito: "¡Cuán numerosas son Tus obras, Havaiá! Todas las hiciste con sabi- 13
duría". Esto significa que la multiplicidad que surgió a raíz de la ruptura de las vasijas, como se explicó arriba, se encuentra en las criaturas de Beriá, Yetzirá y Asiá,

y especialmente en Asiá, donde la multiplicidad y la separación son mayores, pues cada uno está apartado de su semejante y se encuentra en un estado de existencia separada. Esto es "¡Cuán numerosas son Tus obras, Havaiá!", etc.

"Todas las hiciste con sabiduría": "hiciste" (עשית) es un término que alude a la rectificación; por 14
medio de Jojmá son rectificadas en el nivel del Mundo de Tikún; es decir,

por medio de Jojmá, la autoanulación llega a ellas y es atraída hacia ellas, de modo que se anulan y se incluyen en Él, bendito sea, y así se unen entre sí y dejan de estar separadas. Esta es la labor del pueblo judío.

"Y esta es la enseñanza del hombre": refinar lo que debe ser refinado y elevarlo de la separa- 15
ción a la unidad de D'os. Esto es: "Tú eres Uno, y Tu Nombre es Uno, y quién es como Tu pueblo Israel, una nación en la tierra".

El significado es el siguiente: "Tú" es Su Esencia, bendita sea, quien es singular y único, bendito sea. "Tu Nombre" es el resplandor y la luz que se extienden de Él, llamados la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita sea; también ella es absolutamente una.

“Y quién es como Tu pueblo Israel, una nación en la tierra”: es decir, ellos hacen que haya unidad incluso en la tierra [de abajo]. Pues, aunque en la tierra [de abajo] existe la mayor separación, como se explicó arriba, ya que la separación y la multiplicidad se encuentran principalmente en Asiá, no obstante, el pueblo judío 16

por medio de su servicio divino y su Torá también hacen que haya unidad allí, pues elevan las chispas que cayeron allí en la ruptura de las vasijas, para que sean elevadas a la unidad de D'os.

Y esto es: “Y he aquí que estábamos atando gavillas en medio del campo”. Pues esta era también la labor de las tribus, Reuvén, Shimón, etc.: 17

refinaban las chispas que habían caído en un estado de separación durante la ruptura de las vasijas y las elevaban como mayin nukvin (aguas femeninas) para que fueran incluidas en Maljut de Atzilut. De ese modo se unían allí y se volvían una, pues quedaban incluidas en la unidad de D'os, en el atributo de Su soberanía, bendito sea.

Y este es el significado de “atar gavillas”. A modo de analogía, es como atar haces: se reúnen muchísimos tallos, se juntan y se atan en un solo haz, 18

y esto es lo que se llama una gavilla, como es sabido. Al principio, los tallos estaban separados unos de otros, y por medio de este atado se volvieron uno.

Del mismo modo, precisamente, ocurre con la labor de los refinamientos y la elevación de las chispas mencionadas arriba: cuando se las eleva desde “las montañas de la separación” para que sean incluidas, como mayin nukvin, en la unidad de D'os, resulta que se han vuelto y han quedado incluidas como verdaderamente una, a diferencia de lo que eran al principio, en un estado de separación y multiplicidad, como se explicó arriba.

Y esto es “atar gavillas”: es decir, elevar las chispas como mayin nukvin, “en medio del campo”, que es el nivel del “campo de manzanas sagradas”, que es Maljut de Atzilut, donde se incluye el mayin nukvin, como es sabido. 19

Además, la razón por la que la elevación del mayin nukvin se denomina “atar gavillas” (me'almim alumim) es que la palabra se relaciona con illem, un mudo que no puede hablar.

Puesto que la elevación del mayin nukvin es la anulación de la sensación de ser algo, al quedar verdaderamente anulado para incluirse en D'os, entonces se encuentra en el estado de un mudo que no puede hablar ni dar a otro, [pues dar a otro] es el estado de ser algo.

Y puesto que la esencia de esta elevación es la anulación, es lo opuesto a dar [a otros] y se la llama “mudez”. (Esto se asemeja a la idea de “como está ocupado tragando”, etc.; véase lo explicado sobre la Tosefta de Beshalaj (p. 51), acerca de “las aguas se congelaron”, etc.

Y véase lo explicado acerca de la razón por la que los viajes fueron cuarenta y dos, mientras que la Cuenta del Ómer abarca cuarenta y nueve días: pues en la Cuenta del Ómer, que consiste en emanaciones hacia abajo, hay en cada atributo un nivel de revelación, Maljut de Jésed, etc.; en cambio, los viajes son ascensos, lo opuesto a la revelación, etc.; véase allí.)

Pues el habla en una persona solo es necesaria para hablar con otro; pero cuando está sola, no necesita hablar.

Y así se comprenderá, arriba, entre los seres espirituales, el nivel del habla que hay en ellos (como encontramos en la Guemará: "dos espíritus conversaban", etc.),

es el poder de dar a otro, de la causa al efecto. Esto ocurre cuando la causa es una entidad por derecho propio; entonces puede dar a su efecto.

Pero cuando está apegado a su propia causa y ocupado en recibir flujo para sí, se encuentra en un estado de anulación ante su causa y carece del poder de dar a otro, debido a la intensidad de su anulación, etc.

Y esta anulación, el estar apegado a su causa, es análoga al feto mientras se encuentra en el 20
vientre de su madre: no es una entidad por derecho propio, sino que "come de lo que come su madre", etc. Solo después del nacimiento se convierte en un ser por derecho propio, hasta que más adelante puede hablar con otro, etc.

Del mismo modo se comprenderá lo referente a las chispas refinadas que ascienden como ma- 21
yin nukvin y quedan incluidas, a la manera de una gestación, en el Yesod de Nukvá: al principio se encontraban en el estado de ser algo, como una entidad por derecho propio, y podían dar a otro;

pero cuando queda incluida como mayin nukvin, que es el estado de anulación ante la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, y de apego absoluto a Él, esto es el estado de gestación, en el que no es una entidad por derecho propio,

sino que solo "come de lo que come su madre". Por eso entonces se las llama alumim (gavillas), palabra relacionada con illemim (mudos), que no pueden hablar ni dar a otro debido a la intensidad de la anulación, como en la analogía del feto, etc.;

mientras que antes de esta elevación y de esta gestación se encontraba en el estado de ser algo, capaz de hablar y dar, etc. Pero mediante esta elevación se convirtió en el estado de illemim (mudos).

Del mismo modo se comprenderá que también existe una segunda gestación después del naci- 22
miento, como está escrito en Etz Chaim. Es decir, para atraer el intelecto maduro (mojin degadlut), primero es necesario entrar en un estado de anulación absoluta. Esta es la segunda gestación: después de que ya tenía intelecto y podía dar a otro,

ahora queda incluido en el estado de gestación, con una anulación absoluta (y se vuelve mudo, como se explicó antes), para que mediante esta anulación pueda atraer después hacia sí el intelecto maduro del Infinito, bendito sea.

Ahora bien, todo esto era el servicio de las tribus, que se encuentran en el Mundo de Beriá (excepto Yosef, que es de Atzilut, como se explicará más adelante, con la ayuda de D'os), y son un carro de Maljut de Atzilut.

Esto es como los doce bueyes que estaban bajo el Mar de Shlomó: son los doce niveles en la cabeza de Beriá, y el Mar que se sostiene sobre ellos es el nivel de Maljut de Atzilut.

Por eso, la esencia de su servicio y la elevación del mayin nukvin de las chispas que refinaron en Beriá, Yetzirá y Asiá llegaban hasta Maljut de Atzilut, donde se incluían como mayin nukvin.

Y esto es "atar gavillas en medio del campo", como se explicó antes. Sin embargo, es sabido 23
que el mayin nukvin, aunque ya se haya incluido en Maljut, todavía necesita una segunda refinación mediante el mayin duchrin (aguas masculinas).

Es decir, el mayin duchrin de Zeir Anpín desciende para refinar el mayin nukvin de Nukvá, y esto es la unión de Zeir Anpín y Nukvá. La explicación es que, aunque las chispas hayan sido refinadas e incluidas como mayin nukvin, que es un estado de anulación ante la Divinidad, como se explicó antes, no pueden, sin embargo, unirse verdaderamente con Su Divinidad,

(como lo eran antes de la ruptura de los recipientes, cuando eran Divinidad misma, de las diez Sefirot de Tohu), hasta que se atraiga sobre ellas la revelación del Nombre Mah de Atzilut; mediante esto serán refinadas por segunda vez, y esta es la refinación principal.

Pues "son refinadas específicamente mediante Jojmá", que es el nivel del mayin duchrin; porque la primera refinación solo hizo que tuvieran la anulación de su sensación de ser algo,

y esto todavía está muy lejos de la Divinidad, donde "Él y Sus causaciones son uno", en un estado de verdadera anulación. Solo cuando se atrae en ellas el mayin duchrin, que es la iluminación del Nombre Mah, para refinarlas, quedan incluidas en una verdadera anulación en la Divinidad.

Es como una persona que refina elementos al comer y beber y luego reza con amor y temor 24
gracias a la fuerza de lo que comió y bebió, de modo que la fuerza vital de los alimentos y las bebidas, que cayeron en la ruptura de los recipientes, queda incluida en su amor y temor. Sin embargo, esto todavía está muy lejos de la esencia del Uno verdadero,

sino que, cuando por medio de la elevación del mayin nukvin de su amor y temor se atraen hacia él desde arriba, de parte de D'os, amor y temor para que "caiga sobre él el temor", etc., entonces estos quedan incluidos en ese amor y temor que se atraen desde arriba, de un nivel de Divinidad misma. Así ocurre también con la segunda refinación del mayin duchrin.

Incluso Rabí Akiva, cuya alma partió con la palabra "Uno": sin embargo, el autosacrificio (me- 25
sirut néfesh) de un ser creado todavía está lejos de la Divinidad; solo que una iluminación del nivel del Uno verdadero se extendió sobre él, y entonces su autosacrificio quedó incluido en el nivel de la unidad misma.

Este es el significado de "ser uno con el Uno": el "uno" de la unidad inferior (yijudá tataá), la anulación de la propia sensación de ser algo, queda incluido en la unidad superior (yijudá ilaá), la autoanulación verdadera, etc.

Y este nivel de mayin duchrin que se extiende hacia abajo para refinar el mayin nukvin de Nuk- 26
vá es el nivel de Yosef el tzadik, que corresponde a "Y un río salía de Edén para regar el jardín". El jardín es el nivel de Maljut, y el río que fluye desde la Luz Infinita, bendito sea, se extiende hasta allí;

es la iluminación del kav y el hilo (jut), y allí termina y no se extiende a Beriá, Yetzirá y Asiá. Por eso estos son un mundo de separación, y "desde allí se divide", etc.

Pero Yosef es un tzadik que conecta y hace llegar la iluminación de la Luz Infinita a Beriá, Yetzirá y Asiá. Esto significa que los seres creados quedan incluidos como mayin nukvin en Maljut de Atzilut, como se explicó antes, y Yosef hace llegar la iluminación de la Luz Infinita, bendito sea, a Maljut

para refinar el mayin nukvin con una segunda refinación, de modo que quede incluido en Su Divinidad misma, como se explicó antes. Esta iluminación es la iluminación del kav y del hilo de la Luz Infinita, y esto es "Y un río salía para regar", etc., como se explicó antes.

Resulta que el nivel de refinación de Yosef es muy superior al de las tribus. Pues la refinación 27
de las tribus consiste en elevar mayin nukvin a Maljut de Atzilut, y estos todavía no se han transformado en Divinidad misma hasta que Yosef hace descender el mayin duchrin,

que es la iluminación de la Luz Infinita investida en Jojmá; esto es "Y un río salía de Edén", etc. "Por medio de Jojmá son refinados" con la segunda refinación, y entonces el mayin nukvin queda incluido en la Divinidad misma, lo cual es la inclusión de la unidad inferior en la unidad superior, como se explicó antes.

Esto es lo escrito: "Y he aquí que estábamos atando gavillas en medio del campo": se trata de 28
las refinaciones de Beriá, Yetzirá y Asiá, para elevarlas como mayin nukvin a Maljut, como se explicó antes.

Y el propio Yosef también realizó esta primera refinación: aunque su raíz proviene del Nombre Mah de Atzilut, que es el nivel del mayin duchrin, puesto que se revistió abajo en un cuerpo, también tuvo que realizar esta refinación inferior, como sus demás hermanos.

Esto es “Y he aquí que estábamos atando…”: en esto todos somos iguales, en elevar mayin nukvin a Maljut. Pero después de esta refinación,

“y he aquí que mi gavilla se levantó”, etc., pues él tiene una ventaja adicional por su raíz en el Nombre Mah de Atzilut; gracias a esto, su nivel consiste en hacer descender mayin duchrin para refinar por segunda vez el mayin nukvin que ya habían elevado a Maljut.

Y esta refinación no está al alcance de las demás tribus, que se encuentran en Beriá, etc., muy por debajo de Atzilut. Esto es “sus gavillas se reunieron alrededor y se inclinaron ante mi gavilla”, en una autoanulación verdadera 29

Pues sin el mayin duchrin de Yosef, su mayin nukvin no quedaría incluido en la Divinidad misma; solo por medio del mayin duchrin de Yosef, que los refina por segunda vez para que queden incluidos en la autoanulación verdadera de Mah,

y esto es “y se inclinaron”, etc.: entonces quedan incluidos en la Divinidad, como se explicó antes. (Y véase lo explicado acerca de estas dos refinaciones sobre el versículo “Y estos son los nombres”.)

Ahora, para entender la explicación de “y se inclinaron ante mi gavilla”, así como el tema del segundo sueño, “el sol y la luna… se inclinaban ante mí”, pues las palabras se refieren a Yaakov, como está escrito: “y su padre guardó [el asunto]”, etc.: 30

¿Cómo es posible que Yaakov, que es de un nivel superior al de Yosef, pues corresponde al cuerpo [Tiféret], mientras que Yosef corresponde al pacto [Yesod], y aunque “el cuerpo y el pacto se consideran como uno”, aun así él es superior, etc.; si es así, ¿cómo se inclinaría ante Yosef? Esto resulta desconcertante.

Sin embargo, el asunto es que la inclinación comprende dos aspectos. El primero es la autoanulación: uno se anula e inclina, etc., como en “y el ejército de los cielos se inclina ante Ti”, pues se anulan, etc. El segundo es hacer descender: uno inclina la cabeza y hace descender [algo] hacia abajo.

Y, en verdad, una cosa depende de la otra, pues mediante la autoanulación se provoca la atracción hacia abajo, etc. Esto también se conoce por la reverencia en la Shemoneh Esreh, cuando se dice “Bendito eres Tú, Havaiá”: es autoanulación y también atracción hacia abajo, al inclinar la cabeza y atraer desde el nivel de “Bendito” al nivel de “Tú”, como se explica en Pri Etz Chaim. 31

De este modo se entenderá el asunto de “y se inclinaron ante mi gavilla”. Pues cuando las tribus elevaron mayin nukvin a Maljut, necesitaban despertar la atracción hacia abajo de los mayin duchrin de Atzilut, mediante la cual se produce la principal elevación. 32

Y, en verdad, los mayin duchrin solo son atraídos hacia abajo después de que hay una elevación de mayin nukvin, pues "la bendición no reposa en un lugar vacío": solo cuando hay una vasija puede reposar la luz, y los mayin nukvin son la vasija para los mayin duchrin.

Por eso, para despertar la atracción hacia abajo de los mayin duchrin de Yosef, primero debía producirse la elevación de los mayin nukvin de las tribus, mediante la autoanulación, para despertar esta atracción. Esto también se entenderá a partir de una analogía física: en la unión del hombre y la mujer, "no hay erección sino con intención".

Y cuando la mujer prepara su mesa, entonces se despierta el deseo del hombre, etc. Y esto es "y 33
he aquí que sus gavillas se reunieron alrededor", pues ellos formaron la vasija y elevaron mayin nukvin, "y se inclinaron ante mi gavilla".

Y con esta reverencia hicieron dos cosas: primero, se autoanularon ante la Luz Infinita; segundo, mediante esto también provocaron la atracción hacia abajo, de modo que los mayin duchrin fueran atraídos hacia abajo,

es decir, que la iluminación del Infinito fuera atraída hacia el nivel de Yosef; y esta atracción hacia abajo que ellos provocaron consistió en que la luz interior fuera atraída hacia Yosef. Sin embargo, la reverencia de Yaakov consistió únicamente en una atracción hacia abajo, pues atrajo la luz circundante hacia Yosef, etc.

Ahora bien, la razón por la que las tribus odiaban a Yosef por sus sueños, etc., es que se equi- 34
vocaron en un aspecto. Pues

se sabe, acerca de "allí subieron las tribus, las tribus de Yah", etc., que hay doce límites diagonales en Zeir Anpín de Atzilut, y se los llama "las tribus de Yah" porque proceden de Aba e Ima.

Por eso, las tribus de abajo pensaron que su raíz procedía de allí y que, por consiguiente, esta- 35
ban al mismo nivel que Yosef, pues todos tenían su raíz en Zeir Anpín de Atzilut; y que, por consiguiente, no lo necesitaban para la atracción hacia abajo de los mayin duchrin,

ya que él y ellos eran iguales, pues procedían de una misma raíz, del nivel de Zeir Anpín, de donde proviene la atracción de los mayin duchrin. Pero se equivocaron en esto: es cierto que su raíz procede de Zeir Anpín, como se explicó arriba, pero ellos mismos están abajo, en Beriá.

Y, como se explicó arriba acerca de los doce bueyes sobre los cuales se encuentra el Mar por encima, ellos solo pueden elevar mayin nukvin a Maljut.

A diferencia de Yosef, quien, aun estando abajo, pertenece él mismo al nivel de Yesod de Atzilut propiamente dicho; por eso, precisamente él es quien atrae hacia abajo los mayin duchrin, y ellos lo necesitan, como está escrito: "y he aquí que sus gavillas se reunieron alrededor", etc., como se explicó arriba:

TORAH OHR • PARSHAS VAYEISHEV • MAAMAR 3

# שיר המעלות בשוב כו' היינו כחולמים

## Cántico de las subidas: Cuando [D'os] haga volver... seremos como soñadores

◇

"Cántico de las Ascensiones: Cuando [D'os] haga volver", etc., "éramos como soñadores". Ahora bien, un sueño une dos opuestos en un mismo tema y combina dos asuntos opuestos como si fueran uno. Esto se debe a que, durante el sueño, se retira la facultad intelectual que discierne, y solo queda la facultad imaginativa. 1

Y la facultad imaginativa puede combinar dos asuntos opuestos, como una nave que surca el aire, etc., tal como escribe Maimónides en los Ocho Capítulos. Sin embargo, cuando uno está despierto, cuando se despierta la facultad intelectual, esta gobierna la facultad imaginativa y no le permite combinarlos, porque el ojo de la mente ve que son cosas separadas, que no se unen en absoluto. 2

Lo mismo sucede con el exilio de la chispa de Divinidad en el alma de la persona, que se encuentra en un estado de sueño y de retiro de los mojin. Puede combinar dos cosas opuestas: estar ocupado todo el día en los negocios, "cada uno por su ganancia, desde todos sus confines"; este se dirige a su olivar, etc. 3

Aunque en la plegaria despierta el amor, hasta que [el alma] anhela despojarse de sus vestiduras, etc., para apegarse a Él, bendito sea, a raíz de su contemplación de la unidad superior y la unidad inferior, no obstante, después de la plegaria el amor pasa y desaparece, y no lo toma en cuenta

que esto es lo opuesto a la contemplación de la plegaria; e imagina en su corazón que puede combinar y unir dos asuntos opuestos como si fueran uno, mientras que en realidad están separados y muy distantes entre sí. Pues, aunque en la Torá está escrito: "Seis años sembrarás tu campo",

Y también en el Shemá: "y servirlo con todo el corazón", etc.; "daré la lluvia de su tierra", etc.; "y recogerás tu grano", etc.; todo esto es 4

una forma de servicio, pues es sabido que en todos los asuntos de este mundo hay un aspecto del servicio a D'os: "Seis años sembrarás", etc., "y en el séptimo año", etc.

Este es el tema de los refinamientos (berurim) del nivel de los seis años, y de la elevación del nivel del séptimo año, como se explica en otro lugar. Y conforme a la intención del corazón, estas son precisamente las cosas [que importan]. 5

Pero el corazón de la multitud, que se inclina tras su ganancia para procurarse el pan que le corresponde en el sentido literal, "no piensa así", y su corazón

no está encaminado según la intención apropiada; más bien, todo su afán y todo su deseo son satisfacer cuanto les falta, lo que les haga falta para las necesidades de su cuerpo, y hacen de las necesidades del cuerpo lo principal.

Y esto es exactamente lo opuesto al despertar que tiene lugar en la plegaria: que el amor a D'os solo quede fijado en su corazón, sin ninguna mezcla extraña, D'os libre, etc.

Ahora bien, incluso después de estas palabras y de esta verdad, que el corazón de la persona no desfallezca ni diga que el despertar de la plegaria y su contemplación son imaginaciones vanas, puesto que se parecen al sueño, que es la facultad imaginativa que une dos opuestos. 6

Pues, dado que después de la plegaria ve en sí mismo que el amor a D'os pasa y desaparece, y que se vuelve a amar específicamente a su cuerpo, se entiende que incluso durante la plegaria no anuló por completo el amor a su cuerpo, y que el despertar en la plegaria de un amor solo a D'os no es genuino,

sino que es como la imagen de un sueño, que une dos opuestos: le parece que ama a D'os y, sin embargo, ama a su cuerpo, aunque

no pueden coexistir de manera apropiada, pues esto proviene de la facultad imaginativa, que puede imaginar fantasías vanas. Pero en verdad, este nivel del sueño tiene su raíz en lo alto, y "su fundamento está en los montes de la" suprema "santidad".

Esto se entenderá introduciendo primero lo que está escrito: "En aquel día D'os será Uno y Su Nombre, Uno". La Guemará pregunta: ¿Acaso Su Nombre no es Uno ahora? Y responde: "No soy leído tal como soy escrito", etc. 7

La explicación es que Su Nombre se encuentra en un estado de exilio y, por eso, no se lee tal como está escrito, sino solo dentro de una vestidura y una funda, etc.

Ahora bien, en el exilio se encuentra en un estado de sueño y de retiro del intelecto (mojin), "tres contenidos dentro de tres", etc., y entonces su alma atrae para él vida desde arriba, etc. 8

Y allí se encuentra en el nivel de los círculos (igulim), en los que no hay un nivel de arriba y de abajo; más bien, todo está en una misma igualdad, con la inclusión y la unificación de todos los asuntos, sin separación ni división alguna, como se sabe por la declaración de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Estas y aquellas son las palabras del D'os viviente".

Solo cuando se prolonga hacia abajo a través de líneas hay división: la línea derecha, Jésed, etc. No es así en el nivel de los círculos: allí no hay división alguna, y todas las cosas que abajo están separadas se encuentran unidas e incluidas juntas, sin que se vea entre ellas separación ni división.

Sin embargo, que este nivel se revele abajo solo es posible mediante el estado de sueño y el retiro del intelecto en el exilio. Sobre esto está dicho: "Visto los cielos de negrura". Los "cielos" son el nivel de los círculos; están vestidos con el nivel de negrura y oscuridad, 9

que es ocultamiento y encubrimiento; pues entonces resplandece y brilla desde arriba, desde el mundo supremo, que está en el nivel de los círculos, [hacia] el nivel del sueño, que es la facultad imaginativa capaz de unir dos opuestos en un mismo asunto, como si fueran realmente uno, porque en verdad, en su raíz en el mundo supremo, están unidos y unificados,

porque allí se encuentra en el nivel de los círculos, como se dijo antes. Solo abajo, en la división de las líneas según Jojmá y Daat, de modo que esta línea es de una manera y aquella línea de otra, se ve y se revela la oposición: que esto es lo opuesto de aquello; entonces están separados y distantes entre sí.

Por lo tanto, el nivel de inclusión no puede revelarse en la revelación de Jojmá, que es el comienzo de la división de las líneas, sino únicamente en el estado de sueño y de retiro del intelecto en el exilio; 10

entonces la luz suprema resplandece e ilumina, pero queda oculta y escondida en el nivel de negrura y oscuridad; es decir, se reviste en el ocultamiento, etc., y no se revela, pues la revelación corresponde al nivel de Jojmá y Daat, que funciona según líneas.

Y acerca del Tiempo Venidero está escrito: "Tu Maestro ya no se ocultará" (yikanef), [oculto] por un ala (kanaf) y una vestidura, etc. Por eso "en aquel día Su Nombre será Uno": no estará revestido ni cubierto por una funda, y será leído 11

tal como está escrito, etc. Porque "verán ojo a ojo", etc. Y entonces se dirá: "Cuando D'os haga volver a los cautivos de Tzión, éramos como soñadores".

Esto significa que se revelará este grado y nivel del sueño, hasta que todos reconozcan, sepan y comprendan la fuerza vital que se les atrae durante el tiempo del exilio, que proviene del nivel del sueño.

Por eso dirán: "Éramos como soñadores". Con esto se entenderá la grandeza y el nivel de Yaakov y Yosef por medio de los sueños. Y hay un aspecto en el que Yosef supera en nivel a Moshé, nuestro Maestro, de bendita memoria. Nadav y Avihu eran el néfesh y el rúaj de Yosef. 12

**"Estamos impuros por el alma de un hombre": este es Avihu. Pero Nadav pertenecía al nivel de rúaj y no se necesitaba en absoluto la aspersión por su causa. Y acerca de él está dicho: "Que un espíritu generoso me sostenga". Y esto es lo que se dice: "Quien conduce a Yosef como a un rebaño".**

**Porque durante el tiempo del exilio, la conducción de Israel corresponde al nivel de Yosef, que pertenece al nivel del sueño, del mundo de los círculos, etc. Por eso se lo llama ben poras (פורת), cuyas letras forman poser (פותר, "interpreta") y tofer (תופר, "cose"), que une, etc. Por eso interpretaba sueños:**

TORAH OHR · PARSHAS VAYEISHEV · MAAMAR 4

# בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

## El veinticinco de Kislev

"El día veinticinco de Kislev [comienzan] los días de Janucá", etc.: "pues cuando los griegos entraron en el Santuario", etc., "y cuando prevaleció la casa real de los Jashmonaím y los derrotó, no encontraron 1

más que una sola vasija de aceite", etc. "Al año siguiente establecieron esos días como ocho días festivos, con Hallel y agradecimiento". Debemos comprender el significado de Hallel y el significado del agradecimiento.

También debemos comprender por qué, a raíz de este milagro, instituyeron el encendido de lámparas en recuerdo del Templo, donde encontraron una vasija de aceite, etc., mientras que no instituyeron lo mismo para otros milagros.

Y también: ¿qué relación tienen las lámparas con Hallel y el agradecimiento? La explicación es que está escrito: "Porque una mitzvá es una lámpara y la Torá es luz", etc. Esto se comprenderá si primero explicamos el significado de la Menorá del Santo Templo, acerca de la cual dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "¿Acaso necesita Él su luz?", etc.

Ahora bien, está escrito: "Cuando Aharón encienda las lámparas al atardecer, quemará el incienso", y: "Por la mañana, cuando prepare las lámparas, lo quemará". Por la noche encendía las siete lámparas, y al día siguiente retiraba sus cenizas y las preparaba, 2

y encendía únicamente la lámpara occidental, que era la sexta; comenzaba por ella y con ella concluía.

La explicación es que las lámparas son los atributos emocionales (midot): "Tuyos, D'os, son la grandeza y el poder", etc.; son siete lámparas, correspondientes a los siete midot.

Ahora bien, en cada atributo hay "uno frente al otro": en la kelipá (la cáscara), en oposición a la santidad; y estos se nutren de la santidad. 3

Por ejemplo, del amor en la santidad se desprende, a través de la cadena descendente de los mundos, [lo que llega] a ser deseo físico; y del mismo modo, del temor en la santidad se desprenden el temor negativo, la ira y cosas semejantes.

Es necesario refinarlos y transformarlos para que se integren en la santidad suprema, de modo que todos los atributos sean para D'os en un estado de autoanulación (bitul): "Tuyos, D'os, son la grandeza y el poder", etc. 4

El refinamiento se realiza mediante Jojmá (sabiduría), pues "mediante Jojmá son refinados", etc. Y Jojmá es una luz que ilumina los atributos y los purifica.

Por la noche, que es el tiempo de la oscuridad, era necesario encender las siete lámparas, es decir, hacer llegar la luz de Jojmá a cada atributo por separado,

mientras que de día bastaba con encender la sexta lámpara, que es el canal principal de influencia, y así la luz de Jojmá llegaba por sí misma a todos los atributos.

Ahora bien, existen mundo, año y alma. Así como Aharón hacía llegar la luz de Jojmá al mundo —a los siete niveles y atributos supremos que ordenan y rigen el mundo—, también hacía llegar la luz de Jojmá a las almas de Israel, 5

que son "los que salieron del muslo de Yaakov, setenta almas", correspondientes a los siete niveles de las lámparas. Son "los que salieron del muslo de יעקב (Yaakov)": yud-ekev ("talón"); es decir, la yud, que es Jojmá, desciende y se despliega hasta el nivel del talón, el extremo de los niveles inferiores.

Esto es lo que significa "y su mano sujetaba el talón de Esav": pues ידו ("su mano") contiene las mismas letras que יו"ד (yud), que sujeta el talón de Esav para no darle fuerza para expandirse y gobernar, sino únicamente para someterlo bajo la santidad y subyugar a la sitra ajra (el otro lado). 6

Este era el sentido de lo que Aharón hacía llegar al encender las lámparas: hacer llegar la yud de Yaakov, la luz de Jojmá, al nivel del talón, para que también los atributos naturales del alma animal se elevaran y se integraran en la santidad.

Ahora bien, está escrito: "Cuando Aarón encienda las lámparas al atardecer, quemará el incienso"; y asimismo: "Por la mañana, cuando prepare las lámparas, quemará el incienso". 7

[Primero] "cuando encienda", y luego "quemará el incienso"; y asimismo por la mañana. Como se afirma en el orden del servicio del Templo, la preparación de dos lámparas precede al incienso. Para comprender el sentido del incienso, que se ofrecía después del encendido y de la preparación de dos lámparas: esto se debe a que

el sentido de las lámparas ya se explicó antes: consiste en elevar los atributos que descendieron y se fueron encadenando hasta la materialidad del alma animal, para que asciendan y queden incorporados en la santidad. Pero el incienso consiste en elevar las letras, las de pensamiento, habla y acción, que son las vestimentas de los atributos y pertenecen al nivel de lo inanimado.

Las letras de santidad son llamadas "la muralla de la hija de Tzión", una muralla de piedras: 8
"dos piedras construyen dos casas", etc., como es sabido.

Y como se explica en otro lugar a propósito del versículo: "Grande es D'os y muy alabado en la ciudad de nuestro D'os": ¿cuándo se lo llama grande? Cuando está en la ciudad de nuestro D'os, etc.

Ahora bien, las letras del pensamiento, la palabra y la acción que cayeron en la materialidad, 9
bajo el dominio de las kelipot y la sitra ajra, no pueden ascender mediante la extensión de la luz de Jojmá, pues la luz de Jojmá solo está en los atributos mismos, el amor y el temor, etc.,

que son de naturaleza espiritual (véase lo explicado a propósito de "Y [D'os] formó", etc., en Parshas Bereishis). Pero la materialidad de las letras no puede ascender sino mediante el incienso, pues las especias del incienso eran cosas que no tenían sabor alguno ni pertenecían a la categoría

de alimento en absoluto; por eso pertenecen al nivel de lo inanimado. Al quemarlas se produce una fragancia que asciende y devuelve el alma: "una ofrenda ígnea, un aroma agradable para Havaiá". Mediante la fragancia se produce nichoaj ("agradable"), es decir, un descenso dentro de la cadena descendente de los mundos, una extensión del nivel de Havaiá, cuya letra yud es Jojmá, etc.

Ahora bien, todo esto ocurría en el Beit HaMikdash, donde se ofrecían sacrificios; y ahora la 10
plegaria ocupa el lugar de los sacrificios. Debemos comprender qué significa esto en [relación con] la plegaria.

En el orden del servicio del Templo, la sangre del tamid (la ofrenda diaria) precedía a la preparación de dos lámparas; las lámparas precedían al incienso, y el incienso, a los miembros. Así, la sangre del tamid precedía a las lámparas y al incienso, mientras que los miembros del tamid venían después de las lámparas y del incienso.

Esto se comprenderá en el servicio a D'os durante la plegaria. Pues el núcleo del servicio en el Shemá y en la plegaria consiste en entregar el alma en el Shemá.

Ahora bien, hay dos clases de autosacrificio (mesirut néfesh): entregar el alma en "Uno", y 11
"con toda tu alma: aunque Él tome tu alma", etc. Para comprender en qué consisten estas dos clases de autosacrificio:

el autosacrificio en "Uno" se refiere al alma divina, que está en un estado de verdadera autoanulación, como está escrito: "Por la vida de D'os, ante Quien he estado". El estado de estar de pie es la autoanulación ante la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, misma.

Y el nivel de "con toda tu alma" significa que también el alma animal debe estar en un estado 12
de sometimiento y transformación (itkafia e it'hapja), etc.; pues este autosacrificio no tiene lugar en "Uno",

sino en el nivel de "Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino", etc. La explicación es que, como es sabido, tanto el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) como el de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) son llamados únicamente el nivel de "Mi Nombre".

Como en la expresión: "Rey, alabado y glorificado por siempre jamás (adei ad), es Su gran Nom- 13
bre". "Por siempre jamás" significa todos los ascensos de un mundo a otro, elevación tras elevación: el Mundo Venidero, el Jardín Superior del Edén, los días del Mashíaj y la Resurrección de los Muertos, y los innumerables millares de mundos y recintos explicados en el Zohar.

En verdad hay muchos más, sin fin, como está escrito: "Sus huestes no tienen número"; Sus 14
huestes son los ángeles, que constituyen la dimensión exterior de los mundos, y con mayor razón las almas, que constituyen la dimensión interior de los mundos. Sin embargo, todo esto está únicamente en el nivel de "Su Nombre", el nombre de la gloria de Su reino.

Como en la analogía de la extensión de un rey por su país: solo su nombre se difunde por todas las provincias de su reino, no su esencia y su ser. Así también, por así decirlo, la extensión de la fuerza vital que se extrae

de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para dar vida a todas las criaturas y al alma de todo ser vivo: esta extensión y transmisión se encuentran únicamente en el nivel de un "nombre", que no es más que un resplandor y una iluminación, una mera extensión, y se llama Or Ein Sof.

Pero la esencia misma del Infinito (Ein Sof), bendito sea, está verdaderamente exaltada y elevada, pues está escrito: "Porque Yo, D'os, no he cambiado", y no hay comparación posible con Él, bendito sea, ni siquiera como la que hay entre una gota y el océano, etc.

Ahora bien, el alma, el alma divina, por pertenecer a la dimensión interior de los mundos, está 15
anulada y absorbida en la unidad superior (yijudá ilaá), bendito sea, ante la propia Luz Infinita, bendito sea; porque sobre ella reposa y brilla la luz

del Infinito, bendito sea, y contempla y medita en Su grandeza, bendito sea: que nada puede compararse con Él, y que "Yo, D'os, no he cambiado", etc. Pero en la cadena descendente y el descenso de los niveles, hasta el final de los niveles inferiores, [es decir, el nivel] del alma animal revestida en el cuerpo físico concreto,

lo físico es una pantalla que separa y aparta [de ella] de la unidad superior, porque a los ojos de la carne parece ser una entidad y algo separado. Sin embargo, mediante el descenso del alma, el alma divina, que no descendió por su propio bien,

pues incluso antes de su descenso se encontraba en el nivel de "ante Quien he estado", etc.; más bien, el descenso tiene por objeto el ascenso del alma animal: hacer brillar sobre ella una iluminación de la unidad superior, bendito sea, para que también ella pueda elevarse y ser absorbida en la Luz Infinita, bendito sea.

Esta iluminación y transmisión provienen del nivel de "Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás"; es decir, mediante la contemplación de que todo lo que parece ser una entidad separada no es 16

más que un resplandor, el nombre de la gloria de Su reino. Por eso, la entidad quedará anulada, como el resplandor del sol dentro del sol, etc., tal como se explica en otro lugar.

Ahora bien, al elevarse el alma animal para ser absorbida en la Luz Infinita, bendito sea, su fuerza es muy grande y poderosa, pues corresponde al nivel de los baalei teshuvá (quienes retornan), que "atraen con mayor fuerza". 17

Pues el alma animal fue tomada de las Chayot sagradas de la Carroza. Y las Chayot llevan el Trono, y "la semejanza, como la apariencia de un hombre, sobre él, en lo alto".

"Y con gran estruendo se elevan". Este era el sentido de la sangre del tamid, [sacrificado] "al norte, delante de Havaiá": pues los sacrificios incluían el alma del animal, para elevarla a su raíz, de la cual fue tomada: el nivel del rostro del buey en la Carroza. 18

El tamid era una de las ofrendas santísimas, que se sacrifican en el norte, el nivel de Guevurá (contención), que corresponde al lado izquierdo, el nivel de "gran estruendo". Además, "al norte" (צפונה) [alude a] צפון ה', "la hei oculta",

es decir, el nivel de la hei final del Nombre Havaiá, que es el nivel de ocultamiento y tzimtzum (contracción) del Infinito, bendito sea; y por eso se produjo el estruendo.

Esto es "al norte, delante de Havaiá": desde el nivel de "al norte", que es el nivel de "gran estruendo", se elevan y llevan el Trono, la semejanza, como la apariencia de un hombre, a un nivel superior al de "hombre"; porque su raíz está en el Mundo de Tohu, "antes de que reinara rey alguno sobre los hijos de Israel".

Ahora bien, Havaiá —cuya yud es Jojmá, etc.— es el nivel de "hombre"; en cambio, "con gran estruendo se elevan" por encima del nivel de hombre. Esto es "delante de Havaiá": la fuente del nivel de Havaiá, de la cual se extrae la formación misma del nivel de Havaiá. 19

Y así como ofrecían la sangre del tamid, proveniente del alma misma del animal, así también la plegaria, en lugar de los sacrificios, consiste en la elevación y absorción del alma animal que hay en la persona, la cual también es "con gran estruendo": el nivel de llamaradas de fuego y fervor, con anhelo y sed, etc.

Esto es "Al hombre y al animal salvas, Havaiá": salvas al animal que hay en el hombre, para que también en él se produzca la extensión del nivel de Havaiá. 20

Esta sed y este anhelo son el nivel de "con todo tu corazón". Pues en el corazón hay dos cavidades: la cavidad derecha está llena de aire y aliento,

y la cavidad izquierda está llena de sangre, pues "la sangre es el alma"; la medida de un reviit de sangre, de la que depende el alma, tiene su morada en el corazón, donde se encuentran el elemento del fuego y el calor natural.

Como es sabido, los lóbulos de los pulmones soplan sobre el corazón para enfriarlo de su calor. Allí está la morada del anhelo y la sed divinos, para elevarse y quedar absorbidos en la Luz Infinita, bendito sea.

Ahora bien, después de esta elevación y absorción, "el espíritu trae espíritu y atrae espíritu": para hacer descender la Luz Infinita, bendito sea, aquí abajo, "como el agua [refleja] cara a cara". 21

Así como uno se anula a sí mismo, pasando de ser a nada, también se hace descender desde arriba, de nada a ser, para que la Luz Infinita, bendito sea, misma repose abajo como arriba.

"Con toda tu alma": con todas las facultades del alma, pensamiento, habla y acción. Además, toda alma comprende néfesh, rúaj y neshamá. Y la parte principal del alma es la intelectual, cada uno según su medida: hay maestros de la Escritura, y hay maestros de Mishná y Talmud. 22

Esto es el tema del encendido de las lámparas. Sin embargo, al anochecer encendía las siete lámparas; por la mañana, al preparar dos lámparas, encendía la sexta después de prepararla y luego encendía la séptima.

Es como "y la Torá es luz": que la luz de la Torá ilumine "con toda tu alma", el alma intelectual. De ahí se llega al nivel de "con todas tus fuerzas", con toda tu riqueza, que corresponde al nivel de la caridad (tzedaká), llamada simplemente "mitzvá", una mitzvá de acción. 23

Como es sabido, las mitzvot que se realizan mediante una acción física corresponden al nivel del incienso, hecho de especias que no tienen sabor y no son alimento.

De ellas se forma una fragancia que asciende, para fortalecer la mente y restaurar el alma. Pues la primera revelación del alma en su totalidad se produce en el intelecto (mojin) de la cabeza, y la función de la fragancia es impedir que el alma se retire del intelecto, para que vuelva y se revele, pasando de lo oculto a lo manifiesto. 24

Así ocurre con las mitzvot; su conjunto es la mitzvá de la caridad, acerca de la cual se dice: "La caridad exalta a una nación": ella misma es exaltada y asciende cada vez más alto. Y está escrito: "Se vistió de caridad como de una cota de malla, y puso un yelmo de salvación sobre Su cabeza". 25

Una cota de malla está [hecha] de muchas escamas. Del mismo modo, cada moneda, una por una, se suma hasta formar una gran suma, para convertirse en una cota de malla, que es un escudo para todos los que se refugian en ella.

Del mismo modo, la caridad se convierte en escudo y refugio, para que la kelipá y la sitra ajra no puedan nutrirse; y se convierte en un "yelmo de salvación sobre Su cabeza".

La explicación es la siguiente: está escrito: "Una corona de gloria son las canas; se encuentra en el camino de la caridad". De la caridad llega a producirse una "corona de gloria, las canas", que es el nivel de la majestad del rostro: "Que D'os haga brillar Su rostro", etc. 26

el nivel de la dimensión interior, que es el nivel de "los secretos del corazón", la dimensión interior del corazón, que se une con la mente como "dos compañeros que nunca se separan". Pues la dimensión exterior del corazón no se une con la mente: la mente está bajo el propio dominio para comprender y contemplar la grandeza del Infinito, bendito sea.

y, sin embargo, la dimensión exterior del corazón no está bajo el propio dominio; pero la dimensión interior del corazón está verdaderamente unida con la mente. Mediante la caridad se produce una fragancia que restaura el alma y hace brillar la revelación de la mente, para que se una con la dimensión interior del corazón. 27

Esto es "El aceite y el incienso alegran el corazón": este es el Santo, bendito sea, como está escrito: "la Roca de mi corazón". Pues así como el corazón transmite fuerza vital a todos los miembros, así está escrito: "Y Tú das vida a todos ellos".

La alegría del corazón es la revelación de la dimensión interior, es decir, la dimensión interior de la Luz Infinita, bendito sea, con la cual nada puede compararse, etc. 28

Y mediante la caridad, que es la anulación de lo existente en la nada, pues uno entrega la vida de su alma, fruto de su esfuerzo, se atrae desde arriba una emanación hacia lo existente desde la nada real: la dimensión interior misma de la Luz Infinita, bendito sea.

Este es el nivel de "cumplir la voluntad del Omnipresente (Makom)". Pues la voluntad está sujeta al cambio, y está escrito: "Yo, Havaiá, no he cambiado". 29

Pero Israel cumple la voluntad del Omnipresente, [haciendo que] Su voluntad, bendito sea, se extienda a la dimensión del lugar: estas son las mitzvot, que son Su voluntad, bendito sea, revestida en la acción física, dentro de las dimensiones del lugar y el tiempo.

Las 613 mitzvot de la Torá y las siete de los Sabios son 620 columnas de luz, como una columna 30
que conecta lo de arriba con lo de abajo: así, la Luz Infinita, bendito sea, en su dimensión interior, que está muy por encima de los límites de los mundos, reposa y se reviste, como voluntad, en las 613 mitzvot de la Torá y las siete de los Sabios, revestidas en cosas físicas.

Por eso, la acción de la caridad es llamada "casco de salvación (yeshuá)". Pues yeshuá proviene 31
de la misma raíz que "Y D'os se volvió (vayisha) hacia Hével", etc., es decir, que se volvió hacia su plegaria. Esto significa que [la caridad] hace que el Santo, bendito sea, se vuelva con Su propio Ser y con Su gloria para hacer descender la revelación de Su propia esencia y ser.

Esta revelación se divide en 370 luces, y es la fuente de "la gloria de las canas", la majestad del rostro; como está escrito respecto de los Kohanim: "Y les harás gorros, para honor y gloria": los gorros, que son el "casco de salvación", hacen descender la "gloria de las canas" y la majestad del rostro.

Esto es "Una corona de gloria son las canas", y todo esto "se encuentra en el camino de la cari- 32
dad": pues de la caridad surge el "casco de salvación", que hace descender la majestad del rostro, "Que D'os haga resplandecer Su rostro", el nivel de la dimensión interior, como se explicó arriba. Y después viene el nivel de los miembros; pues en los sacrificios había dos elementos: sangre y grasa.

La sangre precede a las lámparas. El incienso es el nivel de "con todo tu corazón", y los miem- 33
bros, que son la grasa, venían después de las lámparas y del incienso.

La explicación es que la grasa es el nivel del deleite, como vemos que quien vive en el deleite tiene mucha grasa.

Es decir, "toda la grasa es para Havaiá": que uno se deleite en D'os con alegría y buen ánimo, más que con una abundancia de todo, y que no tenga

ningún otro deleite en absoluto. Por medio de esto, "estas palabras que Yo te ordeno", etc., [estarán sobre tu corazón]; y "Yo" mismo te ordeno, etc., de modo que por medio de esto la dulzura de la Torá esté ante sus ojos, etc.

Ahora pasamos a explicar el tema de Janucá, [y] por qué bendecimos "encender la lámpara de 34
Janucá"; y cuál es el sentido de la inauguración (janucá) del altar y de la inauguración de la Casa.

Está escrito: "Educa (janoj) al joven según su camino"; es decir, cuando se quiere enseñarle y él está lejos de ello, hay que educarlo.

La educación se realiza mediante muchos regalos que se le dan. Pero está escrito: "Fui un joven (na'ar)", [lo cual, según dijeron los Sabios,] fue dicho por el Príncipe del Mundo: la fuerza vital que se extiende por todos los mundos, a cada uno según su medida, está en el nivel de un joven. 35

Como está escrito: "Y él era un joven junto a los hijos de Bilhá", etc.; [y] "el nombre de la menor era Rajel". La hei pequeña es el nivel de Maljut, la hei final del Nombre Havaiá, para que "Su soberanía gobierne sobre todo"; dar existencia a las criaturas desde la nada es el nivel de lo pequeño, pues se encuentra en el nivel de los límites y las restricciones.

En relación con el Infinito (Ein Sof), bendito sea, que, tal como es Su nombre, así es Él: no tiene fin, etc., la totalidad de la fuerza vital es llamada "pequeñez", pues no hay comparación con Él, bendito sea. Por eso está escrito: "¿Cómo se sostendrá Yaakov, pues es pequeño?". 36

Pues Yaakov se extiende de un extremo al otro; y puesto que hay un extremo arriba y otro abajo, tiene un límite y, por tanto, es pequeño en relación con el Infinito, bendito sea.

Para atraer la Luz Infinita, bendito sea, misma mediante los sacrificios (la sangre del tamid, las lámparas, el incienso y los miembros), el altar era demasiado pequeño para contenerla. 37

Por eso los Príncipes ofrecieron voluntariamente muchos regalos para la inauguración del altar, a fin de inaugurarlo; y su ofrenda fue mayor que lo que se ofrecía sobre él cada día, "un cordero", etc., que se ofrecía con los fondos comunitarios de todo Israel.

Los Príncipes, como se encontraban en un nivel más elevado que el resto de la comunidad de Israel, dieron un gran regalo para la inauguración del altar: cuencos de plata, toros, corderos y machos cabríos, 38

para que las ofrendas de Israel tuvieran la fuerza de atraer luz, "la ofrenda de cada día en su día", mediante las ofrendas de cada uno de los días.

Así también fue el asunto de las lámparas de Janucá en los días de los Jashmonaím: los griegos no pretendían ponerles las manos encima, sino únicamente "hacerlos olvidar Tu Torá y hacerlos transgredir", etc.; como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Bereshit Rabá, secciones 16 y 44), que les dijeron: "Escriban sobre el cuerno del toro", etc.

La explicación es que todos los idólatras tienen un alma animal derivada del rostro del toro, salvo que reciben del nivel de los desechos y las heces, el nivel de los cuernos y las pezuñas, desechos y heces que no

ascienden ni se incorporan a la santidad del rostro del toro de la Carroza, [los Jayot] que llevan el Trono y la semejanza de un hombre que está sobre él, en lo alto; pues esta capacidad existe únicamente en el alma divina, que procede del nivel del hombre sobre el Trono.

Y el alma animal [de Israel] procede del nivel del hombre entre los Jayot de la Carroza: "y los cuatro tenían una misma semejanza"; "y la semejanza de sus rostros era el rostro de un hombre". Por eso tienen la capacidad de atraer la Luz Infinita, bendito sea, misma. 39

Los griegos envidiaban a Israel y también querían que Israel escribiera sobre el cuerno del toro, para que recibiera del nivel de los cuernos y las pezuñas, como se explicó arriba, y no se incorporara a la santidad del Hombre supremo.

Esto es [el sentido de] "que no tienen parte", etc. En aquel tiempo Israel era débil y poco numeroso; sin embargo, entregó su vida por la santificación del Nombre, y mediante la fuerza del autosacrificio

tuvo la capacidad de atraer nuevamente la luz de la Torá. Esta atracción corresponde al nivel de Janucá (inauguración), al nivel de un regalo abundante: atraer el "yelmo de salvación" para que sea "corona de gloria, cabellos blancos", etc.

Esto es el asunto de Hallel y agradecimiento. Hallel significa alabanza, y también se relaciona con "cuando brillaba (b'hilo) Su lámpara", etc.: iluminación, en un estado de revelación. 40

Una cosa se deriva de la otra: mediante la alabanza con que se alaba a una persona por las virtudes y cualidades que posee, se despiertan en ella esas virtudes y cualidades para que pasen de lo oculto a lo revelado.

Esto es "Halleluyah": que el Nombre Yah salga del ocultamiento a la revelación, para que se manifieste el nivel de la yud, Jojmá, etc., que procede de más arriba de Jojmá. 41

Pues Jojmá es כ"ח מ"ה ("la fuerza de Mah"), y מ"ה tiene el mismo valor numérico que אדם ("hombre"); y la atracción del nivel del hombre sobre el Trono procede de un nivel muy superior al nivel del hombre: la Luz Infinita, bendito sea, misma. Por medio de esto se forma el Nombre Yah, "dos compañeros que nunca se separan".

Y después, "Alaben el Nombre de D'os": que se atraiga Jojmá hacia los atributos, para que también los atributos estén en un estado de autoanulación: "Tuyas, D'os, son la grandeza", etc.

Pero toda esta alabanza y elogio, que atraen de lo oculto a lo revelado, se realiza por medio de "los siervos de D'os", que están en la condición de siervos que aceptan sobre sí el yugo del Reino de los Cielos, conforme a "ciertamente pondrás [sobre ti un rey]", etc.

Como se explica en otro lugar, este nivel de alabanza y elogio, y esta atracción, corresponden al nivel de las cien bendiciones que la persona está obligada a recitar cada día; es el nivel de la bendición y la atracción de lo oculto a lo revelado.

Esto es "Que el Nombre de D'os sea bendecido desde ahora y para siempre". "Desde ahora": desde el comienzo del tiempo, que corresponde al nivel de Su soberanía, bendito sea, pues entonces se aplica el lenguaje del tiempo: "[D'os] reina, [D'os] reinó", etc., 42

como se explica en otro lugar. "Y para siempre" significa que se atraiga y se extienda hasta el final de todos los niveles, para que se revele la Divinidad, etc.

Todo esto corresponde al nivel de Hallel y Halleluyah, para atraer de lo oculto a lo revelado. 43
Pero la gratitud es el nivel de "retorno", pues debe haber "correr y retornar"; y en lo Alto se lo llama "alcanzar

y no alcanzar". Pues, en verdad, la Luz Infinita, bendito sea, no está realmente revelada en este tiempo, sino solo en el Tiempo Venidero: "Y se revelará la gloria de Havaiá", "pues ojo a ojo", etc.,

mientras que ahora la revelación se da únicamente en la modalidad de "La voz de mi amado llama a la puerta", "Yo duermo, pero mi corazón está despierto", etc.; y desde que fue destruido el Santo Templo, el Santo, bendito sea, solo tiene en Su mundo los cuatro codos de la halajá, etc.

De esto se desprende el nivel de gratitud y autoanulación ante la Luz Infinita, bendito sea, que se atrae mediante Su Torá y Su servicio: "Y Mis palabras que puse en tu boca", "Y puse Mis palabras en tu boca", "Yo soy la Mishná que habla en tu boca", etc.

TORAH OHR • PARSHAS VAYEISHEV • MAAMAR 5

# כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

## Así dice D'os de los Ejércitos: Si andan por Mis caminos

◇

"Así dice D'os de los ejércitos: Si andas en Mis caminos, etc., y te daré recorridos entre estos que están de pie". [Debemos] comprender qué significa "recorridos entre los que están de pie". 1

Ahora bien, es sabido que los ángeles son llamados "los que están de pie", como está escrito: "Los serafines estaban de pie". También las almas, antes de venir a este mundo, son llamadas "los que están de pie",

como está escrito: "Vive D'os, ante Quien he estado de pie". Solo después de que las almas descienden a este mundo, cuando están investidas en un cuerpo y en un alma animal, son llamadas "las que andan".

La razón por la que los ángeles y las almas son llamados "los que están de pie" es que la raíz de su formación proviene del nivel de las letras. Los ángeles provienen de las letras del habla, como está escrito: "Y con el aliento de Su boca, todo su ejército". 2

E Israel, que "surgió en [el pensamiento de D'os]", proviene de las letras del pensamiento. Las letras corresponden al nivel de lo inanimado, como se dice en Sefer Yetzirah: "Dos piedras construyen [dos casas]", etc., porque están anuladas ante el intelecto que las dirige,

pues las letras siguen al intelecto, etc. Por eso son llamadas "las que están de pie", como lo inanimado, que no tiene la cualidad de andar.

En cuanto a lo escrito: "Y con dos volaría", donde encontramos en ellos una cualidad de movimiento, esto se debe a un despertar desde abajo. Cuando Israel dice la Kedushá abajo, también los ángeles dicen "Santo" en lo Alto; entonces se dice: "Y con dos volaría", y "Uno llamaba al otro", etc. 3

Pero, para comprender cómo se produce un despertar desde arriba por medio de un despertar desde abajo, es sabido que hay dos niveles: la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

El significado de "llena todos los mundos" es que actúa según el orden de los niveles en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), el descenso de los niveles de causa en causa, etc. Da existencia y vida a cada uno según su temperamento y naturaleza, siguiendo realmente el orden de la cadena descendente. Este flujo y transmisión de fuerza vital proviene del nivel de Su soberanía, bendito sea: "Tu soberanía es una soberanía sobre todos los mundos", y "el glorioso esplendor de Su soberanía".

El significado de "esplendor" (hadar) es la belleza de Su grandeza, bendito sea, en miríadas y miríadas de mundos: "Mil millares lo sirven", etc., y "¿Acaso hay número para Sus legiones?". Todo esto es la preciosa belleza de Su grandeza, bendito sea, y no es sino

del nivel de Su soberanía, bendito sea. Todos los ángeles "entonan cánticos" solo "al Rey, el D'os vivo y perdurable", pues solo Él —es decir, en Su propia Esencia, bendito sea— es "exaltado y santo", etc.

Por eso dicen "Santo" tres veces: para hacer descender la santidad suprema de la Luz Infinita, bendito sea, que circunda todos los mundos, hasta que se convierta en "Havaiá Tzevaot", y para que "toda la tierra esté llena de Su gloria". 4

El significado de "Su gloria" es Su investidura. Además, el valor numérico de kavod (gloria) es treinta y dos: los treinta y dos senderos de la sabiduría. Pues la investidura de la Luz Infinita, bendito sea, se produce en Jojmá, como está escrito (Psalms 104): "¡Cuán numerosas son Tus obras, oh D'os! Todas las hiciste con sabiduría", y está escrito: "La tierra está llena de Tus posesiones".

"Tus posesiones" (kinyaneja) corresponden al nivel de "Adquiere sabiduría, adquiere entendimiento", y estas son las que "llenan toda la tierra". Esto es la investidura de la Luz Infinita, bendito sea, como la luz que llena todos los mundos, y se llama la unión del Santo, bendito sea, y Su Shejiná.

Ahora bien, es sabido que, en cuanto al propósito del descenso del alma a este mundo, no descendió por sí misma, pues el alma no necesita rectificación para sí. 5

Más bien, el propósito principal de su descenso es investirse en el alma animal, para que se produzcan la subyugación y la transformación (itkafya e it'hapja) en el alma animal, hasta que no tenga más que una sola voluntad: la de su Padre en el Cielo, como está escrito: "¿A quién tengo en los cielos? Y fuera de Ti, nada deseo en la tierra".

Esto se logra por medio del alma divina investida en ella, que reflexiona y medita acerca de "D'os es Uno" en el Shemá, "Shemá Israel" ("shemá" es una expresión que significa comprender): cómo Él, bendito sea, es Uno en el cielo y en la tierra. 6

La jet y la dálet, que corresponden a los siete cielos, la tierra y los cuatro puntos cardinales, están todas anuladas ante la álef, que representa Su unidad, bendito sea. Pues solo Él existe, tal como antes de que el mundo fuera creado, como está escrito: "Pues Yo, D'os, no he cambiado".

Y "Bendito sea Aquel que habló, y el mundo llegó a existir" con una sola expresión. Solo "Bendito sea el nombre de Su glorioso reino por siempre jamás" [se refiere a] el nivel de Su soberanía, bendito sea, que da vida y hace existir a todos los mundos de la nada a algo, de modo que aparecen y se revelan ante los ojos de carne como algo, como una entidad independiente, etc. Y por medio de esto [se llega a] "Amarás [a D'os] con todo tu corazón": con tus dos inclinaciones. 7

Pero antes del Shemá, los Sabios instituyeron dos [bendiciones] previas, para cumplir el Shemá. Comienzan relatando primero el asunto de los ángeles: cómo santifican y exaltan, etc., y "los Ofanim, con gran estruendo", etc.

Pues cumplir "Amarás" con tus dos inclinaciones —de modo que incluso la inclinación al mal llegue a someterse y transformarse— se logra mediante una gran guerra,

como está escrito: "Una nación será más fuerte que la otra", y está escrito: "Un hombre luchó con él hasta el amanecer": hasta el amanecer del Tiempo Venidero, todos los días que dura el exilio, todo se encuentra en un estado de guerra.

Y está escrito: "El mayor servirá al menor". El nivel de "mayor" (rav) es el nivel de "antes de que reinara rey alguno", etc., salvo que descendió y cayó en la ruptura de las vasijas, como es sabido. 8

Este descenso "desde un tejado elevado [a un pozo profundo]" tiene por objeto una elevación, por medio de Israel y de las almas divinas que hay en ellos, que gobiernan y dominan el espíritu del alma animal hasta que esta vuelve a estar en un estado de sometimiento y transformación, etc. Pues los juicios solo se endulzan en su raíz.

Por lo tanto, es imposible someter y vencer el espíritu del alma animal bajo el dominio del alma divina, salvo por medio de la raíz del alma animal, cuyo lugar de origen y fundamento están "en los montes sagrados": proviene de las Jayot sagradas de la Carroza, "el rostro de un león, el rostro de un buey", etc. 9

Por eso es preciso mencionar primero, antes de ella, cómo los ángeles y las Jayot sagradas santifican y proclaman [Su] reinado, etc. De esto se llega a cumplir el Shemá: "Amarás [a D'os] con todo tu corazón", con tus dos inclinaciones.

Y en el Shemá se atrae hacia ella un estado de verdadera autoanulación en "D'os es Uno", con auténtico autosacrificio, en la Luz Infinita, bendito sea, que circunda todos los mundos, hasta que se extendería para salir de su envoltura, etc.

El asunto es como está escrito: "Al caballo y a su jinete arrojó al mar". El caballo se anula ante 10
su jinete; sin el jinete, la virtud del caballo no es nada.

Pero cuando un jinete lo monta, la virtud del caballo se reconoce mucho más, pues puede correr a un lugar al que el jinete no podría llegar por sí mismo.

Así también, por sí mismo, el nivel del alma animal está ligado a lo que está abajo. Pero cuando 11
el alma divina, investida en ella, la monta, esto se convierte en la elevación del alma animal, con "mayor eminencia y mayor poder", con auténtico autosacrificio.

Esto se debe a que su raíz proviene de un lugar más elevado, de "antes de que reinara rey alguno", etc., y "el mayor servirá", etc. Entonces su poder es grande y abundante, tanto que en la plegaria de Shemoné Esré es ella la que atrae y hace fluir una emanación de autoanulación ante la Luz Infinita, bendito sea, hacia los ángeles, hasta

que ellos dicen "Santo" cuando Israel lo dice abajo. Este es el significado de "mediante un despertar desde abajo [viene] un despertar desde arriba": de abajo hacia arriba, para que haya autoanulación ante la Luz Infinita, bendito sea, de abajo hacia arriba.

Lo mismo ocurre con la atracción de la Luz Infinita, bendito sea, de arriba hacia abajo: se pro- 12
duce por medio de Israel, mediante su dedicación a la Torá, que es Su sabiduría y voluntad, bendito sea, expresadas en los 613 mandamientos de la Torá y los siete de los Rabinos,

que suman 620, el valor numérico de Kéter (Corona). Estos corresponden al Kéter supremo, al nivel de una corona y de una luz circundante que está muy por encima del orden de la cadena descendente de los mundos. Desde allí, Israel atrae la irradiación de la Luz Infinita, bendito sea, que circunda todos los mundos.

Por eso, después de "Amarás [a D'os] con todo tu corazón", [que es] de abajo hacia arriba, deci- 13
mos: "Y estas palabras que Yo (Anoji) te ordeno", etc.: la continuación de "estas palabras" desde el nivel de Anoji mismo, de arriba hacia abajo, etc., de modo que no oculte ni encubra, etc.

Los ángeles reciben de ellos la continuación de la Torá que se extiende al Jardín del Edén, como está escrito: "Tú, que habitas en los jardines", etc. Y también respecto del estudio de la Torá en este mundo, nuestros Sabios dijeron acerca de algunos de los grandes sabios que los ángeles servidores se reunieron como en la celebración de un novio y una novia, etc.

Resulta que la influencia de los ángeles desde Israel es tanto de abajo hacia arriba como de arri- 14
ba hacia abajo. Esto es "Te daré desplazamientos": dos tipos de desplazamiento, de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo. "Entre los que están de pie":

es decir, en la dimensión interior de los que están de pie, que son los ángeles: que la cualidad del desplazamiento se extienda a la dimensión interior de los ángeles, tanto de abajo hacia arriba como de arriba hacia abajo.

Pero todo esto es "si andas en Mis caminos", etc. El asunto es que este poder dado a Israel, para que en ellos 15

y por medio de ellos se produzcan este ascenso y esta continuación, se debe a que son los hijos de Jacob, "la barra central que atraviesa de un extremo al otro".

Y [esto es] por medio de la Torá y las mitzvot, que son 620 pilares de luz, como un pilar que une lo de arriba y lo de abajo, etc. Esto es "si andas en Mis caminos". 16

Un camino es aquello que une una ciudad con otra, etc. Toda la Torá y las mitzvot se llaman un camino, pues en ellas y por medio de ellas —específicamente, por medio de todas ellas— pasa la influencia.

Como es sabido, la gota desciende por medio de todos los miembros, etc. A esto se refiere lo dicho: "Todos los senderos de D'os son bondad y verdad": la influencia pasa únicamente por medio de la bondad, específicamente, y de la verdad, específicamente. 17

Pero no puede ser de arriba hacia abajo si antes no es de abajo hacia arriba: "Quien dice: 'Solo tengo Torá'", etc.

Y además: "Y tú también juzgarás Mi casa". "Juzgar": "La ley del reino es ley". Pues "a un siervo no se lo corregirá con palabras": esto es el alma animal. 18

Hay que golpearla con una vara: "El hombre siempre debe incitar", etc. Este es el nivel del sudor de las Jayot, como el sudor de una persona, que aparece cuando, a causa de su temor, el fuego que hay en él prevalece sobre el agua que hay en él.

Y el fuego empuja el agua hacia afuera como sudor. Así también está escrito: "Un río de fuego", etc., que proviene del sudor de las Jayot, que están en Beriá; desde allí desciende a Yetzirá y Asiá y se convierte en el río de fuego [del cual se dice]: "Caerá sobre la cabeza de los malvados". 19

Es decir, el sudor, que corresponde al nivel del agua, que su fuego empuja hacia afuera, pues tiemblan y se estremecen por el temor reverencial al Trono. Por la intensidad del temor, sale de ellos sudor, que corresponde al nivel del agua.

[El agua] corresponde al flujo y la emanación, como el agua. De esto se forma el río de fuego, etc. Es como la ira contra lo opuesto, que surge de la emanación del amor, etc.

"Juzgarás Mi casa": esto corresponde al nivel del alma divina, pues "ellos son el Santuario de D'os". "Y Me harán un Santuario y Yo moraré dentro de ellos"; no dice "dentro de él", etc. 20

"Y también tú": este es Yehoshúa, el Sumo Sacerdote, llamado "el acompañante de la Reina": "Cuando enciendas las lámparas", etc. El Sumo Sacerdote es Jésed supremo y, sin embargo, "juzgarás" con el nivel de las Guevurot; así "custodiarás Mis patios". "Mis patios" corresponde al nivel del alma animal.

Pues la diferencia entre una casa y un patio es que la casa tiene un techo que la cubre, lo cual representa la extensión de una tienda y una luz circundante del nivel de la luz que circunda todos los mundos. En cambio, un patio no tiene techo, etc., y necesita protección.

Después de todo esto, "te daré caminos": dos clases de camino, etc. Esto corresponde al Tiempo Venidero. Pues hoy se lo llama "correr y retornar" (ratzo vashov): correr de abajo hacia arriba y retornar de arriba hacia abajo. 21

Pero en el Tiempo Venidero, cuando se revele la luz que circunda todos los mundos, "la oscuridad será como la luz", y en ella no habrá arriba ni abajo; todo será un estado de avance: incluso el retorno será un avance, como la carrera, etc.

Sin embargo, antes debe darse el nivel de "juzgarás", como se dijo arriba. Este es el sentido del milagro que ocurrió en Janucá (y también en Purim): primero hubo una guerra y, después, el milagro en un día de descanso.

TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 1

# ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'

## "Y sucedió al cabo de dos años completos, y el faraón soñaba"

"Y sucedió al cabo de dos años completos, y el faraón estaba soñando", etc. Ahora bien, esta sección está unida a la sección anterior: "Pero el jefe de los coperos no recordó a Yosef", etc. 1

Pues debido a que no lo recordó, sucedió "al cabo de" [dos años]. La explicación del asunto es que, así como hay un faraón y un jefe de los coperos en la kelipá, también "D'os hizo a uno opuesto al otro", de modo que igualmente en el lado de la santidad existen estos niveles.

Ahora bien, hay cuatro elementos en el alma humana: fuego, aire, agua y tierra. El elemento de fuego reside en el corazón. La fuente de la humedad está en el cerebro, pues allí reside el elemento de agua. Y los pulmones absorben toda clase de líquidos y humedad del cerebro, por medio de la tráquea, para enfriar el calor del corazón. 2

Así también en el alma divina: el elemento de agua en el cerebro es el nivel de Jojmá y Daat en el servicio a D'os, en la mente y el pensamiento. 3

Y aunque "ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto", ¿acaso no está escrito: "Su esposo es conocido en las puertas"? Cada uno, según su propia medida.

Es decir, la meditación en el nivel de la expansión de Su grandeza, bendito sea, arriba sin fin y abajo sin límite: "no hay nada fuera de Él", 4

pues "por el aliento de Su boca fue creado todo su ejército", y ante Él todo es considerado como nada. Es como, por ejemplo, el habla de una persona, que está anulada respecto de ella y se considera como nada en comparación con ella.

Esto es algo que toda persona, según su propia medida, puede conocer y comprender: que no hay nada más en los cielos de arriba, y que todos los seres superiores e inferiores provienen del aliento de Su boca, bendito sea, y que nada existe aparte de Él. 5

Por lo tanto, son verdaderamente considerados como nada ante Él. Y el elemento de fuego es la sed del corazón de quien comprende, mediante la meditación en Su grandeza, bendito sea, cómo verdaderamente todo es considerado como nada ante Él.

Por eso, su alma anhela unirse a Él, bendito sea, con un amor intenso, como destellos de fuego, una llama que se eleva por sí sola, para quedar absorbida en la luz de D'os y en Su unidad, bendito sea; y no desea estar abajo, tal como la luz del fuego, que por naturaleza asciende de abajo hacia arriba. 6

No sucede así con el nivel de agua, que va de arriba hacia abajo, pues el agua desciende de un lugar alto a uno bajo. Es decir, atrae sobre su alma la luz de D'os, esto es, la Torá y las mitzvot, para iluminar su alma también cuando está abajo, en el estado de "a pesar tuyo vives", etc.

Y así como el agua apaga el fuego, de este modo saciará la sed de su alma, como está escrito: "¡Oh, todos los sedientos, vengan al agua!", como se explica en otro lugar. 7

Esto es mediante el nivel que conecta el elemento de agua del cerebro con el elemento de fuego del corazón, a saber, la tráquea (kané). Este es el nivel de la fuente de las letras de la Torá,

como está escrito: "Adquiere (kneh) sabiduría, adquiere entendimiento". Y este nivel es llamado el jefe de los coperos, porque por medio de él los pulmones extraen bebida de la humedad del cerebro, del elemento de agua que hay en él.

Este es el significado del sueño del jefe de los coperos: "He aquí que había una vid delante de mí", etc.; "y exprimí las uvas", etc.; "y puse la copa en la palma de Faraón". Explicación: la vid es el nombre de la Congregación de Israel, que constituye la totalidad de todas las almas de Israel. 8

Y las uvas son las chispas de las almas, pues cada chispa es llamada una uva, ya que en cada chispa está el nivel del "vino que alegra a D'os y a los hombres", que es el nivel del amor oculto, para regocijarse en D'os; y es una herencia que recibimos de nuestros antepasados. 9

Pero está muy oculto, como el vino escondido dentro de las uvas, pues la uva es redonda y lisa, y lo rodea por todos lados; no es posible extraer de ella el vino salvo

mediante exprimirla y pisarla en el lagar, para quitarle la kelipá que la rodea. De igual modo, es imposible revelar los recovecos ocultos del amor salvo mediante el nivel de la trituración.

"Y sé humilde de espíritu ante todo hombre": no que otros deban humillarlo, sino "sé humilde de espíritu": sélo por ti mismo; y "que mi alma sea como polvo para todos", como un umbral que todos pisan, para quitar la cáscara del prepucio que cubre el corazón. 10

Esto significa que incluso quien no se ha mancillado realmente ni se ha impurificado mediante los pecados de la juventud debe, no obstante, circuncidar el prepucio de su corazón, como está escrito: "Circuncidarán el prepucio de su corazón"; es decir, que su corazón arda y ansíe cosas superfluas.

Esto es llamado el nivel del prepucio que cubre y oculta la revelación de Su divinidad, bendito sea, en la modalidad del ocultamiento del Rostro. La persona debe dejar de estar en la modalidad del ocultamiento del Rostro, y no debe quedar pantalla separadora alguna, ni siquiera una membrana delgada, que es el nivel de la membrana de la periá. 11

Y mediante esto, "puse la copa en la palma (kaf) de Faraón", como está escrito: "Sobre [Mis] palmas te he grabado". Y está escrito: "Con palmas cubre la luz". 12

"Y le ordena respecto de quien suplica (mafgía)": esto es la plegaria. Pues el nivel de Faraón en santidad es uno opuesto al otro: así como Faraón en la kelipá es una kelipá dura,

así también, uno opuesto al otro, Faraón en santidad es el nivel de la revelación de Su divinidad, bendito sea; su nombre procede de la palabra periá, que significa descubrir; y la revelación de la palabra de D'os llega mediante el nivel del jefe de los coperos, que es el nivel de la tráquea, pues la voz despierta la intención de regocijarse en D'os durante la plegaria.

Esto es "y puse la copa", pues el nivel de la tráquea mencionado antes es lo que lleva el despertar del amor cada vez más arriba, más allá de la comprensión humana.

Sin embargo, no toda persona merece el nivel del vino que alegra mencionado arriba; solo lo merecen los rectos de corazón, como está escrito: "y para los rectos de corazón, alegría"; es decir, quien ha seguido un camino recto todos sus días. 13

Pero quien ha mancillado sus caminos y se ha impurificado por los pecados de la juventud no puede alegrarse en D'os durante su plegaria, pues muchos pensamientos extraños lo confunden.

Por eso, este es el consejo que se da: existe otro nivel de vino, a saber, el nivel del vino que embriaga, como está escrito: "Den bebida fuerte al que perece, y vino al amargado de alma; que beba y olvide su pobreza", etc. 14

Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de los ejecutados por el tribunal: le daban [al condenado] una copa de vino para beber antes de la ejecución, para que se le nublara la mente y pudiera soportar el dolor de la muerte.

Por eso, también en el Shemá que se recita antes de dormir, quien desea aceptar sobre sí las cuatro penas de muerte del tribunal [lo hace], como está escrito en la liturgia del Arizal: "Si he mancillado la letra yud y me he hecho merecedor de la lapidación".

En especial cuando ve en sí mismo que su corazón está obstruido por dentro y se ha vuelto como una piedra: este es el nivel de la lapidación, de la que ciertamente se ha hecho merecedor. 15

Asimismo, cuando su corazón arde y desea cosas prohibidas, este es el nivel de la quema; con mayor razón si sabe en sí mismo que ha mancillado y se ha impurificado por los pecados de la juventud. Y así, cada uno según su propia medida, pues la persona conoce su propia alma.

Este es el consejo que se da para que pueda aceptar sobre sí plenamente las cuatro penas de muerte del tribunal: que beba el nivel de la copa de vino mencionada arriba.

La explicación es la siguiente: está escrito en el santo Zóhar: "Los verdaderamente justos, cada día se consideran como si ese día partieran del mundo". 16

A primera vista, esto no se comprende, pues los "justos" son tzadikim, y los "verdaderamente justos" se encuentran en un nivel aún más elevado. Entonces, ¿por qué los alaba por la cualidad y el nivel del temor al castigo solamente?

La explicación es, más bien, que incluso un tzadik perfecto, cuando va al Gan Eden, necesita sumergirse en el río de fuego, y la inmersión sirve para quitarle la facultad de recordar este mundo. Pues es imposible heredar el lugar que le corresponde en el Gan Eden mientras recuerde siquiera una fracción mínima de los asuntos de este mundo.

Asimismo, cuando va "de fuerza en fuerza", [como está escrito:] "De mes en mes y de Shabat en Shabat, vendrá toda carne a postrarse ante Mí", etc., necesita otra inmersión en un río de fuego distinto, para olvidar incluso la comprensión que alcanzó en el Gan Eden inferior y en el superior. 17

Y que la persona tome esto en serio: la esencia del Gan Eden es que [las almas] disfrutan del resplandor de la Shejiná, y esto no es más que un resplandor, etc.

Ahora bien, si quien viene únicamente a disfrutar del resplandor de la Shejiná debe quitarse la facultad de recordar este mundo, entonces, ¡cuánto más quien viene a apegarse a Él, bendito sea, por medio de la Torá y la plegaria!

(Y este es el sentido de las palabras del Zóhar, "se consideran a sí mismos", etc.: quitarse la facultad de recordar los asuntos de este mundo para apegarse a Él, bendito sea, mediante la Torá y la plegaria.)

Ahora bien, existe abajo otro nivel de río de fuego, que se forma con el sudor de las Jaiot santas. Explicación: las Jaiot santas son el amor supremo, del nivel del vino que alegra.

Y su sudor es su residuo: cuando el amor desciende, nivel tras nivel, a un lugar muy bajo, se convierte en heces y residuos al descender a este mundo material.

Y que la persona tome esto en serio: el nivel del descenso, cuánto ha descendido, muy, muy abajo; que su corazón se llene de gran amargura y clame a D'os en su aflicción, 18

como está escrito: "Su corazón clamó al Señor", hasta que salga de su mente. Explicación: que salga de su mente y de los pensamientos a los que estuvo ligado todo el día.

Y que fije su pensamiento con fuerza y profundidad en la amargura de su alma, hasta que aparte la facultad de recordar de sus asuntos y ocupaciones. Este es el nivel del vino que embriaga: "que beba y olvide su pobreza". Y por medio de esto podrá rezar y decir "Bendito eres Tú", dirigiéndose directamente a Él, desde lo profundo del corazón. 19

Pues la amargura es por el pasado: su alma está amarga por el ocultamiento de Su Rostro, bendito sea, pues, si al menos hubiera una revelación de Su Divinidad, bendito sea, semejante al temor que se siente ante un ser humano. Como dijo Rabán Yojanán ben Zakai a sus discípulos: "Ojalá el temor al Cielo esté sobre ustedes", etc.

Por eso, cuando retorne a D'os, pedirá la revelación de Su Divinidad, bendito sea, desde lo profundo del corazón; y esto es "Bendito eres Tú", etc. Todas las oraciones y súplicas están dispuestas de esta manera. 20

Lo mismo ocurre con la aceptación mencionada respecto del Shemá [antes de dormir]: es sincera, pues verdaderamente su voluntad y deseo son apegarse a Él, y su alma está amarga por su distancia de la luz del rostro del Rey.

Y aunque en verdad todavía está distante, no obstante, hay una diferencia respecto de quién es el que está distante, como se explica en otro lugar.

Además, también en este nivel de vino, antes del prensado debe considerarse como los restos, profundizando en su pensamiento sobre todos los actos, palabras y pensamientos que han pasado por él y que no fueron para D'os, y volviéndose muy humilde de espíritu.

Pero hay una cosa más: debe tomar consejo en su alma respecto de los dos niveles de vino mencionados antes. A esto se refieren nuestros Sabios, de bendita memoria, al comentar "Y D'os vio que la luz era buena": "era bueno ocultarla". 21

La explicación del asunto es como está escrito: "Busqué al amado de mi alma", etc.; "Lo aferré y no lo soltaré hasta traerlo a la casa de mi madre y a la habitación de aquella que me concibió".

"La casa de mi madre" es la Torá Escrita; "la habitación de aquella que me concibió" es la Torá Oral. Estas constituyen el nivel de vasijas en las que se introduce la revelación de Su Divinidad, bendito sea: el nivel de la copa del Faraón.

Como está escrito: "Alzaré la copa de las salvaciones"; entonces el vino se conserva dentro de ella. En cambio, cuando no hay vasijas, la luz se retira, como es sabido. 22

Además, que tenga presente el propósito de sus actos: que no sean en beneficio propio, sino para dar satisfacción ante Él, bendito sea; que sea un lugar firme para Su morada, para que Él tenga una morada en los mundos inferiores.

Es decir, que disponga Su luz dentro de las letras de la Torá, que son vasijas para Su luz, bendito sea. Este es el nivel de Yosef, cuyo nombre significa "añadirá" (yosif): deleite y satisfacción ante Él, bendito sea.

Y esto es lo que dice el versículo: "Pero el jefe de los coperos no recordó a Yosef y lo olvidó"; "Y 23
sucedió al cabo de". La explicación [es la siguiente].

Por medio de "no recordó" el nivel de Yosef —que consiste en aumentar el deleite ante Él, bendito sea— se produjo "Y sucedió al cabo de" (miketz), término que alude a un fin y a una cesación: la del nivel de "dos años de días".

Es decir, que cese, D'os no lo permita, para él el nivel de la Torá, que es el nivel de "dos años de días", como está escrito: "Y era mi deleite día a día"; la Torá precedió al mundo por dos mil años.

Y esto es como está escrito en los Tikkunim: "Sabio, pero no con una sabiduría conocida; com- 24
prensivo, pero no con un entendimiento conocido". El nivel de Jojmá es la Torá Escrita; el nivel de Biná es la Torá Oral.

Pues, como su intención es en beneficio propio, no le preocupa ocultar la luz en una vasija, y le basta con que la luz se revele en la oración.

Pero, con el paso del tiempo, sucede "y el Faraón soñaba": es decir, incluso la revelación del nivel de vino mencionado antes que él posee no es verdadera, sino solo una especie de imaginación y sueño, lo que provoca que la luz se retire, etc.

Por eso cae al nivel de los atributos emocionales, pues los atributos se sienten en su alma: "sie- 25
te vacas buenas", etc., e inmediatamente después de ellas suben "otras siete vacas" y "se las comieron", etc.

"Y no se notaba que hubieran entrado en ellas": es decir, la luz se ha retirado y ocultado tanto que le parece como si nunca hubiera rezado.

No es así en el nivel de Yosef, quien añade y aumenta deleite y satisfacción ante Él, bendito sea, para ser un lugar fijo para Su morada,

y para que Él tenga una morada en los mundos inferiores. Entonces los atributos no se sienten en su alma en absoluto, ni siquiera las "siete vacas buenas", etc.; con mayor razón, pues ningún mal desciende de arriba, sino que solo hay bien oculto en su interior.

TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 2

# ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

## "Y sucedió al cabo de dos años completos" (segundo maamar)

"Y sucedió al cabo de dos años completos que el Faraón soñó, y he aquí que estaba junto al río". 1
Ahora bien, está escrito (Rut 4): "Y esto se hacía antiguamente en Israel", y "esto" no significa sino la Torá; pues esta Torá existe en la dimensión interior de cada alma judía.

Pues cada alma tiene una dimensión interior y una dimensión exterior, es decir, los aspectos de lo oculto y lo revelado; así como el Santo, bendito sea, es oculto y revelado,

así también la Torá y así también Israel, etc. El aspecto oculto es la dimensión interior de Jojmá, Biná y Daat del alma divina, que no puede ser comprendida ni vista por el ojo.

Y el aspecto revelado es su dimensión exterior, que es el nivel de amor y temor, etc. Por eso, así como la Torá tiene taamim, nekudot, taguín y otiot (notas de cantilación, vocales, coronas y letras), estos niveles también existen en el alma divina, como [se explicará] más adelante.

Ahora bien, así como hay un Faraón en la kelipá, también hay [un Faraón] en la santidad del 2
alma divina, como está escrito en el Zóhar sobre Vayigash: "[donde] las luces se descubren (de'isparyu) y se revelan", etc.

Pues "esto frente a aquello", etc.: en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), desde el nivel del Faraón de la santidad, descendiendo más y más, se prolonga el nivel del Faraón inferior, que dijo: "No conozco a D'os". Este es el nivel del olvido, que desciende del nivel del mundo revelado (alma de'isgalya), el Faraón de la santidad, como está escrito: "Sus pies descienden a la muerte".

Pero en lo que está "oculto a los ojos", el mundo oculto (alma de'iskasya), "se encuentra la bendición", de la Fuente de las bendiciones. Como está escrito (Proverbios 11): "Pero con los modestos está la sabiduría": [este es] el lugar del recuerdo, como está escrito: "y como recuerdo entre tus ojos".

Ahora bien, solo puede hablarse de [luces] "descubiertas" si antes estaban cubiertas. Pues está escrito: "¿Quién subirá por nosotros al cielo?", cuyas letras iniciales [forman] milá (circuncisión) y cuyas letras finales [forman] Havaiá: para que la luz de D'os brille sobre nosotros de manera revelada,

y no solo en la forma de las letras, sino en la profundidad del pensamiento, mediante la contemplación de la esencia y el ser mismo de "Yo, Havaiá, no he cambiado", hasta que quede fijado en la mente y el corazón (este es el nivel de "¿Quién subirá por nosotros al cielo?", el nivel de la comprensión de la Divinidad), primero debe haber el nivel de milá.

Pues arriba existe el nivel de "sus iniquidades separan", y es necesario eliminar los obstáculos; y lo mismo ocurre abajo, en el alma humana, como está escrito: "Circuncidarán el prepucio de su corazón".

Pero después de cortar el prepucio todavía existe el nivel de periá (descubrimiento), que es una piel fina que cubre y se superpone; este es el nivel de los deseos físicos provenientes de kelipat noga, que se refieren a cosas permitidas y cubren y ocultan la luz de D'os.

Asimismo, incluso para que se revele sobre él el nivel de la Carroza, "el rostro de un león, el rostro de un buey", etc., que es el nivel del amor y el temor naturales,

está escrito (Ezequiel 1): "Y vi", etc., "y de su interior, algo como la apariencia del jashmal", etc. (jash, mal), "y de su interior, la semejanza de cuatro seres vivientes", etc.

El consejo que se da para esto es lo que decimos: "Y que mi alma sea como polvo para todos"; pues פרעה (Faraón) contiene las mismas letras que העפר (el polvo). Por medio de esto uno puede alcanzar el estado de Faraón, para que descubra (yifra) y revele la cubierta que tiene encima.

Como está escrito (Números 5): "Y descubrirá (u'fara) la cabeza de la mujer". Pues la Congregación de Israel es llamada "una mujer que teme a D'os", y es necesario revelar el tesoro del temor al Cielo haciendo que el alma de uno sea como polvo para todos.

Y así se desgarrará la pantalla que tiene encima. [Esa pantalla] deriva del nivel de la altivez de espíritu: debido a su altivez, al considerarse una entidad y algo independiente, desea deseos y quiere que su voluntad se cumpla precisamente.

Debe quebrar su altivez de espíritu. En este sentido se entienden los sufrimientos de este mundo que le sobrevienen a la persona: no es que, como castigo, no merezca vivir en la tranquilidad de este mundo, pues encontramos el caso de Nabucodonosor (Sanhedrin 96a; véase allí y véase Yalkut)

que, por haber caminado tres pasos en honor de D'os, bendito sea, le decretaron el dominio sobre todo el mundo, y a sus descendientes después de él por tres generaciones; y no hay judío que no haya honrado al Omnipresente en esa medida, de modo que merece todo el bien de este mundo.

Más bien, los sufrimientos vienen a quebrar a la persona, someterla y humillar su altivez de espíritu, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Berachos 7): "Un solo reproche es mejor", etc.

Pues cuando sus ojos ven que los sufrimientos le sobrevienen, se humilla su ánimo y se somete; y esto es preciado a los ojos de D'os, para que así se revele el nivel de Faraón desde el polvo.

Ahora bien, en la Torá existen los niveles de taamim, nekudot, taguín y otiot; y el nivel de los taamim en la Torá Oral es como está escrito (Salmos 42): "Y de noche Su canto está conmigo": el nivel del canto y de los taamim, que es el nivel de la melodía, está "conmigo".

La explicación del asunto es como está escrito (Salmos 119): "Tus estatutos fueron canciones para mí en la casa de mi peregrinación". Y para comprender esto: ¿cómo son canciones?

Y también, ¿por qué fue castigado David por llamar "canciones" a las palabras de la Torá? Ahora bien, [nuestros Sabios] dijeron (Gittin 7): "Levántate temprano y quédate hasta tarde en la casa de estudio con respecto a ellos, y desaparecerán por sí solos".

El asunto es el siguiente. Está escrito (Salmos 40): "Muchas cosas has hecho, Tú, Havaiá, mi D'os; Tus maravillas y Tus pensamientos están dirigidos a nosotros; nada se compara contigo; si los relatara y hablara de ellos, serían demasiado numerosos para contar".

La explicación del versículo "Muchas cosas has hecho": "muchas" significa todo lo que es grande y poderoso, es decir, los grandes y temibles mundos superiores, 3

"has hecho" [que descendieran] al nivel de la Asiá física (acción), pues descendieron de causa a efecto a través de numerosos y diversos niveles, como dice el versículo: "si los relatara y hablara de ellos, serían demasiado numerosos para contar", hasta que llegaron a existir en el nivel de la Asiá física.

Y como está escrito (ibid. 135): "¿Por qué dirán: '¿Dónde (ayé) está su D'os?'", [lo que significa] que Él se encuentra en el estado de ayé ("¿dónde?"), separado, cubierto y lejos de ellos, como está escrito: "Exaltado sobre", etc.

Pero no saben ni comprenden que "todo lo que Havaiá deseó, Él hizo": el deseo de D'os descendió tan abajo que está en la Asiá física. ¿Y por qué tanto? Para que Havaiá sea mi D'os, mi D'os personal, mediante

"Tus maravillas y Tus pensamientos están dirigidos a nosotros"; pues "la Torá emana de Jojmá", es decir, su revelación principal proviene de Jojmá. Pero, en verdad, es la voluntad del Omnipresente, y Él y Su voluntad son uno.

Y esto es [lo que significa] "Tus maravillas": aquello que es maravilloso, separado y cubierto, completamente inalcanzable, la Maravilla Suprema (Pele Elyon). "Y Tus pensamientos" es el nivel de Jojmá suprema, que se hace descender hasta nosotros por medio de la Torá. "Nada se compara contigo; si los relatara y hablara de ellos, serían demasiado numerosos para contar". 4

Para que hubiera una cadena de descenso y una reducción tan grandes, desde un nivel muy elevado hasta uno muy bajo, tuvo que haber innumerables clases de mundos, clases de toda índole y de tipos diversos,

como está escrito (Job 25): "¿Acaso hay número para Sus huestes?", y está escrito (Daniel 7): "Mil millares le sirven y miríadas de miríadas", etc.; y ese es el número de una sola hueste y de un solo recinto (heijal), mientras que los recintos son innumerables.

Sin embargo, ninguno de ellos "se compara contigo": incluso el nivel más elevado, que es la raíz de los comienzos de la existencia, aun así, en relación con

Su ser y esencia, bendito sea, no tiene comparación alguna, pues no pertenece en absoluto a Su orden ni a Su naturaleza, ya que es de la categoría de lo creado o emanado y tiene un límite inicial.

No ocurre así con el Creador, bendito sea, pues ante Él todo se considera verdaderamente nada; para Él todo es como la nada, [de modo] que el primer nivel y el último nivel del peldaño más bajo son iguales ante Él. Sin embargo,

para que exista la cadena descendente de los mundos y el descenso de los niveles, tuvieron que existir niveles "demasiado numerosos para contar", a fin de que los mundos no dejaran de existir. Todo esto es para que Havaiá sea mi D'os, y para que "Tus maravillas y Tus pensamientos estén dirigidos a nosotros", como se dijo antes.

Ahora bien, antes de la entrega de la Torá, los seres superiores e inferiores eran sustentados por la bondad del Santo, bendito sea; es decir, el sustento y la fuerza vital de los mundos superiores e inferiores se prolongaban desde su fuente y comienzo, de arriba hacia abajo, como un regalo gratuito y una bondad simple, únicamente mediante un despertar desde arriba. 5

Pero después de la entrega de la Torá, el mantenimiento de la fuerza vital de los mundos se realiza mediante las acciones de los seres inferiores en la Torá y las mitzvot, de abajo hacia arriba.

Esto se asemeja, a modo de ejemplo, a esta tierra física, que hace crecer toda clase de delicias, alimento del ser humano y sustento de su vida; y también cuando una persona come animales,

el crecimiento y la fuerza vital principales del animal provienen de lo que come de la tierra. Resulta, entonces, que todo el alimento y la fuerza vital del ser humano provienen de una refinación, por la cual se selecciona el bien oculto en la tierra.

Así también, a modo de analogía, el sustento de los mundos superiores proviene de la fuerza vital que reciben de la Torá que se encuentra en este mundo inferior. Ahora bien, está escrito (Proverbios 4):

"Exáltala (salseleha) y ella te elevará", como una persona que se riza (mesalsel) el cabello, de modo que cada hebra quede separada. Así ocurre con todos los innumerables detalles de las leyes: que en este asunto la ley sea de tal manera y en aquel asunto sea de tal otra; [esto] se prolonga desde la Jojmá suprema, desde el nivel de "Tus maravillas y Tus pensamientos" mencionado antes.

Esto es lo que dijo el rey David, de bendita memoria (Salmos 92): "¡Cuán grandes son Tus obras, Havaiá; Tus pensamientos son muy profundos!". El significado de "grandes"

concuerda con lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Donde encuentras Su grandeza, allí encuentras Su humildad". Pues el nivel de grandeza no se aplica a Él, bendito sea, ya que

"Grande es Havaiá y muy alabado, y Su grandeza es insondable"; Él no está en la categoría de comparación, medida o lugar, de modo que pueda aplicársele el término "grandeza".

Más bien, el término "grandeza" alude a Su humildad: Él se invistió en el nivel y atributo de grandeza, para expandirse e investirse en los mundos y darles vida. Esto es lo que significa "¡Cuán grandes son Tus obras, Havaiá!".

Pues aquello que desciende y se extiende abajo por medio de los detalles de una sola ley es el sustento y mantenimiento de la fuerza vital de todos los mundos, superiores e inferiores; y todos los mundos superiores son realmente nada en comparación con aquello que se prolonga a partir de los detalles de una sola ley, que es la fuente de su fuerza vital y existencia.

Pues cada ley es una prolongación y expansión de luz desde la Voluntad Suprema, bendito sea, y la Jojmá suprema, que son la fuente de la fuerza vital de todos los mundos.

Y si esto es así respecto de la grandeza de Sus obras, con mayor razón "Tus pensamientos son muy profundos", pues se trata de un nivel muy, muy superior al de los mundos; más bien, los abarca y los circunda, y no se inviste en ellos.

A partir de esto, la persona reflexiva comprenderá que debe poner su deseo en la Torá de D'os y regocijarse y alegrarse en ella, como está escrito (Proverbios 8): "Todas las cosas deseables no se comparan con ella". Esto se aplica incluso a los deseos superiores, como está escrito: "Todo

lo que Havaiá deseó, hizo en los cielos y en la tierra"; los "cielos" son los mundos superiores, y "no se comparan con ella", pues todos son realmente nada en relación con una sola ley, que proviene del nivel de "Tus maravillas y Tus pensamientos" mencionado antes.

Como está escrito en la Idra, las leyes son el nivel de los mechones y cabellos de lo Alto, y "cada hebra se extiende a mundos ocultos", etc. 6

Y como está escrito en Etz Chaim, todos los mechones y cabellos provienen de la refinación de las 288 chispas, etc., y el propósito último de la refinación está en este mundo, etc.

Y esto es [lo que significa] "Tus estatutos fueron canciones para mí en la casa de mi peregrinación": se regocijaba y se alegraba en ellos hasta que eran para él como canciones y deleites; sin embargo, fue castigado por llamarlos canciones.

[Fue castigado] no por haber estudiado de este modo, sino por haberlos elogiado únicamente por esta cualidad: ser la fuente y la fuerza vital de todos los mundos.

Pues, en verdad, está muy, muy por encima del nivel de sostener y dar vida a todos los mundos, como está escrito (ibid.): "Y yo estaba junto a Él como un amon, y era Su deleite día tras día"; y el Midrash explica (Bereshit Rabá, cap. 1): amon [significa] "maravilloso" (muflá), que pertenece al nivel de la Maravilla Suprema, el nivel de "Tus maravillas y Tus pensamientos".

Y esto es [lo que significa] "día tras día", en correspondencia con los dos niveles, "Tus maravillas" y "Tus pensamientos"; y esto es [lo que significa] "y era Su deleite": es el deleite del Santo, bendito sea, por así decirlo, en Su gloria y en Su esencia. A modo de ejemplo,

así como una persona se deleita en su sabiduría cuando expresa una idea sabia, así —y con una infinitud de diferencia, por miles y miles de grados— el Santo, bendito sea, se deleita en Su sabiduría suprema, que no puede investirse en los mundos en absoluto. Pero el rey David, de bendita memoria, necesitaba [esto] en aquel momento:

"en la casa de mi peregrinación", pues lo odiaban, y los juicios severos solo se endulzan en su raíz, es decir, en la raíz de la formación de los mundos, cuando fueron formados y se prolongaron desde la nada absoluta; [por eso necesitaba] deleitarse y alegrarse en su porción, que prolonga mediante su Torá,

para el mantenimiento y la fuerza vital de los mundos, de modo que así todos los obstáculos fueran anulados automáticamente, puesto que reciben de ella su fuerza vital y quedan anulados ante ella; y cuando hace descender su luz abajo, "el terror y el miedo caerán sobre ellos", y serán como si nunca hubieran existido.

Y este es el consejo que dieron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Levántate temprano y quédate hasta tarde con respecto a ellos (aleihem)"; es decir, que uno se encuentre en un estado de "por encima de ellos" (aleihem), muy por encima y más elevado que ellos, 7

es decir, en el estado del estudio de la Torá, que es muy elevado y sublime, pues es la fuente de su fuerza vital. Por eso, "perecen" y quedan anulados "por sí mismos", y son apartados automáticamente.

Y "quédate hasta tarde con respecto a ellos" significa el nivel de "que mi alma sea como polvo para todos", guardar silencio y soportar [los agravios], como se mencionó antes; que uno sea como el polvo y la tierra, de los que sale el pan y de los que provienen todas las influencias de abajo hacia arriba después de la Entrega de la Torá, como se mencionó antes;

es decir, cuando se separa el bien del mal, etc., entonces el mal cae y queda anulado automáticamente, como está escrito (Isaías 41): "Quedarán como nada, y los hombres que contienden contigo perecerán", pues ya no tienen fuerza vital.

Pero, en verdad, esta no es la única virtud ni alabanza de la Torá; más bien, [es] como está escrito: "Y de noche Su canto está conmigo"; dice "Su canto", es decir, el deleite del Santo, bendito sea, como está escrito: "Y yo estaba junto a Él", etc., "deleites"; este estará "conmigo". Y como está escrito (Salmos 149): "Que Israel se alegre en su Hacedor".

Ahora bien, mediante este nivel de alegría y deleite en la Torá de D'os, uno elimina todo obstáculo, tanto interior como exterior, y ningún mal desciende en absoluto desde arriba.

Pero cuando uno no tiene este nivel de deleite mencionado antes, se dice de él: "Y sucedió al cabo de dos años completos (shenasayim yamim)". Esto significa que el nivel de "dos años de días",

que es el nivel de "día, día", el nivel del deleite mencionado antes, llega para él a su fin y a su límite; es decir, no posee el nivel mencionado antes en su estudio de la Torá. Y entonces: "El Faraón sueña (jolem)".

Esto significa que, aunque posee el nivel del Faraón, que es el nivel de la revelación de la Divinidad por medio de la plegaria, no obstante, no se encuentra en el nivel de los taamim, que son el nivel de la melodía y del deleite mencionados antes, sino únicamente en el nivel de "un punto en la parte superior de las letras",

pues el alma está llena de letras, y la luz de D'os que resplandece en ella es únicamente el nivel de un pequeño punto en su parte superior: una iluminación y una emanación de Divinidad centellean en su intelecto, pero no están investidas dentro de él, sino solo a modo de algo que lo circunda (makif).

"Y he aquí que estaba de pie junto al río (yeor)". De él también se extiende un flujo hacia las siete vacas buenas, que son los siete atributos: amor y temor, etc., 8

los [atributos] naturales, para que después de la plegaria, como consecuencia de ello, se dedique a "apartarse del mal y hacer el bien". Pero después de esto, "he aquí que otras siete vacas", etc.

"Y se las comieron", etc., "y no se notó", etc.: pues, bastante tiempo después de la plegaria, pueden despertarse atributos y deseos físicos, que hacen que [uno] olvide por completo los buenos atributos, el amor y el temor, etc., que había tenido durante la plegaria.

Pero no ocurre así con el nivel de los taamim, que son el nivel del canto y la melodía mencionados antes. A propósito de esto dijeron (Avodah Zarah 3): "A todo el que se dedica a la Torá de noche, durante el día se extiende sobre él un hilo de bondad,

como está dicho: 'De día D'os ordena Su bondad, y de noche Su canto está conmigo'". [Esto significa] que un hilo de bondad y un amor supremo vienen sobre él desde arriba: un amor nuevo, que supera la naturaleza del alma divina, para apegarse

a Él, bendito sea; el nivel del amor con deleites. Y desde allí se extiende un río (yeor) y un flujo hacia el nivel de "un punto en la parte superior de las letras", pues el río está por encima del jolem y le transmite una iluminación grande y poderosa, de modo que no haya vacas malas en absoluto, porque "ningún mal desciende desde arriba", etc.

TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 3

# ענין חנוכה

## El tema de Janucá

◇

El tema de Janucá. Ahora bien, [los Sabios] establecieron [la conmemoración de] el milagro mediante las luminarias. No ocurre así con los demás milagros: en Pésaj, [para conmemorar] el Éxodo de Egipto, "comerán matzot"; en Purim, "días de banquete y alegría", en correspondencia con el exilio, que también fue físico: en Egipto, "con mortero y ladrillos"; y en los días de Hamán, este procuró "destruir…" y "tomar sus bienes como botín". 1

No ocurre así con Janucá, cuando Israel habitaba en su propia tierra y no fue exiliado de su país; solo hubo un exilio de la Torá: "hacerles olvidar Tu Torá y transgredir los estatutos de Tu voluntad". Por eso [los Sabios] establecieron [la conmemoración] mediante las luminarias, en alusión al versículo (Proverbios 6): "Porque una mitzvá es una lámpara y la Torá es luz, y las reprensiones de la disciplina son el camino de la vida".

Y [es necesario] comprender el sentido de este versículo, así como el final del versículo, donde está escrito: "y el camino de la vida…". Hace falta explicar qué "camino de la vida" hay además de la Torá y las mitzvot mencionadas anteriormente en el versículo.

La explicación es la siguiente. Se entiende que [el versículo] compare la mitzvá con una lámpara y la Torá con la luz: así como la lámpara recibe su nombre del aceite, según la expresión de nuestros Sabios, de bendita memoria, "una lámpara de aceite, una lámpara de cera", 2

aunque el aceite no tiene luz propia y, por el contrario, apaga una luz que cae en él, no obstante, de él

y por medio de él se extiende la llamarada de la llama luminosa que se aferra a la mecha, gracias a la pequeña cantidad de aceite que asciende siguiendo la mecha; pues, cuando se acaba el aceite, la luz se apaga.

Exactamente así es la mitzvá: aunque es la voluntad del Rey, sin razón ni entendimiento, y no hay en ella comprensión alguna, no obstante, de ella

y por medio de ella se atrae y revela la luz de Jojmá. Esta es la Torá Oral, pues "la Torá emana de Jojmá"; y Jojmá y el entendimiento de la Torá Oral solo sirven

para comprender y captar la explicación y la razón de las mitzvot, cada tratado según su tema. Y [ahora,] la explicación de este asunto en detalle, en el servicio a D'os.

Ahora bien, está escrito (Éxodo 30): "Cada mañana, cuando arregle (be-heitivo) las lámparas, quemará el incienso [sobre él]; y cuando Aarón encienda (be-haalos) las lámparas al anochecer, quemará el incienso". Debemos comprender por qué, con respecto a la mañana, dice "cuando arregle" y, con respecto al anochecer, "cuando encienda".

Ahora bien, la Congregación de Israel, fuente de las almas de Israel, recibe el nombre de "Menorá". Está [hecha] de una sola pieza martillada, pues todo Israel está unido, y se divide en siete lámparas.

Pues, en particular, hay seiscientas mil chispas generales, y cada chispa se divide en seiscientas mil chispas particulares, como se explica en el Tania; y, en términos generales, están incluidas en las setenta almas con las que nuestros antepasados descendieron a Egipto.

Y la división más general dentro de lo general recibe el nombre de "siete lámparas". Pues Aarón, "el acompañante de la Matronita", es "Aarón, sacerdote del D'os Altísimo", uno de los siete pastores que sustentan e imparten Su divinidad, bendito sea, a la Congregación de Israel, para que brille con la luz del amor y arda hacia Él, bendito sea, con la extinción 3

del alma, como una llama que se eleva por sí misma; y cumplir la mitzvá de "Amarás", que aceptan sobre sí en el Shemá, de modo que sea así con absoluta verdad, fijada en el corazón de cada uno y cada una de Israel. Pues la persona, por sí misma, dado que es corpórea y está revestida de asuntos físicos, no podría [hacerlo] si el Santo, bendito sea, no la ayudara.

Y la ayuda es un amor que viene de arriba para atraerlo hacia Él. Este es el nivel de "cuando encienda" y "cuando arregle". Pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Aunque el fuego desciende del cielo, es una mitzvá traer [fuego] de una fuente ordinaria". 4

Explicación: el fuego "ordinario" es el amor que la persona adquiere a causa de los mundos, desde el nivel de Su soberanía, bendito sea, porque Él es un Rey grande y temible

sobre todos los mundos, superiores e inferiores, y "todo el ejército del cielo se inclina ante Ti", y "mil millares [Lo sirven] y diez mil veces diez mil [están] ante Él…", como se explica en la Guemará y en el Zóhar al explicar la multitud de los mundos y Su grandeza.

En este sentido, nuestros Sabios, de bendita memoria, instituyeron que se diga "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás" antes de "Amarás". Pues decimos: "Único, vida de los mundos, Rey; alabado y glorificado por siempre jamás es Su gran Nombre…". Explicación: "Único" (Yajid) está por encima del nivel de "Uno" (Ejad). 5

Pues "Uno" significa, según la expresión de nuestros Sabios, de bendita memoria, que Él es Uno en los cielos, en la tierra y en los cuatro puntos cardinales; porque todos los mundos superiores no ocupan espacio [propio] como para ser una entidad y una cosa separada por derecho propio; "todo ante Él es como nada", y verdaderamente son considerados como nada ante Él, y no hay nada fuera de Él.

Por eso se lo llama "Uno", y esto es cuando se lo considera en relación con los mundos. Pero "Único" significa que Él es singular y único en Sí mismo, Él solo, y que no pertenece en absoluto a la categoría de los mundos.

Y "vida de los mundos, Rey" significa que toda la fuerza vital de los mundos, mediante la cual 6
les da vida a todos y los trae a todos a la existencia, superiores e inferiores, se debe únicamente a que Él es Rey; todos reciben fuerza vital del nivel de Su soberanía, bendito sea, porque Él es su Rey.

Asimismo, que Él sea "alabado y glorificado" —es decir, la alabanza que surge porque captan Su grandeza— es "por siempre jamás", pues "Su grandeza es inescrutable"; arriba hay una alabanza tras otra y una elevación tras otra, sin fin ni límite; y todo esto se debe a "Su gran Nombre".

Pues todo esto ocurre únicamente para que Su Nombre y Su soberanía se invoquen sobre ellos; y nada de ello puede tocar en absoluto el nivel de Su esencia y Su ser,

pues "ningún pensamiento puede captarlo" en absoluto, ya que Él es Único y singular, y "Su Nombre solo está exaltado", como está escrito: "Tu reino es un reino de todos los mundos".

Esto es [lo que significa]: "En el lugar donde encuentras Su grandeza, allí encuentras Su humil- 7
dad", como está escrito: "Él se rebaja para mirar los cielos y la tierra"; pues para Él, bendito sea, esto se considera un rebajamiento y una humildad: "para reanimar el espíritu de los humildes".

Así también, lo que está escrito: "Él sostiene a los caídos, cura a los enfermos y endereza a los encorvados". Y todo el reino recibe el nombre de "tierra", pues se asemeja a esta tierra humilde, que descendió de su lugar de gloria para que Él sea llamado "Rey".

Por lo tanto, toda criatura comprenderá esto: cuando lo tome a pecho y amplíe su mente acerca 8
de Su grandeza, bendito sea, y de las maravillas de Sus obras en la multitud de mundos, que no tiene límite, comprenderá que esto es Su humildad, bendito sea, y que no hay comparación con Él, pues no pertenece en absoluto a la categoría de los mundos.

Y Él es "quien iguala y hace iguales al pequeño y al grande". Como resultado, el alma y el cora- 9
zón arderán y se encenderán, para resplandecer con la luz del amor, "con toda tu alma", verdaderamente, y salir de los límites de los mundos,

como está escrito: "¿A quién tengo en los cielos [sino a Ti]? Y fuera de Ti nada deseo en la tierra; mi carne y mi corazón desfallecen". Esto es [lo que significa] "Amarás a Havaiá, tu D'os", pues ahavá (amor) deriva de la raíz avá, que significa deseo y voluntad.

Es decir, el deseo del corazón de que Havaiá sea "tu D'os" y de apegarse verdaderamente a Él. Y mediante este despertar desde abajo, la luz del amor de arriba reposará sobre él, para acrecentar la llama del fuego del amor en su corazón más allá de la medida de la capacidad humana y de la raíz de su alma,

que está dentro de un límite y una medida y fue creada para acercarse verdaderamente a D'os y [para] la autoanulación (bitul) ante Él en su propia existencia, mediante el nivel de Aharón, el Sumo Sacerdote.

Pues ve-ahavta ("amarás") equivale, en valor numérico, a dos veces or ("luz"). Y este nivel se llama "cuando él atiende (be-heitivó)", porque, a partir de la bondad y la benevolencia supremas, Él las concede al espíritu de los humildes para hacer bueno y acrecentar el amor de abajo.

Pero, en verdad, también el despertar desde abajo mencionado antes, por el cual la persona desea apegarse verdaderamente a Él, es asimismo

un regalo de D'os, que no depende de la fuerza del alma de la persona, de su temperamento ni de su naturaleza. Y esto se llama el nivel de "y cuando Aharón enciende (behaalot)", pues el Aharón supremo es quien da a la Congregación de Israel la fuerza para despertar este amor.

Esto es "entre las tardes", que corresponde al atributo de la tarde, la noche y la oscuridad, que de por sí no tiene luz. Pero el atributo de la mañana, que es el atributo de Abraham, el hombre de bondad, como está escrito: "Y Abraham se levantó temprano por la mañana", corresponde al nivel de "cuando él atiende".

(Y véase lo que se escribe más adelante, en el maamar que comienza "Canta y alégrate", sobre el tema de "canto al anochecer y alegría por la mañana"). Ahora bien, ¿quién es la persona capaz de llegar hasta aquí, de modo que la alcance el nivel del Aharón supremo? Esto se logra mediante la Torá y las mitzvot.

Pues "una mitzvá es una lámpara", ya que las mitzvot provienen de un lugar muy elevado y excelso. Por eso no hay comprensión alguna de ellas, como en la analogía del aceite mencionada antes: no entran en la dimensión interior del alma, sino que la circundan desde arriba,

como está escrito: "Establecerás sobre ti un rey", como un rey que gobierna a su pueblo y está por encima de ellos, y ellos hacen su voluntad sin razón ni entendimiento, pues es el mandato del rey, y "el corazón de los reyes es inescrutable" en cuanto a la comprensión de las razones por las cuales se les ordenó. Sin embargo, de todos modos, ello es

a modo de analogía, como una persona que toma al rey por uno de sus miembros y lo atrae hacia sí: también la fuerza vital que hay dentro del rey es atraída junto con él. Así está escrito: "y Su diestra me abraza".

Pues las 248 mitzvot positivas son los 248 miembros del Rey; y, al atraer las mitzvot, se atrae con ellas, automáticamente, el nivel de Su unidad, bendito sea, Él mismo y en Su gloria, en el nivel de Su unidad, como se explicó antes.

TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 4

# ת"ר מצות נר חנוכה כו'

## Enseñaron los Sabios: la mitzvá de la lámpara de Janucá… Beit Shamai dicen…

Enseñaron los Rabinos: "La mitzvá de la lámpara de Janucá, etc." Beit Shamai dicen: el primer día se encienden ocho; desde entonces se va disminuyendo (como los toros de la festividad). Y Beit Hilel dicen: el primer día se enciende uno; desde entonces se va aumentando ("se asciende en santidad", etc.). 1

Para entender qué relación tiene la lámpara de Janucá con los toros de la festividad, antepongamos lo que está escrito: "Pues una mitzvá es una lámpara y la Torá es luz": las mitzvot son llamadas lámpara. También está escrito: "El alma del hombre es la lámpara de D'os": el alma es llamada lámpara.

Y en el Zohar se explica que las mitzvot son llamadas vestimentas, con las que el alma se viste en el Gan Eden; y el alma debe cumplir las 613 mitzvot para que la vestimenta esté completa.

Y si falta una de las mitzvot, falta una parte de su vestimenta. Por eso el alma debe volver [a este mundo] para cumplir esa mitzvá que le faltó, a fin de completar la vestimenta.

Y para explicar el asunto de la vestimenta del alma en el Gan Eden: en el Gan Eden las almas disfrutan del resplandor de la Shejiná, y ese resplandor es un destello de la Luz Infinita (Or Ein Sof). 2

Y las almas se deleitan en el Gan Eden al captar algún destello de ese resplandor; y el resplandor es un destello del Infinito (Ein Sof), sin límite. Por eso, aunque en términos generales solo hay dos niveles —el Gan Eden Superior en Beriá y el Gan Eden Inferior en Yetzirá—,

en detalle hay aprehensiones sin límite: los justos "van de fuerza en fuerza", pues sus almas ascienden de una elevación a otra, ya que no hay número para las aprehensiones de la luz y el resplandor, que es un destello de la Luz Infinita, bendito sea.

Y cada vez que el alma debe ascender de un Gan Eden a otro, primero debe pasar por el nivel del Río de Fuego (nehar di nur), para que todas sus aprehensiones anteriores queden anuladas (véase el discurso que comienza "Vayehi Miketz").

Pues la aprehensión anterior, comparada con la aprehensión que está por encima de ella, no tiene absolutamente ninguna proporción y queda totalmente anulada frente a ella. Dado que estas aprehensiones consisten en captar un destello de la Luz Infinita, bendito sea, se desprende que, ante cada nueva aprehensión de la luz que se alcanza, la aprehensión inferior queda anulada.

Por esta razón, "cada tzadik se quema por el palio de su compañero"; es decir, por el nivel de aprehensión que se cierne sobre su compañero. Pues sus aprehensiones no son iguales y cada uno tiene una aprehensión distinta, en la que disfruta del resplandor de la Shejiná que ilumina sobre él. 3

Y esto es [lo que significa] "Y los santos te alabarán cada día, sela". Los "santos" son las almas en el Gan Eden, llamadas santas; "te alabarán, sela": allí donde aparece "sela", denota el nivel de lo ilimitado, pues su aprehensión se renueva constantemente a partir de la Luz Infinita, que no tiene límite.

Por eso nuestros Sabios dijeron: "Es mejor que sea juzgado y llegue al Mundo Venidero", pues ningún castigo merece consideración frente al deleite de su aprehensión descrita arriba. Incluso el Gan Eden Inferior no tiene comparación alguna, etc. 4

Y asimismo el Gan Eden Inferior, comparado con el Gan Eden Superior, hasta las alturas más elevadas; pues los deleites que se extienden de la Luz Infinita, fuente de todos los deleites, no tienen límite.

Como vemos con nuestros propios sentidos que incluso aquello que cayó en la rotura de las vasijas —los deleites físicos— tampoco tiene medida, pues hay muchas clases de deleites, como es sabido, innumerables. Si es así, con mucha más razón su raíz y fuente, el deleite espiritual, incluso el del Gan Eden Inferior, no tiene límite, pues proviene del Infinito. 5

Por esta razón, el alma, que es un ser limitado, no puede captar la revelación del resplandor, que es la esencia misma de la Divinidad, sino por medio de una vestimenta, que es el nivel de una pantalla (masaj); 6

y por medio de esa vestimenta y pantalla puede recibir la luz y el resplandor, como se explica en Etz Jaim, que existe el nivel de una pantalla y un velo (pargod).

Por ejemplo, una luz intensa a la que uno no puede mirar debido a su gran resplandor; pero, cuando hay una pantalla que la separa, entonces puede recibirse la luz, una vez que la pantalla ha ocultado un poco la iluminación. 7

Y del mismo modo, un asunto de sabiduría y de gran intelecto no puede explicarse a quien es poco sabio sino mediante una vestimenta y una parábola; entonces comprende el asunto. Así también, las mitzvot son llamadas vestimentas, pues ellas también son del nivel de una parábola.

Como está escrito: "la parábola del Antiguo"; es decir, que haya una revelación de la esencia misma de la voluntad de la Luz Infinita; esta no puede llegar a revelarse a ningún ser creado, salvo mediante la investidura de Su voluntad, bendito sea, en una acción física: la realización de la mitzvá. 8

Por eso las mitzvot son llamadas vestimentas. Y la raíz de las mitzvot es muy elevada, pues proviene del nivel del Kéter Supremo, los 620 pilares de luz.

Y descendieron en una cadena por medio de los "cabellos", etc., hasta llegar abajo, a la Asiá física: los tzitzit y la sucá; y precisamente en ellos se revela Su voluntad, bendito sea. "El fin de la acción está primero en el pensamiento"; "su comienzo está incrustado en su fin". Pues en un lugar se dice: "Al comienzo [D'os] creó, etc., los cielos y la tierra": primero los cielos. 9

Y está escrito: "El día en que el Señor D'os hizo la tierra y los cielos": primero la tierra. Aquí se refiere a la acción, y allí al pensamiento. Y, en general, los cielos representan el nivel de la espiritualidad, 10

y la tierra, el nivel de lo físico. En la acción, los cielos vinieron primero, pues, en el orden de la cadena descendente, lo espiritual da vida y existencia a lo físico; pero en el pensamiento, lo físico vino primero: "el fin de la acción está primero en el pensamiento", pues la revelación de la luz proviene de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

Y la revelación de la voluntad, los 620 pilares de luz, se produce al cumplir Su voluntad con cosas verdaderamente físicas, cuya raíz está en el Mundo del Tohu; y precisamente en ellas se inviste la voluntad Suprema. 11

Por eso las mitzvot son vestimentas mediante las cuales el alma puede captar y disfrutar el deleite y el resplandor de Gan Eden.

Por esta razón las mitzvot son como una vestimenta, pues la naturaleza de la vestimenta es que no entra en la persona para ser su fuerza vital interior, 12

como ocurre con el alimento, que se vuelve verdaderamente uno con la persona y le da vida; y, sin embargo, debe decirse que las vestimentas poseen una cualidad superior, pues su raíz proviene del nivel de los [luces] circundantes (makifim).

Por esta razón, circunda a la persona, la protege y la resguarda. Así también, la acción de las mitzvot, cuya raíz está en el nivel de las [luces] circundantes, el Kéter Supremo; 13

por eso, su revelación no llega abajo como luz interior, sino únicamente mediante una acción física concreta; y, como es sabido, cuanto más elevada es la raíz de algo, más abajo cae.

En efecto, mediante la acción de las mitzvot se produce un [nivel] circundante y una pantalla, por cuyo medio la persona puede deleitarse en el deleite de la Luz Infinita. Este es el propósito del descenso del alma: un descenso en aras de un ascenso.

Mediante la realización de la mitzvá, puede recibir la luz y el deleite a través de la pantalla mencionada, pues en el Gan Eden el alma se viste con las vestiduras de las mitzvot; y dado que la raíz de las mitzvot proviene de Gulgalta y del Kéter Supremo,

por eso, mediante el cumplimiento de las mitzvot, Su voluntad, bendito sea, "hoy para cumplirlas y mañana para recibir su recompensa" en el Gan Eden, donde su luz se revelará, cuando el alma se vista con la vestidura de las mitzvot, el alma se deleitará en el deleite ilimitado de la Luz Infinita, a través de la pantalla y la vestidura de las mitzvot, como se explicó anteriormente.

pues son intermediarias, cuya raíz es excelsa, proveniente del Kéter Supremo, y descendieron en una cadena hasta abajo, a cosas físicas (y véase lo escrito anteriormente sobre el versículo "Y Avraham era anciano, avanzado en días").

Y este es el significado de "los espejos de las mujeres que se congregaban": un espejo (mar'ah) es un vidrio en el que uno ve. Sin embargo, dice "espejos", en plural, 14

porque hay dos [tipos de] espejos. [Uno es] el espejo luminoso (aspaklaria hame'irah), es decir, un vidrio transparente a través del cual se puede ver de lejos mediante luz directa.

Y esta es la diferencia entre Moshe, nuestro maestro, y todos los profetas: de Moshe se dice "u-mar'eh, y no en enigmas", y mar'eh está escrito con segol, que es una forma masculina; es el espejo luminoso, a través del cual se ve directamente incluso aquello que está lejos de la persona. 15

Así también, mediante la acción de la mitzvá, en cuya vestidura el alma está revestida en el Gan Eden: a través de esa vestidura, mediante la acción de estas mitzvot, el alma puede disfrutar del resplandor de la Shejiná en el Gan Eden,

y disfrutar de Su luz, bendito sea, como a través del espejo luminoso, mediante luz directa, por la cual la Luz Infinita desciende y se revela de arriba abajo en el Gan Eden. Y tampoco Moshe, nuestro maestro, veía sin este espejo. 16

Como está escrito: "u-mar'eh, y no en enigmas"; es decir, a través del espejo luminoso, pues sin un espejo no habría podido aprehender el nivel de la Luz Infinita. Pero los demás profetas veían mediante un mar'ah con kamatz, el espejo que no ilumina, [como está escrito:] "y por medio de los profetas soy representado".

Y el espejo que no ilumina es lo que se llama spiegel [espejo]; es decir, tiene una pantalla y una cubierta sobre el vidrio. Pero la pantalla no es algo grueso que oculte y cubra por completo la luz, sino algo fino y tenue, a saber, el conocido recubrimiento de plata. 17

Entonces, cuando uno mira en este espejo, se refleja luz de él, pero no se puede ver a través del 18
vidrio mediante luz directa.

Por eso, no se ve la esencia y el ser mismo del objeto observado, como sí se ve a través del espejo luminoso; mediante el espejo que no ilumina solo se ve una imagen.

Sin embargo, el espejo que no ilumina tiene una cualidad que es superior en grado: uno puede verse a sí mismo y también ver lo que está detrás, como es sabido, algo que no se puede ver a través del espejo luminoso. Y este es [el significado de] "la tierra fue creada primero"; examínese esto con atención.

Y de manera similar respondieron en la Guemará, en Yevamos (final del capítulo 4), que Yeshayahu, quien dijo "Y vi a D'os", [vio] a través del espejo que no ilumina, en el cual podía ver a D'os,

mientras que respecto del espejo luminoso está escrito: "Pues ningún hombre Me verá, etc.". Y el espejo que no ilumina corresponde al nivel de "con toda tu fuerza", es decir, el descenso del alma al cuerpo, un descenso en aras de un ascenso, para transformar el alma animal;

y mediante el sometimiento y la transformación de esta, "con toda tu fuerza", ilimitadamente, por encima de la vasija, también se atrae desde arriba una luz superior, que brilla sin seguir el orden ni el curso de la cadena descendente.

Y esto es el espejo que no ilumina: es decir, por medio de algo que sirve de pantalla y separa, de 19
modo que la luz no resplandece directamente; esto significa que el alma animal cubre y oculta la luz.

Sin embargo, lo que separa no es una pantalla gruesa que oculta por completo; más bien, puede ser sometido y transformado, y entonces de ello surge luz reflejada,

como sucede con el vidrio: por medio de la pantalla que oculta se añade una nueva luz reflejada, que no existía antes de que estuviera esa pantalla, y entonces se puede ver una luz nueva; es decir, también se puede ver lo que está detrás de uno.

Así también, después de que el alma animal ha sido transformada, por medio de "con todas tus fuerzas" se añade una luz que resplandece incluso más que antes de que el alma estuviera en el cuerpo —un descenso en aras de un ascenso—; pues cuando la sitra ajra es sometida, asciende

la gloria del Santo, bendito sea, más y más alto, y resplandece sin seguir el orden de la cadena descendente de los mundos; esto se llama el espejo que no ilumina (y véase lo escrito arriba sobre "Le haré una ayuda frente a él"). Esta revelación puede entenderse según lo explicado en otro lugar acerca del significado de "Mi santidad está por encima de la santidad de ustedes": ¿qué nos enseña esto? ¡Es obvio!

Más bien, significa que las mitzvot provienen del nivel de Kéter, como se explicó arriba, y esto es "la santidad de ustedes": "que nos ha santificado, etc.". Y es sabido que Kéter comprende dos partzufim: el nivel de Atik, que es el nivel inferior dentro del Emanador, y el nivel de Arij Anpín, que es la raíz de los emanados.

Y acerca de esto dice: "¿Podría ser como Yo?", es decir, el nivel inferior dentro del Emanador, 20
que es Atik. El versículo enseña: "Pues Yo soy santo": Mi santidad está por encima de la santidad de ustedes, porque las mitzvot atraen desde el nivel de Arij Anpín,

mientras que Atik es llamado Atik Yomin (el Anciano de Días) porque está apartado y separado del nivel de los "días", que son las vestiduras hechas por las mitzvot, acerca de las cuales se dice: "¿Quién es el hombre, etc.,

que desea la vida, que ama los días para ver el bien?". [Y luego:] "Apártate del mal y haz el bien". Esto corresponde al nivel de Arij Anpín; en cambio, el nivel de Atik Yomin es el de "Mi santidad está por encima, etc."

Pero mediante la purificación del alma animal "con todas tus fuerzas", se atrae una revelación desde este nivel, etc. Pues este es el significado de "En el lugar donde están los baalei teshuvá, etc.": con una fuerza mayor, el nivel de "con todas tus fuerzas", etc.

Y para explicar más ampliamente el tema de las vestiduras del alma en Gan Eden, se entenderá 21
a partir de lo explicado en el santo Zóhar al final de Parshas Toldos: que los ángeles, cuando descienden a este mundo, se visten con una vestidura; puesto que son espirituales, para que puedan ser atraídos al mundo bajo es necesario que sea por medio de una vestidura, etc.

Y de modo inverso puede entenderse que, para que el alma capte y disfrute del resplandor de la Shejiná, también es necesario que lo haga por medio de una vestidura espiritual, como se explicó arriba.

Pero, a primera vista, la analogía no parece corresponder: el alma es una entidad espiritual; entonces, ¿por qué necesita una vestidura para captar el resplandor, etc.?

Pero la explicación es que tanto lo espiritual como lo físico son creados y traídos a la existencia de la nada al ser, mientras que el resplandor de la Shejiná es una revelación de la divinidad misma, como [se explica] en Parshas Chayei Sarah sobre el versículo "Y Avraham era anciano".

Y la divinidad está por encima de lo espiritual, del mismo modo que está por encima de lo físico, pues no hay comparación entre los seres creados y el Creador.

Y este es [el significado de] "Que está sentado en las alturas, etc., que mira hacia abajo, etc.". 22
Por eso, para que [el alma] capte esta revelación misma, solo es posible por medio de una vestidura proveniente de la acción de las mitzvot, etc.

Ahora bien, nuestros Sabios dijeron: "Los justos se sientan con sus coronas sobre sus cabezas y disfrutan del resplandor". "Disfrutan del resplandor" significa una revelación de la esencia misma del resplandor; esto es como ver a través del espejo luminoso, que es captar la esencia misma por medio de las vestiduras de las mitzvot.

Pero "sus coronas" corresponde al nivel de la luz circundante, que está por encima del resplandor y de la iluminación que ellos captan; por eso no se atrae de manera revelada, sino únicamente

a la manera de ver a través del espejo que no ilumina, donde no se capta la esencia de lo que se ve, sino únicamente a la manera de "y por medio de los profetas Me represento, etc.".

Y por eso se llama corona. (Y véase lo escrito más adelante sobre el versículo "Salgan y vean, etc., con la corona, etc.". Esto se atrae por medio de "con todas tus fuerzas", como se explicó arriba.)

Y este es el significado de "una mitzvá es una lámpara" y de "El alma del hombre es la lámpara de D'os": hay dos clases de lámpara. Una es el espejo luminoso y la otra, el espejo que no ilumina. 23

Y la explicación es que una lámpara tiene aceite y una mecha, y dos tonalidades de luz: la luz oscura sobre la mecha y la luz blanca.

Ahora bien, la luz, que es lo esencial de la lámpara, se prende específicamente de la mecha. La luz no puede prenderse del aceite mismo, sino únicamente por medio de la mecha; sin embargo, es el aceite lo que se consume en la llama, y por medio de una sola mecha se consume mucho aceite, etc. 24

Y así también, la acción de las mitzvot en este mundo corresponde al nivel del aceite, como se afirma en el Zóhar, en [la sección de] Yanuka de Balak; es decir, el aceite de la unción sagrada, cuya raíz está en la Jojmá Suprema y en la voluntad Suprema. 25

Pero, puesto que descendieron en una cadena y llegaron a la materialidad en este mundo, el Or Ein Sof, bendito sea, no tiene modo de asirse a ellas sino por medio de la mecha, que es el alma divina que cumple las mitzvot; entonces es [el alma] la que atrae hacia ellas la revelación del Or Ein Sof, bendito sea.

Como está escrito: "que el hombre cumplirá y vivirá por ellas"; pues el hombre es quien las convierte en mitzvot, al atraer hacia ellas el Or Ein Sof, bendito sea. No ocurre así con "la bondad de las naciones".

Y este es [el sentido de] "y Él estableció una Torá en Israel": esto es, porque en el alma existe la 26
cualidad del autosacrificio (mesirut néfesh) en [la declaración de] "Uno" del Shemá, que corresponde al nivel de autoanulación (bitul) ante el Or Ein Sof, bendito sea. Esto es como la imagen de la mecha a la que se aferra la luz.

Es decir, por medio de esta autoanulación, etc.; no ocurre así con el aceite, pues el alma es espiritual y posee esta autoanulación,

mientras que de la acción misma de las mitzvot no puede decirse esto. Por eso, la luz se aferra específicamente a la mecha, salvo que en ella

y por medio de ella se atrae la revelación del Or Ein Sof, bendito sea, hacia la acción de las mitzvot, que se realiza con objetos físicos; y esto es como la imagen del aceite que se consume en la luz.

Y por medio de una sola mecha se consume mucho aceite; es decir, un alma cumple y realiza innumerables mitzvot durante los años de su vida.

Ahora bien, del aceite se extrae la luz blanca, que corresponde al nivel del espejo luminoso, es 27
decir, al nivel de la luz directa; y corresponde a los 620 pilares de luz, como se explicó arriba. La luz oscura se extrae de la mecha, pues corresponde al nivel del espejo que no ilumina.

Y esta es el amor de "con toda tu fuerza", que surge de la transformación del alma animal. Pues 28
la mecha es el alma divina revestida en el alma animal.

Pues el alma es llamada mecha específicamente cuando está revestida en el cuerpo; entonces se la llama mecha en relación con las mitzvot, que son llamadas aceite. Esto significa que la luz se aferra específicamente a la mecha; pues entonces, en su descenso a lo bajo, el alma es espiritual y las mitzvot son físicas.

Pero cuando ascienden arriba, al Gan Eden, ocurre lo contrario: el Or Ein Sof se revela al alma por medio de las vestiduras hechas a partir de la acción de las mitzvot; por lo tanto, entonces las mitzvot son

como la mecha, y el alma es el aceite que se consume en el Or Ein Sof, bendito sea, por medio de la mecha, que son las vestiduras procedentes de las mitzvot, etc. Pero en este mundo sucede al revés: el alma es llamada mecha.

Y puesto que es así —que [el alma] se llama mecha solo cuando está revestida en el alma animal 29
—, de ella se extrae por eso la luz oscura, que corresponde al nivel de "con toda tu fuerza", etc.,

el nivel de la luz reflejada; y de la acción de las mitzvot se extrae la luz blanca, que corresponde al nivel de la alegría de una mitzvá. Ambas son igualmente buenas, pues en esta hay una cualidad superior, etc.,

y hay, etc., como se explicó arriba respecto del espejo luminoso y del que no ilumina. Por eso el alma también es llamada lámpara, y las mitzvot también son llamadas lámpara.

Es decir, el alma corresponde a la mecha (cuando está revestida en el alma animal) y las mitzvot corresponden al aceite; y mediante esto se atraen dos clases de luz, como está escrito: "Veahavta" ("y amarás"), cuyo valor numérico es dos veces "or" (luz).

Esto corresponde a "con toda tu fuerza" y a la alegría de una mitzvá. Y así como al encender una lámpara primero se extrae y asciende la luz que rodea la mecha, que es la luz oscura,

y después se extrae y se revela la luz blanca, así también primero debe haber un ascenso en el nivel de "con toda tu fuerza", y entonces "el espíritu trae espíritu y atrae espíritu": la revelación del Or Ein Sof, bendito sea, mediante la acción de las mitzvot.

Ahora bien, el asunto del encendido de las lámparas que estaban en el Santuario —siete lámparas— corresponde a siete niveles que existen, en términos generales, entre quienes sirven a D'os. 30

Hay quien sirve en el modo del amor, y hay quien sirve principalmente en el modo del temor, etc. Y estos se derivan del nivel de los siete pastores que sustentan a la totalidad de las almas de Israel

(pues, aunque cada uno recibe de los siete pastores, aun así, hay quien manifiesta esta cualidad con mayor predominio, etc., como se afirma en el Zóhar: "los hijos de Avraham, etc., los hijos de Yitzjak, etc.").

Y las ocho lámparas de Janucá corresponden a los ocho príncipes de los hombres, como está escrito en Mijá (capítulo 5): "Cuando Ashur entre en nuestra tierra, etc.,

levantaremos contra él siete pastores y ocho príncipes de los hombres". Y en la Guemará, en Sucá (52b), se explica que los siete pastores son Avraham, Yaakov, Moshé, etc.,

y los ocho príncipes de los hombres son Yishai y Shaul, etc., Mashíaj y Eliyahu. Y para comprender por qué las lámparas de Janucá corresponden a los ocho príncipes de los hombres:

la explicación es que "pastor" tiene dos significados. El primero es el de sustentar a otros, como en "reenu, zunenu" (cuídanos, aliméntanos).

Y el segundo sentido es que se apacienta a sí mismo, es decir, se sustenta, como en "las asnas pastaban junto a ellas", y asimismo en la Guemará: "pastando en los campos", y expresiones similares. 31

Y asimismo, con respecto a los siete pastores, existen estos dos aspectos, pues ellos son quienes sustentan a la Comunidad de Israel: Avraham, mediante el amor, como está escrito: "Avraham, quien Me amó"; su raíz proviene del Jésed supremo, que es el aspecto del amor, y él transmite este aspecto a la Comunidad de Israel; y Moshe, nuestro maestro, que la paz sea con él, transmite el aspecto de Daat, etc.

Y se lo llama el Pastor Fiel, pues sustenta la fe al atraer el conocimiento de D'os. Y Yaakov 32
transmite compasión. Y, en efecto,

al sustentar a la Comunidad de Israel, ellos también reciben sustento. Pues es sabido que el Infinito, bendito sea, es exaltado y elevado infinitamente por encima del nivel de Jojmá y de los atributos emocionales, como dice la expresión: "Él no es ninguno de esos atributos en absoluto".

Y para que la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, descienda a los atributos supremos, 33
esto depende de las acciones de los seres humanos: mediante un despertar desde abajo en el amor,

entonces, "como el agua refleja el rostro frente al rostro", también arriba se atrae una revelación de la Luz Infinita, bendito sea, en el atributo del amor y la bondad, de modo que se cumpla: "Los he amado, etc."

Así, cuando los siete pastores transmiten amor y temor a las almas de Israel, el amor y el temor que despiertan en las almas de Israel atraen una luz adicional y una revelación del Infinito, bendito sea, a los atributos supremos,

que son la raíz del aspecto de los pastores; y, por consiguiente, ellos reciben sustento de ello, etc. Y este es el sentido de "Coman, amigos (re'im)": se refiere a los pastores (ro'im), que son amigos del Omnipresente.

Ahora bien, de manera análoga, también arriba existe esto, como dice la expresión: "Israel sus- 34
tenta a su Padre en el Cielo, etc.". Este sustento consiste en que la Luz Infinita sea atraída para estar en el nivel de "como la apariencia de un hombre", y esto se logra mediante la Torá,

como está escrito: "Vengan, coman de Mi pan", pues la Torá también es, por así decirlo, el aspecto de "Mi pan". Así como mediante el pan vive la persona y su alma se une a su cuerpo, del mismo modo se atrae la Luz Infinita mediante la Torá, que es el aspecto de Jojmá suprema, en la que reposa la Luz Infinita, bendito sea; y en ella

y por medio de ella [la luz] se atrae y se reviste en los atributos, siendo Jésed el brazo derecho, etc. Y de esto también se extrae sustento para el alma, como está escrito: "y Tu Torá está dentro de mis entrañas".

Ahora bien, este aspecto de los pastores es una transmisión de manera interior; este es el sentido de "y Tu Torá está dentro de mis entrañas", como ocurre con la comprensión de la Torá: que una resolución halájica sea comprendida y captada por el intelecto de la persona, 35

y asimismo en la contemplación, de modo que se comprenda la grandeza del Creador, bendito sea, como está escrito: "Sabe hoy, etc.", "Conoce al D'os de tu padre, etc."; y el amor será acorde con el intelecto, etc.

Y esto es como la imagen del pastor que da de comer y beber al rebaño, lo cual es la transmisión de la fuerza vital de manera interior. Asimismo, en cada generación están los jefes de los miles de Israel, que les enseñan Torá. 36

Y como en la expresión: "Moshe, has hablado bien", en la que a Rava se lo llama Moshe porque enseñaba Torá, etc. Asimismo, el sustento que reciben los pastores por medio de esto también consiste en una comprensión interior, como en el dicho: "Y de mis alumnos, más que de todos".

Y asimismo, muy arriba, está la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) en la Jojmá Suprema; este es el significado de "Coman, amigos, etc." Pero en cuanto a los príncipes de los hombres, 37

no pertenecen a la categoría de pastores y maestros de Israel, como Moshé y los Patriarcas; más bien, son justos íntegros, como Yishai, quien murió únicamente por el consejo de la serpiente.

Y no encontramos esto ni siquiera en Moshé, el Pastor Fiel. Y, sin embargo, Moshé es "nuestro maestro", y está escrito: "Recuerden la Torá de Moshé". 38

No ocurre así con Yishai, que no fue un pastor como Moshé, etc.; y, pese a ello, se encuentra en él una virtud superior: fue íntegro, hasta el punto de que murió únicamente por el consejo de la serpiente, etc.

Y de ellos también se transmite fuerza a las almas de Israel para el servicio [divino], de manera abarcante; en cambio, de los pastores se transmite de forma interior, y se denomina alimento, como se explicó arriba.

Pero de los príncipes se transmite únicamente de manera abarcante. Es como un príncipe, que representa la realeza, un nivel abarcante, pues su nombre se invoca sobre los habitantes de su país, etc.,

y no es una influencia verdaderamente interior (sino que es, por ejemplo, como alguien que se conmueve por la plegaria de un hombre justo que reza con amor, temor y autosacrificio, y así también él se conmueve.

Y esto es una iluminación del nivel abarcante, pues no recibió de él interiormente comprensión y sabiduría por medio de palabras, lo cual sería una influencia interior; más bien, se conmovió por su rectitud, y su rectitud, su amor y su temor están a distancia de él, en el nivel abarcante.)

Pero es sabido que lo abarcante proviene de un nivel más elevado que lo interior, pues las luces abarcantes tienen su raíz en la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), y las interiores, en el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin).

Y de manera semejante dijeron nuestros Sabios: "Mayor es servir [a los sabios de la Torá] que estudiarla". Aunque el estudio es una influencia interior y el servicio es exterior, aun así, por medio de este se recibe más temor del Cielo, etc.

Y esto es como una transmisión de manera abarcante (pues lo que puede transmitirse interiormente al intelecto del alumno es solo un destello del intelecto del maestro; por eso, "una persona no llega a comprender la mente de su maestro, etc.").

Y por eso se dice: "Cuando venga Asiria, etc., levantaremos contra él siete pastores y ocho príncipes de los hombres": pues por medio de los ocho príncipes de los hombres se repele el mal, en cierto sentido, más que por medio de los pastores; porque los pastores transmiten de manera interior,

y, debido a la multiplicidad de niveles de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de ello puede llegar sustento a las fuerzas externas; es como en el caso de las uñas. No fue así con Avraham, de quien surgió, etc.

Y asimismo, con respecto a la comprensión de la Torá, nuestros Sabios dijeron: "Para quienes 39
se inclinan hacia su izquierda, etc.", y "Quien dice: 'Solo tengo Torá', etc." También debe transmitirse algo de los ocho príncipes de los hombres, el nivel de las luces abarcantes, pues la luz abarcante ciega los ojos de las fuerzas externas, etc. Este es el sentido de la Torá y los actos de bondad: por medio de la Torá se transmite el nivel de alimento.

Y este es el nivel de los pastores. Por medio de los actos de bondad se transmite el nivel de una 40
vestimenta y una luz abarcante; este es el nivel de la transmisión por medio de los príncipes de los hombres: "Mayor es servir, etc."

Y se comprenderá mejor la diferencia entre los pastores y los príncipes de los hombres a partir de lo que encontramos acerca de Rabí Yojanán ben Zakai, que era un príncipe

de la Torá, que enseñaba Torá a Israel; y, sin embargo, le dijo a Rabí Janina ben Dosa: "Pide misericordia por mí", pues su plegaria era mucho mayor que la suya, hasta el punto de que "si Rabí Yojanán ben Zakai hubiera apretado [la cabeza entre las rodillas], etc."

Y no encontramos que Rabí Janina ben Dosa enseñara Torá como Rabí Yojanán ben Zakai, ni se encuentran en la Mishná leyes citadas en su nombre.

Y esto es análogo a la diferencia entre los pastores y los príncipes de los hombres, etc., pues 41
Rabí Yojanán ben Zakai era un pastor y sustentador de Israel, como Moshé nuestro maestro, de bendita memoria.

Rabí Janina ben Dosa no poseía esta cualidad, pero era un justo íntegro, sin tacha alguna, hasta el punto de que nuestros Sabios dijeron que el Mundo Venidero fue creado

únicamente para él; y las almas de Israel recibían de él los caminos del servicio [divino] y de la piedad, según el principio de "Mayor es servir, etc."; y su plegaria era escuchada más que la de Rabí Yojanán ben Zakai.

Y así se dice: "Levantaremos contra él siete pastores y ocho príncipes de los hombres", pues el nivel de los príncipes de los hombres es más eficaz contra el nivel de Asiria

"cuando venga, etc.", porque transmiten desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos; como la plegaria de Rabí Janina ben Dosa para alterar la naturaleza, etc., que se realiza mediante una transmisión desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos, por encima del orden y la gradación de la cadena descendente de los mundos, etc.

Y este es el sentido de las luminarias de Janucá: profanaron todos los aceites del Santuario me- 42
diante el predominio de la sabiduría de la kelipá; por eso "intentaron hacerles olvidar Tu Torá, etc."

Por consiguiente, fue necesario transmitir desde un nivel que está por encima de la Jojmá de la santidad, que corresponde al nivel de las luces abarcantes superiores. Este es el frasco de aceite sellado con el sello del Sumo Sacerdote, que corresponde al nivel de "y abundante en bondad", etc.

(Y como pertenece al nivel abarcante, también se transmite y desciende abajo, para que se encienda incluso ahora, en nuestras generaciones, cuando el Templo Sagrado no está en pie. En cambio, en el Templo Sagrado había siete luminarias, del nivel de los siete pastores; pero la revelación era manifiesta y de manera interior, como dice la expresión: "Es un testimonio para todos los que vienen al mundo, etc.".

Y véase lo escrito más adelante sobre "Pues Tú eres mi lámpara, Havaiá, y Havaiá iluminará mi oscuridad". El primer Nombre Havaiá corresponde al nivel de la cadena descendente de los mundos, y de él se transmite el nivel de "Tú eres mi lámpara";

es decir, las luminarias del Santuario, etc. El segundo Nombre Havaiá corresponde al nivel de la luz que circunda todos los mundos, por encima de la cadena descendente, y de él se transmite el nivel de "iluminará mi oscuridad"; estas son las luminarias de Janucá.

Y de esta manera se entiende la diferencia entre el nivel de los siete pastores y el de los ocho príncipes de los hombres: por medio de los siete pastores se transmite alimento a la Comunidad de Israel, el nivel de "y Tu Torá está dentro de mis entrañas"; esto es lo que puede transmitirse de manera interior, y proviene del nivel del Nombre Havaiá que se transmite a los mundos de Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá.

Pero por medio de los príncipes de los hombres se transmiten luces abarcantes, y estas provienen del nivel del Nombre Havaiá que está por encima de los límites de vestirse en los mundos, pero brilla de manera abarcante, como en el caso de la plegaria de Rabí Janina ben Dosa para alterar la naturaleza, etc.,

como se explicó arriba. Y esto es lo que se transmite mediante la acción de las mitzvot, que transmiten niveles abarcantes, pues las mitzvot se llaman "los mandamientos del Rey". Véase también el discurso que comienza con "Salmo, cántico para la inauguración de la Casa", acerca del alimento y la vestimenta, etc.

Y por eso también el nivel de Mashíaj proviene de los príncipes de los hombres, pues acerca de Mashíaj se dice: "Y se impregnará [del temor de D'os]", es decir, "olerá y juzgará". El olfato corresponde al nivel abarcante, "el aroma de sus vestiduras"; en cambio, los pastores corresponden al nivel del alimento, etc. Más adelante se explicará que en Mashíaj están presentes ambos niveles.)

Y con esto se entenderá la Guemará: Beit Shamai dicen que el primer día se encienden ocho; 43
desde entonces se va disminuyendo. Y la razón de Beit Shamai es que lo deducen de los toros de la Fiesta, pues el primer día se ofrecen trece y desde entonces se va disminuyendo, etc.

Y Beit Hilel dicen que el primer día se enciende uno; desde entonces se va aumentando, etc. Pues también los toros de la Fiesta representan la atracción de luces envolventes superiores, ya que Sucot es la revelación de las luces envolventes, como está escrito: "Pues Su bondad ha prevalecido sobre nosotros".

Y mediante esta atracción también se refinan los setenta príncipes y se transforman, hasta que- 44
dar anulados en esta luz. Y esto es [lo que significa]: "Alaben a D'os, todas las naciones, etc., pues Su bondad ha prevalecido sobre nosotros".

Por eso comienza con trece toros, correspondientes a los trece atributos de misericordia, que son luces envolventes, como es sabido. Después van disminuyendo, pues, dado que varias cualidades ya fueron refinadas mediante la atracción del primer día, ya no hace falta una iluminación tan grande como la del primer día, etc.

Ahora bien, también en Janucá se atraen las luces envolventes mencionadas, para que por me- 45
dio de ellas sean repelidas las kelipot. Pero en Janucá esto ocurre en la modalidad de la guerra,

como está escrito: "Me rodearon, etc.; en el Nombre de D'os los abatiré, etc."; y eso también ocurre específicamente por medio de las luces envolventes. Y esto es [lo que significa]: "Es mejor refugiarse en Havaiá que confiar, etc.", como se explica en otro lugar.

En cambio, en Sucot, por ser una festividad de la Torá, no ocurre mediante una guerra; más 46
bien, ellos quedan sometidos por sí mismos a causa de esta revelación, etc. Y dado que ambos casos consisten en atraer luces envolventes, Beit Shamai deducen las luminarias de Janucá de los toros de la Fiesta: al principio debe haber una revelación mayor,

y después irá disminuyendo, por la razón explicada arriba respecto de los toros de la Fiesta. Y 47
Beit Hilel sostienen: "En asuntos de santidad se asciende", etc. Es decir, no corresponde deducir esto de los toros de la Fiesta,

pues la festividad de Sucot es de la Torá. Y la Torá procede de la Jojmá Suprema, de arriba hacia abajo. Por consiguiente, la revelación viene y se atrae por sí misma, de arriba hacia abajo.

Por lo tanto, incluso la iluminación más elevada puede venir y atraerse desde el principio, pues 48
¿quién puede impedir o estorbar a D'os, bendito sea Su Nombre? "¿Acaso es demasiado corta la mano de D'os?"

No sucede así con Janucá, que es de institución rabínica: fueron ellos quienes atrajeron esta revelación. Por consiguiente, dado que la atraen desde abajo, no es posible alcanzar ni atraer desde el principio la gran revelación, sino solo poco a poco: primero se atrae una luminaria,

y después "en asuntos de santidad se asciende", etc., y la luz va aumentando, etc. (Un ejemplo de esto es Pesaj y la Cuenta del Ómer: en Pesaj la revelación fue un despertar desde arriba por iniciativa propia: "el Rey de reyes se reveló a ellos", etc.

Después debe venir "Y contarán para ustedes", para transformar los atributos emocionales, atrayendo "hoy es un día del Ómer" al alma animal, etc. Y mañana: "hoy son dos días"; no se dice "el segundo día", sino "dos días".

Es decir, hoy se atrae un nivel superior que incluye dos días, y después la luz va aumentando, etc. Así, en la Cuenta del Ómer, que es un despertar desde arriba por medio de un despertar desde abajo, se atrae poco a poco y la luz va creciendo, etc.: dos días, tres días, etc.

Y esto es como en Janucá: primero una luminaria y después se va aumentando, etc. Pero en Pesaj, cuando la revelación vino por sí misma, toda la luz que luego se atrae a lo largo de todos los días del Ómer —la totalidad de esta revelación— ya estaba presente por sí misma desde el principio, etc., por la razón explicada arriba.

Y con esto también se entenderá lo que está escrito en Pri Etz Chaim acerca de la Cuenta del Ómer: que se atraen las luces envolventes de Ima, pero no tenemos la capacidad de atraer las luces interiores, salvo en la época del Santo Templo.

Y esto concuerda con lo explicado acerca de los siete pastores: que corresponden al nivel de las luces interiores, y esto estaba presente en la Menorá del Santo Templo, con sus siete brazos. En cambio, ahora atraemos del nivel de las luces envolventes, que son los ocho príncipes de los hombres.)

Y a la luz de todo lo dicho se entenderá el concepto de la aceptación del yugo del Reinado Celestial, que precede al yugo de las mitzvot: corresponde al nivel de "con todas tus fuerzas", el refinamiento del alma animal, "el alma del hombre es la lámpara de D'os".

Y aunque esto corresponde al nivel del espejo que no ilumina, precede al yugo de las mitzvot, aun cuando "una mitzvá es una lámpara" corresponde al nivel del espejo luminoso.

Pero esto se debe a que por medio de ello se revela un nivel más elevado, como se explicó arriba. Además, es como la mecha y el aceite: no hay manera de que la luz se sostenga en el aceite, que es "una mitzvá es una lámpara",

sino que primero debe prender en la mecha, que corresponde al nivel de "la lámpara de Havaiá es el alma del hombre", como se explicó arriba. (Y véase lo escrito sobre "Vi, y he aquí una menorá de oro", etc.)

Por eso también la Cuenta del Ómer, que es el refinamiento del alma animal y corresponde al espejo que no ilumina, precede a la Entrega de la Torá en Shavuot, que es "una mitzvá es una lámpara". Y esto es "Y contarán para ustedes desde el día siguiente al Shabat".

Pues el Shabat corresponde al nivel de "una mitzvá es una lámpara". Pero el nivel de "Mi santidad está por encima de la santidad de ustedes" se denomina "el día siguiente al Shabat"; es decir, está por encima del nivel del Shabat.

Y este es el concepto de la aceptación del yugo del Reinado Celestial: las expresiones "Yo soy" y "No tendrás", que preceden a la mitzvá del Shabat. Y este es también el concepto de "Y contarán para ustedes": la Cuenta del Ómer, el refinamiento del alma, como es sabido, y la rectificación de los atributos emocionales, para transformar la oscuridad en luz.

Y para comprender la explicación de lo dicho arriba acerca de los ocho príncipes de los hombres: ciertamente, los pastores son más elevados que ellos, pues otorgan desde el nivel de la dimensión interior, 49

lo cual no ocurre con los príncipes de los hombres. Esto se debe a que las almas de los pastores provienen del nivel de la dimensión interior, y las de los príncipes, del nivel de la dimensión exterior (por eso Moshe pertenece a los pastores y Eliyahu, a los príncipes; y es sabido que Moshe proviene del nivel de la dimensión interior, y Eliyahu, del nivel de la dimensión exterior).

Sin embargo, en esto reside la superioridad de los príncipes de los hombres: sus almas provienen de un nivel de un mundo más elevado que aquel del que provienen las almas de los pastores, aunque pertenecen a la dimensión exterior del nivel superior, mientras que los pastores pertenecen a la dimensión interior del nivel inferior.

Esto es comparable, por ejemplo, a las hojas de ciertas variedades de frutos muy apreciados y preciosos, que tienen una superioridad sobre otros frutos.

Aunque las hojas son exteriores y no tienen sabor, ni siquiera tanto como las variedades de frutos sencillos, pertenecen, sin embargo, a una especie y categoría distintas, mucho más apreciadas que las de los frutos inferiores.

Y, por otro lado, los frutos tienen una ventaja sobre las hojas, pues, a pesar de todo, son frutos y tienen sabor, a diferencia de las hojas, etc.

Ahora bien, de manera similar hay dos clases de almas. Hay almas de personas temerosas de 50
D'os e íntegras, como "una ofrenda de ascensión perfecta"; sin embargo, no pueden enseñar la Torá de D'os a otros. Y hay almas de maestros de Torá que no son tan absolutamente íntegras, sin mancha alguna, como las almas mencionadas antes.

Es decir, las almas de los temerosos de D'os y de los íntegros proceden del mundo oculto, y por 51
eso no son los sustentadores de la generación, pues provienen del mundo oculto, en un estado de ocultamiento y reserva, y son "lo que está protegido del contacto", etc. Sin embargo, no son grandes maestros de Torá, pues pertenecen únicamente a la dimensión exterior del nivel superior.

Y los maestros de Torá provienen de la dimensión interior, aunque pertenecen a la dimensión 52
interior del nivel inferior, el mundo revelado; por eso están en un estado de revelación, para enseñar, etc.

De manera similar se explica el asunto de los ocho príncipes de los hombres, cuya raíz se encuentra en los primeros ocho tikunim de los trece tikunim de la barba de Arij Anpín, que son del nivel de las [luces] circundantes.

Pues el tikún "para millares" (la'alafim) es del nivel de la luz interior, ya que la'alafim alude a "te enseñaré (a'alefjá) Jojmá, te enseñaré Biná"; pues Aba e Ima reciben sustento de dos mazalot de Arij Anpín, y este sustento pertenece al nivel de la luz interior,

y esto es como el nivel de los pastores: "Israel sustenta, etc.", "Coman, amigos"; se refiere a Aba e Ima, etc. Y esto es [lo que significa] "Él conserva bondad para millares (la'alafim)".

Por eso, la forma de la Alef es una Yud arriba, una Yud abajo y una Vav en el medio, pues la 53
transmisión hacia el interior debe producirse mediante una contracción (tzimtzum), etc.

Pero los primeros ocho mazalot, que preceden al nivel de "para millares", son del nivel de las [luces] circundantes, y de allí proviene la raíz de los ocho príncipes de los hombres; por eso están por encima de la fuente del nivel de los pastores, cuya raíz proviene del nivel de Jojmá y Biná,

que son el nivel de "para millares" mencionado antes. Sin embargo, los pastores provienen de la dimensión interior y los príncipes de los hombres, de la dimensión exterior; solo que esta es la dimensión exterior del nivel superior, etc.

Y en Janucá, cuando impurificaron todos los aceites del Santuario —lo cual representa el daño que alcanza a Jojmá y Biná—, fue necesario repararlo precisamente mediante luces circundantes, que están por encima de la raíz de Jojmá. 54

También en Sucot se atraen los trece tikunim de la barba, y este es el sentido de los trece novillos, etc. Sin embargo, en Sucot los setenta príncipes quedan sometidos por sí mismos a través de esto, etc., a diferencia de lo que ocurre en Janucá, etc., como se explicó arriba.

Y sobre esto discrepan Beit Shamai y Beit Hilel respecto del encendido de la lámpara de Janucá, como se explicó arriba. Hay otra explicación de los siete pastores y los ocho príncipes de los hombres: en las siete [Sefirot] inferiores tuvo lugar la ruptura, mientras que Biná, el octavo firmamento, es llamada el mundo de la libertad, el "vino preservado [en sus uvas]". 55

Ahora bien, los siete pastores proceden de las siete [Sefirot] inferiores, y los ocho príncipes de los hombres, del nivel del octavo firmamento; por eso son más eficaces para rechazar el nivel de Asiria. Y véase lo escrito acerca de "Para el conductor, sobre la sheminit, etc."

TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 5

# כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

## Porque contigo está la fuente de la vida; en Tu luz veremos la luz

◇

“Porque contigo está la fuente de la vida; en Tu luz veremos luz”. Ahora bien, lo que está escrito, “veremos luz” (nir’é or), tiene dos interpretaciones. 1

La primera es en su sentido literal: que la luz es vista y revelada. La segunda es [en] plural, hablando en nombre propio, es decir: nosotros veremos la luz.

Y para comprender esto, [debemos] comprender también qué significa “Porque contigo está la fuente de la vida”, y por qué no está escrito “Porque Tú eres”. Pues está escrito (Zejariá 4): “Vi,

y he aquí una menorá enteramente de oro, con su recipiente sobre su cima y sus siete lámparas encima de ella, siete y siete conductos para las lámparas que están sobre su cima, y dos olivos junto a ella”.

Y la explicación del asunto es que el tema de la menorá es como está escrito: “Esta es la palabra de D'os a Zerubavel”. Es decir, la menorá es el nivel de “la palabra de D'os”, que es el nivel de la Congregación de Israel, la fuente de las almas

de Israel. Y sus siete lámparas son los siete atributos superiores —amor, temor y esplendor, etc.—, que resplandecen desde arriba sobre cada alma de Israel como un despertar desde arriba; por eso, incluso sobre una persona malvada reposa desde arriba, de manera envolvente (makif).

Por eso está escrito “encima de ella”: en este nivel, que es una irradiación desde arriba de manera envolvente, todos son igualmente favorecidos, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Dondequiera que diez se sientan juntos, reposa la Shejiná”, y como se explica en el Tanya.

Y “siete y siete conductos” son las continuaciones desde niveles superiores, desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), hasta este despertar desde arriba. Hay muchos niveles, uno por encima de otro, hasta las alturas más elevadas, y todos siguen el orden de “siete [y] siete”. Y esto es [lo que significa] “para las lámparas que están sobre su cima”. 2

Ahora bien, está escrito “una menorá enteramente de oro”: toda continuación desde lo más alto, desde la cabeza de todos los niveles, se realiza mediante el nivel del oro, que es el nivel de la izquierda, como está escrito: “Del norte viene el oro; sobre D'os, un esplendor imponente”.

Y el asunto [es el siguiente]. Está escrito: "El que está entronizado en lo alto, que se rebaja para mirar el cielo y la tierra". "Cielo" (shamayim) significa "allí hay agua" (sham mayim), es decir, el nivel del agua, 3

que es el nivel de una continuación desde un lugar elevado, desde [la luz que] circunda todos los mundos, hacia un lugar bajo, para convertirse en el nivel de [la luz que] llena todos los mundos; y esto constituye para Él, bendito sea, una humillación y un descenso.

Y "en el cielo y en la tierra" (con las letras beit adicionales) se interpreta de dos maneras. La primera: que Él se rebaja, por así decirlo, para mirar dentro de los cielos y dentro de la tierra.

Y la segunda, es decir, que por medio del nivel de cielo y tierra Él se rebaja, pues ellos mismos son los que causan este descenso y esta humillación.

Y la explicación del asunto es que "el que está entronizado en lo alto" no significa que Él, bendito sea, esté elevado en términos de lugar, pues ciertamente está escrito: "Hay un lugar junto a Mí", y Él, bendito sea, es el lugar del mundo, etc.

Más bien, significa que está elevado en rango, ascendiendo nivel tras nivel sin fin ni límite, pues es santo y está separado de los confines de los mundos.

Pues "con sabiduría hiciste todos ellos" (Jojmá), y "el mundo se construye con bondad" (Jésed); y Él, bendito sea, está exaltado y elevado por encima del nivel de la Jojmá superior y del Jésed superior, y estos no tienen comparación alguna con Él, bendito sea,

como está escrito: "Tuyo, oh D'os, es el atributo de la grandeza", etc.: el atributo de la grandeza está anulado ante Él y ni siquiera merece en absoluto el nombre de "grandeza".

Y del mismo modo, el nivel de Jojmá se considera, en relación con el Santo, bendito sea, como una obra física, como está escrito: "Con sabiduría hiciste todos ellos". Más bien, el hecho de que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se invista en Jojmá y Jésed y se extienda dentro de los mundos constituye un gran descenso y una gran humillación.

Ahora bien, esta investidura se realiza por medio de la Torá y las mitzvot. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "El Santo, bendito sea, se pone tefilín"; "El Santo, bendito sea, reza"; y dijeron: "Esto enseña que el Santo, bendito sea, se envolvió", etc. Y dijeron: "[Durante] las primeras tres [horas] se sienta y se ocupa de la Torá", etc. 4

Y del mismo modo ocurre con todas las mitzvot. Y esto es [lo que significa] "que nos santificó con Sus mitzvot": "con Sus mitzvot" precisamente, pues las mitzvot, los 248 mandamientos, son los 248 miembros del Rey. Es decir,

así como, por ejemplo, un miembro físico está anulado y unido con la fuerza vital espiritual que mora en su interior, así también todas las mitzvot están anuladas y unidas con la Luz Infinita misma, bendito sea; y mediante ellas

y por medio de ellas se atrae la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, para que se invista en el nivel de Jojmá y Jésed. Y "que nos santificó": pues, mediante un despertar desde abajo, cuando una persona cumple las mitzvot de D'os, provoca un despertar desde arriba; y "un espíritu trae un espíritu y atrae un espíritu", etc.

Y esto es [lo que significa] "Mira desde el cielo y ve" y "Mira desde Tu santa morada, desde el cielo, y bendice a Tu pueblo Israel". Pues 5

está escrito: "D'os está elevado por encima de todas las naciones": las naciones idólatras reciben fuerza vital del aspecto de la elevación de D'os y de Su exaltación en Su esencia, por así decirlo; es decir, debido a Su esencia y a Su ser, está exaltado y elevado por encima de los límites de los mundos, superiores e inferiores, y estos no tienen relación ni conexión alguna con Él.

Y de esto se deriva el dominio de las naciones idólatras sobre Israel durante el exilio, [como está dicho:] "Naciones bailan en Su santuario", etc. Pues "la araña se aferra con sus patas, y sin embargo está en los palacios del rey", ya que no ocupa ningún lugar.

Y así, todos los mundos, superiores e inferiores, son considerados realmente como nada ante el Santo, bendito sea, como está escrito: "Pues solo Su Nombre está exaltado; únicamente Su gloria, Su resplandor y Su luz están sobre la tierra y el cielo". 6

Y esto es [lo que significa] "Cuando el Santo, bendito sea, asciende a lo alto", etc. Es decir, la fuerza vital se retira del resplandor y asciende muy, muy alto, al nivel de Su esencia y Su ser.

Entonces los mundos no ocupan lugar alguno, y el gobierno de los mundos se da como en un estado de sueño, por así decirlo; como una persona dormida cuyo intelecto se ha retirado de su vasija —el cuerpo— a su fuente y raíz, y no queda más que la facultad de la imaginación, que es una impresión (reshimu), etc.

Por eso está escrito: "Y D'os despertó como quien despierta del sueño", y también: "¡Despierta! ¿Por qué duermes, D'os?": que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se revele en Jojmá y Jésed, en el nivel de Su esencia y Su ser mismos, bendito sea, en Su gloria y en Su propia persona, y "haga brillar Su rostro": la dimensión interior de Su voluntad, etc. Y esto se logra mediante la atracción de la Torá y las mitzvot. 7

Y esto es [lo que significa] "Mira desde el cielo y ve", y "Mira desde Tu santa morada, desde el cielo": [cielo, shamáyim, se interpreta como] "allí hay agua" (sham máyim), que es el nivel de la Torá, comparada con el agua; y entonces, "bendice a Tu pueblo, Israel". 8

Pues mediante este nivel, nosotros, el pueblo de los hijos de Israel, seremos vistos ante Él como algo importante, ya que toda la esencia de la comprensión y la revelación es

por medio de la Torá, y la Torá está revelada entre nosotros. Y esto es [lo que significa] "Se abrieron los cielos y vi visiones de D'os": el nivel de la lente clara y luminosa (aspaklaria hame'irá), que se alcanza mediante el nivel del cielo.

[Israel] es visto ante Él, por así decirlo, como cuando uno mira, a modo de analogía, en un espejo luminoso de vidrio: por medio del espejo, lo que se ve en él parece más grande y más hermoso que cuando se lo ve sin espejo.

Así, cuando se mira y contempla a través del nivel de la Torá, allí Israel, que cumple la Torá, aparece ante Él con alabanza y grandeza.

Y esto es [lo que significa] "¿Y quién es como Tu pueblo Israel, una nación en la tierra?": es decir, ellos hacen descender el nivel de "Havaiá es Uno" para que repose y se revele, de modo que repose en la tierra inferior.

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Las mitzvot requieren intención"; 9
esto es, la intención del corazón, el deseo del corazón (re'uta deliba), de hacer descender la Luz Infinita, bendito sea, desde la Fuente de todo, para que descienda y se revele en el nivel de Jojmá y Jésed.

Y este es el nivel del oro, pues el oro brilla como chispas y brasas incandescentes. Así también, el deseo del corazón debe arder con las llamas del fuego del amor.

Y esto ocurre cuando uno cumple lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Cada día deben ser nuevos ante tus ojos". Es decir, cuando lo toma a pecho y contempla con su mente e intelecto lo que está escrito: "Yo soy el primero y Yo soy el último",

y "Yo, Havaiá, no he cambiado", y "Tú eras [el mismo] antes de que el mundo fuera creado", etc. Y esta es la primera interpretación de "sobre el cielo y sobre la tierra": que Él se rebaja al nivel del cielo y la tierra.

Y la explicación de la segunda interpretación —que el nivel del cielo y la tierra es lo que provo- 10
ca el descenso— se entenderá a partir de lo escrito: "con su recipiente sobre su parte superior". Gulah procede de la expresión gulat hakoteret, "la corona del capitel", que es el nivel de una corona por encima de la cabeza. Y este es el nivel de Kéter de Maljut, la corona de Tiféret.

El asunto es el siguiente: existe un gran principio en el servicio a D'os. El servicio que provie- 11
ne de la voluntad y la elección propias, porque quienes reflexionan comprenden que "la cercanía a D'os es buena", no recibe el nombre de "servicio de un siervo".

Pues la esencia del servicio es aceptar sobre uno mismo el yugo del Reinado del Cielo, que está por encima de la razón y del conocimiento que puede comprenderse, como está escrito: "Ciertamente establecerás un rey sobre ti",

y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Anula tu voluntad ante Su voluntad"; que anule su voluntad, como si no tuviera ninguna otra voluntad en absoluto, sino solo cumplir lo que el Santo, bendito sea, le ordena. Y mediante esta aceptación, la sitra ajra es sometida y se eleva la gloria del Santo, bendito sea, etc.

Y esto es [lo que significa] "Bendito eres Tú, Havaiá, nuestro D'os, Rey del universo": que el ni- 12
vel de Su soberanía sobre el mundo desciende a causa de la autoanulación de la voluntad, al disponerse uno a ser Su siervo. Entonces desciende de lo alto el nivel de Rey, pues no hay rey sin pueblo.

Y esto es [lo que significa] "Pues los hijos de Israel son siervos para Mí": significa que, al encontrarse en la condición de siervos, entonces serán "para Mí"; y entonces descenderá la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, desde la Fuente de todo.

Y este es [el sentido de] "que Se humilla para mirar los cielos y la tierra": es decir, por medio 13
del nivel de los cielos y la tierra, que son la Torá Escrita y la Torá Oral, y a veces

se los llama Torá y plegaria; por medio de ellas se provoca el descenso y la atracción de la Luz Infinita, bendito sea. Pues la plegaria pertenece al nivel de la tierra, que es la autoanulación de la voluntad, ser como el polvo.

Y este es el sentido de clamar con amargura: "Su corazón clamó", "Y clamaron a D'os en su an- 14
gustia"; y por medio de ello, "Y el Faraón se acercó". Pues mediante un despertar desde abajo, desde lo profundo del corazón, con la amargura del alma, desde la dimensión interior del punto del corazón, se somete la sitra ajra y se eleva la gloria del Santo, bendito sea, etc.

Y lo mismo ocurre por medio de la Torá y las mitzvot, "que nos santificó con Sus mitzvot", pues Él nos elevó a la santidad suprema, etc., como se explica en otro lugar: "un espíritu trae un espíritu y atrae el espíritu de D'os", y la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, desde la Fuente de todo.

Y este es el nivel de "una menorá de oro", etc., el nivel de la izquierda, como está escrito: "Del 15
norte viene el oro", etc. Pero ¿qué provoca este gran nivel y rango, y esta autoanulación de la voluntad? Está escrito: "y dos olivos sobre ella, uno a la derecha del recipiente y otro a su izquierda".

Y otro versículo dice: "que vierten de sí el oro"; es decir, por medio de ellos se atrae el nivel del 16
oro. Ellos son el nivel de la Torá y las mitzvot en su raíz, de donde fluye un despertar en la chispa de divinidad que hay en la persona,

para despertar un amor como llamas de fuego, y amargura por su alma, desde lo profundo del corazón, por su angustia en el exilio, en la prisión del cuerpo; y que su alma anhele derramarse en el regazo de su Padre, en el desfallecimiento del alma, para salir de su envoltura.

Y este es [el sentido de] "pues contigo está la fuente de la vida": es decir, la fuente de la vida y 17
de la atracción del influjo de luz divina a todos los mundos superiores e inferiores está anulada y es secundaria con respecto al Santo, bendito sea, en Su gloria y en Su esencia misma. Pues el Santo, bendito sea, en Su gloria y en Su esencia misma no pertenece en absoluto a la categoría del descenso y el influjo.

Sino que "en Tu luz veremos luz"; es decir, mediante el resplandor de la luz de la Torá y las mitzvot, que son los "miembros del Rey", se produce un descenso, de modo que la luz se ve y se revela abiertamente.

Y también "veremos": puesto que la luz se manifiesta por medio de nosotros, también nosotros somos vistos en esta luz, y se revela el resplandor de la santidad de Israel, como está escrito: "¿Y quién es como Tu pueblo Israel?", etc.

TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 6

# ביאור על הנ"ל

## Explicación de lo anterior

◇

Explicación de lo anterior. 1

La explicación del asunto, según [el versículo]: "Porque contigo está la fuente de la vida". Las 613 mitzvot son los 613 senderos del cráneo (gulgalta) de Zeir Anpín, y su raíz está en el único sendero de Arij Anpín. El punto es que todas las mitzvot se llaman "las mitzvot de Havaiá": el Santo, bendito sea, se pone tefilín, se envuelve en tzitzit y reza. 2

La explicación del asunto es la siguiente: es sabido que Atzilut no tiene comparación alguna con la esencia de la Luz Infinita, bendito sea, y todo es considerado como absolutamente nada ante Él, bendito sea. 3

La fuente de la luz que se atrae hacia ellos es únicamente el nivel del kav (línea de luz), un mero destello. Y aun después de eso hay muchas contracciones adicionales, hasta que la luz desciende en forma de Jojmá y Jésed.

A esto se lo llama el nivel de los "cabellos": "Aba recibe sustento del mazal", pues el nivel de un cabello es una emanación que salta [la brecha] de proporción. Que tenga lugar este gran descenso y rebajamiento es lo que se llama "la mitzvá de Havaiá": que el Santo, bendito sea, cumple las mitzvot. 4

Es decir, [cuando se dice] que Él se pone tefilín, esto significa la emanación mediante la cual la Luz Infinita se inviste en Jojmá. "Tefilín" es un término que alude a la unión y la conexión de arriba hacia abajo. Por eso, ¿qué está escrito en ellos? "Porque ¿qué gran nación…?".

Pues el propósito principal del flujo de Jojmá es en beneficio de las almas de Israel, como se explicará más adelante, con la ayuda del Cielo. Y Su mitzvá de tzedaká, bendito sea, es la emanación en forma de Jésed, para que "el mundo se construye mediante la bondad".

Tomemos ahora como analogía el cumplimiento de las mitzvot por parte de una persona. Hay aquí dos aspectos. El primero es la mitzvá misma, antes de que la persona la cumpla, 5

como los tefilín mismos o los tzitzit. El segundo es cuando la persona realiza la mitzvá y la cumple; es decir, cuando se pone los tefilín y se envuelve en los tzitzit.

Y esto es lo principal y la culminación del acto de la mitzvá, pues solo entonces hay una mitzvá; porque, sin colocar los tefilín sobre la cabeza y el brazo, 6

aunque los cuatro pasajes estén escritos correctamente y haya santidad en ellos, aun así todavía no hay en esto una revelación de la Voluntad Suprema, hasta que la persona los coloca sobre su cabeza y su brazo.

Del mismo modo puede entenderse en lo Alto: los tefilín mismos son los cuatro mojin —Jojmá, 7
Biná y Daat, que se divide en Jésed y Guevurá—. Este es el primer aspecto.

Pero lo principal es cuando el Santo, bendito sea, se pone los tefilín; es decir, cuando la Luz Infinita se inviste en Jojmá. Esto constituye la culminación de la mitzvá. En cambio, los cuatro mojin por sí mismos no tienen comparación alguna con [el estado] en que el Santo, bendito sea, se los pone.

Y así como abajo la mitzvá consiste en ponerse los tefilín, como se dijo antes. Pero ¿cómo pue- 8
de decirse esto en el correspondiente espiritual? En la analogía se entiende: los tefilín

existen fuera de la persona; por lo tanto, incluso antes de que la persona se los ponga, existen y son un objeto sagrado. Pero en lo Alto está escrito: "Pues todo proviene de Ti".

Y la existencia de Jojmá proviene de Él, bendito sea. "Él es el Conocedor y Él es el 9
conocimiento…". Si es así, ¿cómo puede concebirse que haya tefilín en lo Alto antes de que se los ponga?

Pero el asunto se entiende conforme a lo dicho en el pasaje de "Pataj Eliyahu": "Y cuando Te retiras de ellos, quedan como un cuerpo…". Pues surge la dificultad, como se dijo antes: ¿cómo tienen alguna existencia, siquiera como un cuerpo…?

En una persona se entiende, pues el cuerpo tiene existencia propia: su origen no está en el alma, sino en las gotas del padre y de la madre… Pero en lo Alto no ocurre así, pues "todo proviene de Ti".

Si es así, "cuando Te retiras…", ¿cómo pueden tener alguna existencia? Pero la respuesta es 10
que "retirarse" no significa una retirada completa; significa únicamente el retiro de los mojin maduros (mojin de gadlut), mientras que permanecen los mojin inmaduros (mojin de katnut), como sucede con una persona cuando duerme.

Además, las vasijas, llamadas "el cuerpo", tienen una raíz propia en la Luz Infinita, a saber, en el nivel de "alcanza y no alcanza". Solo después se inviste en ellas la luz cuya raíz está por encima de este nivel, y su investidura es como la del alma en el cuerpo.

En esto hay inmadurez y madurez. Por lo tanto, incluso cuando se retiran los mojin maduros, 11
las vasijas quedan como un cuerpo, pues tienen una raíz propia;

solo que este nivel no tiene comparación con el nivel en que la luz y los mojin maduros brillan en ellas. Por eso se las llama "como un cuerpo sin alma".

Del mismo modo puede entenderse el asunto de que "el Santo, bendito sea, se pone tefilín": 12
significa una luz adicional en el nivel de Jojmá y mojin grandes, hasta que sobresalen sobre la cabeza y la vasija;

mientras que los tefilín por sí mismos también tienen existencia, a la manera de "como un cuerpo sin alma". Y así debe entenderse también respecto de todas las demás mitzvot.

Y "el Santo, bendito sea, se sienta y se ocupa de la Torá": esto es hacer descender letras del ni- 13
vel de Su gran Nombre… Y "el Santo, bendito sea, reza: Que sea Mi voluntad…"

para que los atributos de Arij Anpín desciendan a Zeir Anpín… y "abundante en bondad…". Hay otra explicación: que "el Santo, bendito sea" significa Zeir Anpín de Atzilut.

Y los tefilín son los mojin que Aba e Ima le hacen descender; por lo tanto, están por encima de él. Según esto, [la afirmación] de que el Santo, bendito sea, reza "para que Mi misericordia venza…" concuerda aún mejor,

[es decir,] para que los atributos de Arij Anpín desciendan a él… (Las dos explicaciones anteriores acerca de "el Santo, bendito sea" se exponen en el comentario al Zóhar sobre el tema de "el Santo, bendito sea, viene a deleitarse en el Jardín del Edén…". Ambas explicaciones son verdaderas, y es

como se explica en otro lugar: que existe el nivel de "Mis mitzvot" del propio Emanador, bendito sea, y el nivel de "las mitzvot de Havaiá" de Zeir Anpín de Atzilut. Ciertamente, para Zeir Anpín las mitzvot son un flujo que proviene de aquello que está por encima de él; en cambio, más arriba aún, en el Infinito (Ein Sof), bendito sea, "Mis mitzvot" son flujos que provienen de Él hacia las raíces de las vasijas… Y esto basta para quien es sabio.)

Y por eso las mitzvot se llaman "el camino de Havaiá" y "las sendas de Havaiá": son, por así decirlo, un camino y una senda por los que la Luz Infinita, bendito sea, desciende para investirse en Atzilut; y todo flujo desciende mediante el Nombre Havaiá, como es sabido.

Ahora bien, el propósito principal de la realización de las mitzvot abajo, por parte del ser hu- 14
mano, es que por medio de ella se produzca arriba lo mismo, de modo que el Santo, bendito sea, cumpla las mitzvot, según lo explicado anteriormente. A esto se lo llama "añadir luz en Atzilut".

Pero esto se aplica específicamente a los tzadikim, en cuya néfesh, rúaj y neshamá no hay mal alguno. En cambio, para los beinonim, el propósito principal de su mitzvá debe ser refinar por medio de ella su néfesh, rúaj y neshamá.

Pero esto requiere explicación: ¿acaso la mitzvá no es una y la misma para los tzadikim y los 15
beinonim? Pues los tefilín de Moshé y Aharón son exactamente los cuatro pasajes de nuestros tefilín. ¿Cómo puede, entonces, diferir tanto el propósito principal?

Pero el asunto es que, en verdad, todo es un solo propósito. Cuando las mitzvot de los tzadikim añaden luz en Atzilut, entonces, como consecuencia, se obtiene la fuerza para refinar el mal de la kelipat noga de Beriá, Yetzirá y Asiá…

Y este es el significado de "Quien se rebaja para mirar los cielos y la tierra", según la primera explicación: que se rebaja para investirse dentro del nivel de los cielos y la tierra, que son Zeir Anpín y Nukvá. Pues 16

he aquí que "Él está elevado por encima de todo…"; y [está] el nivel de "cuando Te retiras de ellos", de las vasijas de las diez Sefirot, lo cual es como el sueño, que consiste en el retiro de los mojin hacia la esencia del alma.

Y aunque en los sueños tenga combinaciones de las letras del pensamiento, se trata únicamente de pensamiento sin sabiduría, solo del nivel de la imaginación. En cambio, cuando despierta del sueño, el intelecto ilumina su pensamiento. 17

De manera análoga se comprenderá el paralelo: cuando la luz y los mojin de madurez investidos en las diez Sefirot se retiran hacia el nivel de la esencia, la Luz Infinita, la revelación abajo se denomina entonces, por analogía, el nivel del sueño.

Y por medio de esto también tuvieron dominio las naciones idólatras, Egipto y Babilonia. Pero cuando la luz y los mojin de madurez se invisten en las diez Sefirot —y este es el significado de "el Santo, bendito sea, se pone los tefilín…", como se explicó anteriormente— 18

esto es, la explicación de "Quien se rebaja" para investirse dentro de los cielos y la tierra. De esto se dice: "Mira desde Tu santa morada, desde el cielo". Y entonces, por medio de esto: "y bendice a Tu pueblo Israel",

a la manera de "En Tu luz vemos luz": se nos considera algo importante, pues el propósito de la cadena descendente de los mundos es que se cumplan la Torá y las mitzvot.

Ahora bien, para comprender la segunda explicación del versículo "Quien Se abaja para mirar", es decir, que por medio del cielo y la tierra se produce este abajamiento, primero debemos introducir el tema de la menorá de Zejariá: "y una copa sobre su parte superior…". 19

Pues el orden de la cadena descendente de los mundos y del flujo desde el Emanador hacia los seres emanados pasa por el nivel de Kéter, que contiene algo del nivel más bajo del Infinito (Ein Sof); este es el nivel de Atik.

Es decir, así como Maljut de Atzilut se convierte en Atik para Beriá, de modo que el nivel de Kéter de Beriá contiene algo del nivel más bajo del propio Atzilut,

a saber, el nivel de Maljut de Atzilut, del mismo modo, del nivel de Maljut de Adam Kadmón (que se llama Maljut del Infinito) surge Atik y Kéter para Atzilut; y esto es "la copa sobre su parte superior".

Como está escrito: "la copa del capitel", que corona y rodea desde arriba la parte superior de su cabeza. Así también, el nivel de Kéter es una corona que circunda los mojin.

"Y sus siete lámparas" son los atributos emocionales de Atzilut, y "siete conductos para las lámparas" son las siete [Sefirot] inferiores de Atik Yomin, que son la fuente del flujo hacia los atributos emocionales de Atzilut. Por eso se los llama "conductos para las lámparas…".

Como se explica en otro lugar, hay dos niveles de atributos emocionales. El primero son los 20
atributos emocionales que están por debajo del intelecto y la contemplación, y se llaman "montañas de luz".

El segundo son los atributos emocionales que están por encima del intelecto y de la razón comprensible; se llaman "gran amor" y "montañas de oscuridad". Estos atributos emocionales que están por encima del intelecto se llaman los "conductos" de los atributos emocionales que se derivan del intelecto, llamados "lámparas…".

"Y dos olivos junto a ella, uno a la derecha de la copa…": estos son el nivel de Jojmá y Biná de Arij Anpín, y también son los dos mazalot, "notzer" y "venaké", que son las fuentes de Jojmá y Biná de Atzilut.

Ahora bien, la aceituna es amarga, pero de ella se extrae aceite mediante la trituración. Esto 21
corresponde al nivel de la depuración de las 288 chispas por medio de la sumisión y la transformación [de la sitra ajra],

como dice el dicho: "Cuando se somete la sitra ajra, se eleva [y se revela] la gloria del Santo, bendito sea". Y la fuente del flujo de máin nukvin y máin dujrin, que por medio de las depuraciones se atrae de los dos mazalot mencionados antes:

el mazal "venaké" es la raíz de todas las máin nukvin, y el mazal "notzer" es la raíz de las máin dujrin. Por eso, ellos mismos son los dos olivos mencionados antes.

Ahora bien, la causa principal del flujo del nivel de "la copa sobre su parte superior" mencio- 22
nado antes es la anulación de la voluntad, que corresponde a un servicio divino que está por encima de la elección basada en el intelecto y el entendimiento; pues por medio de ello se provoca el flujo de la copa, que es el nivel de Kéter y la luz circundante que está por encima del intelecto.

La explicación del asunto es que de la depuración de las 288 chispas se produce luz reflejada 23
que asciende de abajo hacia arriba, hasta las alturas más elevadas, de modo que incluso en Jojmá Setimá la luz vuelve a ascender aún más.

Y esto es la irrupción de los cabellos de la cabeza; por medio de ello se atrae después, desde arriba, una luz adicional y un flujo abundante, que desciende por los cabellos de la barba, los cuales representan un flujo de arriba hacia abajo.

Por eso, todas las mitzvot prácticas pertenecen al nivel de nogah, como la lana de los tzitzit y el 24
pergamino de los tefilín; pues cuando las chispas de nogah se depuran mediante el cumplimiento de la mitzvá, se atraen luces adicionales a Atzilut, como se dijo antes.

Sin embargo, el nivel de anulación de la voluntad tiene una ventaja adicional: la sitra ajra se somete aún más, debido a la anulación general de la voluntad del cuerpo, cuando uno deja de lado todos sus deseos y resuelve en su corazón seguir a D'os,

y como si no tuviera voluntad alguna, salvo que lo que D'os quiere es su voluntad. Esta es la ver- 25
dadera subyugación de la sitra ajra, con mayor dignidad y mayor fuerza que al cumplir una sola mitzvá; y así, el descenso que se produce por medio de esto es el nivel de "y una copa sobre su remate",

que es el nivel de "la Voluntad de todas las voluntades", es decir, la fuente de todas las voluntades. En cambio, las 613 mitzvot son los 613 senderos en el cráneo de Zeir Anpín, que, por analogía con lo que ocurre abajo, corresponden al nivel de las voluntades particulares.

Pero su fuente y raíz es el nivel de "la Voluntad de todas las voluntades", y esto desciende específicamente mediante la anulación de la voluntad, pues así uno se vincula con el propio Amo de la voluntad. Este nivel de anulación de la voluntad se llama "tierra", porque uno se vuelve verdaderamente como el polvo.

(Y "cielo" significa la luz circundante: este es el nivel del amor "con toda tu fuerza", verdaderamente sin límite, mediante el cual se hace descender [la luz] para que sea la fuente del flujo del Emanador hacia los emanados; es decir, se alcanza el nivel de la copa, etc., y también los conductos, que están todos por encima del intelecto.)

Y esto es "Quien Se humilla para mirar en el cielo y en la tierra": por medio del cielo y la tierra de este nivel, tiene lugar el descenso del Infinito mismo, de modo que Kéter desciende a Atzilut.

Y después, mediante la Torá y las mitzvot, la luz de Kéter se inviste en los 613 senderos de Zeir Anpín y en "los 248 miembros del Rey…". Y esta es la explicación de "Quien Se humilla" dentro del cielo y la tierra, que son Zeir Anpín y Nukvá de Atzilut.

(Como está escrito en los escritos del Arizal, de bendita memoria: hacer descender la unión de Aba e Ima se logra mediante el autosacrificio, y la unión de Zeir Anpín y Nukvá, mediante la Torá y las mitzvot. Estos dos descensos son las dos explicaciones expuestas aquí de "Quien Se humilla para mirar en el cielo y en la tierra"; y, como se explica en otro lugar, hay un cielo y una tierra superiores, y un cielo y una tierra inferiores.)

Y este es el sentido de lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: ¿Por qué "Shemá" precede a "Y será, si escuchan"? Para que primero acepte sobre sí el yugo de la soberanía del Cielo y después acepte sobre sí el yugo de las mitzvot. Pues en la sección de Shemá se dice "con toda tu fuerza", y este es el nivel de "cielo" según la segunda interpretación.

Y también lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Por toda medida que Él te asigne, agradécele muchísimo": este es el nivel de "tierra", la anulación de la voluntad.

Y todo esto se llama aceptar el yugo de la soberanía del Cielo; es decir, Maljut del Infinito, llamada "la soberanía del Cielo", el nivel de la luz circundante, por cuyo medio desciende "la copa sobre su remate…",

de modo que se convierte en Atik de Atzilut. Y después, "Y será, si escuchan" es el descenso de la luz a las vasijas mediante las mitzvot, dentro del cielo y la tierra, como se dijo antes.

Y esto es "Pues contigo está la fuente de la vida". Es decir, el nivel de Maljut en el Mundo de Atzilut, que se convierte en Atik de Beriá, Yetzirá y Asiá, es llamado la fuente de la vida de Beriá, Yetzirá y Asiá, pues Kéter es la fuente y raíz… 26

Pero, en verdad, es solo el nivel de "contigo", subordinado y anulado ante el nivel de la esencia de Atzilut. Por eso no dice "pues Tú eres", sino únicamente "pues contigo".

Y así también, en un nivel más elevado, Maljut de Adam Kadmón es la fuente de la vida de Atzilut, pues se convierte en Atik de Atzilut; y es el nivel de "contigo", subordinado y anulado ante el ser y la esencia de Adam Kadmón. Y esto es "Quien está entronizado en lo alto…".

Pero la explicación de "Quien Se humilla para mirar en el cielo y en la tierra", según las dos interpretaciones anteriores, es que por medio de esto se hace descender una luz adicional desde el ser y la esencia de la luz de Adam Kadmón, para que descienda al nivel de "la copa sobre su remate".

(Por eso la copa, aunque es como "la copa del capitel" y es circundante, se asemeja sin embargo a un recipiente, como explica Rashí allí en Zejariá: como una vasija que contiene el aceite. Es decir, desde la esencia de la luz de Adam Kadmón se hace descender una luz adicional a esta copa.)

Y esto es "En Tu luz vemos luz". "Tu luz" es un modo de dirigirse directamente a D'os, es decir, corresponde al nivel de "Tú", no al nivel de "contigo": que la esencia de la luz de Adam Kadmón descienda para que la luz sea vista en Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá, como se dijo antes. 27

Y también "somos vistos": en este nivel seremos considerados importantes, como se dijo antes al explicar "Mira desde… y bendice a Tu pueblo…".

TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 7

# רני ושמחי בת ציון כוי

## "Canta y alégrate, hija de Sion"

◇

"Canta y alégrate, hija de Tzión", etc. [Debemos] entender por qué a la Congregación de Israel se la llama "hija", como en "hija de Tzión" y "hija de Yerushaláyim". 1

Ahora bien, en el Midrash se dice: "[La parábola] de un rey", etc.: "No dejó de quererla hasta que la llamó 'hija mía'", como está escrito: "Escucha, hija, y mira, e inclina tu oído; olvida a tu pueblo y la casa de tu padre, y el rey deseará tu belleza", etc.

(Y el sentido de "tu belleza" corresponde al nivel de "amada mía, hermosa mía"). "No dejó de quererla hasta que la llamó 'hermana mía'", como está escrito: "Hermana mía, amada mía".

"No dejó de quererla hasta que la llamó 'madre mía'", como está escrito: "Salgan y vean, hijas de Tzión, al rey Shlomó con la corona con que su madre lo coronó", etc.; y está escrito: "Escúchenme, pueblo Mío, y préstenme oído, nación Mía (le'umi)": está escrito [de modo que pueda leerse] le'imi, "madre Mía".

Ahora bien, [debemos] entender el significado de estos tres niveles en el servicio a D'os: hay tres categorías entre Israel, por cuyo motivo reciben estos nombres. 2

Y debemos entender lo que está escrito: "El alma del hombre es la lámpara de Havaiá": el alma es llamada la lámpara del Nombre Havaiá. Sin embargo, en otro lugar la Escritura dice: "Pues Tú eres mi lámpara, oh D'os": Él, bendito sea, es llamado la lámpara de las almas de Israel.

La explicación es la siguiente. Está escrito: "Que toda alma alabe (tehallel) a Yah". Tehallel deriva de la expresión "cuando brillaba (behilo) Su lámpara", etc., un término que denota iluminación. 3

La explicación del asunto es esta: está escrito: "Yo, D'os, no he cambiado"; y "Tú eres Él antes de que el mundo fuera creado, y Tú eres Él", etc.

Él no es como el alma, que se ve afectada y experimenta cambios por lo que le sucede al cuerpo, porque está realmente revestida dentro de las vestimentas del cuerpo, en sus tres vestimentas, 4

que son el pensamiento, el habla y la acción: el pensamiento de una persona reviste al alma y la rodea por todos lados, y la lleva a dirigirse adondequiera que [el pensamiento] desea, de modo que allí moren y descansen el alma y su presencia; y lo mismo sucede con el habla y la acción.

Pero, en cuanto a Él, bendito sea, está escrito: "Pues Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes"; Él no experimenta cambio alguno, D'os libre, a causa de la creación de los mundos.

Y así como Él estaba solo antes de que el mundo fuera creado, también está solo después de 5
que el mundo fue creado, pues los mundos no ocupan absolutamente ningún lugar en relación con Él, bendito sea.

Y aunque da vida a todos y contempla y observa hasta el final de todas las generaciones, con providencia individual sobre todos los caminos del hombre y las acciones de sus pasos,

como está escrito: "Tus ojos están abiertos sobre todos los caminos", etc.; esto es únicamente 6
como en la expresión: "Ante Ti están revelados todos los misterios"; "Todo está revelado y conocido ante Ti".

El sentido de "todo está revelado y conocido" es que las cosas se vuelven reveladas y conocidas ante Él; pero no corresponde decir que Él las conoce como las conoce una persona, cuyo conocimiento lo reviste y lo rodea.

Pues Él, bendito sea, es elevado y exaltado por miríadas de niveles sin fin por encima de esto; y es santo y separado, y tres veces santo: "Santo, santo, santo", hasta [que es] "Havaiá de las huestes", para traer a la existencia (lehavos) mundos, ángeles y almas.

Y la explicación de "tres veces santo" es la siguiente: las dos letras hei del Nombre Havaiá; la 7
primera hei es el nivel del pensamiento, y la segunda hei es el nivel del habla.

Ahora bien, el nivel del habla es la fuente del surgimiento de los mundos, los ángeles y las almas, como está escrito: "Por la palabra de D'os fueron hechos los cielos, y por el aliento de Su boca, todo su ejército".

Y las tres primeras letras son las "tres veces santo", es decir, la cadena descendente de los 8
mundos (hishtalshelut), de causa en causa, etc., hasta llegar al nivel de la hei final, el nivel del habla.

Pues para que exista la primera hei, el nivel del pensamiento, y la expansión de la fuerza vital y el surgimiento de alguna iluminación, primero debe existir el nivel de la yud,

que es el tzimtzum (contracción). Pues los mundos no podrían recibir ninguna iluminación del Infinito (Ein Sof), bendito sea, en Sí mismo, ni podría surgir en absoluto algo de la nada, sino únicamente mediante el tzimtzum, como dice la expresión: "Él sustenta (mechalkel) la vida con bondad".

Y mechalkel se entiende a partir de la expresión "una vasija (kli) dentro de una vasija": para que haya vida que dé vida a los mundos, debe haber tzimtzum en forma de una vasija dentro de otra vasija, pues Él, bendito sea, es la Vida de toda vida, etc.

Ahora bien, está escrito: "Pues con Yah, D'os es la Roca de los mundos": con la yud fue creado el Mundo Venidero. El Mundo Venidero es el deleite de las almas, que disfrutan del resplandor de la Shejiná, etc. 9

Y la revelación de este deleite se produce mediante el tzimtzum de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que es el nivel de la yud. Pues las almas no podrían recibir de la Luz Infinita, bendito sea, en Sí misma y en Su gloria, por así decirlo, ya que son seres creados y limitados. Y el Mundo Venidero mismo es el nivel de la hei.

Y fue creado mediante la yud, [lo que significa] que este deleite que [las almas] captan es el nivel de yesh (algo), como está escrito: "Para dar en herencia a quienes Me aman yesh": [yesh son] trescientos diez mundos. Y para hacer surgir un yesh de la nada absoluta, debe existir el nivel de tzimtzum.

Ahora bien, "la recompensa de una mitzvá es la mitzvá". Esto significa que la mitzvá misma hace descender la recompensa que se recibe por ella, como está escrito: "Cuando comas el fruto del trabajo de tus manos": por medio de las mitzvot que una persona cumple en este mundo, hace descender la revelación del Jardín del Edén, para que se revele el deleite de las almas. 10

Como está escrito: "Lo puso en el Jardín del Edén para trabajarlo": esto alude a los 248 mandamientos positivos, pues mediante ellos la persona hace el Jardín del Edén. Y esto es "Que toda alma alabe a Yah".

Significa: [que toda alma] haga brillar e ilumine la iluminación y el descenso de la yud, que es el nivel del tzimtzum, para que haya en la hei superior el nivel del Mundo Venidero, que es el nivel de algo de la nada: "Para dar en herencia a quienes Me aman yesh", como se mencionó arriba.

Pero esto se refiere específicamente a "toda alma" (neshamá). Pues neshamá deriva de la palabra neshimá, "respiración" de la persona, que es el nivel de "correr y retornar". Pues acerca del alma está escrito: "Exhalaré y aspiraré aliento a la vez": 11

uno aspira el aliento, y este entra y sale. Por eso se la llama neshamá, pues es la fuente de todas las respiraciones y su conjunto. Por lo tanto, el corazón late constantemente en un movimiento de correr y retornar.

En cambio, todos los demás miembros están quietos y en reposo, y permanecen firmes en su lugar, pues el espíritu vital del alma está específicamente en la sangre del corazón.

Ahora bien, el nivel del "correr" del alma es el nivel del autosacrificio (mesirut néfesh) en la 12
lectura del Shemá. Es decir, entregar la voluntad, pues néfesh significa voluntad,

como está escrito: "Mi alma (nafshi) no está con este pueblo", etc. Es decir, que arranque de sí la voluntad investida en las vanidades del mundo y tenga una sola voluntad: la de su Padre en el cielo.

Como está escrito: "¿A quién tengo en los cielos? Y contigo no deseo nada en la tierra": no tiene 13
ningún otro deseo ni voluntad en absoluto.

Esto significa que lo toma a pecho: no hay nada más fuera de Él, y todo está anulado ante Él, bendito sea. Todas las cosas de este mundo que están separadas, como entidades independientes, lo son únicamente porque cayeron en la rotura de las vasijas.

Como está escrito: "Mía es la plata y mío es el oro, dice D'os": la plata y el oro físicos se mate- 14
rializaron al descender cada vez más, a través de muchas y enormes etapas de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); pero en su fuente de arriba son "míos" y están anulados ante Mí, pues su raíz procede del nivel de "dice" (ne'um) y de la palabra de D'os.

Y cuanto más profundice en esto, y más comprenda su corazón, entenderá que no debe incli- 15
narse ni dejarse arrastrar por nada que no sea D'os solo. Su voluntad estará dirigida únicamente hacia Él, bendito sea, para apegarse a Él hasta que el alma se agote.

Y después de hallarse así en el estado de "correr", estará así en el de "retornar": "Estas palabras que hoy te ordeno estarán sobre tu corazón, y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando vayas por el camino", etc.

Pues "el Santo, bendito sea, no tiene en Su mundo sino los cuatro codos de la halajá". Esto significa: puesto que Él es santo, etc.

No tiene relación con el mundo para reposar en él y revestirse en él, sino únicamente por medio de los cuatro codos de la halajá, mediante los cuales se establece realmente Su morada en los mundos inferiores,

que es Su sabiduría y Su voluntad, etc. Y esto constituye la totalidad del ser humano: que "corra tu corazón y retorne al Uno", etc.; "pues contra tu voluntad vives", etc.

Y mediante esto "toda alma alabará a Yah", pues por un despertar desde abajo [viene] un des- 16
pertar desde arriba. A través del nivel de "correr" en el servicio de la persona, también arriba se produce el nivel de retirada y tzimtzum de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea.

Y a través del nivel de "retornar", también se produce el nivel de atraer hacia abajo la Luz Infinita, bendito sea, por la cadena descendente de los niveles, cada vez más abajo, a fin de hacer brillar la revelación del deleite de las almas, para que se deleiten en D'os.

Y esto es "D'os es tu sombra": así como una sombra sigue los movimientos de una persona, también Él, bendito sea, es, por así decirlo, tu sombra. Y esto es "a tu mano derecha", es decir, mediante el amor con autosacrificio (mesirut néfesh), en el nivel de "correr", como se explicó antes.

Y esto es "El alma del hombre es la lámpara de Havaiá": el alma del hombre, cuyo nivel es la respiración de correr y retornar, es una lámpara que ilumina y atrae hacia abajo la Luz Infinita, bendito sea, en el Jardín del Edén, etc.

Pero una persona no puede alcanzar el rango del nivel de correr y retornar mencionado antes 17
mediante la contemplación de que D'os es Uno, confiando únicamente en la fuerza de su entendimiento, pues su intelecto y su entendimiento no engendrarán un amor semejante.

Aunque con su intelecto y entendimiento comprenda que esto es lo apropiado, no obstante, ello no producirá en la práctica la fuerza que atrae [hacia Él]. Más bien, acerca de esto se dice:

"Pues Tú (atah) eres mi lámpara, Havaiá". Atah representa el nivel de la Torá y las mitzvot, pues alef y tav son el nivel de las letras de la Torá, de alef a tav.

Y la hei representa el nivel de las mitzvot. Por medio de esto, "D'os ilumina mi oscuridad", 18
pues hay una oscuridad que oscurece e impide que brille la luz del amor a D'os, aunque la persona contemple que esto es lo apropiado. Esta es la oscuridad del cuerpo y del alma vital, que revisten el alma divina.

Y primero debe cumplirse "apártate del mal y haz el bien", convirtiéndose la persona en uno de los "maestros del examen de conciencia" [que hace el recuento] de los actos, las palabras y los pensamientos que no fueron para D'os durante todos los días de su vida vana, cada cual según lo que conoce en su propia alma, "las aflicciones de su corazón",

pues estos son los que impiden y frenan la luz del amor. Porque "todo hombre que tenga un defecto no se acercará a ofrecer el pan de su D'os; no se acercará a ofrecer", etc.

Como está escrito: "Y los íntegros heredarán el bien", y "no hay bien", etc. No ocurre así con 19
los que tienen defectos, pues los animales defectuosos no son aptos para el altar.

E incluso si los subieron al altar, los hacen descender. Y así como ocurre con las ofrendas, también ocurre con todo aquel que ofrece su alma a D'os: todo hombre que tenga un defecto no puede acercarse en la lectura del Shemá

para entregarse en autosacrificio verdadero; lo hacen descender desde arriba y lo arrojan abajo, hasta que retorna a D'os y Él tiene misericordia de él, etc. Entonces recibe ayuda desde arriba para despertar el amor a D'os en la lectura del Shemá.

Ahora bien, este nivel se llama “hija”, el nivel de quien recibe: aquel cuya alma no se anula por naturaleza ante D'os con autosacrificio, “hasta que se derrame sobre ella un espíritu desde lo alto”. De ella se dice: “Escucha, hija, y mira, e inclina tu oído, y olvida a tu pueblo y la casa de tu padre”. 20

El significado de “tu pueblo y la casa de tu padre” es aquello a lo que te acostumbraste y tras lo cual te dejaste arrastrar, las vanidades del mundo. Al menos, olvídalos para despejar tu mente y aceptar sobre ti el yugo del reino de los cielos, pues es necesario ser una vasija para recibir la luz del amor que viene desde arriba.

Y entonces, “el rey deseará tu belleza”: la belleza de la iluminación que alumbrará el amor, que es el nivel de una lámpara, como se mencionó antes. Y sobre esto se dice: “Darás verdad a Yaakov”. 21

Pues las almas de Israel tienen dos niveles, Yaakov e Israel. Israel es el nivel de “porque luchaste y prevaleciste”: ya venció y ganó la batalla.

En cambio, Yaakov es yud-akev (yud, talón): esto significa que descendió abajo, al nivel del talón, pero tiene el nivel de una yud en su cabeza, hacia la cual será atraído de abajo hacia arriba.

Y todavía no tiene el nivel de verdad en su alma por su propia naturaleza; es solo que D'os le dará verdad mediante ayuda desde arriba.

“Y bondad para Avraham” significa que el nivel de Avraham es el nivel del amor, que viene como un regalo de bondad desde arriba. Todo esto proviene de “los días de antaño”, del nivel de la teshuvá, que precedió al mundo.

Y la explicación del concepto de “mi hermana” es que se refiere al nivel y grado de los maestros de la Torá, cuya ocupación es la Torá. Pues acerca de la grandeza de la Torá se afirma en el Midrash: “Encontramos que el Santo, bendito sea, pasó por alto las relaciones prohibidas y el derramamiento de sangre, 22

pero no pasó por alto el descuido de la Torá”. La explicación es que dedicarse a la Torá atrae Su morada, bendito sea, a los mundos inferiores. Pues todos los asuntos de la Torá —lo prohibido y lo permitido, lo apto y lo no apto,

lo impuro y lo puro— no son sino una separación entre el bien y el mal. Como está escrito: “Para distinguir entre el animal que se puede comer y entre”, etc.

Ahora bien, está escrito: “Por mí reinan los reyes”, y se dijo: “Las Mishnayot son reinas”, pues [la halajá] es como un rey que ordena hacer esto y aquello, etc., como se explica en otro lugar. 23

Y está escrito: "Aunque te eleves como el águila", etc., "desde allí te haré descender, dice D'os": la "declaración" de D'os y Su palabra son lo que hacen descender y rebajan abajo a las kelipot y la sitra ajra, y "todos los que obran iniquidad se dispersarán". Y así sucede con la persona mediante su dedicación a la Torá.

Distingue entre lo prohibido y lo permitido, y entre lo apto y lo no apto, como se mencionó antes; así hace descender lo prohibido y lo no apto, y los rechaza hacia abajo mediante "la palabra de D'os" que está en su boca: "esta es la palabra de la halajá". [Así] se cumple en él

y por medio de él: "desde allí te haré descender, dice D'os". Por eso se llama a Israel hermanos y compañeros del Santo, bendito sea, como está escrito: "Para dar en herencia a los que me aman yesh", y "por mis hermanos y compañeros", etc.

Y esto es: "La voz es la voz de Yaakov, y las manos son las manos de Esav": cuando la voz es la voz de Yaakov, las manos de Esav no lo dominan. 24

Pues las fuerzas externas no reciben vitalidad, ya que se hacen distinciones y se depura. Y esto es "cuando la voz es una voz": significa que la voz superior, que es la palabra de D'os, se une a la voz de abajo, de modo que llega a ser

como está escrito: "Y puse Mis palabras en tu boca", y está escrito: "Y Mis palabras que puse en tu boca": verdaderamente, "Mis palabras". Pues entonces se alcanza el nivel de "las Mishnayot son reinas".

Y este nivel se llama "mi hermana, mi amada, mi paloma, mi perfecta (tamasi)". No leas tamasi, sino te'omasi ("mi gemela"): llegan a ser, por así decirlo, verdaderamente hermanos gemelos. 25

Sin embargo, "quien dice: 'No tengo sino Torá', ni siquiera Torá tiene". Pues la grandeza de la Torá se debe a que la Torá y el Santo, bendito sea, son absolutamente uno.

También debe haber en la persona autosacrificio (mesirut néfesh) en "Uno", pues de allí proviene la fuente de la Torá, y [debe] tener una sola voluntad, etc., como se mencionó antes. 26

Pues por medio de esto atrae la revelación de la Torá, ya que de allí proviene la fuente de la cual fue tallada y su raíz: "la Torá emana de Jojmá". Y está escrito: "Estableció un testimonio en Yaakov y puso una Torá en Israel". El significado es que hay dos niveles: Israel y Yaakov.

Y en correspondencia con esto hay dos niveles en la Torá: testimonio y Torá. Del nivel de Yaakov se atrae el nivel de testimonio, y del nivel de Israel se atrae el nivel de Torá. 27

Como está escrito: "Y harán osam"; está escrito [de modo que pueda leerse] atem, "ustedes". Y está escrito: "que el hombre hará osam". Pues por medio del hombre se atrae el nivel de la Torá y las mitzvot.

Esto es por medio del autosacrificio en "Uno", pues entonces "que toda alma alabe a Yah", etc., como se mencionó antes. Y este nivel se llama "mi madre", que es el nivel de "la madre de los hijos".

Pues ella es quien da nacimiento a la revelación de la Divinidad, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en el Jardín del Edén, y al deleite de las almas; esto es la Torá y el servicio, etc. Y acerca del Tiempo Venidero está escrito: "Canta y alégrate, hija", etc.: el nivel de "hija" se elevará "con dignidad incomparable", como se mencionó antes, y será "una mujer virtuosa, corona de su marido", etc., como se explica en otro lugar.

Breve explicación de esto 28

Ahora bien, "hija" es el nivel de lo que es depurado, y "mi hermana", que es el nivel de los 29
maestros de la Torá, es quien depura. Como está escrito en Tikkunei Zohar: "El precepto de separar lo puro", etc. (que es el nivel de la Torá, "para distinguir entre lo impuro y lo puro", etc.), y "Mis palabras que puse en tu boca".

Y esto corresponde a "como un ministro ante el rey". En cambio, "hija" es el nivel de las mitzvot, "como un siervo ante el rey". Todo esto está aludido en la lámpara de Janucá.

(Véase Pri Etz Chaim, Sha'ar Chanukah, capítulo 4, y asimismo Sha'ar HaShabbos, al comienzo del capítulo 4.) Tres unificaciones: Havaiá y Ehe-yeh; Havaiá y Elokim;

Havaiá y Ado-nai: [juntos] suman el valor numérico de ner ("lámpara"). La unificación de Havaiá y Ehe-yeh, que es la unificación de Aba e Ima, se produce por medio del autosacrificio en la lectura del Shemá, la iluminación de Kéter.

Y la unificación de Zeir Anpín y Nukvá (es decir, la unificación de Havaiá y Elokim) se produce por medio de la Torá; y la tercera unificación (Havaiá y Ado-nai), el nivel de las mitzvot, ocurre cuando todas las luces llegan en la modalidad de un sello. Esto corresponde a "Darás verdad a Yaakov".

Pues la Torá de verdad está en Zeir Anpín, y Maljut recibe en la modalidad de un sello. Y en el Tiempo Venidero se elevará el nivel de "hija", pues será mayor el poder de lo que es depurado, ya que proviene del Nombre Sag, como es sabido,

pues "su final está insertado [en su comienzo]", etc., y "lo último en la acción", etc. Y estará en la modalidad de "una corona sobre su cabeza" (como está escrito en Ra'aya Mehemna, Parshas Terumah, página 158a, y en otros lugares).